

## Πράξεις Ἀποστόλων

Τὸν μὲν πρῶτον λόγον ἐποιησάμην περὶ πάντων, ὦ<sup>1</sup> Θεόφιλε,<sup>2</sup> ὦν **1**  
 ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς ποιεῖν τε καὶ διδάσκειν, ἄχρι<sup>3</sup> ἥς ἡμέρας, **2**  
 ἐντειλάμενος<sup>4</sup> τοῖς ἀποστόλοις διὰ πνεύματος ἁγίου οὓς ἐξελέξατο,<sup>5</sup>  
 ἀνελήφθη·<sup>6</sup> οἷς καὶ παρέστησεν<sup>7</sup> ἑαυτὸν ζῶντα μετὰ τὸ παθεῖν<sup>8</sup> αὐτὸν **3**  
 ἐν πολλοῖς τεκμηρίοις,<sup>9</sup> δι' ἡμερῶν τεσσαράκοντα<sup>10</sup> ὀπτανόμενος<sup>11</sup>  
 αὐτοῖς, καὶ λέγων τὰ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ. Καὶ **4**  
 συναλιζόμενος<sup>12</sup> παρήγγειλεν<sup>13</sup> αὐτοῖς ἀπὸ Ἱεροσολύμων μὴ  
 χωρίζεσθαι,<sup>14</sup> ἀλλὰ περιμένειν<sup>15</sup> τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ πατρὸς, "Ἦν  
 ἠκούσατέ μου· ὅτι Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν ὕδατι, ὑμεῖς δὲ **5**  
 βαπτισθήσεσθε ἐν πνεύματι ἁγίῳ οὐ μετὰ πολλὰς ταύτας ἡμέρας.

Οἱ μὲν οὖν συνελθόντες<sup>16</sup> ἐπηρώτων αὐτὸν λέγοντες, Κύριε, εἰ ἐν τῷ **6**  
 χρόνῳ τούτῳ ἀποκαθιστάνεις<sup>17</sup> τὴν βασιλείαν τῷ Ἰσραήλ; Εἶπεν δὲ **7**  
 πρὸς αὐτούς, Οὐχ ὑμῶν ἐστιν γινῶναι χρόνους ἢ καιροὺς οὓς ὁ πατὴρ  
 ἔθετο ἐν τῇ ἰδίᾳ ἐξουσίᾳ. Ἀλλὰ λήψεσθε δύναμιν, ἐπελθόντος<sup>18</sup> τοῦ **8**  
 ἁγίου πνεύματος ἐφ' ὑμᾶς· καὶ ἔσεσθέ μοι μάρτυρες<sup>19</sup> ἐν τε  
 Ἱερουσαλὴμ, καὶ ἐν πάσῃ τῇ Ἰουδαίᾳ<sup>20</sup> καὶ Σαμαρείᾳ,<sup>21</sup> καὶ ἕως  
 ἐσχάτου τῆς γῆς. Καὶ ταῦτα εἰπὼν, βλεπόντων αὐτῶν ἐπήρθη,<sup>22</sup> καὶ **9**

<sup>1</sup> ὦ, Oh! omega. <sup>2</sup> Θεόφιλος, ου, ό, Theophilus. <sup>3</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>4</sup> ἐντέλλομαι, command, give orders. <sup>5</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>6</sup> ἀναλαμβάνω, take up, raise. <sup>7</sup> παρίστημι, be present, stand by. <sup>8</sup> πάσχω, suffer, am acted upon. <sup>9</sup> τεκμήριον, ου, τό, proof, sign. <sup>10</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>11</sup> ὀπτάνομαι, appear, am seen. <sup>12</sup> συναλίζομαι, assemble, gather together. <sup>13</sup> παραγγέλλω, order, command. <sup>14</sup> χωρίζω, separate, depart. <sup>15</sup> περιμένω, wait for. <sup>16</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>17</sup> ἀποκαθίστημι, restore, give back. <sup>18</sup> ἐπέρχομαι, come to or upon, approach. <sup>19</sup> μάρτυς, υρος, ό, witness. <sup>20</sup> Ἰουδαία, ας, ή, Judea. <sup>21</sup> Σαμαρεία, ας, ή, Samaria. <sup>22</sup> ἐπαίρω, lift up, raise.

νεφέλῃ<sup>1</sup> ὑπέλαβεν<sup>2</sup> αὐτὸν ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν. Καὶ ὥς<sup>10</sup>  
 ἀτενίζοντες<sup>3</sup> ἦσαν εἰς τὸν οὐρανόν, πορευομένου αὐτοῦ, καὶ ἰδοὺ  
 ἄνδρες δύο παρειστήκεισαν<sup>4</sup> αὐτοῖς ἐν ἐσθῇτι<sup>5</sup> λευκῇ,<sup>6</sup> οἱ καὶ εἶπον,<sup>11</sup>  
 Ἄνδρες Γαλιλαῖοι,<sup>7</sup> τί ἐστήκατε ἐμβλέποντες<sup>8</sup> εἰς τὸν οὐρανόν;  
 Οὗτος ὁ Ἰησοῦς, ὁ ἀναληφθεὶς<sup>9</sup> ἀφ' ὑμῶν εἰς τὸν οὐρανόν, οὕτως  
 ἐλεύσεται ὃν τρόπον<sup>10</sup> ἐθεάσασθε<sup>11</sup> αὐτὸν πορευόμενον εἰς τὸν  
 οὐρανόν.

Τότε ὑπέστρεψαν<sup>12</sup> εἰς Ἱερουσαλὴμ ἀπὸ ὄρους τοῦ καλουμένου<sup>12</sup>  
 Ἑλαιῶνος,<sup>13</sup> ὃ ἐστὶν ἐγγὺς<sup>14</sup> Ἱερουσαλὴμ, σαββάτου ἔχον ὁδόν. Καὶ<sup>13</sup>  
 ὅτε εἰσῆλθον, ἀνέβησαν εἰς τὸ ὑπερῶν<sup>15</sup> οὗ<sup>16</sup> ἦσαν καταμένοντες,<sup>17</sup> ὃ  
 τε Πέτρος καὶ Ἰάκωβος<sup>18</sup> καὶ Ἰωάννης καὶ Ἀνδρέας,<sup>19</sup> Φίλιππος<sup>20</sup> καὶ  
 Θωμᾶς,<sup>21</sup> Βαρθολομαῖος<sup>22</sup> καὶ Ματθαῖος,<sup>23</sup> Ἰάκωβος<sup>18</sup> Ἀλφαίου<sup>24</sup> καὶ  
 Σίμων ὁ Ζηλωτής,<sup>25</sup> καὶ Ἰούδας<sup>26</sup> Ἰακώβου.<sup>18</sup> Οὗτοι πάντες ἦσαν<sup>14</sup>  
 προσκαρτεροῦντες<sup>27</sup> ὁμοθυμαδὸν<sup>28</sup> τῇ προσευχῇ<sup>29</sup> καὶ τῇ δεήσει,<sup>30</sup> σὺν  
 γυναιξὶν καὶ Μαρίᾳ τῇ μητρὶ τοῦ Ἰησοῦ, καὶ σὺν τοῖς ἀδελφοῖς  
 αὐτοῦ.

<sup>1</sup>νεφέλη, ης, ἡ, cloud. <sup>2</sup>ὑπολαμβάνω, take up, receive. <sup>3</sup>ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>4</sup>παρίστημι, be present, stand by. <sup>5</sup>ἐσθής, ἡτος, ἡ, clothing. <sup>6</sup>λευκός, white, bright. <sup>7</sup>Γαλιλαῖος, Galilean. <sup>8</sup>ἐμβλέπω, look at, look into. <sup>9</sup>ἀναλαμβάνω, take up, raise. <sup>10</sup>τρόπος, ου, ὁ, manner, way. <sup>11</sup>θεάομαι, look at, behold. <sup>12</sup>ὑποστρέφω, return, turn back. <sup>13</sup>ἐλαιῶν, ὠνος, ὁ, olive grove, olive orchard. <sup>14</sup>ἐγγύς, near. <sup>15</sup>ὑπερῶν, ου, τό, upper story, room upstairs. <sup>16</sup>οὗ, where, when. <sup>17</sup>καταμένω, stay, live. <sup>18</sup>Ἰάκωβος, James, Jacob. <sup>19</sup>Ἀνδρέας, ου, ὁ, Andrew. <sup>20</sup>Φίλιππος, ου, ὁ, Philip. <sup>21</sup>Θωμᾶς, ᾱ, ὁ, Thomas. <sup>22</sup>Βαρθολομαῖος, ου, ὁ, Bartholomew. <sup>23</sup>Ματθαῖος, ου, ὁ, Matthew. <sup>24</sup>Ἀλφαῖος, ου, ὁ, Alphaeus. <sup>25</sup>ζηλωτής, ου, ὁ, Zealot, zealot. <sup>26</sup>Ιούδας, α, ὁ, Judas, Judah. <sup>27</sup>προσκαρτερέω, continue in or with, persist. <sup>28</sup>ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>29</sup>προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. <sup>30</sup>δέησις, εως, ἡ, entreaty, prayer.

Καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις ἀναστὰς Πέτρος ἐν μέσῳ τῶν μαθητῶν 15  
 εἶπεν – ἦν τε ὄχλος ὀνομάτων ἐπὶ τὸ αὐτὸ ὡς ἑκατὸν<sup>1</sup> εἴκοσι<sup>2</sup> – 16  
 Ἄνδρες ἀδελφοί, ἔδει πληρωθῆναι τὴν γραφὴν ταύτην, ἣν προεἶπεν<sup>3</sup>  
 τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον διὰ στόματος Δαυὶδ περὶ Ἰούδα,<sup>4</sup> τοῦ γενομένου  
 ὁδηγοῦ<sup>5</sup> τοῖς συλλαβοῦσιν<sup>6</sup> τὸν Ἰησοῦν. Ὅτι κατηριθμημένος<sup>7</sup> ἦν 17  
 σὺν ἡμῖν, καὶ ἔλαχεν<sup>8</sup> τὸν κλῆρον<sup>9</sup> τῆς διακονίας<sup>10</sup> ταύτης – Οὗτος 18  
 μὲν οὖν ἐκτήσατο<sup>11</sup> χωρίον<sup>12</sup> ἐκ μισθοῦ<sup>13</sup> τῆς ἀδικίας,<sup>14</sup> καὶ πρηνὴς<sup>15</sup>  
 γενόμενος ἐλάκησεν<sup>16</sup> μέσος, καὶ ἐξεχύθη<sup>17</sup> πάντα τὰ σπλάγχνα<sup>18</sup>  
 αὐτοῦ. Καὶ γνωστὸν<sup>19</sup> ἐγένετο πᾶσιν τοῖς κατοικοῦσιν<sup>20</sup> Ἱερουσαλήμ, 19  
 ὥστε κληθῆναι τὸ χωρίον<sup>12</sup> ἐκεῖνο τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ<sup>21</sup> αὐτῶν  
 Ἀκελδαμά, τοῦτ' ἔστιν, χωρίον<sup>12</sup> αἵματος – Γέγραπται γὰρ ἐν βίβλῳ 20  
 Ψαλμῶν,<sup>23</sup> Γενηθήτω ἡ ἔπαυλις<sup>24</sup> αὐτοῦ ἔρημος,<sup>25</sup> καὶ μὴ ἔστω ὁ  
 κατοικῶν<sup>20</sup> ἐν αὐτῇ: καί, Τὴν ἐπισκοπὴν<sup>26</sup> αὐτοῦ λάβοι ἕτερος. Δεῖ 21  
 οὖν τῶν συνελθόντων<sup>27</sup> ἡμῖν ἀνδρῶν ἐν παντὶ χρόνῳ ἐν ᾧ εἰσῆλθεν  
 καὶ ἐξῆλθεν ἐφ' ἡμᾶς ὁ κύριος Ἰησοῦς, ἀρξάμενος ἀπὸ τοῦ 22  
 βαπτίσματος<sup>28</sup> Ἰωάννου, ἕως τῆς ἡμέρας ἣς ἀνελήφθη<sup>29</sup> ἀφ' ἡμῶν,  
 μάρτυρα<sup>30</sup> τῆς ἀναστάσεως<sup>31</sup> αὐτοῦ γενέσθαι σὺν ἡμῖν ἕνα τούτων. 23  
 Καὶ ἔστησαν δύο, Ἰωσήφ τὸν καλούμενον Βαρσαβᾶν,<sup>32</sup> ὃς ἐπεκλήθη  
 Ἰούστος,<sup>34</sup> καὶ Ματθίαν.<sup>35</sup> Καὶ προσευξάμενοι εἶπον, Σὺ κύριε 24

<sup>1</sup> ἑκατόν, hundred, 100. <sup>2</sup> εἴκοσι, twenty, 20. <sup>3</sup> προλέγω, say beforehand, forewarn. <sup>4</sup> Ἰούδας, α, ὁ, Judas, Judah. <sup>5</sup> ὁδηγός, οὔ, ὁ, leader, guide. <sup>6</sup> συλλαμβάνω, take, conceive. <sup>7</sup> καταριθμέω, count, number among. <sup>8</sup> λαγχάνω, chose by lot, receive. <sup>9</sup> κλῆρος, ου, ὁ, lot, portion. <sup>10</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>11</sup> κτάμαι, acquire, win. <sup>12</sup> χωρίον, ου, τό, place, field. <sup>13</sup> μισθός, οὔ, ὁ, wages, reward. <sup>14</sup> ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness. <sup>15</sup> πρηνής, forward, prostrate. <sup>16</sup> λάσκω, burst asunder with a loud noise. <sup>17</sup> ἐκχέω, pour out, shed. <sup>18</sup> σπλάγχνα, ων, τά, bowels, compassion. <sup>19</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>20</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>21</sup> διάλεκτος, ου, ἡ, speech, language. <sup>22</sup> βίβλος, ου, ἡ, book, scroll. <sup>23</sup> ψαλμός, οὔ, ὁ, song of praise, psalm. <sup>24</sup> ἔπαυλις, εως, ἡ, homestead, residence. <sup>25</sup> ἔρημος, ου, ἡ, wilderness, desert. <sup>26</sup> ἐπισκοπή, ἡς, ἡ, visitation, overseeing. <sup>27</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>28</sup> βάπτισμα, τος, τό, baptism, rite or ceremony of baptism. <sup>29</sup> ἀναλαμβάνω, take up, raise. <sup>30</sup> μάρτυς, υρος, ὁ, witness. <sup>31</sup> ἀνάστασις, εως, ἡ, resurrection, rising again. <sup>32</sup> Βαρσαββᾶς, ᾱ, ὁ, Barsabbas. <sup>33</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>34</sup> Ἰούστος, ου, ὁ, Justus. <sup>35</sup> Ματθίας, α, ὁ, Matthias.

καρδιογνώστα<sup>1</sup> πάντων, ἀνάδειξον<sup>2</sup> ὃν ἐξελέξω,<sup>3</sup> ἐκ τούτων τῶν δύο  
 ἓνα λαβεῖν τὸν κλῆρον<sup>4</sup> τῆς διακονίας<sup>5</sup> ταύτης καὶ ἀποστολῆς,<sup>6</sup> ἐξ ἧς 25  
 παρέβη<sup>7</sup> Ἰούδας,<sup>8</sup> πορευθῆναι εἰς τὸν τόπον τὸν ἴδιον. Καὶ ἔδωκαν 26  
 κλήρους<sup>4</sup> αὐτῶν, καὶ ἔπεσεν ὁ κλῆρος<sup>4</sup> ἐπὶ Ματθίαν,<sup>9</sup> καὶ  
 συγκατεψηφίσθη<sup>10</sup> μετὰ τῶν ἑνδεκα<sup>11</sup> ἀποστόλων.

Καὶ ἐν τῷ συμπληροῦσθαι<sup>12</sup> τὴν ἡμέραν τῆς Πεντηκοστῆς,<sup>13</sup> ἦσαν 2  
 ἅπαντες<sup>14</sup> ὁμοθυμαδὸν<sup>15</sup> ἐπὶ τὸ αὐτό. Καὶ ἐγένετο ἄφνω<sup>16</sup> ἐκ τοῦ 2  
 οὐρανοῦ ἦχος<sup>17</sup> ὥσπερ<sup>18</sup> φερομένης πνοῆς<sup>19</sup> βιαίας,<sup>20</sup> καὶ ἐπλήρωσεν  
 ὅλον τὸν οἶκον οὗ<sup>21</sup> ἦσαν καθήμενοι. Καὶ ὠφθησαν αὐτοῖς 3  
 διαμεριζόμεναι<sup>22</sup> γλῶσσαι ὡσεὶ<sup>23</sup> πυρός, ἐκάθισέν<sup>24</sup> τε ἐφ' ἓνα ἕκαστον  
 αὐτῶν. Καὶ ἐπλήσθησαν<sup>25</sup> ἅπαντες<sup>14</sup> πνεύματος ἁγίου, καὶ ἤρξαντο 4  
 λαλεῖν ἑτέραις γλώσσαις, καθὼς τὸ πνεῦμα ἐδίδου αὐτοῖς  
 ἀποφθέγγεσθαι.<sup>26</sup>

Ἦσαν δὲ ἐν Ἱερουσαλὴμ κατοικοῦντες<sup>27</sup> Ἰουδαῖοι, ἄνδρες εὐλαβεῖς,<sup>28</sup> 5  
 ἀπὸ παντὸς ἔθνους τῶν ὑπὸ τὸν οὐρανόν. Γενομένης δὲ τῆς φωνῆς 6  
 ταύτης, συνῆλθεν<sup>29</sup> τὸ πλῆθος<sup>30</sup> καὶ συνεχύθη,<sup>31</sup> ὅτι ἤκουον εἰς  
 ἕκαστος τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ<sup>32</sup> λαλούντων αὐτῶν. Ἐξίσταντο<sup>33</sup> δὲ πάντες 7  
 καὶ ἐθαύμαζον,<sup>34</sup> λέγοντες πρὸς ἀλλήλους, Οὐκ ἰδοὺ πάντες οὗτοι

<sup>1</sup> καρδιογνώστης, ου, ὁ, knower of hearts. <sup>2</sup> ἀναδείκνυμι, show clearly, reveal. <sup>3</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>4</sup> κλῆρος, ου, ὁ, lot, portion. <sup>5</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>6</sup> ἀποστολή, ἡς, ἡ, apostleship, commission. <sup>7</sup> παραβαίνω, go aside, transgress. <sup>8</sup> Ἰούδας, α, ὁ, Judas, Judah. <sup>9</sup> Ματθίας, α, ὁ, Matthias. <sup>10</sup> συγκαταψηφίζω, am voted or classed with. <sup>11</sup> ἑνδεκα, eleven, 11. <sup>12</sup> συμπληρόω, fulfill, be swamped. <sup>13</sup> πεντηκοστή, ἡς, ἡ, Pentecost. <sup>14</sup> ἅπας, each, every. <sup>15</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>16</sup> ἄφνω, suddenly. <sup>17</sup> ἦχος, ους, ὁ, noise, sound. <sup>18</sup> ὥσπερ, just as, even as. <sup>19</sup> πνοή, ἡς, ἡ, wind, breath. <sup>20</sup> βίαιος, violent, forcible. <sup>21</sup> οὗ, where, when. <sup>22</sup> διαμερίζω, divide, distribute. <sup>23</sup> ὡσεὶ, like, about. <sup>24</sup> καθίζω, seat, sit. <sup>25</sup> πλήθω, fill. <sup>26</sup> ἀποφθέγγομαι, declare, utter. <sup>27</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>28</sup> εὐλαβής, devout, God-fearing. <sup>29</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>30</sup> πλῆθος, ους, τό, multitude. <sup>31</sup> συγχέω, confuse, confound. <sup>32</sup> διάλεκτος, ου, ἡ, speech, language. <sup>33</sup> ἐξίστημι, amaze, be amazed. <sup>34</sup> θαυμάζω, am amazed, marvel at.

εἰσιν οἱ λαλοῦντες Γαλιλαῖοι;<sup>1</sup> Καὶ πῶς ἡμεῖς ἀκούομεν ἕκαστος τῇ 8  
 ἰδίᾳ διαλέκτῳ<sup>2</sup> ἡμῶν ἐν ᾗ ἐγεννήθημεν; Πάρθοι<sup>3</sup> καὶ Μῆδοι<sup>4</sup> καὶ 9  
 Ἑλαμίται,<sup>5</sup> καὶ οἱ κατοικοῦντες<sup>6</sup> τὴν Μεσοποταμίαν,<sup>7</sup> Ἰουδαίαν<sup>8</sup> τε  
 καὶ Καππαδοκίαν,<sup>9</sup> Πόντον<sup>10</sup> καὶ τὴν Ἀσίαν,<sup>11</sup> Φρυγίαν<sup>12</sup> τε καὶ 10  
 Παμφυλίαν,<sup>13</sup> Αἴγυπτον<sup>14</sup> καὶ τὰ μέρη<sup>15</sup> τῆς Λιβύης<sup>16</sup> τῆς κατὰ  
 Κυρήνην,<sup>17</sup> καὶ οἱ ἐπιδημοῦντες<sup>18</sup> Ῥωμαῖοι,<sup>19</sup> Ἰουδαῖοι τε καὶ  
 προσήλυτοι,<sup>20</sup> Κρήτες<sup>21</sup> καὶ Ἀραβες,<sup>22</sup> ἀκούομεν λαλούντων αὐτῶν 11  
 ταῖς ἡμετέραις<sup>23</sup> γλώσσαις τὰ μεγαλεῖα<sup>24</sup> τοῦ θεοῦ. Ἐξίσταντο<sup>25</sup> δὲ 12  
 πάντες καὶ διηπόρουν,<sup>26</sup> ἄλλος πρὸς ἄλλον λέγοντες, Τί ἂν θέλοι  
 τοῦτο εἶναι; Ἅτεροι δὲ χλευάζοντες<sup>27</sup> ἔλεγον ὅτι Γλεύκους<sup>28</sup> 13  
 μεμεστωμένοι<sup>29</sup> εἰσίν.

Σταθεὶς δὲ Πέτρος σὺν τοῖς ἑνδεκά,<sup>30</sup> ἐπῆρεν<sup>31</sup> τὴν φωνὴν αὐτοῦ, καὶ 14  
 ἀπεφθέγγετο<sup>32</sup> αὐτοῖς, Ἄνδρες Ἰουδαῖοι, καὶ οἱ κατοικοῦντες<sup>6</sup>  
 Ἱερουσαλὴμ ἅπαντες,<sup>33</sup> τοῦτο ὑμῖν γνωστὸν<sup>34</sup> ἔστω, καὶ ἐνωτίσασθε<sup>35</sup>  
 τὰ ῥήματά μου. Οὐ γάρ, ὡς ὑμεῖς ὑπολαμβάνετε,<sup>36</sup> οὗτοι μεθύουσιν: 15  
 ἔστιν γὰρ ὥρα τρίτη τῆς ἡμέρας: ἀλλὰ τοῦτό ἐστιν τὸ εἰρημένον διὰ 16  
 τοῦ προφήτου Ἰωήλ, Καὶ ἔσται ἐν ταῖς ἐσχάταις ἡμέραις, λέγει ὁ 17  
 θεός, ἐκχεῶ<sup>38</sup> ἀπὸ τοῦ πνεύματός μου ἐπὶ πᾶσαν σάρκα: καὶ

<sup>1</sup> Γαλιλαῖος, Galilean. <sup>2</sup> διάλεκτος, ου, ἡ, speech, language. <sup>3</sup> Πάρθος, ἡ, Parthian. <sup>4</sup> Μῆδος, ου, ὁ, Mede. <sup>5</sup> Ελαμίτης, ου, ὁ, Elamites, Elamite. <sup>6</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>7</sup> Μεσοποταμία, ας, ἡ, Mesopotamia. <sup>8</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>9</sup> Καππαδοκία, ας, ἡ, Cappadocia. <sup>10</sup> πόντος, ου, ὁ, sea, Pontus. <sup>11</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>12</sup> Φρυγία, ας, ἡ, Phrygia. <sup>13</sup> Παμφυλία, ας, ἡ, Pamphylia. <sup>14</sup> Αἴγυπτος, ου, ἡ, Egypt. <sup>15</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>16</sup> Λιβύη, ης, ἡ, Libya, Africa. <sup>17</sup> Κυρήνη, ης, ἡ, Cyrene. <sup>18</sup> ἐπιδημέω, visit, live in a place. <sup>19</sup> Ῥωμαῖος, ου, ὁ, Roman, Roman citizen. <sup>20</sup> προσήλυτος, ου, ὁ, proselyte, convert. <sup>21</sup> Κρής, ητός, ὁ, Cretan. <sup>22</sup> Ἀραβ, βος, ὁ, Arab, Arabian. <sup>23</sup> ἡμέτερος, ους, ὁ, our, our own. <sup>24</sup> μεγαλεῖος, greatness, magnificence. <sup>25</sup> ἐξίστημι, amaze, be amazed. <sup>26</sup> διαπορέω, be greatly perplexed or at a loss. <sup>27</sup> χλευάζω, mock, scoff. <sup>28</sup> γλεύκος, ους, τό, sweet new wine, sweet wine. <sup>29</sup> μεστός, fill. <sup>30</sup> ἑνδεκά, eleven, 11. <sup>31</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>32</sup> ἀποφθέγγομαι, declare, utter. <sup>33</sup> ἅπας, each, every. <sup>34</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>35</sup> ἐνωτίζομαι, give ear, hearken. <sup>36</sup> ὑπολαμβάνω, take up, receive. <sup>37</sup> μεθύω, be drunken, am drunk. <sup>38</sup> ἐκχέω, pour out, shed.

προφητεύουσιν<sup>1</sup> οἱ υἱοὶ ὑμῶν καὶ αἱ θυγατέρες<sup>2</sup> ὑμῶν, καὶ οἱ  
 νεανίσκοι<sup>3</sup> ὑμῶν ὁράσεις<sup>4</sup> ὄψονται, καὶ οἱ πρεσβύτεροι ὑμῶν ἐνύπνια<sup>5</sup>  
 ἐνυπνιασθήσονται·<sup>6</sup> καί γε<sup>7</sup> ἐπὶ τοὺς δούλους μου καὶ ἐπὶ τὰς δούλας 18  
 μου ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἐκχεῶ<sup>9</sup> ἀπὸ τοῦ πνεύματός μου, καὶ  
 προφητεύουσιν.<sup>1</sup> Καὶ δώσω τέρατα<sup>10</sup> ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω,<sup>11</sup> καὶ 19  
 σημεῖα ἐπὶ τῆς γῆς κάτω,<sup>12</sup> αἷμα καὶ πῦρ καὶ ἀτμίδα<sup>13</sup> καπνοῦ·<sup>14</sup> ὁ 20  
 ἥλιος<sup>15</sup> μεταστραφήσεται<sup>16</sup> εἰς σκότος,<sup>17</sup> καὶ ἡ σελήνη<sup>18</sup> εἰς αἷμα, πρὶν  
 ἢ ἔλθεῖν τὴν ἡμέραν κυρίου τὴν μεγάλην καὶ ἐπιφανῆ·<sup>20</sup> καὶ ἔσται, 21  
 πᾶς ὃς ἂν ἐπικαλέσῃται<sup>21</sup> τὸ ὄνομα κυρίου σωθήσεται. Ἄνδρες 22  
 Ἰσραηλῖται,<sup>22</sup> ἀκούσατε τοὺς λόγους τούτους· Ἰησοῦν τὸν  
 Ναζωραῖον,<sup>23</sup> ἄνδρα ἀπὸ τοῦ θεοῦ ἀποδεδειγμένον<sup>24</sup> εἰς ὑμᾶς  
 δυνάμεσιν καὶ τέρασιν<sup>10</sup> καὶ σημείοις, οἷς ἐποίησεν δι' αὐτοῦ ὁ θεὸς ἐν  
 μέσῳ ὑμῶν, καθὼς καὶ αὐτοὶ οἶδατε, τοῦτον τῇ ὠρισμένῃ<sup>25</sup> βουλῇ<sup>26</sup> 23  
 καὶ προγνώσει<sup>27</sup> τοῦ θεοῦ ἔκδοτον<sup>28</sup> λαβόντες, διὰ χειρῶν ἀνόμων<sup>29</sup>  
 προσπήξαντες<sup>30</sup> ἀνείλετε·<sup>31</sup> ὃν ὁ θεὸς ἀνέστησεν, λύσας<sup>32</sup> τὰς ὠδῖνας<sup>33</sup> 24  
 τοῦ θανάτου, καθότι<sup>34</sup> οὐκ ἦν δυνατόν<sup>35</sup> κρατεῖσθαι<sup>36</sup> αὐτὸν ὑπ' αὐτοῦ.  
 Δαυὶδ γὰρ λέγει εἰς αὐτόν, Προωρώμην<sup>37</sup> τὸν κύριον ἐνώπιόν μου 25  
 διὰ παντός· ὅτι ἐκ δεξιῶν μου ἐστίν, ἵνα μὴ σαλευθῶ·<sup>38</sup> διὰ τοῦτο 26  
 εὐφράνθη<sup>39</sup> ἡ καρδία μου, καὶ ἠγαλλιάσατο<sup>40</sup> ἡ γλῶσσά μου· ἔτι δὲ

<sup>1</sup> προφητεύω, prophesy, foretell. <sup>2</sup> θυγάτηρ, τρως, ἡ, daughter. <sup>3</sup> νεανίσκος, ου, ό, youth, young man. <sup>4</sup> ὄρασις, εως, ἡ, vision, appearance. <sup>5</sup> ἐνύπνιον, ου, τό, dream, vision. <sup>6</sup> ἐνυπνιάζομαι, dream. <sup>7</sup> γέ, indeed, at least. <sup>8</sup> δούλη, ης, ἡ, female slave, bondwoman. <sup>9</sup> ἐκχεῶ, pour out, shed. <sup>10</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>11</sup> ἄνω, up, above. <sup>12</sup> κάτω, down, below. <sup>13</sup> ἀτμίς, ιδος, ἡ, vapor, breath. <sup>14</sup> καπνός, ου, ό, smoke. <sup>15</sup> ἥλιος, ου, ό, sun, sunlight. <sup>16</sup> μεταστρέφω, change, turn (about). <sup>17</sup> σκότος, ους, τό, darkness. <sup>18</sup> σελήνη, ης, ἡ, moon. <sup>19</sup> πρίν, before, formerly. <sup>20</sup> ἐπιφανής, splendid, glorious. <sup>21</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>22</sup> Ἰσραηλίτης, ου, ό, Israelite. <sup>23</sup> Ναζωραῖος, ου, ό, Nazarene, inhabitant of Nazareth. <sup>24</sup> ἀποδείκνυμι, exhibit, display. <sup>25</sup> ὀρίζω, mark off by boundaries, determine. <sup>26</sup> βουλή, ης, ἡ, counsel, purpose. <sup>27</sup> πρόγνωσις, εως, ἡ, foreknowledge, predetermination. <sup>28</sup> ἐκδοτος, given up, delivered up. <sup>29</sup> ἀνομος, lawless, without law. <sup>30</sup> προσπήγνυμι, fasten to (a cross), fasten to. <sup>31</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>32</sup> λύω, untie, loose. <sup>33</sup> ὠδίν, ἱνος, ἡ, birth pang, agony. <sup>34</sup> καθότι, according as, because. <sup>35</sup> δυνατός, powerful, possible. <sup>36</sup> κρατέω, grasp, lay hold of. <sup>37</sup> προοράω, see before, foresee. <sup>38</sup> σαλεύω, shake, excite. <sup>39</sup> εὐφραίνω, rejoice, cheer. <sup>40</sup> ἀγαλλιάω, rejoice, am full of joy.

καὶ ἡ σὰρξ μου κατασκηνώσει<sup>1</sup> ἐπ' ἐλπίδι: ὅτι οὐκ ἐγκαταλείψεις<sup>2</sup> 27  
 τὴν ψυχὴν μου εἰς Ἅδου,<sup>3</sup> οὐδὲ δώσεις τὸν ὁσίον<sup>4</sup> σου ἰδεῖν διαφθοράν.  
 Ἐγνώρισάς<sup>6</sup> μοι ὁδοὺς ζωῆς: πληρώσεις με εὐφροσύνης<sup>7</sup> μετὰ τοῦ 28  
 προσώπου σου. Ἄνδρες ἀδελφοί, ἐξὸν<sup>8</sup> εἰπεῖν μετὰ παρρησίας<sup>9</sup> πρὸς 29  
 ὑμᾶς περὶ τοῦ πατριάρχου<sup>10</sup> Δαυίδ, ὅτι καὶ ἐτελεύτησεν<sup>11</sup> καὶ ἐτάφη,<sup>12</sup>  
 καὶ τὸ μνήμα<sup>13</sup> αὐτοῦ ἐστὶν ἐν ἡμῖν ἄχρι τῆς ἡμέρας ταύτης. 30  
 Προφήτης οὖν ὑπάρχων, καὶ εἰδὼς ὅτι ὄρκῳ<sup>14</sup> ὤμοσεν<sup>15</sup> αὐτῷ ὁ θεός,  
 ἐκ καρποῦ τῆς ὀσφύος<sup>16</sup> αὐτοῦ τὸ κατὰ σάρκα ἀναστήσειν τὸν  
 χριστόν, καθίσαι<sup>17</sup> ἐπὶ τοῦ θρόνου αὐτοῦ, προῖδὼν<sup>18</sup> ἐλάλησεν περὶ 31  
 τῆς ἀναστάσεως<sup>19</sup> τοῦ χριστοῦ, ὅτι οὐ κατελείφθη<sup>20</sup> ἡ ψυχὴ αὐτοῦ εἰς  
 Ἅδου,<sup>3</sup> οὐδὲ ἡ σὰρξ αὐτοῦ εἶδεν διαφθοράν.<sup>5</sup> Τοῦτον τὸν Ἰησοῦν 32  
 ἀνέστησεν ὁ θεός, οἱ πάντες ἡμεῖς ἐσμὲν μάρτυρες.<sup>21</sup> Τῇ δεξιᾷ οὖν 33  
 τοῦ θεοῦ ὑψωθείς,<sup>22</sup> τὴν τε ἐπαγγελίαν τοῦ ἁγίου πνεύματος λαβὼν  
 παρὰ τοῦ πατρός, ἐξέχεεν<sup>23</sup> τοῦτο ὃ νῦν ὑμεῖς βλέπετε καὶ ἀκούετε. 34  
 Οὐ γὰρ Δαυὶδ ἀνέβη εἰς τοὺς οὐρανοὺς, λέγει δὲ αὐτός, Εἶπεν ὁ  
 κύριος τῷ κυρίῳ μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου, ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς<sup>24</sup> 35  
 σου ὑποπόδιον<sup>25</sup> τῶν ποδῶν σου. Ἀσφαλῶς<sup>26</sup> οὖν γινωσκέτω πᾶς 36  
 οἶκος Ἰσραὴλ, ὅτι καὶ κύριον καὶ χριστόν αὐτὸν ὁ θεὸς ἐποίησεν,  
 τοῦτον τὸν Ἰησοῦν ὃν ὑμεῖς ἐσταυρώσατε.<sup>27</sup>

<sup>1</sup> κατασκηνώ, cause to dwell, settle. <sup>2</sup> ἐγκαταλείπω, leave behind, forsake. <sup>3</sup> Ἅδης, ου, ὁ, Hades. <sup>4</sup> ὁσιος, righteous, pious. <sup>5</sup> διαφθορά, ἀς, ἡ, decay, corruption. <sup>6</sup> γνωρίζω, make known, declare. <sup>7</sup> εὐφροσύνη, ης, ἡ, gladness, joy. <sup>8</sup> ἐξεστιν, it is lawful, it is permitted. <sup>9</sup> παρρησία, ας, ἡ, boldness, confidence. <sup>10</sup> πατριάρχης, ου, ὁ, patriarch. <sup>11</sup> τελευτάω, die, end. <sup>12</sup> θάπτω, bury. <sup>13</sup> μνήμα, τος, τό, grave, tomb. <sup>14</sup> ὄρκος, ου, ὁ, oath. <sup>15</sup> ὀμνύω, swear, take an oath. <sup>16</sup> ὀσφύς, ὅς, ἡ, waist, hip. <sup>17</sup> καθίζω, seat, sit. <sup>18</sup> προοράω, see before, foresee. <sup>19</sup> ἀνάστασις, εως, ἡ, resurrection, rising again. <sup>20</sup> καταλείπω, leave, leave behind. <sup>21</sup> μάρτυς, υρος, ὁ, witness. <sup>22</sup> ὑψόω, lift up, exalt. <sup>23</sup> ἐκχέω, pour out, shed. <sup>24</sup> ἐχθρός, hating, enemy (as a noun). <sup>25</sup> ὑποπόδιον, ου, τό, footstool. <sup>26</sup> ἀσφαλῶς, safely, securely. <sup>27</sup> σταυρόω, crucify.



Ἀκούσαντες δὲ κατενύγησαν<sup>1</sup> τῇ καρδίᾳ, εἰπόν τε πρὸς τὸν Πέτρον καὶ 37  
 τοὺς λοιποὺς ἀποστόλους, Τί ποιήσομεν, ἄνδρες ἀδελφοί; Πέτρος δὲ 38  
 ἔφη πρὸς αὐτούς, Μετανοήσατε,<sup>2</sup> καὶ βαπτισθήτω ἕκαστος ὑμῶν  
 ἐπὶ τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ χριστοῦ εἰς ἄφεσιν<sup>3</sup> ἁμαρτιῶν, καὶ λήψεσθε  
 τὴν δωρεάν<sup>4</sup> τοῦ ἁγίου πνεύματος. Ὑμῖν γάρ ἐστιν ἡ ἐπαγγελία, καὶ 39  
 τοῖς τέκνοις ὑμῶν, καὶ πᾶσιν τοῖς εἰς μακράν,<sup>5</sup> ὅσους ἂν  
 προσκαλέσῃται<sup>6</sup> κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν. Ἐτέροις τε λόγοις πλείοσιν 40  
 διεμαρτύρετο<sup>7</sup> καὶ παρεκάλει λέγων, Σώθητε ἀπὸ τῆς γενεᾶς<sup>8</sup> τῆς  
 σκολιᾶς<sup>9</sup> ταύτης. Οἱ μὲν οὖν ἁσμένως<sup>10</sup> ἀποδεξάμενοι<sup>11</sup> τὸν λόγον 41  
 αὐτοῦ ἐβαπτίσθησαν: καὶ προσετέθησαν<sup>12</sup> τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ψυχαὶ  
 ὡσεὶ<sup>13</sup> τρισχίλιοι.<sup>14</sup> Ἦσαν δὲ προσκαρτεροῦντες<sup>15</sup> τῇ διδαχῇ<sup>16</sup> τῶν 42  
 ἀποστόλων καὶ τῇ κοινωνίᾳ,<sup>17</sup> καὶ τῇ κλάσει<sup>18</sup> τοῦ ἄρτου καὶ ταῖς  
 προσευχαῖς.<sup>19</sup>

Ἐγένετο δὲ πάσῃ ψυχῇ φόβος,<sup>20</sup> πολλὰ τε τέρατα<sup>21</sup> καὶ σημεῖα διὰ τῶν 43  
 ἀποστόλων ἐγίνετο. Πάντες δὲ οἱ πιστεύοντες ἦσαν ἐπὶ τὸ αὐτό, καὶ 44  
 εἶχον ἅπαντα<sup>22</sup> κοινά,<sup>23</sup> καὶ τὰ κτήματα<sup>24</sup> καὶ τὰς ὑπάρξεις<sup>25</sup> 45  
 ἐπίπρασκον,<sup>26</sup> καὶ διεμερίζον<sup>27</sup> αὐτὰ πᾶσιν, καθότι<sup>28</sup> ἂν τις χρεῖαν<sup>29</sup>  
 εἶχεν. Καθ' ἡμέραν τε προσκαρτεροῦντες<sup>15</sup> ὁμοθυμαδὸν<sup>30</sup> ἐν τῷ ἱερῷ, 46

<sup>1</sup> κατανύσσομαι, be pierced, stabbed. <sup>2</sup> μετανοέω, repent, change my mind. <sup>3</sup> ἄφεσις, εως, ἡ, release, forgiveness. <sup>4</sup> δωρεά, ἄς, ἡ, gift, free gift. <sup>5</sup> μακρός, long, far distant. <sup>6</sup> προσκαλέω, summon. <sup>7</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>8</sup> γενεά, ἄς, ἡ, generation. <sup>9</sup> σκολιός, crooked, unscrupulous. <sup>10</sup> ἁσμένως, gladly, joyfully. <sup>11</sup> ἀποδέχομαι, receive gladly, welcome. <sup>12</sup> προστίθημι, add, add to. <sup>13</sup> ὡσεὶ, like, about. <sup>14</sup> τρισχίλιοι, three thousand, 3000. <sup>15</sup> προσκαρτερέω, continue in or with, persist. <sup>16</sup> διδαχή, ἡς, ἡ, teaching, instruction. <sup>17</sup> κοινωνία, ἄς, ἡ, fellowship, contribution. <sup>18</sup> κλάσις, εως, ἡ, breaking, fracturing. <sup>19</sup> προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. <sup>20</sup> φόβος, ου, ὁ, fear, terror. <sup>21</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>22</sup> ἅπας, each, every. <sup>23</sup> κοινός, common, unclean. <sup>24</sup> κτήμα, ος, τό, possession, piece of property. <sup>25</sup> ὑπάρξις, εως, ἡ, existence, subsistence. <sup>26</sup> πιπράσκω, sell. <sup>27</sup> διαμερίζω, divide, distribute. <sup>28</sup> καθότι, according as, because. <sup>29</sup> χρεία, ἄς, ἡ, need, necessity. <sup>30</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind.



κλώντες<sup>1</sup> τε κατ' οἶκον ἄρτον, μετελάμβανον<sup>2</sup> τροφῆς<sup>3</sup> ἐν ἀγαλλιάσει  
καὶ ἀφελότητι<sup>5</sup> καρδίας, αἰνοῦντες<sup>6</sup> τὸν θεόν, καὶ ἔχοντες χάριν πρὸς 47  
ὅλον τὸν λαόν. Ὁ δὲ κύριος προσετίθει<sup>7</sup> τοὺς σωζομένους καθ'  
ἡμέραν τῇ ἐκκλησίᾳ.

Ἐπὶ τὸ αὐτὸ δὲ Πέτρος καὶ Ἰωάννης ἀνέβαινον εἰς τὸ ἱερὸν ἐπὶ τὴν 3  
ῥαβδὸν τῆς προσευχῆς<sup>8</sup> τὴν ἐνάτην.<sup>9</sup> Καὶ τις ἀνὴρ χωλὸς<sup>10</sup> ἐκ κοιλίας<sup>11</sup> 2  
μητρὸς αὐτοῦ ὑπάρχων ἐβαστάζετο<sup>12</sup> ὃν ἐτίθουν καθ' ἡμέραν πρὸς  
τὴν θύραν<sup>13</sup> τοῦ ἱεροῦ τὴν λεγομένην Ὠραίαν,<sup>14</sup> τοῦ αἰτεῖν  
ἐλεημοσύνην<sup>15</sup> παρὰ τῶν εἰσπορευομένων<sup>16</sup> εἰς τὸ ἱερὸν. Ὅς ἰδὼν 3  
Πέτρον καὶ Ἰωάννην μέλλοντας εἰσιέναι<sup>17</sup> εἰς τὸ ἱερὸν, ἠρώτα  
ἐλεημοσύνην.<sup>15</sup> Ἀτενίσας<sup>18</sup> δὲ Πέτρος εἰς αὐτὸν σὺν τῷ Ἰωάννῃ, 4  
εἶπεν, Βλέψον εἰς ἡμᾶς. Ὁ δὲ ἐπεῖχεν<sup>19</sup> αὐτοῖς, προσδοκῶν<sup>20</sup> τι παρ'  
αὐτῶν λαβεῖν. Εἶπεν δὲ Πέτρος, Ἀργύριον<sup>21</sup> καὶ χρυσίον<sup>22</sup> οὐχ 6  
ὑπάρχει μοι· ὃ δὲ ἔχω, τοῦτό σοι δίδωμι. Ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ  
χριστοῦ τοῦ Ναζωραίου,<sup>23</sup> ἔγεραι καὶ περιπάτει. Καὶ πιάσας<sup>24</sup> αὐτὸν 7  
τῆς δεξιᾶς χειρὸς ἤγειρεν· παραχρῆμα<sup>25</sup> δὲ ἐστερεώθησαν<sup>26</sup> αὐτοῦ αἱ  
βάσεις<sup>27</sup> καὶ τὰ σφυρά.<sup>28</sup> Καὶ ἐξαλλόμενος<sup>29</sup> ἔστη καὶ περιεπάτει, καὶ 8  
εἰσῆλθεν σὺν αὐτοῖς εἰς τὸ ἱερὸν, περιπατῶν καὶ ἀλλόμενος<sup>30</sup> καὶ  
αἰνῶν<sup>6</sup> τὸν θεόν. Καὶ εἶδεν αὐτὸν πᾶς ὁ λαὸς περιπατοῦντα καὶ 9

<sup>1</sup> κλάω, break. <sup>2</sup> μεταλαμβάνω, partake of, share. <sup>3</sup> τροφή, ἥς, ἡ, food, nourishment. <sup>4</sup> ἀγαλλίασις, εως, ἡ, delight, great joy. <sup>5</sup> ἀφελότης, ητος, ἡ, sincerity, simplicity. <sup>6</sup> αἰνέω, praise. <sup>7</sup> προστίθημι, add, add to. <sup>8</sup> προσευχή, ἥς, ἡ, prayer, place for prayer. <sup>9</sup> ἕνατος, ninth. <sup>10</sup> χωλός, lame, deprived of a foot. <sup>11</sup> κοιλία, ας, ἡ, belly, womb. <sup>12</sup> βαστάζω, bear, carry. <sup>13</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate. <sup>14</sup> ὡραῖος, beautiful, fair. <sup>15</sup> ἐλεημοσύνη, ης, ἡ, alms, alms-giving. <sup>16</sup> εἰσπορεύομαι, enter, journey into. <sup>17</sup> εἰσιεμι, enter, go in. <sup>18</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>19</sup> ἐπέχω, hold fast, hold toward. <sup>20</sup> προσδοκάω, wait for, look for. <sup>21</sup> ἀργύριον, ου, τό, silver, shekel. <sup>22</sup> χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. <sup>23</sup> Ναζωραῖος, ου, ὁ, Nazarene, inhabitant of Nazareth. <sup>24</sup> πιάζω, take, lay hold of. <sup>25</sup> παραχρῆμα, immediately, instantly. <sup>26</sup> στερεόω, make firm, strengthen. <sup>27</sup> βάσις, εως, ἡ, foot. <sup>28</sup> σφυρόν, οὔ, τό, ankle bone. <sup>29</sup> ἐξάλλομαι, leap up. <sup>30</sup> ἄλλομαι, leap, spring up.

αἰνοῦντα<sup>1</sup> τὸν θεόν· ἐπεγίνωσκόν<sup>2</sup> τε αὐτὸν ὅτι οὗτος ἦν ὁ πρὸς τὴν 10  
 ἐλεημοσύνην<sup>3</sup> καθήμενος ἐπὶ τῇ Ὠραίᾳ<sup>4</sup> πύλῃ<sup>5</sup> τοῦ ἱεροῦ· καὶ  
 ἐπλήσθησαν<sup>6</sup> θάμβους<sup>7</sup> καὶ ἐκστάσεως<sup>8</sup> ἐπὶ τῷ συμβεβηκότι<sup>9</sup> αὐτῷ.

Κρατοῦντος<sup>10</sup> δὲ τοῦ ἰαθέντος<sup>11</sup> χωλοῦ<sup>12</sup> τὸν Πέτρον καὶ Ἰωάννην, 11  
 συνέδραμεν<sup>13</sup> πρὸς αὐτοὺς πᾶς ὁ λαὸς ἐπὶ τῇ στοᾷ<sup>14</sup> τῇ καλουμένῃ  
 Σολομῶντος,<sup>15</sup> ἐκθαμβοί.<sup>16</sup> Ἰδὼν δὲ Πέτρος ἀπεκρίνατο πρὸς τὸν 12  
 λαόν, Ἄνδρες Ἰσραηλῖται,<sup>17</sup> τί θαυμάζετε<sup>18</sup> ἐπὶ τούτῳ, ἢ ἡμῖν τί  
 ἀτενίζετε,<sup>19</sup> ὥς ἰδίᾳ δυνάμει ἢ εὐσεβείᾳ<sup>20</sup> πεποιοηκόσιν τοῦ περιπατεῖν  
 αὐτόν; Ὁ θεὸς Ἀβραὰμ καὶ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακώβ, ὁ θεὸς τῶν πατέρων 13  
 ἡμῶν, ἐδόξασεν τὸν παῖδα<sup>21</sup> αὐτοῦ Ἰησοῦν· ὃν ὑμεῖς μὲν παρεδώκατε,  
 καὶ ἡρνήσασθε<sup>22</sup> αὐτὸν κατὰ πρόσωπον Πιλάτου, κρίναντος ἐκείνου  
 ἀπολύειν. Ὑμεῖς δὲ τὸν ἅγιον καὶ δίκαιον ἡρνήσασθε,<sup>22</sup> καὶ 14  
 ῥήσασθε ἄνδρα φονέα<sup>23</sup> χαρισθῆναι<sup>24</sup> ὑμῖν, τὸν δὲ ἀρχηγόν<sup>25</sup> τῆς 15  
 ζωῆς ἀπεκτείνατε· ὃν ὁ θεὸς ἡγείρεν ἐκ νεκρῶν, οὗ ἡμεῖς μάρτυρές<sup>26</sup>  
 ἐσμεν. Καὶ ἐπὶ τῇ πίστει τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ, τοῦτον ὃν θεωρεῖτε 16  
 καὶ οἶδατε ἐστερεώσεν<sup>27</sup> τὸ ὄνομα αὐτοῦ· καὶ ἡ πίστις ἡ δι' αὐτοῦ  
 ἔδωκεν αὐτῷ τὴν ὀλοκληρίαν<sup>28</sup> ταύτην ἀπέναντι<sup>29</sup> πάντων ὑμῶν. Καὶ 17  
 νῦν, ἀδελφοί, οἶδα ὅτι κατὰ ἄγνοϊαν<sup>30</sup> ἐπράξατε,<sup>31</sup> ὥσπερ<sup>32</sup> καὶ οἱ

<sup>1</sup> αἰνέω, praise. <sup>2</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>3</sup> ἐλεημοσύνη, ης, ἡ, alms, alms-giving. <sup>4</sup> ὦραϊος, beautiful, fair. <sup>5</sup> πύλη, ης, ἡ, gate, porch. <sup>6</sup> πλήθω, fill. <sup>7</sup> θάμβος, ους, τό, amazement, astonishment. <sup>8</sup> ἐκστασις, εως, ἡ, bewilderment, ecstasy. <sup>9</sup> συμβαίνειν, come together, come to pass. <sup>10</sup> κρατέω, grasp, lay hold of. <sup>11</sup> ἰάομαι, heal. <sup>12</sup> χωλός, lame, deprived of a foot. <sup>13</sup> συντρέχω, run together, go with. <sup>14</sup> στοά, ᾧς, ἡ, portico, colonnade. <sup>15</sup> Σολομῶν, ωνος, ὁ, Solomon. <sup>16</sup> ἐκθαμβος, utterly astonished, full of amazement. <sup>17</sup> Ἰσραηλῖτης, ου, ὁ, Israelite. <sup>18</sup> θαυμάζω, am amazed, marvel at. <sup>19</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>20</sup> εὐσέβεια, ας, ἡ, godliness, piety. <sup>21</sup> παῖς, ὁ, male or female child, servant. <sup>22</sup> ἀρνέομαι, deny, repudiate. <sup>23</sup> φονεύς, έως, ὁ, murderer. <sup>24</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>25</sup> ἀρχηγός, ου, ὁ, founder, leader. <sup>26</sup> μάρτυς, υρος, ὁ, witness. <sup>27</sup> στερεόω, make firm, strengthen. <sup>28</sup> ὀλοκληρία, ας, ἡ, wholeness, completeness. <sup>29</sup> ἀπέναντι, over against, before. <sup>30</sup> ἄγνοια, ας, ἡ, ignorance. <sup>31</sup> πράσσω, do, perform. <sup>32</sup> ὥσπερ, just as, even as.

ἄρχοντες<sup>1</sup> ὑμῶν. Ὁ δὲ θεὸς ἃ προκατήγγειλεν<sup>2</sup> διὰ στόματος πάντων 18  
 τῶν προφητῶν αὐτοῦ, παθεῖν<sup>3</sup> τὸν χριστόν, ἐπλήρωσεν οὕτως. 19  
 Μετανοήσατε<sup>4</sup> οὖν καὶ ἐπιστρέψατε,<sup>5</sup> εἰς τὸ ἐξαλειφθῆναι<sup>6</sup> ὑμῶν τὰς  
 ἁμαρτίας, ὅπως ἂν ἔλθωσιν καιροὶ ἀναψύξεως<sup>7</sup> ἀπὸ προσώπου τοῦ  
 κυρίου, καὶ ἀποστείλῃ τὸν προκεχειρισμένον<sup>8</sup> ὑμῖν χριστὸν Ἰησοῦν: 20  
 ὃν δεῖ οὐρανὸν μὲν δεξασθαι ἄχρι<sup>9</sup> χρόνων ἀποκαταστάσεως<sup>10</sup>  
 πάντων, ὃν ἐλάλησεν ὁ θεὸς διὰ στόματος πάντων τῶν ἁγίων αὐτοῦ  
 προφητῶν ἀπ' αἰῶνος. Μωσῆς μὲν γὰρ πρὸς τοὺς πατέρας εἶπεν ὅτι 22  
 Προφήτην ὑμῖν ἀναστήσει κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν ἐκ τῶν ἀδελφῶν  
 ὑμῶν ὡς ἐμέ: αὐτοῦ ἀκούσεσθε κατὰ πάντα ὅσα ἂν λαλήσῃ πρὸς  
 ὑμᾶς. Ἔσται δέ, πᾶσα ψυχὴ, ἣτις ἐὰν μὴ ἀκούσῃ τοῦ προφήτου 23  
 ἐκείνου, ἐξολοθρευθήσεται<sup>11</sup> ἐκ τοῦ λαοῦ. Καὶ πάντες δὲ οἱ προφῆται 24  
 ἀπὸ Σαμουὴλ καὶ τῶν καθεξῆς,<sup>12</sup> ὅσοι ἐλάλησαν, καὶ κατήγγειλαν<sup>13</sup>  
 τὰς ἡμέρας ταύτας. Ὑμεῖς ἐστε υἱοὶ τῶν προφητῶν, καὶ τῆς 25  
 διαθήκης<sup>14</sup> ἧς διέθετο<sup>15</sup> ὁ θεὸς πρὸς τοὺς πατέρας ἡμῶν, λέγων πρὸς  
 Ἀβραάμ, Καὶ ἐν τῷ σπέρματί<sup>16</sup> σου ἐνευλογηθήσονται<sup>17</sup> πᾶσαι αἱ  
 πατριαὶ<sup>18</sup> τῆς γῆς. Ὑμῖν πρῶτον ὁ θεός, ἀναστήσας τὸν παῖδα<sup>19</sup> 26  
 αὐτοῦ Ἰησοῦν, ἀπέστειλεν αὐτὸν εὐλογοῦντα<sup>20</sup> ὑμᾶς, ἐν τῷ  
 ἀποστρέφειν<sup>21</sup> ἕκαστον ἀπὸ τῶν πονηριῶν<sup>22</sup> ὑμῶν.

<sup>1</sup> ἄρχων, οντος, ὁ, ruler, prince. <sup>2</sup> προκαταγγέλλω, foretell, announce beforehand. <sup>3</sup> πάσχω, suffer, am acted upon. <sup>4</sup> μετανοέω, repent, change my mind. <sup>5</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>6</sup> ἐξαλείφω, wipe out, erase. <sup>7</sup> ἀναψύξις, εως, ἡ, recovery of breath, refreshing. <sup>8</sup> προχειρίζομαι, determine, appoint. <sup>9</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>10</sup> ἀποκατάστασις, εως, ἡ, restoration, restitution. <sup>11</sup> ἐξολοθρεύω, destroy utterly, annihilate. <sup>12</sup> καθεξῆς, successively, in order. <sup>13</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>14</sup> διαθήκη, ης, ἡ, covenant, will. <sup>15</sup> διατίθεμαι, appoint, make. <sup>16</sup> σπέρμα, τος, τό, seed, offspring. <sup>17</sup> ἐνευλογέω, bless. <sup>18</sup> πατριά, ἄς, ἡ, lineage, family. <sup>19</sup> παῖς, ὁ, male or female child, servant. <sup>20</sup> εὐλογέω, bless. <sup>21</sup> ἀποστρέφω, turn away, turn back. <sup>22</sup> πονηρία, ας, ἡ, iniquity, wickedness.

Λαλούντων δὲ αὐτῶν πρὸς τὸν λαόν, ἐπέστησαν<sup>1</sup> αὐτοῖς οἱ ἱερεῖς<sup>2</sup> καὶ ὁ 4  
στρατηγὸς<sup>3</sup> τοῦ ἱεροῦ καὶ οἱ Σαδδουκαῖοι,<sup>4</sup> διαπονούμενοι<sup>5</sup> διὰ τὸ 2  
διδάσκειν αὐτοὺς τὸν λαόν, καὶ καταγγέλλειν<sup>6</sup> ἐν τῷ Ἰησοῦ τὴν  
ἀνάστασιν<sup>7</sup> τῶν νεκρῶν. Καὶ ἐπέβαλον<sup>8</sup> αὐτοῖς τὰς χεῖρας, καὶ ἔθεντο 3  
εἰς τήρησιν<sup>9</sup> εἰς τὴν αὔριον<sup>10</sup>: ἦν γὰρ ἑσπέρα<sup>11</sup> ἤδη. Πολλοὶ δὲ τῶν 4  
ἀκουσάντων τὸν λόγον ἐπίστευσαν: καὶ ἐγενήθη ὁ ἀριθμὸς<sup>12</sup> τῶν  
ἀνδρῶν ὥσει<sup>13</sup> χιλιάδες<sup>14</sup> πέντε.<sup>15</sup>

Ἐγένετο δὲ ἐπὶ τὴν αὔριον<sup>10</sup> συναχθῆναι αὐτῶν τοὺς ἄρχοντας<sup>16</sup> καὶ 5  
πρεσβυτέρους καὶ γραμματεῖς εἰς Ἱερουσαλήμ, καὶ Ἄνναν<sup>17</sup> τὸν 6  
ἀρχιερέα, καὶ Καϊάφαν,<sup>18</sup> καὶ Ἰωάννην, καὶ Ἀλέξανδρον,<sup>19</sup> καὶ ὅσοι  
ἦσαν ἐκ γένους<sup>20</sup> ἀρχιερατικοῦ.<sup>21</sup> Καὶ στήσαντες αὐτοὺς ἐν μέσῳ 7  
ἐπυνθάνοντο,<sup>22</sup> Ἐν ποίᾳ<sup>23</sup> δυνάμει ἢ ἐν ποίῳ<sup>23</sup> ὀνόματι ἐποιήσατε  
τοῦτο ὑμεῖς; Τότε Πέτρος πλησθεὶς<sup>24</sup> πνεύματος ἁγίου εἶπεν πρὸς 8  
αὐτούς, Ἄρχοντες<sup>16</sup> τοῦ λαοῦ καὶ πρεσβύτεροι τοῦ Ἰσραήλ, εἰ ἡμεῖς 9  
σήμερον<sup>25</sup> ἀνακρινόμεθα<sup>26</sup> ἐπὶ εὐεργεσίᾳ<sup>27</sup> ἀνθρώπου ἀσθενοῦς,<sup>28</sup> ἐν  
τίνι οὗτος σέσωσται: γνωστὸν<sup>29</sup> ἔστω πᾶσιν ὑμῖν καὶ παντὶ τῷ λαῷ 10  
Ἰσραήλ, ὅτι ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ χριστοῦ τοῦ Ναζωραίου,<sup>30</sup> ὃν ὑμεῖς  
ἐσταυρώσατε,<sup>31</sup> ὃν ὁ θεὸς ἡγείρεν ἐκ νεκρῶν, ἐν τούτῳ οὗτος

<sup>1</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>2</sup> ἱερεῖς, ἑως, ὁ, priest. <sup>3</sup> στρατηγός, οὐ, ὁ, commander, general. <sup>4</sup> Σαδδουκαῖος, ου, ὁ, Sadducee. <sup>5</sup> διαπονέομαι, be annoyed, disturbed. <sup>6</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>7</sup> ἀνάστασις, εως, ἡ, resurrection, rising again. <sup>8</sup> ἐπιβάλλω, lay upon, throw upon. <sup>9</sup> τήρησις, εως, ἡ, imprisonment, keeping. <sup>10</sup> αὔριον, tomorrow. <sup>11</sup> ἑσπέρα, ας, ἡ, evening. <sup>12</sup> ἀριθμός, οὐ, ὁ, number, total. <sup>13</sup> ὥσει, like, about. <sup>14</sup> χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. <sup>15</sup> πέντε, five, 5. <sup>16</sup> ἄρχων, οντος, ὁ, ruler, prince. <sup>17</sup> Ἄννας, α, ὁ, Annas. <sup>18</sup> Καϊάφας, α, ὁ, Caiaphas. <sup>19</sup> Ἀλέξανδρος, ου, ὁ, Alexander. <sup>20</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>21</sup> ἀρχιερατικός, highpriestly, high priestly. <sup>22</sup> ἐπυνθάνομαι, inquire, ask. <sup>23</sup> ποῖος, what sort of? what? of what sort. <sup>24</sup> πλήθω, fill. <sup>25</sup> σήμερον, today, now. <sup>26</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>27</sup> εὐεργεσία, ας, ἡ, good deed, good action. <sup>28</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>29</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>30</sup> Ναζωραῖος, ου, ὁ, Nazarene, inhabitant of Nazareth. <sup>31</sup> σταυρώω, crucify.

παρέστηκεν<sup>1</sup> ἐνώπιον ὑμῶν ὑγιής.<sup>2</sup> Οὗτός ἐστιν ὁ λίθος ὁ 11  
 ἐξουθενηθεὶς<sup>3</sup> ὑφ' ὑμῶν τῶν οἰκοδομούντων,<sup>4</sup> ὁ γενόμενος εἰς  
 κεφαλὴν γωνίας.<sup>5</sup> Καὶ οὐκ ἔστιν ἐν ἄλλῳ οὐδενὶ ἡ σωτηρία.<sup>6</sup> οὔτε 12  
 γὰρ ὄνομά ἐστιν ἕτερον τὸ δεδομένον ἐν ἀνθρώποις, ἐν ᾧ δεῖ σωθῆναι  
 ἡμᾶς.

Θεωροῦντες δὲ τὴν τοῦ Πέτρου παρρησίαν<sup>7</sup> καὶ Ἰωάννου, καὶ 13  
 καταλαβόμενοι<sup>8</sup> ὅτι ἄνθρωποι ἀγράμματοί<sup>9</sup> εἰσιν καὶ ἰδιῶται,<sup>10</sup>  
 ἐθαύμαζον,<sup>11</sup> ἐπεγίνωσκόν<sup>12</sup> τε αὐτοὺς ὅτι σὺν τῷ Ἰησοῦ ἦσαν. Τὸν δὲ 14  
 ἄνθρωπον βλέποντες σὺν αὐτοῖς ἐστώτα τὸν τεθεραπευμένον,<sup>13</sup>  
 οὐδὲν εἶχον ἀντειπεῖν.<sup>14</sup> Κελεύσαντες<sup>15</sup> δὲ αὐτοὺς ἔξω τοῦ συνεδρίου<sup>16</sup> 15  
 ἀπελθεῖν, συνέβαλλον<sup>17</sup> πρὸς ἀλλήλους, λέγοντες, Τί ποιήσομεν τοῖς 16  
 ἀνθρώποις τούτοις; Ὅτι μὲν γὰρ γνωστὸν<sup>18</sup> σημεῖον γέγονεν δι'  
 αὐτῶν, πᾶσιν τοῖς κατοικοῦσιν<sup>19</sup> Ἱερουσαλὴμ φανερόν,<sup>20</sup> καὶ οὐ  
 δυνάμεθα ἀρνήσασθαι.<sup>21</sup> Ἀλλ' ἵνα μὴ ἐπὶ πλεῖον διανεμηθῇ<sup>22</sup> εἰς τὸν 17  
 λαόν, ἀπειλῇ<sup>23</sup> ἀπειλησόμεθα<sup>24</sup> αὐτοῖς μηκέτι<sup>25</sup> λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι  
 τούτῳ μηδενὶ ἀνθρώπων. Καὶ καλέσαντες αὐτούς, παρήγγειλαν<sup>26</sup> 18  
 αὐτοῖς τὸ καθόλου<sup>27</sup> μὴ φθέγγεσθαι<sup>28</sup> μηδὲ διδάσκειν ἐπὶ τῷ ὀνόματι  
 τοῦ Ἰησοῦ. Ὁ δὲ Πέτρος καὶ Ἰωάννης ἀποκριθέντες πρὸς αὐτοὺς 19  
 εἶπον, Εἰ δίκαιόν ἐστιν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ὑμῶν ἀκούειν μᾶλλον ἢ τοῦ

<sup>1</sup> παρίστημι, be present, stand by. <sup>2</sup> ὑγιής, whole, healthy. <sup>3</sup> ἐξουθενέω, despise, ignore. <sup>4</sup> οἰκοδομέω, build up, construct. <sup>5</sup> γωνία, ας, ἡ, angle, corner. <sup>6</sup> σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. <sup>7</sup> παρρησία, ας, ἡ, boldness, confidence. <sup>8</sup> καταλαμβάνω, overtake, apprehend. <sup>9</sup> ἀγράμματος, uneducated, illiterate. <sup>10</sup> ἰδιώτης, ου, ὁ, unskilled or ungifted person, amateur. <sup>11</sup> θαυμάζω, am amazed, marvel at. <sup>12</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>13</sup> θεραπεύω, heal, care for. <sup>14</sup> ἀντιλέγω, speak against, oppose. <sup>15</sup> κελεύω, order, command. <sup>16</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>17</sup> συμβάλλω, discuss, consider. <sup>18</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>19</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>20</sup> φανερός, manifest, apparent. <sup>21</sup> ἀρνεόμαι, deny, repudiate. <sup>22</sup> διανέμω, distribute, spread. <sup>23</sup> ἀπειλή, ἡς, ἡ, threat, threatening. <sup>24</sup> ἀπειλέω, threaten, warn. <sup>25</sup> μηκέτι, no longer. <sup>26</sup> παραγγέλλω, order, command. <sup>27</sup> καθόλου, entirely, completely. <sup>28</sup> φθέγγομαι, utter, speak.

θεοῦ, κρίνατε. Οὐ δυνάμεθα γὰρ ἡμεῖς, ἃ εἶδομεν καὶ ἠκούσαμεν, 20  
 μὴ λαλεῖν. Οἱ δὲ προσαπειλησάμενοι<sup>1</sup> ἀπέλυσαν αὐτούς, μηδὲν 21  
 εὐρίσκοντες τὸ πῶς κολάσσονται<sup>2</sup> αὐτούς, διὰ τὸν λαόν, ὅτι πάντες  
 ἐδόξαζον τὸν θεὸν ἐπὶ τῷ γεγονότι. Ἑτῶν<sup>3</sup> γὰρ ἦν πλειόνων 22  
 τεσσαράκοντα<sup>4</sup> ὁ ἄνθρωπος ἐφ' ὃν ἐγεγόνει τὸ σημεῖον τοῦτο τῆς  
 ἰάσεως.<sup>5</sup>

Ἀπολυθέντες δὲ ἦλθον πρὸς τοὺς ἰδίους, καὶ ἀπήγγειλαν<sup>6</sup> ὅσα πρὸς 23  
 αὐτοὺς οἱ ἄρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι εἶπον. Οἱ δὲ ἀκούσαντες 24  
 ὁμοθυμαδὸν<sup>7</sup> ἤραν φωνὴν πρὸς τὸν θεόν, καὶ εἶπον, Δέσποτα,<sup>8</sup> σὺ ὁ  
 θεὸς ὁ ποιήσας τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν καὶ  
 πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς: ὁ διὰ στόματος Δαυὶδ παιδός<sup>9</sup> σου εἰπών, Ἵνα τί 25  
 ἐφρύαξαν<sup>10</sup> ἔθνη, καὶ λαοὶ ἐμελέτησαν<sup>11</sup> κενά;<sup>12</sup> Παρέστησαν<sup>13</sup> οἱ 26  
 βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ οἱ ἄρχοντες<sup>14</sup> συνήχθησαν ἐπὶ τὸ αὐτὸ κατὰ τοῦ  
 κυρίου, καὶ κατὰ τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ: συνήχθησαν γὰρ ἐπ' ἀληθείας 27  
 ἐπὶ τὸν ἅγιον παιδᾶ<sup>9</sup> σου Ἰησοῦν, ὃν ἔχρισας,<sup>15</sup> Ἡρώδης<sup>16</sup> τε καὶ  
 Πόντιος<sup>17</sup> Πιλάτος, σὺν ἔθνεσιν καὶ λαοῖς Ἰσραὴλ, ποιῆσαι ὅσα ἡ 28  
 χεὶρ σου καὶ ἡ βουλή<sup>18</sup> σου προώρισεν<sup>19</sup> γενέσθαι. Καὶ τὰ νῦν, κύριε, 29  
 ἔπιθε<sup>20</sup> ἐπὶ τὰς ἀπειλὰς<sup>21</sup> αὐτῶν, καὶ δὸς τοῖς δούλοις σου μετὰ  
 παρρησίας<sup>22</sup> πάσης λαλεῖν τὸν λόγον σου, ἐν τῷ τὴν χεῖρά σου 30

<sup>1</sup> προσαπειλέω, utter additional threats. <sup>2</sup> κολάζω, penalize, punish. <sup>3</sup> ἔτος, οὗς, τό, year. <sup>4</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>5</sup> ἰασις, εως, ἡ, healing, cure. <sup>6</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>7</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>8</sup> δεσπότης, οὗ, ὁ, master, lord. <sup>9</sup> παῖς, ὁ, male or female child, servant. <sup>10</sup> φρυάσσω, be arrogant, haughty. <sup>11</sup> μελετάω, take care, take pains with. <sup>12</sup> κενός, empty, vain. <sup>13</sup> παρίστημι, be present, stand by. <sup>14</sup> ἄρχων, οντος, ὁ, ruler, prince. <sup>15</sup> χρίω, anoint. <sup>16</sup> Ἡρώδης, οὗ, ὁ, Herod. <sup>17</sup> Πόντιος, οὗ, ὁ, Pontius. <sup>18</sup> βουλή, ἧς, ἡ, counsel, purpose. <sup>19</sup> προορίζω, predetermine, foreordain. <sup>20</sup> ἐπεΐδεν, looked upon, regarded. <sup>21</sup> ἀπειλή, ἧς, ἡ, threat, threatening. <sup>22</sup> παρρησία, ας, ἡ, boldness, confidence.

ἐκτείνειν<sup>1</sup> σε εἰς ἰασιν,<sup>2</sup> καὶ σημεῖα καὶ τέρατα<sup>3</sup> γίνεσθαι διὰ τοῦ  
 ὀνόματος τοῦ ἁγίου παιδός<sup>4</sup> σου Ἰησοῦ. Καὶ δεηθέντων<sup>5</sup> αὐτῶν 31  
 ἐσαλεύθη<sup>6</sup> ὁ τόπος ἐν ᾧ ἦσαν συνηγμένοι, καὶ ἐπλήσθησαν<sup>7</sup> ἅπαντες<sup>8</sup>  
 πνεύματος ἁγίου, καὶ ἐλάλουν τὸν λόγον τοῦ θεοῦ μετὰ παρρησίας.<sup>9</sup>

Τοῦ δὲ πλήθους<sup>10</sup> τῶν πιστευσάντων ἦν ἡ καρδία καὶ ἡ ψυχὴ μία: καὶ 32  
 οὐδὲ εἷς τι τῶν ὑπαρχόντων αὐτῶν ἔλεγεν ἴδιον εἶναι, ἀλλ' ἦν αὐτοῖς  
 ἅπαντα<sup>8</sup> κοινά.<sup>11</sup> Καὶ μεγάλη δυνάμει ἀπεδίδουν<sup>12</sup> τὸ μαρτύριον<sup>13</sup> οἱ 33  
 ἀπόστολοι τῆς ἀναστάσεως<sup>14</sup> τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, χάρις τε μεγάλη ἦν  
 ἐπὶ πάντας αὐτούς. Οὐδὲ γὰρ ἐνδεής<sup>15</sup> τις ὑπῆρχεν ἐν αὐτοῖς: ὅσοι 34  
 γὰρ κτήτορες<sup>16</sup> χωρίων<sup>17</sup> ἢ οἰκιῶν ὑπῆρχον, πωλοῦντες<sup>18</sup> ἔφερον τὰς  
 τιμὰς<sup>19</sup> τῶν πιπρασκομένων,<sup>20</sup> καὶ ἐτίθουν παρὰ τοὺς πόδας τῶν 35  
 ἀποστόλων: διεδίδοτο<sup>21</sup> δὲ ἐκάστῳ καθότι<sup>22</sup> ἂν τις χρεῖαν<sup>23</sup> εἶχεν.

Ἰωσῆς<sup>24</sup> δέ, ὁ ἐπικληθεὶς<sup>25</sup> Βαρνάβας<sup>26</sup> ἀπὸ τῶν ἀποστόλων – ὃ ἐστίν, 36  
 μεθερμηνευόμενον,<sup>27</sup> υἱὸς παρακλήσεως<sup>28</sup> – Λευΐτης,<sup>29</sup> Κύπριος<sup>30</sup> τῷ  
 γένει,<sup>31</sup> ὑπάρχοντος αὐτῷ ἀγροῦ,<sup>32</sup> πωλήσας<sup>18</sup> ἤνεγκεν τὸ χρήμα,<sup>33</sup> καὶ 37  
 ἔθηκεν παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων.

<sup>1</sup> ἐκτείνω, stretch forth, stretch out. <sup>2</sup> ἰασις, εως, ἡ, healing, cure. <sup>3</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>4</sup> παῖς, ὁ, male or female child, servant. <sup>5</sup> δέομαι, ask, request. <sup>6</sup> σαλεύω, shake, excite. <sup>7</sup> πλήθω, fill. <sup>8</sup> ἅπας, each, every. <sup>9</sup> παρρησία, ας, ἡ, boldness, confidence. <sup>10</sup> πλῆθος, ους, τό, multitude. <sup>11</sup> κοινός, common, unclean. <sup>12</sup> ἀποδίδωμι, give back, pay. <sup>13</sup> μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. <sup>14</sup> ἀνάστασις, εως, ἡ, resurrection, rising again. <sup>15</sup> ἐνδεής, poor, needy. <sup>16</sup> κτήτωρ, ορος, ὁ, owner, possessor. <sup>17</sup> χωρίον, ου, τό, place, field. <sup>18</sup> πωλέω, sell. <sup>19</sup> τιμή, ἡς, ἡ, honor, price. <sup>20</sup> πιπράσκω, sell. <sup>21</sup> διαδίδωμι, distribute, give. <sup>22</sup> καθότι, according as, because. <sup>23</sup> χρεία, ας, ἡ, need, necessity. <sup>24</sup> Ἰωσῆς, ἦτος, ὁ, Joses. <sup>25</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>26</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>27</sup> μεθερμηνεύω, translate, interpret. <sup>28</sup> παρακλήσις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>29</sup> Λευΐτης, ου, ὁ, Levite. <sup>30</sup> Κύπριος, ου, ὁ, Cyprian, Cypriote. <sup>31</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>32</sup> ἀγρός, ου, ὁ, field, farm. <sup>33</sup> χρήμα, τος, τό, wealth, money.



Ἀνὴρ δέ τις Ἀνανίας<sup>1</sup> ὀνόματι, σὺν Σαπφείρῃ<sup>2</sup> τῇ γυναικὶ αὐτοῦ, **5**  
 ἐπώλησεν<sup>3</sup> κτῆμα,<sup>4</sup> καὶ ἐνοσφίσατο<sup>5</sup> ἀπὸ τῆς τιμῆς,<sup>6</sup> συνειδυίας<sup>7</sup> καὶ **2**  
 τῆς γυναικὸς αὐτοῦ, καὶ ἐνέγκας μέρος<sup>8</sup> τι παρὰ τοὺς πόδας τῶν  
 ἀποστόλων ἔθηκεν. Εἶπεν δὲ Πέτρος, Ἀνανία,<sup>1</sup> διὰ τί ἐπλήρωσεν ὁ **3**  
 Σατανᾶς<sup>9</sup> τὴν καρδίαν σου, ψεύσασθαί<sup>10</sup> σε τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, καὶ  
 νοσφίσασθαί<sup>5</sup> σε ἀπὸ τῆς τιμῆς<sup>6</sup> τοῦ χωρίου;<sup>11</sup> Οὐχὶ μένον σοὶ ἔμενεν, **4**  
 καὶ πραθὲν<sup>12</sup> ἐν τῇ σῇ<sup>13</sup> ἐξουσίᾳ ὑπῆρχεν; Τί ὅτι ἔθου ἐν τῇ καρδίᾳ  
 σου τὸ πρᾶγμα<sup>14</sup> τοῦτο; Οὐκ ἐψεύσω<sup>10</sup> ἀνθρώποις, ἀλλὰ τῷ θεῷ. **5**  
 Ἀκούων δὲ ὁ Ἀνανίας<sup>1</sup> τοὺς λόγους τούτους, πεσὼν ἐξέψυξεν:<sup>15</sup> καὶ  
 ἐγένετο φόβος<sup>16</sup> μέγας ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας ταῦτα. **6**  
 Ἀναστάντες δὲ οἱ νεώτεροι<sup>17</sup> συνέστειλαν<sup>18</sup> αὐτόν, καὶ ἐξενέγκαντες<sup>19</sup>  
 ἔθαψαν.<sup>20</sup>

Ἐγένετο δὲ ὡς ὥρων τριῶν διάστημα,<sup>21</sup> καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ μὴ εἰδυῖα τὸ **7**  
 γεγονός εἰσῆλθεν. Ἀπεκρίθη δὲ αὐτῇ ὁ Πέτρος, Εἰπέ μοι, εἰ **8**  
 τοσούτου<sup>22</sup> τὸ χωρίον<sup>11</sup> ἀπέδοσθε;<sup>23</sup> Ἡ δὲ εἶπεν, Ναί,<sup>24</sup> τοσούτου.<sup>22</sup> Ὁ **9**  
 δὲ Πέτρος εἶπεν πρὸς αὐτήν, Τί ὅτι συνεφωνήθη<sup>25</sup> ὑμῖν πειράσαι<sup>26</sup> τὸ  
 πνεῦμα κυρίου; Ἰδοὺ, οἱ πόδες τῶν θαψάντων<sup>20</sup> τὸν ἄνδρα σου ἐπὶ τῇ  
 θύρᾳ,<sup>27</sup> καὶ ἐξοίσουσίν<sup>19</sup> σε. Ἐπεσεν δὲ παραχρῆμα<sup>28</sup> παρὰ τοὺς **10**  
 πόδας αὐτοῦ, καὶ ἐξέψυξεν:<sup>15</sup> εἰσελθόντες δὲ οἱ νεανίσκοι<sup>29</sup> εὗρον

<sup>1</sup> Ἀνανίας, ου, ὁ, Ananias. <sup>2</sup> Σαπφείρη, ης, ἡ, Sapphira. <sup>3</sup> πωλέω, sell. <sup>4</sup> κτῆμα, ος, τό, possession, piece of property. <sup>5</sup> νοσφίζω, rob, set apart. <sup>6</sup> τιμή, ης, ἡ, honor, price. <sup>7</sup> σύννοια, know, be conscious of. <sup>8</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>9</sup> Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. <sup>10</sup> ψεύδομαι, lie. <sup>11</sup> χωρίον, ου, τό, place, field. <sup>12</sup> τιπράσκω, sell. <sup>13</sup> σός, your, yours. <sup>14</sup> πρᾶγμα, τος, τό, deed, matter. <sup>15</sup> ἐκψύχω, expire, breathe one's last. <sup>16</sup> φόβος, ου, ὁ, fear, terror. <sup>17</sup> νέος, new, young. <sup>18</sup> συστέλλω, limit, shorten. <sup>19</sup> ἐκφέρω, carry out, bring forth. <sup>20</sup> θάπτω, bury. <sup>21</sup> διάστημα, τος, τό, interval, interval of time. <sup>22</sup> τοσούτος, so great, so much. <sup>23</sup> ἀποδίδωμι, give back, pay. <sup>24</sup> ναί, yes, truly. <sup>25</sup> συμφωνέω, agree with, agree together. <sup>26</sup> πειράζω, test, tempt. <sup>27</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate. <sup>28</sup> παραχρῆμα, immediately, instantly. <sup>29</sup> νεανίσκος, ου, ὁ, youth, young man.

αὐτὴν νεκράν, καὶ ἐξενέγκαντες<sup>1</sup> ἔθαψαν<sup>2</sup> πρὸς τὸν ἄνδρα αὐτῆς. Καὶ 11  
ἐγένετο φόβος<sup>3</sup> μέγας ἐφ' ὅλην τὴν ἐκκλησίαν, καὶ ἐπὶ πάντας τοὺς  
ἀκούοντας ταῦτα.

Διὰ δὲ τῶν χειρῶν τῶν ἀποστόλων ἐγένετο σημεῖα καὶ τέρατα<sup>4</sup> ἐν τῷ 12  
λαῷ πολλά· καὶ ἦσαν ὁμοθυμαδὸν<sup>5</sup> ἅπαντες<sup>6</sup> ἐν τῇ στοᾷ<sup>7</sup>  
Σολομώντος.<sup>8</sup> Τῶν δὲ λοιπῶν οὐδεὶς ἐτόλμα<sup>9</sup> κολλᾶσθαι<sup>10</sup> αὐτοῖς, 13  
ἀλλ' ἐμεγάλυνεν<sup>11</sup> αὐτοὺς ὁ λαός· μᾶλλον δὲ προσετίθεντο<sup>12</sup> 14  
πιστεύοντες τῷ κυρίῳ, πλήθῃ<sup>13</sup> ἀνδρῶν τε καὶ γυναικῶν· ὥστε κατὰ 15  
τὰς πλατείας<sup>14</sup> ἐκφέρειν<sup>1</sup> τοὺς ἀσθενεῖς,<sup>15</sup> καὶ τιθέναι ἐπὶ κλινῶν<sup>16</sup> καὶ  
κραββάτων,<sup>17</sup> ἵνα ἐρχομένου Πέτρου κἂν<sup>18</sup> ἢ σκιὰ<sup>19</sup> ἐπισκιάσῃ<sup>20</sup> τινὶ  
αὐτῶν. Συνήρχετο<sup>21</sup> δὲ καὶ τὸ πλῆθος<sup>13</sup> τῶν πέριξ<sup>22</sup> πόλεων εἰς 16  
Ἱερουσαλὴμ, φέροντες ἀσθενεῖς<sup>15</sup> καὶ ὀχλουμένους<sup>23</sup> ὑπὸ πνευμάτων  
ἀκαθάρτων,<sup>24</sup> οἵτινες ἐθεραπεύοντο<sup>25</sup> ἅπαντες.<sup>6</sup>

Ἀναστὰς δὲ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ πάντες οἱ σὺν αὐτῷ – ἡ οὖσα αἵρεσις<sup>26</sup> τῶν 17  
Σαδδουκαίων<sup>27</sup> – ἐπλήσθησαν<sup>28</sup> ζήλου,<sup>29</sup> καὶ ἐπέβαλον<sup>30</sup> τὰς χεῖρας 18  
αὐτῶν ἐπὶ τοὺς ἀποστόλους, καὶ ἔθεντο αὐτοὺς ἐν τηρήσει<sup>31</sup> δημοσίᾳ.  
Ἄγγελος δὲ κυρίου διὰ τῆς νυκτὸς ἠνοιξεν τὰς θύρας<sup>33</sup> τῆς φυλακῆς,<sup>34</sup> 19  
ἐξαγαγὼν<sup>35</sup> τε αὐτοὺς εἶπεν, Πορεύεσθε, καὶ σταθέντες λαλεῖτε ἐν 20

<sup>1</sup> ἐκφέρω, carry out, bring forth. <sup>2</sup> θάπτω, bury. <sup>3</sup> φόβος, ου, ὁ, fear, terror. <sup>4</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>5</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>6</sup> ἅπας, each, every. <sup>7</sup> στοά, ᾱς, ἡ, portico, colonnade. <sup>8</sup> Σολομών, ωνος, ὁ, Solomon. <sup>9</sup> τολμάω, dare, endure. <sup>10</sup> κολλᾶω, glue, cleave. <sup>11</sup> μεγαλύνω, make or declare great, enlarge. <sup>12</sup> προστίθιμι, add, add to. <sup>13</sup> πλῆθος, ους, τό, multitude. <sup>14</sup> πλατεία, ας, ἡ, street. <sup>15</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>16</sup> κλίνη, ης, ἡ, couch, bed. <sup>17</sup> κρᾶββατος, ου, ὁ, mattress, pallet. <sup>18</sup> κἂν, and if, even if. <sup>19</sup> σκιά, ᾱς, ἡ, shadow, thick darkness. <sup>20</sup> ἐπισκιάζω, overshadow, envelop. <sup>21</sup> συνήρχομαι, come together, come or go with. <sup>22</sup> πέριξ, all around, in the vicinity. <sup>23</sup> ὀχλέω, trouble, torment. <sup>24</sup> ἀκάθαρτος, unclean, impure. <sup>25</sup> θεραπεύω, heal, care for. <sup>26</sup> αἵρεσις, εως, ἡ, choice, faction. <sup>27</sup> Σαδδουκαῖος, ου, ὁ, Sadducee. <sup>28</sup> πλήθω, fill. <sup>29</sup> ζήλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>30</sup> ἐπιβάλλω, lay upon, throw upon. <sup>31</sup> τήρησις, εως, ἡ, imprisonment, keeping. <sup>32</sup> δημόσιος, public, publicly. <sup>33</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate. <sup>34</sup> φυλακή, ης, ἡ, guard, prison. <sup>35</sup> ἐξάγω, lead out.

τῷ ἱερῷ τῷ λαῷ πάντα τὰ ῥήματα τῆς ζωῆς ταύτης. Ἀκούσαντες δὲ <sup>21</sup>  
 εἰσῆλθον ὑπὸ τὸν ὄρθρον<sup>1</sup> εἰς τὸ ἱερόν, καὶ ἐδίδασκον.  
 Παραγενόμενος<sup>2</sup> δὲ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ οἱ σὺν αὐτῷ, συνεκάλεσαν<sup>3</sup> τὸ  
 συνέδριον<sup>4</sup> καὶ πᾶσαν τὴν γερουσίαν<sup>5</sup> τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ, καὶ  
 ἀπέστειλαν εἰς τὸ δεσμωτήριον,<sup>6</sup> ἄχθῃναι αὐτούς. Οἱ δὲ ὑπηρέται<sup>7</sup> <sup>22</sup>  
 παραγενόμενοι<sup>2</sup> οὐχ εὔρον αὐτούς ἐν τῇ φυλακῇ·<sup>8</sup> ἀναστρέψαντες<sup>9</sup> δὲ  
 ἀπήγγειλαν,<sup>10</sup> λέγοντες ὅτι Τὸ μὲν δεσμωτήριον<sup>6</sup> εὔρομεν <sup>23</sup>  
 κεκλεισμένον<sup>11</sup> ἐν πάσῃ ἀσφαλείᾳ,<sup>12</sup> καὶ τοὺς φύλακας<sup>13</sup> ἐστῶτας πρὸ  
 τῶν θυρῶν·<sup>15</sup> ἀνοίξαντες δέ, ἔσω<sup>16</sup> οὐδένα εὔρομεν. Ὡς δὲ ἤκουσαν <sup>24</sup>  
 τοὺς λόγους τούτους ὃ τε ἱερεὺς<sup>17</sup> καὶ ὁ στρατηγός<sup>18</sup> τοῦ ἱεροῦ καὶ οἱ  
 ἀρχιερεῖς, διηπόρουν<sup>19</sup> περὶ αὐτῶν, τί ἂν γένοιτο τοῦτο. <sup>25</sup>  
 Παραγενόμενος<sup>2</sup> δὲ τις ἀπήγγειλεν<sup>10</sup> αὐτοῖς ὅτι Ἰδοὺ, οἱ ἄνδρες οἷς  
 ἔθεσθε ἐν τῇ φυλακῇ<sup>8</sup> εἰσὶν ἐν τῷ ἱερῷ ἐστῶτες καὶ διδάσκοντες τὸν  
 λαόν. Τότε ἀπελθὼν ὁ στρατηγός<sup>18</sup> σὺν τοῖς ὑπηρέταις<sup>7</sup> ἤγαγεν <sup>26</sup>  
 αὐτούς, οὐ μετὰ βίας,<sup>20</sup> ἐφοβοῦντο γὰρ τὸν λαόν, ἵνα μὴ λιθασθῶσιν.  
 Ἀγαγόντες δὲ αὐτοὺς ἔστησαν ἐν τῷ συνεδρίῳ.<sup>4</sup> Καὶ ἐπηρώτησεν <sup>27</sup>  
 αὐτοὺς ὁ ἀρχιερεὺς, λέγων, Οὐ παραγγελία<sup>22</sup> παρηγγείλαμεν<sup>23</sup> ὑμῖν <sup>28</sup>  
 μὴ διδάσκειν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τούτῳ; Καὶ ἰδοὺ πεπληρώκατε τὴν  
 Ἱερουσαλὴμ τῆς διδαχῆς<sup>24</sup> ὑμῶν, καὶ βούλεσθε<sup>25</sup> ἐπαγαγεῖν<sup>26</sup> ἐφ' ἡμᾶς  
 τὸ αἷμα τοῦ ἀνθρώπου τούτου. Ἀποκριθεὶς δὲ Πέτρος καὶ οἱ <sup>29</sup>

<sup>1</sup> ὄρθρος, ου, ὁ, daybreak, dawn. <sup>2</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>3</sup> συγκαλέω, call together. <sup>4</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>5</sup> γερουσία, ας, ἡ, council of elders, body of elders. <sup>6</sup> δεσμωτήριον, ου, τό, prison, jail. <sup>7</sup> ὑπηρέτης, ου, ὁ, servant, assistant. <sup>8</sup> φυλακή, ἡς, ἡ, guard, prison. <sup>9</sup> ἀναστρέφω, return, live. <sup>10</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>11</sup> κλείω, shut, shut up. <sup>12</sup> ἀσφάλεια, ας, ἡ, certainty, security. <sup>13</sup> φύλαξ, ακος, ὁ, guard, sentinel. <sup>14</sup> πρό, before (gen), before. <sup>15</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate. <sup>16</sup> ἔσω, within, inside. <sup>17</sup> ἱερεὺς, ἑως, ὁ, priest. <sup>18</sup> στρατηγός, οῦ, ὁ, commander, general. <sup>19</sup> διαπορέω, be greatly perplexed or at a loss. <sup>20</sup> βία, ας, ἡ, strength, force. <sup>21</sup> λιθάζω, throw stones, stone. <sup>22</sup> παραγγελία, ας, ἡ, instruction, command. <sup>23</sup> παραγγέλλω, order, command. <sup>24</sup> διδαχή, ἡς, ἡ, teaching, instruction. <sup>25</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>26</sup> ἐπάγω, bring upon.

ἀπόστολοι εἶπον, Πειθαρχεῖν<sup>1</sup> δεῖ θεῷ μᾶλλον ἢ ἀνθρώποις. Ὁ θεὸς 30  
 τῶν πατέρων ἡμῶν ἡγείρεν Ἰησοῦν, ὃν ὑμεῖς διεχειρίσασθε,<sup>2</sup>  
 κρεμάσαντες<sup>3</sup> ἐπὶ ξύλου.<sup>4</sup> Τοῦτον ὁ θεὸς ἀρχηγόν<sup>5</sup> καὶ σωτῆρα<sup>6</sup> 31  
 ὑψωσεν<sup>7</sup> τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ, δοῦναι μετάνοιαν<sup>8</sup> τῷ Ἰσραὴλ καὶ ἄφεσιν<sup>9</sup>  
 ἁμαρτιῶν. Καὶ ἡμεῖς ἐσμεν αὐτοῦ μάρτυρες<sup>10</sup> τῶν ῥημάτων τούτων, 32  
 καὶ τὸ πνεῦμα δὲ τὸ ἅγιον, ὃ ἔδωκεν ὁ θεὸς τοῖς πειθαρχοῦσιν<sup>1</sup> αὐτῷ.  
 Οἱ δὲ ἀκούοντες διεπρίοντο,<sup>11</sup> καὶ ἐβουλεύοντο<sup>12</sup> ἀνελεῖν<sup>13</sup> αὐτούς. 33  
 Ἀναστὰς δέ τις ἐν τῷ συνεδρίῳ<sup>14</sup> Φαρισαῖος, ὀνόματι Γαμαλιήλ,<sup>15</sup>  
 νομοδιδάσκαλος,<sup>16</sup> τίμιος<sup>17</sup> παντὶ τῷ λαῷ, ἐκέλευσεν<sup>18</sup> ἔξω βραχύ<sup>19</sup> τι  
 τοὺς ἀποστόλους ποιῆσαι. Εἰπέν τε πρὸς αὐτούς, Ἄνδρες Ἰσραηλίται, 35  
 προσέχετε<sup>21</sup> ἑαυτοῖς ἐπὶ τοῖς ἀνθρώποις τούτοις, τί μέλλετε  
 πράσσειν.<sup>22</sup> Πρὸ<sup>23</sup> γὰρ τούτων τῶν ἡμερῶν ἀνέστη Θεودᾶς,<sup>24</sup> λέγων 36  
 εἶναί τινα ἑαυτόν, ᾧ προσεκλήθη<sup>25</sup> ἀριθμὸς<sup>26</sup> ἀνδρῶν ὡσεὶ<sup>27</sup>  
 τετρακοσίων:<sup>28</sup> ὃς ἀνηρέθη,<sup>13</sup> καὶ πάντες ὅσοι ἐπείθοντο αὐτῷ  
 διελύθησαν<sup>29</sup> καὶ ἐγένοντο εἰς οὐδέν. Μετὰ τοῦτον ἀνέστη Ἰούδας<sup>30</sup> ὁ 37  
 Γαλιλαῖος<sup>31</sup> ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς ἀπογραφῆς,<sup>32</sup> καὶ ἀπέστησεν<sup>33</sup> λαὸν  
 ἱκανὸν<sup>34</sup> ὀπίσω<sup>35</sup> αὐτοῦ: κακείνος<sup>36</sup> ἀπώλετο, καὶ πάντες ὅσοι  
 ἐπείθοντο αὐτῷ διεσκορπίσθησαν.<sup>37</sup> Καὶ τὰ νῦν λέγω ὑμῖν, ἀπόστητε 38

<sup>1</sup> πειθαρχέω, obey authority, obey one in authority. <sup>2</sup> διαχειρίζομαι, lay violent hands on, put to death. <sup>3</sup> κρεμάννυμι, hang, hang up. <sup>4</sup> ξύλον, ου, τό, wood, tree. <sup>5</sup> ἀρχηγός, οὔ, ὁ, founder, leader. <sup>6</sup> σωτήρ, ἦρος, ὁ, savior, deliverer. <sup>7</sup> ὑψόω, lift up, exalt. <sup>8</sup> μετάνοια, ας, ἡ, repentance, change of mind. <sup>9</sup> ἄφεσις, εως, ἡ, release, forgiveness. <sup>10</sup> μάρτυς, υρος, ὁ, witness. <sup>11</sup> διαπρίω, cut to the quick. <sup>12</sup> βουλεύω, deliberate, take counsel. <sup>13</sup> ἀνιρέω, take up, kill. <sup>14</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>15</sup> Γαμαλιήλ, ὁ, Gamaliel. <sup>16</sup> νομοδιδάσκαλος, ου, ὁ, teacher of the law. <sup>17</sup> τίμιος, precious, honorable. <sup>18</sup> κελεύω, order, command. <sup>19</sup> βραχύς, short, little. <sup>20</sup> Ἰσραηλίτης, ου, ὁ, Israelite. <sup>21</sup> προσέχω, take head of, attend to. <sup>22</sup> πράσσω, do, perform. <sup>23</sup> πρό, before (gen), before. <sup>24</sup> Θεودᾶς, ᾶ, ὁ, Theudas. <sup>25</sup> προσκαλέω, summon. <sup>26</sup> ἀριθμός, οὔ, ὁ, number, total. <sup>27</sup> ὡσεὶ, like, about. <sup>28</sup> τετρακόσιοι, four hundred, 400. <sup>29</sup> διαλύω, break up, disperse. <sup>30</sup> Ἰούδας, α, ὁ, Judas, Judah. <sup>31</sup> Γαλιλαῖος, Galilean. <sup>32</sup> ἀπογραφῆ, ἡς, ἡ, census, registration. <sup>33</sup> ἀφίστημι, withdraw, depart. <sup>34</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>35</sup> ὀπίσω, behind, after (gen). <sup>36</sup> κακείνος, and he, and she. <sup>37</sup> διασκορπίζω, scatter, separate.

ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων τούτων, καὶ ἐάσατε<sup>1</sup> αὐτούς· ὅτι ἐὰν ᾗ ἐξ  
 ἀνθρώπων ἡ βουλή<sup>2</sup> ἢ τὸ ἔργον τοῦτο, καταλυθήσεται·<sup>3</sup> εἰ δὲ ἐκ θεοῦ 39  
 ἐστίν, οὐ δύνασθε καταλῦσαι<sup>3</sup> αὐτό, μήποτε<sup>4</sup> καὶ θεομάχοι<sup>5</sup> εὗρεθῇτε.  
 Ἐπείσθησαν δὲ αὐτῷ· καὶ προσκαλεσάμενοι<sup>6</sup> τοὺς ἀποστόλους, 40  
 δείραντες<sup>7</sup> παρήγγειλαν<sup>8</sup> μὴ λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ, καὶ  
 ἀπέλυσαν αὐτούς. Οἱ μὲν οὖν ἐπορεύοντο χαίροντες ἀπὸ προσώπου 41  
 τοῦ συνεδρίου,<sup>9</sup> ὅτι ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ Ἰησοῦ κατηξιώθησαν<sup>10</sup>  
 ἀτιμασθῆναι.<sup>11</sup> Πᾶσάν τε ἡμέραν, ἐν τῷ ἱερῷ καὶ κατ' οἶκον, οὐκ 42  
 ἐπαύοντο<sup>12</sup> διδάσκοντες καὶ εὐαγγελιζόμενοι Ἰησοῦν τὸν χριστόν.

Ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις ταύταις, πληθυνόντων<sup>13</sup> τῶν μαθητῶν, ἐγένετο 6  
 γογγυσμὸς<sup>14</sup> τῶν Ἑλληνιστῶν<sup>15</sup> πρὸς τοὺς Ἑβραίους,<sup>16</sup> ὅτι  
 παρεθεωροῦντο<sup>17</sup> ἐν τῇ διακονίᾳ<sup>18</sup> τῇ καθημερινῇ<sup>19</sup> αἱ χῆραι<sup>20</sup> αὐτῶν. 2  
 Προσκαλεσάμενοι<sup>6</sup> δὲ οἱ δώδεκα τὸ πλῆθος<sup>21</sup> τῶν μαθητῶν, εἶπον,  
 Οὐκ ἀρεστόν<sup>22</sup> ἐστὶν ἡμᾶς, καταλείψαντας<sup>23</sup> τὸν λόγον τοῦ θεοῦ,  
 διακονεῖν<sup>24</sup> τραπέζαις.<sup>25</sup> Ἐπισκέψασθε<sup>26</sup> οὖν, ἀδελφοί, ἄνδρας ἐξ ὑμῶν 3  
 μαρτυρουμένους ἐπτά, πλήρεις<sup>27</sup> πνεύματος ἁγίου καὶ σοφίας, οἷς  
 καταστήσωμεν<sup>28</sup> ἐπὶ τῆς χρείας<sup>29</sup> ταύτης. Ἡμεῖς δὲ τῇ προσευχῇ<sup>30</sup> καὶ 4  
 τῇ διακονίᾳ<sup>18</sup> τοῦ λόγου προσκαρτερήσομεν.<sup>31</sup> Καὶ ἤρεσεν<sup>32</sup> ὁ λόγος 5

<sup>1</sup> ἐάω, permit, allow. <sup>2</sup> βουλή, ἡς, ἡ, counsel, purpose. <sup>3</sup> καταλύω, destroy, lodge. <sup>4</sup> μήποτε, never, lest perchance. <sup>5</sup> θεομάχος, fighting against God. <sup>6</sup> προσκαλέω, summon. <sup>7</sup> δέρω, beat, flay. <sup>8</sup> παραγγέλλω, order, command. <sup>9</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>10</sup> καταξιώω, consider worthy, deem worthy. <sup>11</sup> ἀτιμάζω, dishonor, disgrace. <sup>12</sup> παύω, cause to cease. <sup>13</sup> πληθύνω, multiply, increase. <sup>14</sup> γογγυσμός, οὐ, ὁ, grumbling, murmuring. <sup>15</sup> Ἑλληνιστής, οὐ, ὁ, Hellenist, Greek. <sup>16</sup> Ἑβραῖος, ου, ὁ, Hebrew. <sup>17</sup> παραθεωρέω, overlook, neglect. <sup>18</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>19</sup> καθημερινός, daily. <sup>20</sup> χήρα, ας, ἡ, widow. <sup>21</sup> πλῆθος, ους, τό, multitude. <sup>22</sup> ἀρεστός, pleasing, desirable. <sup>23</sup> καταλείπω, leave, leave behind. <sup>24</sup> διακονέω, serve, minister. <sup>25</sup> τράπεζα, ης, ἡ, table. <sup>26</sup> ἐπισκέπτομαι, visit, have a care for. <sup>27</sup> πλήρης, full. <sup>28</sup> καθίστημι, set, constitute. <sup>29</sup> χρεία, ας, ἡ, need, necessity. <sup>30</sup> προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. <sup>31</sup> προσκαρτερέω, continue in or with, persist. <sup>32</sup> ἀρέσκω, please, serve.

ἐνώπιον παντὸς τοῦ πλήθους,<sup>1</sup> καὶ ἐξελέξαντο<sup>2</sup> Στέφανον,<sup>3</sup> ἄνδρα  
 πλήρης<sup>4</sup> πίστεως καὶ πνεύματος ἁγίου, καὶ Φίλιππον,<sup>5</sup> καὶ  
 Πρόχορον,<sup>6</sup> καὶ Νικάνορα,<sup>7</sup> καὶ Τίμωνα,<sup>8</sup> καὶ Παρμενᾶν,<sup>9</sup> καὶ  
 Νικόλαον<sup>10</sup> προσήλυτον<sup>11</sup> Ἀντιοχέα,<sup>12</sup> οὓς ἔστησαν ἐνώπιον τῶν 6  
 ἀποστόλων· καὶ προσευξάμενοι ἐπέθηκαν<sup>13</sup> αὐτοῖς τὰς χεῖρας.

Καὶ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ἤϋξανεν,<sup>14</sup> καὶ ἐπληθύνετο<sup>15</sup> ὁ ἀριθμὸς<sup>16</sup> τῶν 7  
 μαθητῶν ἐν Ἱερουσαλὴμ σφόδρα,<sup>17</sup> πολὺς τε ὄχλος τῶν ἱερέων<sup>18</sup>  
 ὑπήκουον<sup>19</sup> τῇ πίστει.

Στέφανος<sup>3</sup> δὲ πλήρης<sup>4</sup> πίστεως καὶ δυνάμεως ἐποίει τέρατα<sup>20</sup> καὶ σημεῖα 8  
 μεγάλα ἐν τῷ λαῷ. Ἀνέστησαν δέ τινες τῶν ἐκ τῆς συναγωγῆς τῆς 9  
 λεγομένης Λιβερτίνων,<sup>21</sup> καὶ Κυρηναίων,<sup>22</sup> καὶ Ἀλεξανδρέων,<sup>23</sup> καὶ  
 τῶν ἀπὸ Κιλικίας<sup>24</sup> καὶ Ἀσίας,<sup>25</sup> συζητοῦντες<sup>26</sup> τῷ Στεφάνῳ.<sup>3</sup> Καὶ οὐκ 10  
 ἴσχυον<sup>27</sup> ἀντιστῆναι<sup>28</sup> τῇ σοφίᾳ καὶ τῷ πνεύματι ᾧ ἐλάλει. Τότε 11  
 ὑπέβαλον<sup>29</sup> ἄνδρας λέγοντας ὅτι Ἀκηκόαμεν αὐτοῦ λαλοῦντος  
 ῥήματα βλάσφημα<sup>30</sup> εἰς Μωσῆν καὶ τὸν θεόν. Συνεκίνησάν<sup>31</sup> τε τὸν 12  
 λαὸν καὶ τοὺς πρεσβυτέρους καὶ τοὺς γραμματεῖς, καὶ ἐπιστάντες<sup>32</sup>  
 συνήρπασαν<sup>33</sup> αὐτόν, καὶ ἤγαγον εἰς τὸ συνέδριον,<sup>34</sup> ἔστησάν τε 13  
 μάρτυρας<sup>35</sup> ψευδεῖς<sup>36</sup> λέγοντας, Ὁ ἄνθρωπος οὗτος οὐ παύεται<sup>37</sup>

<sup>1</sup> πλῆθος, ους, τό, multitude. <sup>2</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>3</sup> στέφανος, ου, ό, crown, garland. <sup>4</sup> πλήρης, full. <sup>5</sup> Φίλιππος, ου, ό, Philip. <sup>6</sup> Πρόχορος, ου, ό, Prochorus. <sup>7</sup> Νικάνωρ, ορος, ό, Nicanor. <sup>8</sup> Τίμων, ωνος, ό, Timon. <sup>9</sup> Παρμενᾶς, ᾱ, ό, Parmenas. <sup>10</sup> Νικόλαος, ου, ό, Nicolaus. <sup>11</sup> προσήλυτος, ου, ό, proselyte, convert. <sup>12</sup> Ἀντιοχεύς, έως, ό, Antiochene, Antiochian. <sup>13</sup> ἐπιτίθημι, lay upon, put. <sup>14</sup> αὐξάνω, cause to grow, increase. <sup>15</sup> πληθύνω, multiply, increase. <sup>16</sup> ἀριθμός, οὔ, ό, number, total. <sup>17</sup> σφόδρα, exceedingly, greatly. <sup>18</sup> ἱερεύς, έως, ό, priest. <sup>19</sup> ὑπακούω, obey, listen. <sup>20</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>21</sup> Λιβερτίνος, ου, ό, freedman. <sup>22</sup> Κυρηναῖος, ου, ό, Cyrenian, belonging to Cyrene. <sup>23</sup> Ἀλεξανδρεύς, έως, ό, Alexandrian. <sup>24</sup> Κιλικία, ας, ή, Cilicia. <sup>25</sup> Ἀσία, ας, ή, Asia. <sup>26</sup> συζητέω, discuss, dispute. <sup>27</sup> ἰσχύω, be strong, able. <sup>28</sup> ἀντίστημι, resist, oppose. <sup>29</sup> ὑποβάλλω, instruct privately. <sup>30</sup> βλάσφημος, blasphemous, slanderous. <sup>31</sup> συγκινέω, stir up, move. <sup>32</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>33</sup> συναρπάζω, seize, drag away. <sup>34</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>35</sup> μάρτυς, υρος, ό, witness. <sup>36</sup> ψευδής, false, lying. <sup>37</sup> παύω, cause to cease.

ρήματα βλάσφημα<sup>1</sup> λαλῶν κατὰ τοῦ τόπου τοῦ ἁγίου καὶ τοῦ νόμου:  
 ἀκηκόαμεν γὰρ αὐτοῦ λέγοντος ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος<sup>2</sup> οὗτος 14  
 καταλύσει<sup>3</sup> τὸν τόπον τοῦτον, καὶ ἀλλάξει<sup>4</sup> τὰ ἔθνη<sup>5</sup> ἃ παρέδωκεν ἡμῖν  
 Μωσῆς. Καὶ ἀτενίσαντες<sup>6</sup> εἰς αὐτὸν ἅπαντες<sup>7</sup> οἱ καθεζόμενοι<sup>8</sup> ἐν τῷ 15  
 συνεδρίῳ,<sup>9</sup> εἶδον τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡσεὶ<sup>10</sup> πρόσωπον ἀγγέλου.

Εἶπεν δὲ ὁ ἀρχιερεὺς, Εἰ ἄρα<sup>11</sup> ταῦτα οὕτως ἔχει; Ὁ δὲ ἔφη, 7

Ἄνδρες ἀδελφοὶ καὶ πατέρες, ἀκούσατε. Ὁ θεὸς τῆς δόξης ὤφθη τῷ  
 πατρὶ ἡμῶν Ἀβραάμ ὄντι ἐν τῇ Μεσοποταμίᾳ,<sup>12</sup> πρὶν<sup>13</sup> ἢ κατοικῆσαι  
 αὐτὸν ἐν Χαρράν,<sup>15</sup> καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν, Ἐξέλθε ἐκ τῆς γῆς σου καὶ 3  
 ἐκ τῆς συγγενείας<sup>16</sup> σου, καὶ δεῦρο<sup>17</sup> εἰς γῆν ἣν ἂν σοι δείξω.<sup>18</sup> Τότε 4  
 ἐξελθὼν ἐκ γῆς Χαλδαίων<sup>19</sup> κατώκησεν<sup>14</sup> ἐν Χαρράν.<sup>15</sup> κάκειθεν,<sup>20</sup>  
 μετὰ τὸ ἀποθανεῖν τὸν πατέρα αὐτοῦ, μετόικισεν<sup>21</sup> αὐτὸν εἰς τὴν γῆν  
 ταύτην εἰς ἣν ὑμεῖς νῦν κατοικεῖτε:<sup>14</sup> καὶ οὐκ ἔδωκεν αὐτῷ 5  
 κληρονομίαν<sup>22</sup> ἐν αὐτῇ, οὐδὲ βῆμα<sup>23</sup> ποδός· καὶ ἐπηγγείλατο<sup>24</sup> δοῦναι  
 αὐτῷ εἰς κατάσχεσιν<sup>25</sup> αὐτήν, καὶ τῷ σπέρματι<sup>26</sup> αὐτοῦ μετ' αὐτόν,  
 οὐκ ὄντος αὐτῷ τέκνου. Ἐλάλησεν δὲ οὕτως ὁ θεός, ὅτι ἔσται τὸ 6  
 σπέρμα<sup>26</sup> αὐτοῦ πάροις<sup>27</sup> ἐν γῇ ἀλλοτρίᾳ,<sup>28</sup> καὶ δουλώσουσιν<sup>29</sup> αὐτὸ  
 καὶ κακώσουσιν,<sup>30</sup> ἔτη<sup>31</sup> τετρακόσια.<sup>32</sup> Καὶ τὸ ἔθνος, ᾧ ἔαν 7

<sup>1</sup> βλάσφημος, blasphemous, slanderous. <sup>2</sup> Ναζωραῖος, ου, ὁ, Nazarene, inhabitant of Nazareth. <sup>3</sup> καταλύω, destroy, lodge. <sup>4</sup> ἀλλάσσω, change, alter. <sup>5</sup> ἔθνος, ους, τό, custom. <sup>6</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>7</sup> ἅπας, each, every. <sup>8</sup> καθέζομαι, sit down, am sitting. <sup>9</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>10</sup> ὡσεὶ, like, about. <sup>11</sup> ἄρα, so? (introduces a question). <sup>12</sup> Μεσοποταμία, ας, ἡ, Mesopotamia. <sup>13</sup> πρὶν, before, formerly. <sup>14</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>15</sup> Χαρράν, ἡ, Haran. <sup>16</sup> συγγένεια, ας, ἡ, kinship, relatives. <sup>17</sup> δεῦρο, until now, come here! <sup>18</sup> δείκνυμι, show, point out. <sup>19</sup> Χαλδαῖος, ου, ὁ, Chaldean. <sup>20</sup> κάκειθεν, and thence, and from there. <sup>21</sup> μετοικίζω, remove to another place of habitation. <sup>22</sup> κληρονομία, ας, ἡ, inheritance. <sup>23</sup> βῆμα, τος, τό, judgment seat. <sup>24</sup> ἐπαγγέλλομαι, promise, profess. <sup>25</sup> κατάσχεσις, εως, ἡ, possession, holding fast. <sup>26</sup> σπέρμα, τος, τό, seed, offspring. <sup>27</sup> πάροις, ου, ὁ, alien, stranger. <sup>28</sup> ἀλλότριος, strange, foreign. <sup>29</sup> δουλώω, enslave, bring under subjection. <sup>30</sup> κακώω, mistreat, harm. <sup>31</sup> ἔτος, ους, τό, year. <sup>32</sup> τετρακόσιοι, four hundred, 400.



δουλεύσωσιν,<sup>1</sup> κρινῶ ἐγώ, εἶπεν ὁ θεός· καὶ μετὰ ταῦτα ἐξελεύσονται,  
 καὶ λατρεύσουσιν<sup>2</sup> μοι ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ. Καὶ ἔδωκεν αὐτῷ<sup>8</sup>  
 διαθήκην<sup>3</sup> περιτομῆς·<sup>4</sup> καὶ οὕτως ἐγέννησεν τὸν Ἰσαάκ, καὶ  
 περιέτεμεν<sup>5</sup> αὐτὸν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ·<sup>6</sup> καὶ ὁ Ἰσαὰκ τὸν Ἰακώβ, καὶ ὁ  
 Ἰακώβ τοὺς δώδεκα πατριάρχας.<sup>7</sup> Καὶ οἱ πατριάρχαι<sup>7</sup> ζηλώσαντες<sup>8</sup><sup>9</sup>  
 τὸν Ἰωσήφ ἀπέδοντο<sup>9</sup> εἰς Αἴγυπτον·<sup>10</sup> καὶ ἦν ὁ θεὸς μετ' αὐτοῦ, καὶ<sup>10</sup>  
 ἐξείλετο<sup>11</sup> αὐτὸν ἐκ πασῶν τῶν θλίψεων<sup>12</sup> αὐτοῦ, καὶ ἔδωκεν αὐτῷ  
 χάριν καὶ σοφίαν ἐναντίον<sup>13</sup> Φαραῶ<sup>14</sup> βασιλέως Αἰγύπτου,<sup>10</sup> καὶ  
 κατέστησεν<sup>15</sup> αὐτὸν ἡγούμενον<sup>16</sup> ἐπ' Αἴγυπτον<sup>10</sup> καὶ ὅλον τὸν οἶκον  
 αὐτοῦ. Ἦλθεν δὲ λιμὸς<sup>17</sup> ἐφ' ὅλην τὴν γῆν Αἰγύπτου<sup>10</sup> καὶ Χαναάν,<sup>18</sup><sup>11</sup>  
 καὶ θλίψις<sup>12</sup> μεγάλη· καὶ οὐχ εὕρισκον χορτάσματα<sup>19</sup> οἱ πατέρες  
 ἡμῶν. Ἀκούσας δὲ Ἰακώβ ὄντα σίτα<sup>20</sup> ἐν Αἰγύπτῳ,<sup>10</sup> ἐξαπέστειλεν<sup>21</sup><sup>12</sup>  
 τοὺς πατέρας ἡμῶν πρῶτον. Καὶ ἐν τῷ δευτέρῳ<sup>22</sup> ἀνεγνωρίσθη<sup>23</sup><sup>13</sup>  
 Ἰωσήφ τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ, καὶ φανερόν<sup>24</sup> ἐγένετο τῷ Φαραῶ<sup>14</sup> τὸ  
 γένος<sup>25</sup> τοῦ Ἰωσήφ. Ἀποστείλας δὲ Ἰωσήφ μετεκαλέσατο<sup>26</sup> τὸν<sup>14</sup>  
 πατέρα αὐτοῦ Ἰακώβ, καὶ πᾶσαν τὴν συγγένειαν,<sup>27</sup> ἐν ψυχαῖς  
 ἐβδομήκοντα<sup>28</sup> πέντε.<sup>29</sup> Κατέβη δὲ Ἰακώβ εἰς Αἴγυπτον,<sup>10</sup> καὶ<sup>15</sup>  
 ἐτελεύτησεν<sup>30</sup> αὐτὸς καὶ οἱ πατέρες ἡμῶν· καὶ μετετέθησαν<sup>31</sup> εἰς<sup>16</sup>  
 Συχέμ,<sup>32</sup> καὶ ἐτέθησαν ἐν τῷ μνήματι<sup>33</sup> ὃ ὠνήσατο<sup>34</sup> Ἀβραὰμ τιμῆς<sup>35</sup>

<sup>1</sup> δουλεύω, serve, am a slave. <sup>2</sup> λατρεύω, serve, worship. <sup>3</sup> διαθήκη, ἡς, ἡ, covenant, will. <sup>4</sup> περιτομή, ἡς, ἡ, circumcision. <sup>5</sup> περιτέμνω, circumcize, circumcise. <sup>6</sup> ὀγδοος, eighth. <sup>7</sup> πατριάρχης, ου, ὁ, patriarch. <sup>8</sup> ζηλώω, be zealous, am jealous. <sup>9</sup> ἀποδίδωμι, give back, pay. <sup>10</sup> Αἴγυπτος, ου, ἡ, Egypt. <sup>11</sup> ἐξαίρῶ, take out, deliver. <sup>12</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>13</sup> ἐναντίον, in the sight of, before. <sup>14</sup> Φαραῶ, ὁ, Pharaoh. <sup>15</sup> καθίστημι, set, constitute. <sup>16</sup> ἡγέομαι, lead, be chief. <sup>17</sup> λιμός, οὔ, ὁ, hunger, famine. <sup>18</sup> Χαναάν, ἡ, Canaan. <sup>19</sup> χορτάσμα, τος, τό, food, sustenance. <sup>20</sup> σίτος, ου, ὁ, wheat, grain. <sup>21</sup> ἐξαποστέλλω, send forth. <sup>22</sup> δεύτερος, second. <sup>23</sup> ἀναγνωρίζω, make known to again. <sup>24</sup> φανερός, manifest, apparent. <sup>25</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>26</sup> μετακαλέω, send for. <sup>27</sup> συγγένεια, ας, ἡ, kinship, relatives. <sup>28</sup> ἐβδομήκοντα, seventy, 70. <sup>29</sup> πέντε, five, 5. <sup>30</sup> τελευτάω, die, end. <sup>31</sup> μετατίθημι, transfer, change. <sup>32</sup> Συχέμ, ὁ, Shechem. <sup>33</sup> μνήμα, τος, τό, grave, tomb. <sup>34</sup> ὠνέομαι, buy, purchase. <sup>35</sup> τιμή, ἡς, ἡ, honor, price.

ἀργυρίου<sup>1</sup> παρὰ τῶν υἱῶν Ἑμμὸρ<sup>2</sup> τοῦ Συχέμ.<sup>3</sup> Καθὼς δὲ ἤγγιζεν<sup>4</sup> ὁ 17  
 χρόνος τῆς ἐπαγγελίας ἧς ὤμοσεν<sup>5</sup> ὁ θεὸς τῷ Ἀβραάμ, ἠὔξησεν<sup>6</sup> ὁ  
 λαὸς καὶ ἐπληθύνθη<sup>7</sup> ἐν Αἰγύπτῳ,<sup>8</sup> ἄχρι<sup>9</sup> οὗ ἀνέστη βασιλεὺς ἕτερος, 18  
 ὃς οὐκ ᾔδει τὸν Ἰωσήφ. Οὗτος κατασοφισάμενος<sup>10</sup> τὸ γένος<sup>11</sup> ἡμῶν, 19  
 ἐκάκωσεν<sup>12</sup> τοὺς πατέρας ἡμῶν, τοῦ ποιεῖν ἔκθετα<sup>13</sup> τὰ βρέφη<sup>14</sup>  
 αὐτῶν, εἰς τὸ μὴ ζωογονεῖσθαι.<sup>15</sup> Ἐν ᾧ καιρῷ ἐγεννήθη Μωσῆς, καὶ 20  
 ἦν ἀστεῖος<sup>16</sup> τῷ θεῷ: ὃς ἀνετράφη<sup>17</sup> μῆνας<sup>18</sup> τρεῖς ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ  
 πατρὸς. Ἐκτεθέντα<sup>19</sup> δὲ αὐτόν, ἀνείλετο<sup>20</sup> ἡ θυγάτηρ<sup>21</sup> Φαραώ,<sup>22</sup> καὶ 21  
 ἀνεθρέψατο<sup>17</sup> αὐτὸν ἑαυτῇ εἰς υἱόν. Καὶ ἐπαιδεύθη<sup>23</sup> Μωσῆς πάσῃ 22  
 σοφίᾳ Αἰγυπτίων:<sup>24</sup> ἦν δὲ δυνατὸς<sup>25</sup> ἐν λόγοις καὶ ἔργοις. Ὡς δὲ 23  
 ἐπληροῦτο αὐτῷ τεσσαρακονταετὴς<sup>26</sup> χρόνος, ἀνέβη ἐπὶ τὴν καρδίαν  
 αὐτοῦ ἐπισκέψασθαι<sup>27</sup> τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ τοὺς υἱοὺς Ἰσραήλ. Καὶ 24  
 ἰδὼν τινα ἀδικούμενον,<sup>28</sup> ἠμύνατο<sup>29</sup> καὶ ἐποίησεν ἐκδίκησιν<sup>30</sup> τῷ  
 καταπονουμένῳ,<sup>31</sup> πατάξας<sup>32</sup> τὸν Αἰγύπτιον:<sup>24</sup> ἐνόμιζεν<sup>33</sup> δὲ συνιέναι<sup>34</sup> 25  
 τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ ὅτι ὁ θεὸς διὰ χειρὸς αὐτοῦ δίδωσιν αὐτοῖς  
 σωτηρίαν:<sup>35</sup> οἱ δὲ οὐ συνήκαν.<sup>34</sup> Τῇ τε ἐπιούσῃ<sup>36</sup> ἡμέρᾳ ὤφθη αὐτοῖς 26  
 μαχομένοις,<sup>37</sup> καὶ συνήλασεν<sup>38</sup> αὐτοὺς εἰς εἰρήνην, εἰπὼν, Ἄνδρες,  
 ἀδελφοί ἐστε ὑμεῖς: ἵνα τί ἀδικεῖτε<sup>28</sup> ἀλλήλους; Ὁ δὲ ἀδικῶν<sup>28</sup> τὸν 27  
 πλησίον<sup>39</sup> ἀπώσατο<sup>40</sup> αὐτόν, εἰπὼν, Τίς σε κατέστησεν<sup>41</sup> ἄρχοντα<sup>42</sup>

<sup>1</sup> ἀργύριον, ου, τό, silver, shekel. <sup>2</sup> Ἑμμὸρ, ὁ, Hamor. <sup>3</sup> Συχέμ, ὁ, Shechem. <sup>4</sup> ἐγγίζω, come near, approach. <sup>5</sup> ὀμνύω, swear, take an oath. <sup>6</sup> αὐξάνω, cause to grow, increase. <sup>7</sup> πληθύνω, multiply, increase. <sup>8</sup> Αἴγυπτος, ου, ἡ, Egypt. <sup>9</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>10</sup> κατασοφίζομαι, take advantage of by cunning. <sup>11</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>12</sup> κακῶ, mistreat, harm. <sup>13</sup> ἔκθετος, exposed, abandoned. <sup>14</sup> βρέφος, ους, τό, unborn or a newborn child, baby. <sup>15</sup> ζωογονέω, preserve alive. <sup>16</sup> ἀστεῖος, handsome, well-bred. <sup>17</sup> ἀνατρέφω, nurture, care for. <sup>18</sup> μῆν, ὁ, month, certainly. <sup>19</sup> ἐκτίθηναι, declare, explain. <sup>20</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>21</sup> θυγάτηρ, τρος, ἡ, daughter. <sup>22</sup> Φαραώ, ὁ, Pharaoh. <sup>23</sup> παιδεύω, teach, educate. <sup>24</sup> Αἰγύπτιος, Egyptian. <sup>25</sup> δυνατός, powerful, possible. <sup>26</sup> τεσσαρακονταετής, forty years of age. <sup>27</sup> ἐπισκέπτομαι, visit, have a care for. <sup>28</sup> ἀδικέω, do wrong, harm. <sup>29</sup> ἀμύνομαι, help, defend. <sup>30</sup> ἐκδίκησις, εως, ἡ, vengeance, vindication. <sup>31</sup> καταπονέω, wear down, oppress. <sup>32</sup> πατάσσω, strike, smite. <sup>33</sup> νομίζω, suppose, think. <sup>34</sup> συνιέναι, understand, consider. <sup>35</sup> σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. <sup>36</sup> ἐπιούσα, ης, ἡ, next day. <sup>37</sup> μάχομαι, fight, quarrel. <sup>38</sup> συνελάνω, compel, urge. <sup>39</sup> πλησίον, near, neighbor (as a noun). <sup>40</sup> ἀπωθέω, push or thrust away, reject. <sup>41</sup> καθίστημι, set, constitute. <sup>42</sup> ἄρχων, οντος, ὁ, ruler, prince.

καὶ δικαστὴν<sup>1</sup> ἐφ' ἡμᾶς; Μὴ ἀνελεῖν<sup>2</sup> με σὺ θέλεις, ὃν τρόπον<sup>3</sup> 28  
 ἀνεῖλες<sup>2</sup> χθὲς<sup>4</sup> τὸν Αἰγύπτιον; Ἐφυγεν<sup>6</sup> δὲ Μωσῆς ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ, 29  
 καὶ ἐγένετο πάροιχος<sup>7</sup> ἐν γῇ Μαδιάμ,<sup>8</sup> οὗ<sup>9</sup> ἐγέννησεν υἱοὺς δύο. Καὶ 30  
 πληρωθέντων ἐτῶν<sup>10</sup> τεσσαράκοντα,<sup>11</sup> ὤφθη αὐτῷ ἐν τῇ ἐρήμῳ<sup>12</sup> τοῦ  
 ὄρους Σινᾶ ἄγγελος κυρίου ἐν φλογὶ<sup>13</sup> πυρὸς βάτου.<sup>14</sup> Ὁ δὲ Μωσῆς 31  
 ἰδὼν ἐθαύμαζεν<sup>15</sup> τὸ ὄραμα.<sup>16</sup> προσερχομένου δὲ αὐτοῦ κατανοῆσαι,<sup>17</sup>  
 ἐγένετο φωνὴ κυρίου πρὸς αὐτόν, Ἐγὼ ὁ θεὸς τῶν πατέρων σου, ὁ 32  
 θεὸς Ἀβραάμ καὶ ὁ θεὸς Ἰσαὰκ καὶ ὁ θεὸς Ἰακώβ. Ἐντρομος<sup>18</sup> δὲ  
 γενόμενος Μωσῆς οὐκ ἐτόλμα<sup>19</sup> κατανοῆσαι.<sup>17</sup> Εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ 33  
 κύριος, Λύσον<sup>20</sup> τὸ ὑπόδημα<sup>21</sup> τῶν ποδῶν σου· ὁ γὰρ τόπος ἐν ᾧ  
 ἔστηκας γῆ ἁγία ἐστίν. Ἰδὼν εἶδον τὴν κάκωσιν<sup>22</sup> τοῦ λαοῦ μου τοῦ 34  
 ἐν Αἰγύπτῳ,<sup>23</sup> καὶ τοῦ στεναγμοῦ<sup>24</sup> αὐτῶν ἤκουσα· καὶ κατέβην  
 ἐξελεῖσθαι<sup>25</sup> αὐτούς· καὶ νῦν δεῦρο,<sup>26</sup> ἀποστελῶ σε εἰς Αἴγυπτον.<sup>23</sup> 35  
 Τοῦτον τὸν Μωσῆν ὃν ἠρνήσαντο<sup>27</sup> εἰπόντες, Τίς σε κατέστησεν<sup>28</sup>  
 ἄρχοντα<sup>29</sup> καὶ δικαστὴν;<sup>1</sup> τοῦτον ὁ θεὸς ἄρχοντα<sup>29</sup> καὶ λυτρωτὴν<sup>30</sup>  
 ἀπέστειλεν ἐν χειρὶ ἀγγέλου τοῦ ὀφθέντος αὐτῷ ἐν τῇ βάτῳ.<sup>14</sup> Οὗτος 36  
 ἐξήγαγεν<sup>31</sup> αὐτούς, ποιήσας τέρατα<sup>32</sup> καὶ σημεῖα ἐν γῇ Αἰγύπτῳ<sup>23</sup> καὶ  
 ἐν Ἐρυθρᾷ<sup>33</sup> θαλάσῃ, καὶ ἐν τῇ ἐρήμῳ<sup>12</sup> ἔτη<sup>10</sup> τεσσαράκοντα.<sup>11</sup> 37  
 Οὗτός ἐστιν ὁ Μωσῆς ὁ εἰπὼν τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, Προφήτην ὑμῖν

<sup>1</sup> δικαστής, οὐ, ὁ, judge. <sup>2</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>3</sup> τρόπος, οὐ, ὁ, manner, way. <sup>4</sup> χθὲς, yesterday. <sup>5</sup> Αἰγύπτιος, Egyptian. <sup>6</sup> φεύγω, flee, escape. <sup>7</sup> πάροιχος, οὐ, ὁ, alien, stranger. <sup>8</sup> Μαδιάμ, ὁ, Midian. <sup>9</sup> οὗ, where, when. <sup>10</sup> ἔτος, οὐς, τό, year. <sup>11</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>12</sup> ἔρημος, οὐ, ἡ, wilderness, desert. <sup>13</sup> φλόξ, φλογός, ἡ, flame. <sup>14</sup> βάτος, οὐ, ὁ, bath (a liquid measure). <sup>15</sup> θαυμάζω, am amazed, marvel at. <sup>16</sup> ὄραμα, τος, τό, vision, spectacle. <sup>17</sup> κατανοέω, observe, understand. <sup>18</sup> ἐντρομος, terrified, trembling. <sup>19</sup> τολμάω, dare, endure. <sup>20</sup> λύω, untie, loose. <sup>21</sup> ὑπόδημα, τος, τό, sandal, shoe. <sup>22</sup> κάκωσις, εως, ἡ, mistreatment, oppression. <sup>23</sup> Αἴγυπτος, οὐ, ἡ, Egypt. <sup>24</sup> στεναγμός, οὐ, ὁ, groan, groaning. <sup>25</sup> ἐξαιρέω, take out, deliver. <sup>26</sup> δεῦρο, until now, come here! <sup>27</sup> ἀρνέομαι, deny, repudiate. <sup>28</sup> καθίστημι, set, constitute. <sup>29</sup> ἄρχων, οντος, ὁ, ruler, prince. <sup>30</sup> λυτρωτής, οὐ, ὁ, redeemer, deliverer. <sup>31</sup> ἐξάγω, lead out. <sup>32</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>33</sup> ἐρυθρός, red.

ἀναστήσει κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν ἐκ τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν ὡς ἐμέ. Οὗτός 38  
 ἐστὶν ὁ γενόμενος ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἐν τῇ ἐρήμῳ<sup>1</sup> μετὰ τοῦ ἀγγέλου  
 τοῦ λαλοῦντος αὐτῷ ἐν τῷ ὄρει Σινᾶ καὶ τῶν πατέρων ἡμῶν· ὃς  
 ἐδέξατο λόγον ζῶντα δοῦναι ἡμῖν· ὃ οὐκ ἠθέλησαν ὑπήκοοι<sup>2</sup> 39  
 γενέσθαι οἱ πατέρες ἡμῶν, ἀλλ' ἀπώσαντο,<sup>3</sup> καὶ ἐστράφησαν<sup>4</sup> τῇ  
 καρδίᾳ αὐτῶν εἰς Αἴγυπτον,<sup>5</sup> εἰπόντες τῷ Ἀαρών, Ποίησον ἡμῖν 40  
 θεοὺς οἱ προπορεύονται<sup>6</sup> ἡμῶν· ὁ γὰρ Μωσῆς οὗτος, ὃς ἐξήγαγεν<sup>7</sup>  
 ἡμᾶς ἐκ γῆς Αἰγύπτου,<sup>5</sup> οὐκ οἶδαμεν τί γέγονεν αὐτῷ. Καὶ 41  
 ἐμοσχοποίησαν<sup>8</sup> ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, καὶ ἀνήγαγον<sup>9</sup> θυσίαν<sup>10</sup> τῷ  
 εἰδώλῳ,<sup>11</sup> καὶ εὐφραίνοντο<sup>12</sup> ἐν τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν αὐτῶν. 42  
 Ἐστρεψεν<sup>4</sup> δὲ ὁ θεός, καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς λατρεύειν<sup>13</sup> τῇ στρατιᾷ<sup>14</sup>  
 τοῦ οὐρανοῦ· καθὼς γέγραπται ἐν βίβλῳ<sup>15</sup> τῶν προφητῶν, Μὴ  
 σφάγια<sup>16</sup> καὶ θυσίας<sup>10</sup> προσηνέγκατέ<sup>17</sup> μοι ἔτη<sup>18</sup> τεσσαράκοντα<sup>19</sup> ἐν τῇ  
 ἐρήμῳ,<sup>1</sup> οἶκος Ἰσραήλ· Καὶ ἀνελάβετε<sup>20</sup> τὴν σκηνὴν<sup>21</sup> τοῦ Μολόχ,<sup>22</sup> 43  
 καὶ τὸ ἄστρον<sup>23</sup> τοῦ θεοῦ ὑμῶν Ῥεμφάν,<sup>24</sup> τοὺς τύπους<sup>25</sup> οὓς  
 ἐποιήσατε προσκυνεῖν αὐτοῖς· καὶ μετοικιῶ<sup>26</sup> ὑμᾶς ἐπέκεινα<sup>27</sup>  
 Βαβυλῶνος.<sup>28</sup> Ἡ σκηνή<sup>21</sup> τοῦ μαρτυρίου<sup>29</sup> ἦν τοῖς πατράσιν ἡμῶν ἐν 44  
 τῇ ἐρήμῳ,<sup>1</sup> καθὼς διετάξατο<sup>30</sup> ὁ λαλῶν τῷ Μωσῇ, ποιῆσαι αὐτὴν  
 κατὰ τὸν τύπον<sup>25</sup> ὃν ἐωράκει. Ἦν καὶ εἰσῆγαγον<sup>31</sup> διαδεξάμενοι<sup>32</sup> οἱ 45

<sup>1</sup> ἐρημος, ου, ἡ, wilderness, desert. <sup>2</sup> ὑπήκοος, obedient, listening to. <sup>3</sup> ἀπωθέω, push or thrust away, reject. <sup>4</sup> στρέφω, turn, am converted. <sup>5</sup> Αἴγυπτος, ου, ἡ, Egypt. <sup>6</sup> προπορεύομαι, go on before, precede. <sup>7</sup> ἐξάγω, lead out. <sup>8</sup> μοσχοποιέω, make a calf, make a model of a calf. <sup>9</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>10</sup> θυσία, ας, ἡ, sacrifice. <sup>11</sup> εἶδωλον, ου, τό, image, idol. <sup>12</sup> εὐφραίνω, rejoice, cheer. <sup>13</sup> λατρεύω, serve, worship. <sup>14</sup> στρατιά, ᾱς, ἡ, host, army. <sup>15</sup> βίβλος, ου, ἡ, book, scroll. <sup>16</sup> σφάγιον, ου, τό, victim, offering. <sup>17</sup> προσφέρω, bring to, offer. <sup>18</sup> ἔτος, ους, τό, year. <sup>19</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>20</sup> ἀναλαμβάνω, take up, raise. <sup>21</sup> σκηνή, ἥς, ἡ, tent, tabernacle. <sup>22</sup> Μολόχ, ὁ, Moloch. <sup>23</sup> ἄστρον, ου, τό, star. <sup>24</sup> Ῥεμφάν, ὁ, Rephan, Saturn. <sup>25</sup> τύπος, ου, ὁ, mark, example. <sup>26</sup> μετοικίζω, remove to another place of habitation. <sup>27</sup> ἐπέκεινα, farther on, beyond. <sup>28</sup> Βαβυλῶν, Babylon. <sup>29</sup> μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. <sup>30</sup> διατάσσω, command, give orders to. <sup>31</sup> εἰσάγω, lead in, bring in. <sup>32</sup> διαδέχομαι, receive in turn, receive in my turn.

πατέρες ἡμῶν μετὰ Ἰησοῦ ἐν τῇ κατασχέσει<sup>1</sup> τῶν ἐθνῶν, ὧν ἐξῴσεν<sup>2</sup>  
 ὁ θεὸς ἀπὸ προσώπου τῶν πατέρων ἡμῶν, ἕως τῶν ἡμερῶν Δαυὶδ· ὃς 46  
 εὔρεν χάριν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ, καὶ ᾔτησατο εὑρεῖν σκηνώμα<sup>3</sup> τῷ θεῷ  
 Ἰακώβ. Σολομῶν<sup>4</sup> δὲ ὠκοδόμησεν<sup>5</sup> αὐτῷ οἶκον. Ἀλλ' οὐχ ὁ ὑψιστος<sup>6</sup> 47  
 ἐν χειροποιήτοις<sup>7</sup> ναοῖς<sup>8</sup> κατοικεῖ,<sup>9</sup> καθὼς ὁ προφήτης λέγει, Ὁ 49  
 οὐρανός μοι θρόνος, ἡ δὲ γῆ ὑποπόδιον<sup>10</sup> τῶν ποδῶν μου· ποῖον<sup>11</sup>  
 οἶκον οἰκοδομήσετέ<sup>5</sup> μοι; λέγει κύριος· ἡ τίς τόπος τῆς καταπαύσεώς  
 μου; Οὐχὶ ἡ χεὶρ μου ἐποίησεν ταῦτα πάντα; 50

Σκληροτράχηλοι<sup>13</sup> καὶ ἀπερίτμητοι<sup>14</sup> τῇ καρδίᾳ καὶ τοῖς ὠσίν,<sup>15</sup> ὑμεῖς 51  
 ἀεὶ<sup>16</sup> τῷ πνεύματι τῷ ἁγίῳ ἀντιπίπτετε:<sup>17</sup> ὡς οἱ πατέρες ὑμῶν, καὶ  
 ὑμεῖς. Τίνα τῶν προφητῶν οὐκ ἐδίωξαν<sup>18</sup> οἱ πατέρες ὑμῶν; Καὶ 52  
 ἀπέκτειναν τοὺς προκαταγγέλαντας<sup>19</sup> περὶ τῆς ἐλεύσεως<sup>20</sup> τοῦ  
 δικαίου, οὗ νῦν ὑμεῖς προδόται<sup>21</sup> καὶ φονεῖς<sup>22</sup> γεγένησθε· οἵτινες 53  
 ἐλάβετε τὸν νόμον εἰς διαταγὰς<sup>23</sup> ἀγγέλων, καὶ οὐκ ἐφυλάξατε.<sup>24</sup>

Ἀκούοντες δὲ ταῦτα, διεπρίοντο<sup>25</sup> ταῖς καρδίαις αὐτῶν, καὶ ἔβρυχον<sup>26</sup> 54  
 τοὺς ὀδόντας<sup>27</sup> ἐπ' αὐτόν. Ὑπάρχων δὲ πλήρης<sup>28</sup> πνεύματος ἁγίου, 55  
 ἀτενίσας<sup>29</sup> εἰς τὸν οὐρανόν, εἶδεν δόξαν θεοῦ, καὶ Ἰησοῦν ἐστῶτα ἐκ  
 δεξιῶν τοῦ θεοῦ, καὶ εἶπεν, Ἰδοὺ, θεωρῶ τοὺς οὐρανοὺς ἀνεωγμένους, 56

<sup>1</sup>κατάσχεσις, εως, ἡ, possession, holding fast. <sup>2</sup>ἐξωθέω, drive out, run aground. <sup>3</sup>σκηνώμα, τος, τό, tent, dwelling. <sup>4</sup>Σολομών, ωνος, ὁ, Solomon. <sup>5</sup>οικοδομέω, build up, construct. <sup>6</sup>ὑψιστος, highest, most high. <sup>7</sup>χειροποίητος, made by hand, done or made with hands. <sup>8</sup>ναός, οὔ, ὁ, temple, shrine. <sup>9</sup>κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>10</sup>ὑποπόδιον, ου, τό, footstool. <sup>11</sup>ποῖος, what sort of? what? of what sort. <sup>12</sup>κατάπαυσις, εως, ἡ, rest, resting. <sup>13</sup>σκληροτράχηλος, stiff-necked, stubborn. <sup>14</sup>ἀπερίτμητος, uncircumcised, stubborn. <sup>15</sup>ὄς, ους, τό, ear. <sup>16</sup>ἀεὶ, always, ever. <sup>17</sup>ἀντιπίπτω, resist, oppose. <sup>18</sup>διώκω, pursue, persecute. <sup>19</sup>προκαταγγέλλω, foretell, announce beforehand. <sup>20</sup>ἐλευσις, εως, ἡ, coming, arrival. <sup>21</sup>προδότης, ου, ὁ, betrayer, traitor. <sup>22</sup>φονεύς, εως, ὁ, murderer. <sup>23</sup>διαταγή, ἡς, ἡ, ordinance, direction. <sup>24</sup>φυλάσσω, guard, keep. <sup>25</sup>διαπρίω, cut to the quick. <sup>26</sup>βρύχω, gnash, grind or gnash. <sup>27</sup>ὀδούς, ὁ, tooth. <sup>28</sup>πλήρης, full. <sup>29</sup>ἀτενίζω, gaze, stare.

καὶ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐκ δεξιῶν ἐστῶτα τοῦ θεοῦ. Κράζαντες 57  
 δὲ φωνῇ μεγάλῃ, συνέσχον<sup>1</sup> τὰ ὦτα<sup>2</sup> αὐτῶν, καὶ ὥρμησαν<sup>3</sup>  
 ὁμοθυμαδὸν<sup>4</sup> ἐπ' αὐτόν· καὶ ἐκβαλόντες ἔξω τῆς πόλεως, 58  
 ἐλιθοβόλουν·<sup>5</sup> καὶ οἱ μάρτυρες<sup>6</sup> ἀπέθεντο<sup>7</sup> τὰ ἱμάτια παρὰ τοὺς πόδας  
 νεανίου<sup>8</sup> καλουμένου Σαύλου.<sup>9</sup> Καὶ ἐλιθοβόλουν<sup>5</sup> τὸν Στέφανον,<sup>10</sup> 59  
 ἐπικαλούμενον<sup>11</sup> καὶ λέγοντα, Κύριε Ἰησοῦ, δέξαι τὸ πνεῦμά μου. 60  
 Θεὸς δὲ τὰ γόνατα,<sup>12</sup> ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ, Κύριε, μὴ στήσης αὐτοῖς  
 τὴν ἁμαρτίαν ταύτην. Καὶ τοῦτο εἰπὼν ἐκοιμήθη.<sup>13</sup>

Σαῦλος<sup>9</sup> δὲ ἦν συνευδοκῶν<sup>14</sup> τῇ ἀναιρέσει<sup>15</sup> αὐτοῦ. Ἐγένετο δὲ ἐν ἐκείνῃ 8  
 τῇ ἡμέρᾳ διωγμὸς<sup>16</sup> μέγας ἐπὶ τὴν ἐκκλησίαν τὴν ἐν Ἱεροσολύμοις·  
 πάντες δὲ διεσπάρησαν<sup>17</sup> κατὰ τὰς χώρας<sup>18</sup> τῆς Ἰουδαίας<sup>19</sup> καὶ  
 Σαμαρείας,<sup>20</sup> πλὴν<sup>21</sup> τῶν ἀποστόλων. Συνεκόμισαν<sup>22</sup> δὲ τὸν 2  
 Στέφανον<sup>10</sup> ἄνδρες εὐλαβεῖς,<sup>23</sup> καὶ ἐποίησαντο κοπετὸν<sup>24</sup> μέγαν ἐπ'  
 αὐτῷ. Σαῦλος<sup>9</sup> δὲ ἐλυμαίνετο<sup>25</sup> τὴν ἐκκλησίαν, κατὰ τοὺς οἴκους 3  
 εἰσπορευόμενος,<sup>26</sup> σύρων<sup>27</sup> τε ἄνδρας καὶ γυναῖκας παρεδίδου εἰς  
 φυλακὴν.<sup>28</sup>

<sup>1</sup> συνέχω, hold fast, oppress. <sup>2</sup> οὖς, ους, τό, ear. <sup>3</sup> ὀρμάω, hasten on, rush. <sup>4</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>5</sup> λιθοβολέω, pelt with stones, stone. <sup>6</sup> μάρτυς, υρος, ὁ, witness. <sup>7</sup> ἀποτίθηναι, put off, lay aside. <sup>8</sup> νεανίας, ου, ὁ, young adult, young man. <sup>9</sup> Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. <sup>10</sup> στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. <sup>11</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>12</sup> γόνυ, ατος, τό, knee. <sup>13</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>14</sup> συνευδοκέω, consent, approve. <sup>15</sup> ἀνείρεσις, εως, ή, murder, killing. <sup>16</sup> διωγμός, οῦ, ὁ, persecution. <sup>17</sup> διασπείρω, scatter, scatter like seed. <sup>18</sup> χώρα, ας, ή, land, region. <sup>19</sup> Ἰουδαία, ας, ή, Judea. <sup>20</sup> Σαμάρεια, ας, ή, Samaria. <sup>21</sup> πλὴν, however, but. <sup>22</sup> συγκομίζω, bring in, bury. <sup>23</sup> εὐλαβής, devout, God-fearing. <sup>24</sup> κοπετός, ου, ὁ, mourning, lamentation. <sup>25</sup> λυμαίνομαι, ravage, destroy. <sup>26</sup> εἰσπορεύομαι, enter, journey into. <sup>27</sup> σύρω, draw, drag. <sup>28</sup> φυλακή, ής, ή, guard, prison.

Οἱ μὲν οὖν διασπαρέντες<sup>1</sup> διήλθον,<sup>2</sup> εὐαγγελιζόμενοι τὸν λόγον. 4  
 Φίλιππος<sup>3</sup> δὲ κατελθὼν<sup>4</sup> εἰς πόλιν τῆς Σαμαρείας,<sup>5</sup> ἐκήρυσσεν αὐτοῖς  
 τὸν χριστόν. Προσεῖχόν<sup>6</sup> τε οἱ ὄχλοι τοῖς λεγομένοις ὑπὸ τοῦ 6  
 Φιλίππου<sup>3</sup> ὁμοθυμαδόν,<sup>7</sup> ἐν τῷ ἀκούειν αὐτοὺς καὶ βλέπειν τὰ  
 σημεῖα ἃ ἐποίει. Πολλῶν γὰρ τῶν ἐχόντων πνεύματα ἀκάθαρτα,<sup>8</sup> 7  
 βοῶντα<sup>9</sup> φωνῇ μεγάλη ἐξήρχετο: πολλοὶ δὲ παραλελυμένοι<sup>10</sup> καὶ  
 χῳλοὶ<sup>11</sup> ἐθεραπεύθησαν.<sup>12</sup> Καὶ ἐγένετο χαρὰ μεγάλη ἐν τῇ πόλει 8  
 ἐκείνῃ.

Ἄνῃρ δὲ τις ὀνόματι Σίμων προϋπήρχεν<sup>13</sup> ἐν τῇ πόλει μαγεύων<sup>14</sup> καὶ 9  
 ἐξιστῶν<sup>15</sup> τὸ ἔθνος τῆς Σαμαρείας,<sup>5</sup> λέγων εἶναί τινα ἑαυτὸν μέγαν: ὃ 10  
 προσεῖχον<sup>6</sup> ἀπὸ μικροῦ<sup>16</sup> ἕως μεγάλου, λέγοντες, Οὗτός ἐστιν ἡ  
 δύναμις τοῦ θεοῦ ἡ μεγάλη. Προσεῖχον<sup>6</sup> δὲ αὐτῷ, διὰ τὸ ἱκανῶ<sup>17</sup> 11  
 χρόνῳ ταῖς μαγείαις<sup>18</sup> ἐξεστακέσαι<sup>15</sup> αὐτούς. Ὅτε δὲ ἐπίστευσαν τῷ 12  
 Φιλίππῳ<sup>3</sup> εὐαγγελιζομένῳ τὰ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ  
 ὀνόματος Ἰησοῦ χριστοῦ, ἐβαπτίζοντο ἄνδρες τε καὶ γυναῖκες. Ὁ δὲ 13  
 Σίμων καὶ αὐτὸς ἐπίστευσεν, καὶ βαπτισθεὶς ἦν προσκαρτερῶν<sup>19</sup> τῷ  
 Φιλίππῳ: <sup>3</sup>θεωρῶν τε δυνάμεις καὶ σημεῖα γινόμενα, ἐξίστατο.<sup>15</sup>

<sup>1</sup> διασπείρω, scatter, scatter like seed. <sup>2</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>3</sup> Φίλιππος, ου, ό, Philip. <sup>4</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>5</sup> Σαμάρεια, ας, ή, Samaria. <sup>6</sup> προσέχω, take head of, attend to. <sup>7</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>8</sup> ἀκάθαρτος, unclean, impure. <sup>9</sup> βοᾶω, cry aloud, shout. <sup>10</sup> παραλύω, relax, enfeeble. <sup>11</sup> χῳλός, lame, deprived of a foot. <sup>12</sup> θεραπεύω, heal, care for. <sup>13</sup> προϋπάρχω, exist before, have been already. <sup>14</sup> μαγεύω, practice magic. <sup>15</sup> ἐξίστημι, amaze, be amazed. <sup>16</sup> μικρός, small, little. <sup>17</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>18</sup> μαγεία, ας, ή, magic. <sup>19</sup> προσκαρτερέω, continue in or with, persist.



Ἀκούσαντες δὲ οἱ ἐν Ἱεροσολύμοις ἀπόστολοι ὅτι δέδεκται ἡ Σαμάρεια<sup>1</sup> 14  
τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, ἀπέστειλαν πρὸς αὐτοὺς τὸν Πέτρον καὶ  
Ἰωάννην· οἵτινες καταβάντες προσηύξαντο περὶ αὐτῶν, ὅπως 15  
λάβωσιν πνεῦμα ἅγιον· οὐπω<sup>2</sup> γὰρ ἦν ἐπ' οὐδενὶ αὐτῶν ἐπιπεπτωκός, 16  
μόνον δὲ βεβαπτισμένοι ὑπῆρχον εἰς τὸ ὄνομα τοῦ χριστοῦ Ἰησοῦ. 17  
Τότε ἐπετίθουν<sup>4</sup> τὰς χεῖρας ἐπ' αὐτούς, καὶ ἐλάμβανον πνεῦμα ἅγιον.  
Θεασάμενος<sup>5</sup> δὲ ὁ Σίμων ὅτι διὰ τῆς ἐπιθέσεως<sup>6</sup> τῶν χειρῶν τῶν 18  
ἀποστόλων δίδεται τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, προσήνεγκεν<sup>7</sup> αὐτοῖς  
χρήματα,<sup>8</sup> λέγων, Δότε καὶ μοι τὴν ἐξουσίαν ταύτην, ἵνα ὡς ἐὰν ἐπιθῶ<sup>4</sup> 19  
τὰς χεῖρας, λαμβάνῃ πνεῦμα ἅγιον. Πέτρος δὲ εἶπεν πρὸς αὐτόν, Τὸ 20  
ἀργύριόν<sup>9</sup> σου σὺν σοὶ εἴη εἰς ἀπώλειαν,<sup>10</sup> ὅτι τὴν δωρεάν<sup>11</sup> τοῦ θεοῦ  
ἐνόμισας<sup>12</sup> διὰ χρημάτων<sup>8</sup> κτᾶσθαι.<sup>13</sup> Οὐκ ἔστιν σοι μερίς<sup>14</sup> οὐδὲ 21  
κληρὸς<sup>15</sup> ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ. Ἡ γὰρ καρδία σου οὐκ ἔστιν εὐθεῖα<sup>16</sup>  
ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Μετανόησον<sup>17</sup> οὖν ἀπὸ τῆς κακίας<sup>18</sup> σου ταύτης, 22  
καὶ δεήθητι<sup>19</sup> τοῦ θεοῦ, εἰ ἄρα<sup>20</sup> ἀφεθήσεται σοὶ ἡ ἐπίνοια<sup>21</sup> τῆς  
καρδίας σου. Εἰς γὰρ χολὴν<sup>22</sup> πικρίας<sup>23</sup> καὶ σύνδεσμον<sup>24</sup> ἀδικίας<sup>25</sup> ὁρῶ 23  
σε ὄντα. Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Σίμων εἶπεν, Δεήθητε<sup>19</sup> ὑμεῖς ὑπὲρ ἐμοῦ 24  
πρὸς τὸν κύριον, ὅπως μηδὲν ἐπέλθῃ<sup>26</sup> ἐπ' ἐμέ ὧν εἰρήκατε.

<sup>1</sup> Σαμάρεια, ας, ἡ, Samaria. <sup>2</sup> οὐπω, not yet. <sup>3</sup> ἐπιπίπτω, fall upon, press upon. <sup>4</sup> ἐπιτίθημι, lay upon, put. <sup>5</sup> θεάομαι, look at, behold. <sup>6</sup> ἐπιθέσις, εως, ἡ, laying on, assault. <sup>7</sup> προσφέρω, bring to, offer. <sup>8</sup> χρήμα, τος, τό, wealth, money. <sup>9</sup> ἀργύριον, ου, τό, silver, shekel. <sup>10</sup> ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. <sup>11</sup> δωρεά, ας, ἡ, gift, free gift. <sup>12</sup> νομίζω, suppose, think. <sup>13</sup> κτάομαι, acquire, win. <sup>14</sup> μερίς, ἰδος, ἡ, part, portion. <sup>15</sup> κληρὸς, ου, ὁ, lot, portion. <sup>16</sup> εὐθύς, immediately, at once. <sup>17</sup> μετανόεω, repent, change my mind. <sup>18</sup> κακία, ας, ἡ, malice, evil. <sup>19</sup> δέομαι, ask, request. <sup>20</sup> ἄρα, so? (introduces a question). <sup>21</sup> ἐπίνοια, ας, ἡ, thought, intention. <sup>22</sup> χολή, ἡς, ἡ, a bitter herb, gall. <sup>23</sup> πικρία, ας, ἡ, bitterness. <sup>24</sup> σύνδεσμος, ου, ὁ, bond, fetter. <sup>25</sup> ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness. <sup>26</sup> ἐπέρχομαι, come to or upon, approach.

Οἱ μὲν οὖν διαμαρτυράμενοι<sup>1</sup> καὶ λαλήσαντες τὸν λόγον τοῦ κυρίου, 25  
 ὑπέστρεψαν<sup>2</sup> εἰς Ἱερουσαλήμ, πολλὰς τε κώμας<sup>3</sup> τῶν Σαμαρειτῶν<sup>4</sup>  
 εὐηγγελίσαντο.

Ἄγγελος δὲ κυρίου ἐλάλησεν πρὸς Φίλιππον,<sup>5</sup> λέγων, Ἀνάστηθι καὶ 26  
 πορεύου κατὰ μεσημβρίαν<sup>6</sup> ἐπὶ τὴν ὁδὸν τὴν καταβαίνουσαν ἀπὸ  
 Ἱερουσαλήμ εἰς Γάζαν·<sup>7</sup> αὕτη ἐστὶν ἔρημος.<sup>8</sup> Καὶ ἀναστὰς ἐπορεύθη: 27  
 καὶ ἰδού, ἀνὴρ Αἰθίοψ<sup>9</sup> εὐνοῦχος<sup>10</sup> δυνάστης<sup>11</sup> Κανδάκης<sup>12</sup> τῆς  
 βασιλίσσης<sup>13</sup> Αἰθιοπῶν,<sup>9</sup> ὃς ἦν ἐπὶ πάσης τῆς γάζης<sup>7</sup> αὐτῆς, ὃς  
 ἐληλύθει προσκυνήσων εἰς Ἱερουσαλήμ, ἦν τε ὑποστρέφων<sup>2</sup> καὶ 28  
 καθήμενος ἐπὶ τοῦ ἄρματος<sup>14</sup> αὐτοῦ, καὶ ἀνεγίνωσκεν<sup>15</sup> τὸν  
 προφήτην Ἡσαΐαν.<sup>16</sup> Εἶπεν δὲ τὸ πνεῦμα τῷ Φιλίππῳ,<sup>5</sup> Πρόσελθε 29  
 καὶ κολληθήτι<sup>17</sup> τῷ ἄρματι<sup>14</sup> τούτῳ. Προσδραμὼν<sup>18</sup> δὲ ὁ Φίλιππος<sup>5</sup> 30  
 ἤκουσεν αὐτοῦ ἀναγινώσκοντος<sup>15</sup> τὸν προφήτην Ἡσαΐαν,<sup>16</sup> καὶ εἶπεν,  
 Ἄρά<sup>19</sup> γε<sup>20</sup> γινώσκεις ἃ ἀναγινώσκεις;<sup>21</sup> Ὁ δὲ εἶπεν, Πῶς γὰρ ἂν 31  
 δυναίμην, ἐὰν μή τις ὁδηγήσῃ<sup>22</sup> με; Παρεκάλεσέν τε τὸν Φίλιππον<sup>5</sup>  
 ἀναβάντα καθίσαι<sup>23</sup> σὺν αὐτῷ. Ἡ δὲ περιοχὴ<sup>24</sup> τῆς γραφῆς ἦν 32  
 ἀνεγίνωσκεν<sup>15</sup> ἦν αὕτη, Ὡς πρόβατον<sup>25</sup> ἐπὶ σφαγὴν<sup>26</sup> ἤχθη, καὶ ὥς  
 ἄμνός<sup>27</sup> ἐναντίον<sup>28</sup> τοῦ κείροντος<sup>29</sup> αὐτὸν ἄφωνος,<sup>30</sup> οὕτως οὐκ ἀνοίγει  
 τὸ στόμα αὐτοῦ. Ἐν τῇ ταπεινώσει<sup>31</sup> αὐτοῦ ἡ κρίσις<sup>32</sup> αὐτοῦ ἦρθη, 33

<sup>1</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>2</sup> ὑποστρέφω, return, turn back. <sup>3</sup> κώμη, ης, ἡ, village. <sup>4</sup> Σαμαρείτης, ου, ὁ, Samaritan. <sup>5</sup> Φίλιππος, ου, ὁ, Philip. <sup>6</sup> μεσημβρία, ας, ἡ, midday, noon. <sup>7</sup> γάζα, ης, ἡ, treasure, Gaza. <sup>8</sup> ἔρημος, ου, ἡ, wilderness, desert. <sup>9</sup> Αἰθίοψ, οπος, ὁ, Ethiopian. <sup>10</sup> εὐνοῦχος, ου, ὁ, eunuch, keeper of the bed-chamber. <sup>11</sup> δυνάστης, ου, ὁ, ruler, sovereign. <sup>12</sup> Κανδάκη, ης, ἡ, Candace. <sup>13</sup> βασίλισσα, ης, ἡ, queen. <sup>14</sup> ἄρμα, τος, τό, chariot. <sup>15</sup> ἀναγινώσκω, read. <sup>16</sup> Ἡσαΐας, ου, ὁ, Isaiah. <sup>17</sup> κολλάω, glue, cleave. <sup>18</sup> προστρέχω, run up to, run to. <sup>19</sup> ἄρα, so? (introduces a question). <sup>20</sup> γέ, indeed, at least. <sup>21</sup> ἀναγινώσκω, you read. <sup>22</sup> ὁδηγέω, lead, guide. <sup>23</sup> καθίζω, seat, sit. <sup>24</sup> περιοχή, ης, ἡ, passage (of written text). <sup>25</sup> πρόβατον, ου, τό, sheep. <sup>26</sup> σφαγή, ης, ἡ, slaughter, sacrifice. <sup>27</sup> ἄμνός, οῦ, ὁ, lamb. <sup>28</sup> ἐναντίον, in the sight of, before. <sup>29</sup> κείρω, shear, cut off. <sup>30</sup> ἄφωνος, speechless, mute. <sup>31</sup> ταπεινώσις, εως, ἡ, humiliation, humble state. <sup>32</sup> κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging.

τὴν δὲ γενεάν<sup>1</sup> αὐτοῦ τίς διηγήσεται;<sup>2</sup> Ὅτι αἴρεται ἀπὸ τῆς γῆς ἡ ζωὴ  
αὐτοῦ. Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ εὐνοῦχος<sup>3</sup> τῷ Φιλίππῳ<sup>4</sup> εἶπεν, Δέομαί<sup>5</sup> σου, 34  
περὶ τίνος ὁ προφήτης λέγει τοῦτο; Περὶ ἐαυτοῦ, ἢ περὶ ἐτέρου τινός;  
Ἀνοίξας δὲ ὁ Φίλιππος<sup>4</sup> τὸ στόμα αὐτοῦ, καὶ ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς 35  
γραφῆς ταύτης, εὐηγγελίσατο αὐτῷ τὸν Ἰησοῦν. Ὡς δὲ ἐπορεύοντο 36  
κατὰ τὴν ὁδόν, ἦλθον ἐπὶ τι ὕδωρ; καὶ φησιν ὁ εὐνοῦχος,<sup>3</sup> Ἰδοὺ, ὕδωρ:  
τί κωλύει<sup>6</sup> με βαπτισθῆναι; Καὶ ἐκέλευσεν<sup>7</sup> στῆναι τὸ ἄρμα:<sup>8</sup> καὶ 37  
κατέβησαν ἀμφότεροι<sup>9</sup> εἰς τὸ ὕδωρ, ὃ τε Φίλιππος<sup>4</sup> καὶ ὁ εὐνοῦχος:<sup>3</sup>  
καὶ ἐβάπτισεν αὐτόν. Ὅτε δὲ ἀνέβησαν ἐκ τοῦ ὕδατος, πνεῦμα 39  
κυρίου ἤρπασεν<sup>10</sup> τὸν Φίλιππον:<sup>4</sup> καὶ οὐκ εἶδεν αὐτὸν οὐκέτι<sup>11</sup> ὁ  
εὐνοῦχος,<sup>3</sup> ἐπορεύετο γὰρ τὴν ὁδὸν αὐτοῦ χαίρων. Φίλιππος<sup>4</sup> δὲ 40  
εὐρέθη εἰς Ἀζωτον:<sup>12</sup> καὶ διερχόμενος<sup>13</sup> εὐηγγελίζετο τὰς πόλεις  
πάσας, ἕως τοῦ ἔλθειν αὐτὸν εἰς Καισάρειαν.<sup>14</sup>

Ὁ δὲ Σαῦλος<sup>15</sup> ἔτι ἐμπνέων<sup>16</sup> ἀπειλῆς<sup>17</sup> καὶ φόνου<sup>18</sup> εἰς τοὺς μαθητὰς τοῦ 9  
κυρίου, προσελθὼν τῷ ἀρχιερεῖ, ᾐτήσατο παρ' αὐτοῦ ἐπιστολὰς<sup>19</sup> εἰς 2  
Δαμασκὸν<sup>20</sup> πρὸς τὰς συναγωγάς, ὅπως ἐάν τινες εὕρῃ τῆς ὁδοῦ  
ὄντας ἄνδρας τε καὶ γυναῖκας, δεδεμένους<sup>21</sup> ἀγάγῃ εἰς Ἱερουσαλὴμ. 3  
Ἐν δὲ τῷ πορεύεσθαι, ἐγένετο αὐτὸν ἐγγίξειν<sup>22</sup> τῇ Δαμασκῷ:<sup>20</sup> καὶ  
ἐξαίφνης<sup>23</sup> περιήστραψεν<sup>24</sup> αὐτὸν φῶς ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ: καὶ πεσὼν 4

<sup>1</sup> γενεά, ἄς, ἡ, generation. <sup>2</sup> διηγέομαι, relate fully, relate in full. <sup>3</sup> εὐνοῦχος, ου, ὁ, eunuch, keeper of the bed-chamber. <sup>4</sup> Φίλιππος, ου, ὁ, Philip. <sup>5</sup> δέομαι, ask, request. <sup>6</sup> κωλύω, forbid, hinder. <sup>7</sup> κελεύω, order, command. <sup>8</sup> ἄρμα, τος, τό, chariot. <sup>9</sup> ἀμφότεροι, both, both of two. <sup>10</sup> ἄρπάζω, seize, snatch. <sup>11</sup> οὐκέτι, no longer, no more. <sup>12</sup> Ἀζωτος, ου, ἡ, Azotus, Ashdod. <sup>13</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>14</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>15</sup> Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. <sup>16</sup> ἐμπνέω, breathe, inspire. <sup>17</sup> ἀπειλή, ἡς, ἡ, threat, threatening. <sup>18</sup> φόνος, ου, ὁ, murder, slaughter. <sup>19</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. <sup>20</sup> Δαμασκός, οῦ, ἡ, Damascus. <sup>21</sup> δέω, bind, tie. <sup>22</sup> ἐγγίζω, come near, approach. <sup>23</sup> ἐξαίφνης, suddenly, unexpectedly. <sup>24</sup> περιαστρέπτω, shine around, flash around.

ἐπὶ τὴν γῆν, ἤκουσεν φωνὴν λέγουσαν αὐτῷ, Σαούλ, Σαούλ, τί με  
διώκεις;<sup>1</sup> Εἶπεν δέ, Τίς εἶ, κύριε; Ὁ δὲ κύριος εἶπεν, Ἐγώ εἰμι Ἰησοῦς 5  
ὃν σὺ διώκεις;<sup>1</sup> ἀλλὰ ἀνάστηθι καὶ εἴσελθε εἰς τὴν πόλιν, καὶ 6  
λαληθήσεται σοι τί σε δεῖ ποιεῖν. Οἱ δὲ ἄνδρες οἱ συνοδεύοντες<sup>2</sup> αὐτῷ 7  
εἰστήκεισαν ἑνεοί,<sup>3</sup> ἀκούοντες μὲν τῆς φωνῆς, μηδέν αὖτε θεωροῦντες.  
Ἦγέρθη δὲ ὁ Σαῦλος<sup>4</sup> ἀπὸ τῆς γῆς: ἀνεωγμένων τε τῶν ὀφθαλμῶν 8  
αὐτοῦ, οὐδέν αὖτε ἔβλεπεν, χειραγωγούμενος<sup>5</sup> δὲ αὐτὸν εἰσήγαγον<sup>6</sup> εἰς  
Δαμασκόν.<sup>7</sup> Καὶ ἦν ἡμέρας τρεῖς μὴ βλέπων, καὶ οὐκ ἔφαγεν οὐδὲ 9  
ἔπιεν.

Ἦν δὲ τις μαθητὴς ἐν Δαμασκῷ<sup>7</sup> ὀνόματι Ἀνανίας,<sup>8</sup> καὶ εἶπεν πρὸς 10  
αὐτὸν ὁ κύριος ἐν ὁράματι,<sup>9</sup> Ἀνανία.<sup>8</sup> Ὁ δὲ εἶπεν, Ἴδου ἐγώ, κύριε. Ὁ 11  
δὲ κύριος πρὸς αὐτόν, Ἀναστάς πορεύθητι ἐπὶ τὴν ῥύμην<sup>10</sup> τὴν  
καλουμένην Εὐθείαν,<sup>11</sup> καὶ ζήτησον ἐν οἰκίᾳ Ἰούδα<sup>12</sup> Σαῦλον<sup>4</sup>  
ὀνόματι, Ταρσέα:<sup>13</sup> ἰδοὺ γὰρ προσεύχεται, καὶ εἶδεν ἐν ὁράματι<sup>9</sup> 12  
ἄνδρα ὀνόματι Ἀνανίαν<sup>8</sup> εἰσελθόντα καὶ ἐπιθέντα<sup>14</sup> αὐτῷ χεῖρα, ὅπως  
ἀναβλέψῃ.<sup>15</sup> Ἀπεκρίθη δὲ Ἀνανίας,<sup>8</sup> Κύριε, ἀκήκοα ἀπὸ πολλῶν 13  
περὶ τοῦ ἀνδρὸς τούτου, ὅσα κακὰ ἐποίησεν τοῖς ἁγίοις σου ἐν  
Ἱερουσαλὴμ: καὶ ὧδε ἔχει ἐξουσίαν παρὰ τῶν ἀρχιερέων, δῆσαι<sup>16</sup> 14  
πάντας τοὺς ἐπικαλουμένους<sup>17</sup> τὸ ὄνομά σου. Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ 15  
κύριος, Πορεύου, ὅτι σκεῦος<sup>18</sup> ἐκλογῆς<sup>19</sup> μοι ἐστὶν οὗτος, τοῦ

<sup>1</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>2</sup> συνοδεύω, travel together with, journey with. <sup>3</sup> ἐνεός, speechless, dumb. <sup>4</sup> Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. <sup>5</sup> χειραγωγέω, lead by the hand. <sup>6</sup> εἰσάγω, lead in, bring in. <sup>7</sup> Δαμασκός, οὔ, ἡ, Damascus. <sup>8</sup> Ἀνανίας, ου, ὁ, Ananias. <sup>9</sup> ὄραμα, τος, τό, vision, spectacle. <sup>10</sup> ῥύμη, ης, ἡ, narrow street, lane. <sup>11</sup> εὐθύς, immediately, at once. <sup>12</sup> Ἰούδας, α, ὁ, Judas, Judah. <sup>13</sup> Ταρσεύς, έως, ὁ, Tarsian, belonging to Tarsus. <sup>14</sup> ἐπιτίθημι, lay upon, put. <sup>15</sup> ἀναβλέπω, look up, receive sight. <sup>16</sup> δέω, bind, tie. <sup>17</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>18</sup> σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). <sup>19</sup> ἐκλογή, ης, ἡ, (divine) selection, choice.

βαστάσαι<sup>1</sup> τὸ ὄνομά μου ἐνώπιον ἐθνῶν καὶ βασιλέων, υἱῶν τε  
 Ἰσραήλ: ἐγὼ γὰρ ὑποδείξω<sup>2</sup> αὐτῷ ὅσα δεῖ αὐτὸν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματός 16  
 μου παθεῖν.<sup>3</sup> Ἀπῆλθεν δὲ Ἀνανίας<sup>4</sup> καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν, καὶ 17  
 ἐπιθεὶς<sup>5</sup> ἐπ' αὐτὸν τὰς χεῖρας εἶπεν, Σαοὺλ ἀδελφέ, ὁ κύριος  
 ἀπέσταλκέν με, ὁ ὀφθεῖς σοι ἐν τῇ ὁδῷ ᾗ ἦρχου, ὅπως ἀναβλέψῃς<sup>6</sup>  
 καὶ πλησθῇς<sup>7</sup> πνεύματος ἁγίου. Καὶ εὐθέως ἀπέπεσον<sup>8</sup> ἀπὸ τῶν 18  
 ὀφθαλμῶν αὐτοῦ ὡσεὶ<sup>9</sup> λεπίδες,<sup>10</sup> ἀνέβλεψέν<sup>6</sup> τε καὶ ἀναστὰς  
 ἐβαπτίσθη, καὶ λαβὼν τροφὴν<sup>11</sup> ἐνίσχυσεν.<sup>12</sup> 19

Ἐγένετο δὲ ὁ Σαῦλος<sup>13</sup> μετὰ τῶν ἐν Δαμασκῷ<sup>14</sup> μαθητῶν ἡμέρας τινάς. 20  
 Καὶ εὐθέως ἐν ταῖς συναγωγαῖς ἐκήρυσσεν τὸν χριστόν, ὅτι οὗτός  
 ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ. Ἐξίσταντο<sup>15</sup> δὲ πάντες οἱ ἀκούοντες καὶ ἔλεγον, 21  
 Οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ πορθήσας<sup>16</sup> ἐν Ἱερουσαλὴμ τοὺς ἐπικαλουμένους  
 τὸ ὄνομα τοῦτο, καὶ ὧδε εἰς τοῦτο ἐλήλυθεν ἵνα δεδεμένους<sup>18</sup> αὐτοὺς  
 ἀγάγῃ ἐπὶ τοὺς ἀρχιερεῖς; Σαῦλος<sup>13</sup> δὲ μᾶλλον ἐνεδυναμοῦτο,<sup>19</sup> καὶ 22  
 συνέχυνεν<sup>20</sup> τοὺς Ἰουδαίους τοὺς κατοικοῦντας<sup>21</sup> ἐν Δαμασκῷ,<sup>14</sup>  
 συμβιβάζων<sup>22</sup> ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ χριστός.

Ὡς δὲ ἐπληροῦντο ἡμέραι ἱκαναί,<sup>23</sup> συνεβουλεύσαντο<sup>24</sup> οἱ Ἰουδαῖοι 23  
 ἀνελεῖν<sup>25</sup> αὐτόν: ἐγνώσθη δὲ τῷ Σαύλῳ<sup>13</sup> ἡ ἐπιβουλὴ<sup>26</sup> αὐτῶν. 24

<sup>1</sup> βαστάζω, bear, carry. <sup>2</sup> ὑποδείκνυμι, show, indicate. <sup>3</sup> πάσχω, suffer, am acted upon. <sup>4</sup> Ἀνανίας, ου, ὁ, Ananias. <sup>5</sup> ἐπιτίθημι, lay upon, put. <sup>6</sup> ἀναβλέπω, look up, receive sight. <sup>7</sup> πλήθω, fill. <sup>8</sup> ἀποπίπτω, fall, fall off. <sup>9</sup> ὡσεὶ, like, about. <sup>10</sup> λεπίς, ἰδος, ἡ, scale (of a fish), scale. <sup>11</sup> τροφή, ἡς, ἡ, food, nourishment. <sup>12</sup> ἐνισχύω, strengthen, invigorate. <sup>13</sup> Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. <sup>14</sup> Δαμασκός, οῦ, ἡ, Damascus. <sup>15</sup> ἐξίστημι, amaze, be amazed. <sup>16</sup> πορθέω, destroy, lay waste. <sup>17</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>18</sup> δέω, bind, tie. <sup>19</sup> ἐνδυναμώω, strengthen, empower. <sup>20</sup> συγχέω, confuse, confound. <sup>21</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>22</sup> συμβιβάζω, hold together, instruct. <sup>23</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>24</sup> συμβουλεύω, plot, advise. <sup>25</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>26</sup> ἐπιβουλή, ἡς, ἡ, plot, plot against.

Παρατήρουν<sup>1</sup> τε τὰς πύλας<sup>2</sup> ἡμέρας τε καὶ νυκτός, ὅπως αὐτὸν  
 ἀνέλωσιν·<sup>3</sup> λαβόντες δὲ αὐτὸν οἱ μαθηταὶ νυκτός, καθήκαν<sup>4</sup> διὰ τοῦ 25  
 τείχους,<sup>5</sup> χαλάσαντες<sup>6</sup> ἐν σφυρίδι.<sup>7</sup>

Παραγενόμενος<sup>8</sup> δὲ ὁ Σαῦλος<sup>9</sup> ἐν Ἱερουσαλήμ, ἐπειράτο<sup>10</sup> κολλᾶσθαι<sup>11</sup> 26  
 τοῖς μαθηταῖς· καὶ πάντες ἐφοβοῦντο αὐτόν, μὴ πιστεύοντες ὅτι  
 ἐστὶν μαθητής. Βαρνάβας<sup>12</sup> δὲ ἐπιλαβόμενος<sup>13</sup> αὐτὸν ἤγαγεν πρὸς 27  
 τοὺς ἀποστόλους, καὶ διηγήσατο<sup>14</sup> αὐτοῖς πῶς ἐν τῇ ὁδῷ εἶδεν τὸν  
 κύριον, καὶ ὅτι ἐλάλησεν αὐτῷ, καὶ πῶς ἐν Δαμασκῷ<sup>15</sup>  
 ἐπαρρησιάσατο<sup>16</sup> ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ. Καὶ ἦν μετ' αὐτῶν 28  
 εἰσπορευόμενος<sup>17</sup> εἰς Ἱερουσαλήμ, καὶ παρρησιαζόμενος<sup>16</sup> ἐν τῷ  
 ὀνόματι τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, ἐλάλει τε καὶ συνεζήτει<sup>18</sup> πρὸς τοὺς 29  
 Ἑλληνιστάς·<sup>19</sup> οἱ δὲ ἐπεχείρουν<sup>20</sup> αὐτὸν ἀνελεῖν.<sup>3</sup> Ἐπιγινόντες<sup>21</sup> δὲ οἱ 30  
 ἀδελφοὶ κατήγαγον<sup>22</sup> αὐτὸν εἰς Καισάρειαν,<sup>23</sup> καὶ ἐξαπέστειλαν<sup>24</sup>  
 αὐτὸν εἰς Ταρσόν.<sup>25</sup> Αἱ μὲν οὖν ἐκκλησίαι καθ' ὅλης τῆς Ἰουδαίας<sup>26</sup> 31  
 καὶ Γαλιλαίας καὶ Σαμαρείας<sup>27</sup> εἶχον εἰρήνην οἰκοδομοῦμεναι,<sup>28</sup> καὶ  
 πορευόμεναι τῷ φόβῳ<sup>29</sup> τοῦ κυρίου καὶ τῇ παρακλήσει<sup>30</sup> τοῦ ἁγίου  
 πνεύματος ἐπληθύνοντο.<sup>31</sup>

<sup>1</sup> παρατηρέω, watch closely, observe scrupulously. <sup>2</sup> πύλη, ης, ἡ, gate, porch. <sup>3</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>4</sup> καθίημι, let down, lower. <sup>5</sup> τεῖχος, οὗς, τό, wall. <sup>6</sup> χαλάω, slacken, let down. <sup>7</sup> σφυρίς, ἰδος, ἡ, large basket, plaited basket. <sup>8</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>9</sup> Σαῦλος, οὗ, ὁ, Saul. <sup>10</sup> πειράω, try, attempt. <sup>11</sup> κολλᾶω, glue, cleave. <sup>12</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>13</sup> ἐπιλαμβάνομαι, take hold of, seize. <sup>14</sup> διηγέομαι, relate fully, relate in full. <sup>15</sup> Δαμασκός, οὗ, ἡ, Damascus. <sup>16</sup> παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. <sup>17</sup> εἰσπορεύομαι, enter, journey into. <sup>18</sup> συζητέω, discuss, dispute. <sup>19</sup> Ἑλληνιστής, οὗ, ὁ, Hellenist, Greek. <sup>20</sup> ἐπιχειρέω, endeavor, attempt. <sup>21</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>22</sup> κατὰγω, bring down, lead down. <sup>23</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>24</sup> ἐξαποστέλλω, send forth. <sup>25</sup> Ταρσός, οὗ, ἡ, Tarsus. <sup>26</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>27</sup> Σαμάρεια, ας, ἡ, Samaria. <sup>28</sup> οἰκοδομέω, build up, construct. <sup>29</sup> φόβος, οὗ, ὁ, fear, terror. <sup>30</sup> παρακλήσις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>31</sup> πληθύνω, multiply, increase.

Ἐγένετο δὲ Πέτρον διερχόμενον<sup>1</sup> διὰ πάντων κατελθεῖν<sup>2</sup> καὶ πρὸς τοὺς 32  
 ἀγίους τοὺς κατοικοῦντας<sup>3</sup> Λύδδαν.<sup>4</sup> Εὗρεν δὲ ἐκεῖ ἄνθρωπὸν τινα 33  
 Αἰνέαν<sup>5</sup> ὀνόματι, ἐξ ἐτῶν<sup>6</sup> ὀκτώ<sup>7</sup> κατακείμενον<sup>8</sup> ἐπὶ κρᾶββάτῳ,<sup>9</sup> ὃς ἦν  
 παραλελυμένος.<sup>10</sup> Καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Πέτρος, Αἰνέα,<sup>5</sup> ἰᾶταί<sup>11</sup> σε 34  
 Ἰησοῦς ὁ χριστός· ἀνάστηθι καὶ στρώσον<sup>12</sup> σεαυτῷ.<sup>13</sup> Καὶ εὐθέως  
 ἀνέστη. Καὶ εἶδον αὐτὸν πάντες οἱ κατοικοῦντες<sup>3</sup> Λύδδαν<sup>4</sup> καὶ τὸν 35  
 Ἀσσάρωνα,<sup>14</sup> οἵτινες ἐπέστρεψαν<sup>15</sup> ἐπὶ τὸν κύριον.

Ἐν Ἰόππῃ<sup>16</sup> δέ τις ἦν μαθήτρια<sup>17</sup> ὀνόματι Ταβηθά,<sup>18</sup> ἣ διερμηνευομένη<sup>19</sup> 36  
 λέγεται Δορκάς·<sup>20</sup> αὕτη ἦν πλήρης<sup>21</sup> ἀγαθῶν ἔργων καὶ ἐλεημοσυνῶν  
 ὧν ἐποίει. Ἐγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἀσθενήσασαν<sup>23</sup> αὐτὴν 37  
 ἀποθανεῖν· λούσαντες<sup>24</sup> δὲ αὐτὴν ἔθηκαν ἐν ὑπερώῳ.<sup>25</sup> Ἐγγὺς<sup>26</sup> δὲ 38  
 οὔσης Λύδδης<sup>4</sup> τῇ Ἰόππῃ,<sup>16</sup> οἱ μαθηταὶ ἀκούσαντες ὅτι Πέτρος ἐστὶν  
 ἐν αὐτῇ, ἀπέστειλαν πρὸς αὐτόν, παρακαλοῦντες μὴ ὀκνῆσαι<sup>27</sup>  
 διελθεῖν<sup>1</sup> ἕως αὐτῶν. Ἀναστὰς δὲ Πέτρος συνῆλθεν<sup>28</sup> αὐτοῖς· ὃν 39  
 παραγενόμενον<sup>29</sup> ἀνήγαγον<sup>30</sup> εἰς τὸ ὑπερῶον,<sup>25</sup> καὶ παρέστησαν<sup>31</sup>  
 αὐτῷ πᾶσαι αἱ χήραι<sup>32</sup> κλαίουσαι<sup>33</sup> καὶ ἐπιδεικνύμεναι<sup>34</sup> χιτῶνας<sup>35</sup> καὶ  
 ἱμάτια ὅσα ἐποίει μετ' αὐτῶν οὔσα ἡ Δορκάς.<sup>20</sup> Ἐκβαλὼν δὲ ἔξω 40  
 πάντας ὁ Πέτρος θεὶς τὰ γόνατα<sup>36</sup> προσηύξατο· καὶ ἐπιστρέψας<sup>15</sup>

<sup>1</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>2</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>3</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>4</sup> Λύδδα, Lydda, Diospolis. <sup>5</sup> Αἰνέας, ου, ὁ, Aeneas. <sup>6</sup> ἔτος, ους, τό, year. <sup>7</sup> ὀκτώ, eight. <sup>8</sup> κατὰκειμαι, lie down, lie sick. <sup>9</sup> κρᾶββατος, ου, ὁ, mattress, pallet. <sup>10</sup> παραλύω, relax, enfeeble. <sup>11</sup> ἰάομαι, heal. <sup>12</sup> στρωννύω, spread, furnish. <sup>13</sup> σεαυτοῦ, yourself, of you. <sup>14</sup> Ασσανών, ου, ὁ, Sharon, Saron. <sup>15</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>16</sup> Ἰόππη, ης, ἡ, Joppa. <sup>17</sup> μαθήτρια, ας, ἡ, female disciple, female student. <sup>18</sup> Ταβηθά, ἡ, Tabitha, antelope. <sup>19</sup> διερμηνεύω, translate, interpret. <sup>20</sup> Δορκάς, ἄδος, ἡ, Dorcas. <sup>21</sup> πλήρης, full. <sup>22</sup> ἐλεημοσύνη, ης, ἡ, alms, alms-giving. <sup>23</sup> ἀσθενέω, be weak, sick. <sup>24</sup> λούω, bathe, wash. <sup>25</sup> ὑπερῶον, ου, τό, upper story, room upstairs. <sup>26</sup> ἐγγύς, near. <sup>27</sup> ὀκνέω, hesitate, delay. <sup>28</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>29</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>30</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>31</sup> παρίστημι, be present, stand by. <sup>32</sup> χήρα, ας, ἡ, widow. <sup>33</sup> κλαίω, weep, weep for. <sup>34</sup> ἐπιδείκνυμι, show, prove. <sup>35</sup> χιτῶν, ὄνος, ὁ, tunic, garment. <sup>36</sup> γόνυ, ατος, τό, knee.



πρὸς τὸ σῶμα, εἶπεν, Ταβηθά,<sup>1</sup> ἀνάστηθι. Ἡ δὲ ἤνοιξεν τοὺς  
ὀφθαλμοὺς αὐτῆς· καὶ ἰδοῦσα τὸν Πέτρον, ἀνεκάθισεν.<sup>2</sup> Δοὺς δὲ **41**  
αὐτῇ χεῖρα, ἀνέστησεν αὐτήν· φωνήσας<sup>3</sup> δὲ τοὺς ἀγίους καὶ τὰς  
χήρας,<sup>4</sup> παρέστησεν<sup>5</sup> αὐτὴν ζῶσαν. Γνωστὸν<sup>6</sup> δὲ ἐγένετο καθ' ὅλης **42**  
τῆς Ἰόππης,<sup>7</sup> καὶ πολλοὶ ἐπίστευσαν ἐπὶ τὸν κύριον. Ἐγένετο δὲ **43**  
ἡμέρας ἱκανὰς<sup>8</sup> μέναι αὐτὸν ἐν Ἰόππῃ<sup>7</sup> παρά τινι Σίμωνι βυρσεῖ.<sup>9</sup>

Ἄνὴρ δέ τις ἦν ἐν Καισαρείᾳ<sup>10</sup> ὀνόματι Κορνήλιος,<sup>11</sup> ἑκατοντάρχης<sup>12</sup> ἐκ **10**  
σπείρης<sup>13</sup> τῆς καλουμένης Ἰταλικῆς,<sup>14</sup> εὐσεβὴς<sup>15</sup> καὶ φοβούμενος τὸν **2**  
θεὸν σὺν παντὶ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ, ποιῶν τε ἐλεημοσύνας<sup>16</sup> πολλὰς τῷ  
λαῷ, καὶ δεόμενος<sup>17</sup> τοῦ θεοῦ διὰ παντός. Εἶδεν ἐν ὁράματι<sup>18</sup> φανερώς, **3**  
ὥσει<sup>20</sup> ὥραν ἐνάτην<sup>21</sup> τῆς ἡμέρας, ἄγγελον τοῦ θεοῦ εἰσελθόντα πρὸς  
αὐτόν, καὶ εἰπόντα αὐτῷ, Κορνήλιε.<sup>11</sup> Ὁ δὲ ἀτενίσας<sup>22</sup> αὐτῷ καὶ **4**  
ἔμβροτος<sup>23</sup> γενόμενος εἶπεν, Τί ἐστίν, κύριε; Εἶπεν δὲ αὐτῷ, Αἱ  
προσευχαί<sup>24</sup> σου καὶ αἱ ἐλεημοσύναι<sup>16</sup> σου ἀνέβησαν εἰς μνημόσυνον  
ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Καὶ νῦν πέμψον εἰς Ἰόππην<sup>7</sup> ἄνδρας, καὶ **5**  
μετάπεμψαι<sup>26</sup> Σίμωνα τὸν ἐπικαλούμενον<sup>27</sup> Πέτρον· οὗτος ξενίζεται<sup>28</sup> **6**  
παρά τινι Σίμωνι βυρσεῖ,<sup>9</sup> ᾧ ἐστὶν οἰκία παρὰ θάλασσαν. Ὡς δὲ **7**  
ἀπῆλθεν ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν τῷ Κορνηλίῳ,<sup>11</sup> φωνήσας<sup>3</sup> δύο τῶν  
οἰκετῶν<sup>29</sup> αὐτοῦ, καὶ στρατιώτην<sup>30</sup> εὐσεβῆ<sup>15</sup> τῶν προσκαρτερούντων<sup>31</sup>

<sup>1</sup> Ταβηθά, ἡ, Tabitha, antelope. <sup>2</sup> ἀνακαθίζω, sit up. <sup>3</sup> φωνέω, call, crow. <sup>4</sup> χήρα, ας, ἡ, widow. <sup>5</sup> παρίστημι, be present, stand by. <sup>6</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>7</sup> Ἰόππη, ης, ἡ, Joppa. <sup>8</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>9</sup> βυρσεύς, ἑως, ὁ, tanner. <sup>10</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>11</sup> Κορνήλιος, ου, ὁ, Cornelius. <sup>12</sup> ἑκατοντάρχης, centurion. <sup>13</sup> σπεῖρα, ης, ἡ, cohort. <sup>14</sup> Ἰταλικός, Italian. <sup>15</sup> εὐσεβής, pious, devout. <sup>16</sup> ἐλεημοσύνη, ης, ἡ, alms, alms-giving. <sup>17</sup> δέομαι, ask, request. <sup>18</sup> ὄραμα, τος, τό, vision, spectacle. <sup>19</sup> φανερώς, openly, publicly. <sup>20</sup> ὥσει, like, about. <sup>21</sup> ἑνατος, ninth. <sup>22</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>23</sup> ἔμβροτος, terrified, frightened. <sup>24</sup> προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. <sup>25</sup> μνημόσυνον, ου, τό, memory, memorial. <sup>26</sup> μεταπέμψω, send for, summon. <sup>27</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>28</sup> ξενίζω, entertain (a stranger), startle. <sup>29</sup> οἰκέτης, ου, ὁ, house servant, household servant. <sup>30</sup> στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. <sup>31</sup> προσκαρτερέω, continue in or with, persist.

αὐτῷ, καὶ ἐξηγησάμενος<sup>1</sup> αὐτοῖς ἅπαντα,<sup>2</sup> ἀπέστειλεν αὐτοὺς εἰς τὴν 8  
 Ἰόππην.<sup>3</sup>

Τῇ δὲ ἐπαύριον,<sup>4</sup> ὁδοιπορούντων<sup>5</sup> ἐκείνων καὶ τῇ πόλει ἐγγιζόντων,<sup>6</sup> 9  
 ἀνέβη Πέτρος ἐπὶ τὸ δῶμα<sup>7</sup> προσεύξασθαι, περὶ ὥραν ἑκτὴν:<sup>8</sup> 10  
 ἐγένετο δὲ πρόσπεινος,<sup>9</sup> καὶ ἤθελεν γεύσασθαι:<sup>10</sup> παρασκευάζοντων<sup>11</sup>  
 δὲ ἐκείνων, ἐπέπεσεν<sup>12</sup> ἐπ' αὐτὸν ἔκστασις,<sup>13</sup> καὶ θεωρεῖ τὸν οὐρανὸν 11  
 ἀνεωγμένον, καὶ καταβαῖνον ἐπ' αὐτὸν σκεῦός<sup>14</sup> τι ὡς ὀθόνην<sup>15</sup>  
 μεγάλην, τέσσαρσιν<sup>16</sup> ἀρχαῖς δεδεμένον,<sup>17</sup> καὶ καθιέμενον<sup>18</sup> ἐπὶ τῆς  
 γῆς: ἐν ᾧ ὑπῆρχεν πάντα τὰ τετράποδα<sup>19</sup> τῆς γῆς καὶ τὰ θηρία<sup>20</sup> καὶ 12  
 τὰ ἔρπετά<sup>21</sup> καὶ τὰ πετεινά<sup>22</sup> τοῦ οὐρανοῦ. Καὶ ἐγένετο φωνὴ πρὸς 13  
 αὐτόν, Ἀναστάς, Πέτρε, θύσον<sup>23</sup> καὶ φάγε. Ὁ δὲ Πέτρος εἶπεν, 14  
 Μηδαμῶς,<sup>24</sup> κύριε: ὅτι οὐδέποτε<sup>25</sup> ἔφαγον πᾶν κοινὸν<sup>26</sup> ἢ ἀκάθαρτον.<sup>27</sup>  
 Καὶ φωνὴ πάλιν ἐκ δευτέρου<sup>28</sup> πρὸς αὐτόν, Ἄ ὁ θεὸς ἐκαθάρισεν,<sup>29</sup> σὺ 15  
 μὴ κοίνου.<sup>30</sup> Τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ τρίς:<sup>31</sup> καὶ πάλιν ἀνελήφθη<sup>32</sup> τὸ 16  
 σκεῦός<sup>14</sup> εἰς τὸν οὐρανόν.

Ὡς δὲ ἐν ἑαυτῷ διηπόρει<sup>33</sup> ὁ Πέτρος τί ἂν εἴη τὸ ὄραμα<sup>34</sup> ὃ εἶδεν, καὶ 17  
 ἰδοῦ, οἱ ἄνδρες οἱ ἀπεσταλμένοι ἀπὸ τοῦ Κορνηλίου,<sup>35</sup> διερωτήσαντες  
 τὴν οἰκίαν Σίμωνος, ἐπέστησαν<sup>37</sup> ἐπὶ τὸν πυλῶνα,<sup>38</sup> καὶ φωνήσαντες 18

<sup>1</sup> ἐξηγέομαι, explain, describe. <sup>2</sup> ἅπας, each, every. <sup>3</sup> Ἰόππη, ἡς, ἡ, Joppa. <sup>4</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>5</sup> ὁδοιπορέω, travel, be on the way. <sup>6</sup> ἐγγίζω, come near, approach. <sup>7</sup> δῶμα, τοσ, τό, house, housetop. <sup>8</sup> ἕκτος, sixth. <sup>9</sup> πρόσπεινος, hungry, very hungry. <sup>10</sup> γεύομαι, taste, experience. <sup>11</sup> παρασκευάζω, prepare, make ready. <sup>12</sup> ἐπιπίπτω, fall upon, press upon. <sup>13</sup> ἔκστασις, εως, ἡ, bewilderment, ecstasy. <sup>14</sup> σκεῦος, οὐς, τό, vessel, goods (plural). <sup>15</sup> ὀθόνη, ἡς, ἡ, linen cloth, sheet. <sup>16</sup> τέσσαρες, four, 4. <sup>17</sup> δέω, bind, tie. <sup>18</sup> καθίημι, let down, lower. <sup>19</sup> τετράπους, four-footed animal, four-footed. <sup>20</sup> θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. <sup>21</sup> ἔρπετόν, οὔ, τό, creeping thing, reptile. <sup>22</sup> πετεινόν, ου, τό, bird. <sup>23</sup> θύω, sacrifice, kill. <sup>24</sup> μηδαμῶς, by no means, no. <sup>25</sup> οὐδέποτε, never. <sup>26</sup> κοινός, common, unclean. <sup>27</sup> ἀκάθαρτος, unclean, impure. <sup>28</sup> δεύτερος, second. <sup>29</sup> καθαρίζω, cleanse, make clean. <sup>30</sup> κοινώω, make common, defile. <sup>31</sup> τρίς, thrice, three times. <sup>32</sup> ἀναλαμβάνω, take up, raise. <sup>33</sup> διαπορέω, be greatly perplexed or at a loss. <sup>34</sup> ὄραμα, τοσ, τό, vision, spectacle. <sup>35</sup> Κορνήλιος, ου, ὁ, Cornelius. <sup>36</sup> διερωτάω, ask about, learn by inquiry. <sup>37</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>38</sup> πυλῶν, ὄνος, ὁ, vestibule, gateway. <sup>39</sup> φωνέω, call, crow.

ἐπυνθάνοντο<sup>1</sup> εἰ Σίμων, ὁ ἐπικαλούμενος<sup>2</sup> Πέτρος, ἐνθάδε<sup>3</sup> ξενίζεται.<sup>4</sup>

Τοῦ δὲ Πέτρου διενθυμουμένου περὶ τοῦ ὁράματος,<sup>5</sup> εἶπεν αὐτῷ τὸ 19

πνεῦμα, Ἰδού, ἄνδρες ζητοῦσίν σε. Ἀλλὰ ἀναστὰς κατὰβηθι, καὶ 20

πορεύου σὺν αὐτοῖς, μηδὲν διακρινόμενος·<sup>6</sup> διότι<sup>7</sup> ἐγὼ ἀπέσταλκα

αὐτούς. Καταβὰς δὲ Πέτρος πρὸς τοὺς ἄνδρας εἶπεν, Ἰδού, ἐγὼ εἰμι 21

ὃν ζητεῖτε· τίς ἡ αἰτία<sup>8</sup> δι' ἣν πάρεστε;<sup>9</sup> Οἱ δὲ εἶπον, Κορνήλιος<sup>10</sup> 22

ἐκατοντάρχης,<sup>11</sup> ἀνὴρ δίκαιος καὶ φοβούμενος τὸν θεόν,

μαρτυρούμενός τε ὑπὸ ὅλου τοῦ ἔθνους τῶν Ἰουδαίων, ἐχρηματίσθη

ὑπὸ ἀγγέλου ἁγίου μεταπέμψασθαι<sup>13</sup> σε εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ, καὶ

ἀκοῦσαι ῥήματα παρὰ σοῦ. Εἰσκαλεσάμενος<sup>14</sup> οὖν αὐτοὺς ἐξένισεν.<sup>4</sup> 23

Τῇ δὲ ἐπαύριον<sup>15</sup> ὁ Πέτρος ἐξῆλθεν σὺν αὐτοῖς, καὶ τινες τῶν ἀδελφῶν

τῶν ἀπὸ Ἰόππης<sup>16</sup> συνῆλθον<sup>17</sup> αὐτῷ. Καὶ τῇ ἐπαύριον<sup>15</sup> εἰσῆλθον εἰς 24

τὴν Καισάρειαν.<sup>18</sup> Ὁ δὲ Κορνήλιος<sup>10</sup> ἦν προσδοκῶν<sup>19</sup> αὐτούς,

συγκαλεσάμενος<sup>20</sup> τοὺς συγγενεῖς<sup>21</sup> αὐτοῦ καὶ τοὺς ἀναγκαίους<sup>22</sup>

φίλους.<sup>23</sup> Ὡς δὲ ἐγένετο τοῦ εἰσελθεῖν τὸν Πέτρον, συναντήσας<sup>24</sup> 25

αὐτῷ ὁ Κορνήλιος,<sup>10</sup> πεσὼν ἐπὶ τοὺς πόδας, προσεκύνησεν. Ὁ δὲ 26

Πέτρος αὐτὸν ἡγειρεν λέγων, Ἀνάστηθι· καγὼ αὐτὸς ἄνθρωπός εἰμι.

Καὶ συνομιλῶν<sup>25</sup> αὐτῷ εἰσῆλθεν, καὶ εὕρισκει συνεληλυθότας<sup>17</sup> 27

πολλούς, ἔφη τε πρὸς αὐτούς, Ὑμεῖς ἐπίστασθε<sup>26</sup> ὡς ἀθέμιτόν<sup>27</sup> ἐστίν 28

<sup>1</sup> πυνθάνομαι, inquire, ask. <sup>2</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>3</sup> ἐνθάδε, within, here. <sup>4</sup> ξενίζω, entertain (a stranger), startle. <sup>5</sup> ὄραμα, τὸς, τό, vision, spectacle. <sup>6</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>7</sup> διότι, because, on this account. <sup>8</sup> αἰτία, ας, ἡ, cause, reason. <sup>9</sup> πάρεμι, be present, have arrived. <sup>10</sup> Κορνήλιος, ου, ὁ, Cornelius. <sup>11</sup> ἐκατοντάρχης, centurion. <sup>12</sup> χρηματίζω, instruct, reveal. <sup>13</sup> μεταπέμπω, send for, summon. <sup>14</sup> εἰσκαλέομαι, invite in, call in. <sup>15</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>16</sup> Ἰόππη, ης, ἡ, Joppa. <sup>17</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>18</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>19</sup> προσδοκάω, wait for, look for. <sup>20</sup> συγκαλέω, call together. <sup>21</sup> συγγενής, kindred, relative. <sup>22</sup> ἀναγκαῖος, necessary, essential. <sup>23</sup> φίλος, ου, ὁ, loving, friend. <sup>24</sup> συναντάω, meet with, hence to happen. <sup>25</sup> συνομιλέω, talk, converse with. <sup>26</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>27</sup> ἀθέμιτος, unlawful, forbidden.

ἀνδρὶ Ἰουδαίῳ κολλᾶσθαι<sup>1</sup> ἢ προσέρχεσθαι ἄλλοφύλῳ·<sup>2</sup> καὶ ἐμοὶ ὁ  
 θεὸς ἔδειξεν<sup>3</sup> μηδὲνα κοινὸν<sup>4</sup> ἢ ἀκάθαρτον<sup>5</sup> λέγειν ἄνθρωπον· διὸ καὶ 29  
 ἀναντιρρήτως<sup>6</sup> ἤλθον μεταπεμφθεὶς.<sup>7</sup> Πυνθάνομαι<sup>8</sup> οὖν, τίνι λόγῳ  
 μετεπέμψασθέ<sup>7</sup> με. Καὶ ὁ Κορνήλιος<sup>9</sup> ἔφη, Ἀπὸ τετάρτης<sup>10</sup> ἡμέρας 30  
 μέχρι<sup>11</sup> ταύτης τῆς ὥρας ἡμην νηστεύων,<sup>12</sup> καὶ τὴν ἐνάτην<sup>13</sup> ὥραν  
 προσευχόμενος ἐν τῷ οἴκῳ μου· καὶ ἰδοὺ, ἀνὴρ ἔστη ἐνώπιόν μου ἐν  
 ἐσθῇ<sup>14</sup> λαμπρᾷ,<sup>15</sup> καὶ φησιν, Κορνήλιε,<sup>9</sup> εἰσηκούσθη<sup>16</sup> σου ἡ 31  
 προσευχή,<sup>17</sup> καὶ αἱ ἐλεημοσύναι<sup>18</sup> σου ἐμνήσθησαν<sup>19</sup> ἐνώπιον τοῦ θεοῦ.  
 Πέμψον οὖν εἰς Ἰόππην,<sup>20</sup> καὶ μετακάλεσαι<sup>21</sup> Σίμωνα ὃς ἐπικαλεῖται 32  
 Πέτρος· οὗτος ξενίζεται<sup>23</sup> ἐν οἰκίᾳ Σίμωνος βυρσέως<sup>24</sup> παρὰ  
 θάλασσαν· ὃς παραγενόμενος<sup>25</sup> λαλήσει σοι. Ἐξαυτῆς<sup>26</sup> οὖν ἔπεμψα 33  
 πρὸς σε· σύ τε καλῶς<sup>27</sup> ἐποίησας παραγενόμενος.<sup>25</sup> Νῦν οὖν πάντες  
 ἡμεῖς ἐνώπιον τοῦ θεοῦ πάρεσμεν<sup>28</sup> ἀκοῦσαι πάντα τὰ  
 προστεταγμένα<sup>29</sup> σοι ὑπὸ τοῦ θεοῦ. Ἀνοίξας δὲ Πέτρος τὸ στόμα 34  
 εἶπεν,

Ἐπ' ἀληθείας καταλαμβάνομαι<sup>30</sup> ὅτι οὐκ ἔστιν προσωπολήπτης<sup>31</sup> ὁ θεός·

ἀλλ' ἐν παντὶ ἔθνει ὁ φοβούμενος αὐτὸν καὶ ἐργαζόμενος<sup>32</sup> 35  
 δικαιοσύνην, δεκτὸς<sup>33</sup> αὐτῷ ἔστιν. Τὸν λόγον ὃν ἀπέστειλεν τοῖς 36

<sup>1</sup> κολλάω, glue, cleave. <sup>2</sup> ἀλλόφυλος, alien, foreign. <sup>3</sup> δείκνυμι, show, point out. <sup>4</sup> κοινός, common, unclean. <sup>5</sup> ἀκάθαρτος, unclean, impure. <sup>6</sup> ἀναντιρρήτως, without objection. <sup>7</sup> μεταπέμπω, send for, summon. <sup>8</sup> πυνθάνομαι, inquire, ask. <sup>9</sup> Κορνήλιος, ου, ὁ, Cornelius. <sup>10</sup> τέταρτος, fourth. <sup>11</sup> μέχρι, until, as far as (gen). <sup>12</sup> νηστεύω, fast. <sup>13</sup> ἑνατος, ninth. <sup>14</sup> ἐσθής, ἡτος, ἡ, clothing. <sup>15</sup> λαμπρός, bright, shining. <sup>16</sup> εἰσακούω, listen, hear. <sup>17</sup> προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. <sup>18</sup> ἐλεημοσύνη, ἡς, ἡ, alms, alms-giving. <sup>19</sup> μιμνήσκομαι, remember, recall. <sup>20</sup> Ἰόππη, ἡς, ἡ, Joppa. <sup>21</sup> μετακαλέω, send for. <sup>22</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>23</sup> ξενίζω, entertain (a stranger), startle. <sup>24</sup> βυρσεύς, ἑως, ὁ, tanner. <sup>25</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>26</sup> ἐξαυτῆς, at once, forthwith. <sup>27</sup> καλῶς, rightly, well. <sup>28</sup> πάρεμι, be present, have arrived. <sup>29</sup> προστάσσω, command, order. <sup>30</sup> καταλαμβάνω, overtake, apprehend. <sup>31</sup> προσωπολήπτης, ου, ὁ, one who shows partiality. <sup>32</sup> ἐργάζομαι, work, word. <sup>33</sup> δεκτός, acceptable, welcome.

υἱοῖς Ἰσραὴλ, εὐαγγελιζόμενος εἰρήνην διὰ Ἰησοῦ χριστοῦ – οὗτός  
 ἐστὶν πάντων κύριος – ὑμεῖς οἴδατε, τὸ γενόμενον ῥῆμα καθ' ὅλης 37  
 τῆς Ἰουδαίας,<sup>1</sup> ἀρξάμενον ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας, μετὰ τὸ βάπτισμα<sup>2</sup> ὃ  
 ἐκήρυξεν Ἰωάννης· Ἰησοῦν τὸν ἀπὸ Ναζαρέτ,<sup>3</sup> ὡς ἔχρισεν<sup>4</sup> αὐτὸν ὁ 38  
 θεὸς πνεύματι ἁγίῳ καὶ δυνάμει, ὃς διήλθεν<sup>5</sup> εὐεργετῶν<sup>6</sup> καὶ ἰώμενος<sup>7</sup>  
 πάντας τοὺς καταδυναστευομένους<sup>8</sup> ὑπὸ τοῦ διαβόλου,<sup>9</sup> ὅτι ὁ θεὸς  
 ἦν μετ' αὐτοῦ. Καὶ ἡμεῖς ἐσμεν μάρτυρες<sup>10</sup> πάντων ὧν ἐποίησεν ἐν τε 39  
 τῇ χώρᾳ<sup>11</sup> τῶν Ἰουδαίων καὶ ἐν Ἱερουσαλὴμ· ὃν καὶ ἀνείλον<sup>12</sup>  
 κρεμάσαντες<sup>13</sup> ἐπὶ ξύλου.<sup>14</sup> Τοῦτον ὁ θεὸς ἤγειρεν τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ, 40  
 καὶ ἔδωκεν αὐτὸν ἐμφανῆ<sup>15</sup> γενέσθαι, οὐ παντὶ τῷ λαῷ, ἀλλὰ 41  
 μάρτυσιν<sup>16</sup> τοῖς προκεχειροτονημένοις<sup>16</sup> ὑπὸ τοῦ θεοῦ, ἡμῖν, οἵτινες  
 συνεφάγομεν<sup>17</sup> καὶ συνεπίομεν<sup>18</sup> αὐτῷ μετὰ τὸ ἀναστῆναι αὐτὸν ἐκ  
 νεκρῶν. Καὶ παρήγγειλεν<sup>19</sup> ἡμῖν κηρύξαι τῷ λαῷ, καὶ 42  
 διαμαρτύρασθαι<sup>20</sup> ὅτι αὐτός ἐστιν ὁ ὠρισμένος<sup>21</sup> ὑπὸ τοῦ θεοῦ κριτῆς  
 ζώντων καὶ νεκρῶν. Τούτῳ πάντες οἱ προφῆται μαρτυροῦσιν, 43  
 ἄφεσιν<sup>23</sup> ἁμαρτιῶν λαβεῖν διὰ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ πάντα τὸν  
 πιστεύοντα εἰς αὐτόν.

<sup>1</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>2</sup> βάπτισμα, τος, τό, baptism, rite or ceremony of baptism. <sup>3</sup> Ναζαρέτ, ἡ, Nazareth. <sup>4</sup> χρίω, anoint. <sup>5</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>6</sup> εὐεργετέω, do good to, do good deeds. <sup>7</sup> ἰάομαι, heal. <sup>8</sup> καταδυναστεύω, oppress, overpower. <sup>9</sup> διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. <sup>10</sup> μάρτυς, υρος, ὁ, witness. <sup>11</sup> χώρα, ας, ἡ, land, region. <sup>12</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>13</sup> κρεμάννυμι, hang, hang up. <sup>14</sup> ξύλον, ου, τό, wood, tree. <sup>15</sup> ἐμφανής, visible, manifest. <sup>16</sup> προχειροτονέω, choose beforehand. <sup>17</sup> συνεσθίω, eat with. <sup>18</sup> συμπίνω, drink with, drink together with. <sup>19</sup> παραγγέλλω, order, command. <sup>20</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>21</sup> ὀρίζω, mark off by boundaries, determine. <sup>22</sup> κριτής, ου, ὁ, judge. <sup>23</sup> ἄφεσις, εως, ἡ, release, forgiveness.

Ἐτι λαλοῦντος τοῦ Πέτρου τὰ ῥήματα ταῦτα, ἐπέπεσεν<sup>1</sup> τὸ πνεῦμα τὸ 44  
 ἅγιον ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας τὸν λόγον. Καὶ ἐξέστησαν<sup>2</sup> οἱ ἐκ 45  
 περιτομῆς<sup>3</sup> πιστοί, ὅσοι συνῆλθον<sup>4</sup> τῷ Πέτρῳ, ὅτι καὶ ἐπὶ τὰ ἔθνη ἡ  
 δωρεὰ<sup>5</sup> τοῦ ἁγίου πνεύματος ἐκκέχυται.<sup>6</sup> Ἦκουον γὰρ αὐτῶν 46  
 λαλούντων γλώσσαις, καὶ μεγαλυνόντων<sup>7</sup> τὸν θεόν. Τότε ἀπεκρίθη ὁ  
 Πέτρος, Μήτι<sup>8</sup> τὸ ὕδωρ κωλύσαι<sup>9</sup> δύναταί τις, τοῦ μὴ βαπτισθῆναι 47  
 τούτους, οἵτινες τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἔλαβον καθὼς καὶ ἡμεῖς; 48  
 Προσέταξέν<sup>10</sup> τε αὐτοὺς βαπτισθῆναι ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου.  
 Τότε ἠρώτησαν αὐτὸν ἐπιμεῖναι<sup>11</sup> ἡμέρας τινάς.

Ἦκουσαν δὲ οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ ἀδελφοὶ οἱ ὄντες κατὰ τὴν Ἰουδαίαν<sup>12</sup> 11  
 ὅτι καὶ τὰ ἔθνη ἐδέξαντο τὸν λόγον τοῦ θεοῦ. Καὶ ὅτε ἀνέβη Πέτρος 2  
 εἰς Ἱεροσόλυμα, διεκρίνοντο<sup>13</sup> πρὸς αὐτὸν οἱ ἐκ περιτομῆς,<sup>3</sup> λέγοντες 3  
 ὅτι Πρὸς ἄνδρας ἀκροβυστίαν<sup>14</sup> ἔχοντας εἰσῆλθες, καὶ συνέφαγες<sup>15</sup>  
 αὐτοῖς. Ἀρξάμενος δὲ ὁ Πέτρος ἐξετίθετο<sup>16</sup> αὐτοῖς καθεξῆς<sup>17</sup> λέγων, 4  
 Ἐγὼ ἤμην ἐν πόλει Ἰόππῃ<sup>18</sup> προσευχόμενος, καὶ εἶδον ἐν ἐκστάσει<sup>19</sup>  
 ὄραμα,<sup>20</sup> καταβαῖνον σκευὸς<sup>21</sup> τι, ὡς ὀθόνην<sup>22</sup> μεγάλην τέσσαρσιν<sup>23</sup>  
 ἀρχαῖς καθιεμένην<sup>24</sup> ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἦλθεν ἄχρι<sup>25</sup> ἑμοῦ: εἰς ἣν 6  
 ἀτενίσας<sup>26</sup> κατενόουν,<sup>27</sup> καὶ εἶδον τὰ τετράποδα<sup>28</sup> τῆς γῆς καὶ τὰ θηρία

<sup>1</sup> ἐπιπίπτω, fall upon, press upon. <sup>2</sup> ἐξίστημι, amaze, be amazed. <sup>3</sup> περιτομή, ἡς, ἡ, circumcision. <sup>4</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>5</sup> δωρεά, ἄς, ἡ, gift, free gift. <sup>6</sup> ἐκχέω, pour out, shed. <sup>7</sup> μεγαλύνω, make or declare great, enlarge. <sup>8</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>9</sup> κωλύω, forbid, hinder. <sup>10</sup> προστάσσω, command, order. <sup>11</sup> ἐπιμένω, continue, remain. <sup>12</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>13</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>14</sup> ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. <sup>15</sup> συνεσθίω, eat with. <sup>16</sup> ἐκτίθηναι, declare, explain. <sup>17</sup> καθεξῆς, successively, in order. <sup>18</sup> Ἰόππη, ης, ἡ, Joppa. <sup>19</sup> ἐκστασις, εως, ἡ, bewilderment, ecstasy. <sup>20</sup> ὄραμα, τος, τό, vision, spectacle. <sup>21</sup> σκευος, ους, τό, vessel, goods (plural). <sup>22</sup> ὀθόνη, ης, ἡ, linen cloth, sheet. <sup>23</sup> τέσσαρες, four, 4. <sup>24</sup> καθίηναι, let down, lower. <sup>25</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>26</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>27</sup> κατανοέω, observe, understand. <sup>28</sup> τετράπους, four-footed animal, four-footed. <sup>29</sup> θηρίον, ου, τό, wild beast, animal.

καὶ τὰ ἔρπετὰ<sup>1</sup> καὶ τὰ πετεινὰ<sup>2</sup> τοῦ οὐρανοῦ. Ἦκουσα δὲ φωνῆς 7  
 λεγούσης μοι, Ἀναστάς, Πέτρε, θύσον<sup>3</sup> καὶ φάγε. Εἶπον δέ, 8  
 Μηδαμῶς,<sup>4</sup> κύριε: ὅτι πᾶν κοινὸν<sup>5</sup> ἢ ἀκάθαρτον<sup>6</sup> οὐδέποτε<sup>7</sup> εἰσῆλθεν  
 εἰς τὸ στόμα μου. Ἀπεκρίθη δέ μοι φωνὴ ἐκ δευτέρου<sup>8</sup> ἐκ τοῦ 9  
 οὐρανοῦ, Ἄ ὁ θεὸς ἐκαθάρισεν,<sup>9</sup> σὺ μὴ κοίνου.<sup>10</sup> Τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ 10  
 τρίς,<sup>11</sup> καὶ πάλιν ἀνεσπάσθη<sup>12</sup> ἅπαντα<sup>13</sup> εἰς τὸν οὐρανόν. Καὶ ἰδού, 11  
 ἑξαυτῆς<sup>14</sup> τρεῖς ἄνδρες ἐπέστησαν<sup>15</sup> ἐπὶ τὴν οἰκίαν ἐν ᾗ ἡμην,  
 ἀπεσταλμένοι ἀπὸ Καισαρείας<sup>16</sup> πρὸς με. Εἶπεν δέ μοι τὸ πνεῦμα 12  
 συνελθεῖν<sup>17</sup> αὐτοῖς, μηδὲν διακρινόμενον.<sup>18</sup> Ἦλθον δὲ σὺν ἐμοὶ καὶ οἱ  
 ἕξ<sup>19</sup> ἀδελφοὶ οὗτοι, καὶ εἰσῆλθομεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ ἀνδρός: 13  
 ἀπήγγειλέν<sup>20</sup> τε ἡμῖν πῶς εἶδεν τὸν ἄγγελον ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ  
 σταθέντα, καὶ εἰπόντα αὐτῷ, Ἀπόστειλον εἰς Ἰόππην<sup>21</sup> ἄνδρας, καὶ  
 μετὰπεμψαι<sup>22</sup> Σίμωνα, τὸν ἐπικαλούμενον<sup>23</sup> Πέτρον, ὃς λαλήσει 14  
 ῥήματα πρὸς σε, ἐν οἷς σωθήσῃ σὺ καὶ πᾶς ὁ οἶκός σου. Ἐν δὲ τῷ 15  
 ἄρξασθαί με λαλεῖν, ἐπέπεσεν<sup>24</sup> τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπ' αὐτούς,  
 ὥσπερ<sup>25</sup> καὶ ἐφ' ἡμᾶς ἐν ἀρχῇ. Ἐμνήσθην<sup>26</sup> δὲ τοῦ ῥήματος κυρίου, 16  
 ὡς ἔλεγεν, Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν ὕδατι, ὑμεῖς δὲ βαπτισθήσεσθε ἐν  
 πνεύματι ἁγίῳ. Εἰ οὖν τὴν ἴσιν<sup>27</sup> δωρεὰν<sup>28</sup> ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ θεὸς ὡς 17  
 καὶ ἡμῖν, πιστεύσασιν ἐπὶ τὸν κύριον Ἰησοῦν χριστόν, ἐγὼ δὲ τίς  
 ἡμην δυνατὸς<sup>29</sup> κωλύσαι<sup>30</sup> τὸν θεόν; Ἀκούσαντες δὲ ταῦτα ἡσύχασαν, 18

<sup>1</sup> ἔρπετόν, οὐ, τό, creeping thing, reptile. <sup>2</sup> πετεινόν, ου, τό, bird. <sup>3</sup> θύω, sacrifice, kill. <sup>4</sup> μηδαμῶς, by no means, no. <sup>5</sup> κοινός, common, unclean. <sup>6</sup> ἀκάθαρτος, unclean, impure. <sup>7</sup> οὐδέποτε, never. <sup>8</sup> δεύτερος, second. <sup>9</sup> καθαρίζω, cleanse, make clean. <sup>10</sup> κοινῶ, make common, defile. <sup>11</sup> τρίς, thrice, three times. <sup>12</sup> ἀνασπάω, draw up, pull up. <sup>13</sup> ἅπας, each, every. <sup>14</sup> ἑξαυτῆς, at once, forthwith. <sup>15</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>16</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>17</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>18</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>19</sup> ἕξ, six, 6. <sup>20</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>21</sup> Ἰόππη, ης, ἡ, Joppa. <sup>22</sup> μετὰπέμπω, send for, summon. <sup>23</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>24</sup> ἐπιπίπτω, fall upon, press upon. <sup>25</sup> ὥσπερ, just as, even as. <sup>26</sup> μνησκόμαι, remember, recall. <sup>27</sup> ἴσος, equal, identical. <sup>28</sup> δωρεά, ας, ἡ, gift, free gift. <sup>29</sup> δυνατός, powerful, possible. <sup>30</sup> κωλύω, forbid, hinder. <sup>31</sup> ἡσυχάζω, be still, be silent.



καὶ ἐδόξαζον τὸν θεόν, λέγοντες, Ἄρα<sup>1</sup> γέ<sup>2</sup> καὶ τοῖς ἔθνεσιν ὁ θεὸς τὴν  
μετάνοιαν<sup>3</sup> ἔδωκεν εἰς ζώην.

Οἱ μὲν οὖν διασπαρέντες<sup>4</sup> ἀπὸ τῆς θλίψεως<sup>5</sup> τῆς γενομένης ἐπὶ 19  
Στεφάνῳ<sup>6</sup> διῆλθον<sup>7</sup> ἕως Φοινίκης<sup>8</sup> καὶ Κύπρου<sup>9</sup> καὶ Ἀντιοχείας,<sup>10</sup>  
μηδενὶ λαλοῦντες τὸν λόγον εἰ μὴ μόνον Ἰουδαίοις. Ἦσαν δέ τινες 20  
ἐξ αὐτῶν ἄνδρες Κύπριοι<sup>11</sup> καὶ Κυρηναῖοι,<sup>12</sup> οἵτινες εἰσελθόντες εἰς  
Ἀντιόχειαν,<sup>10</sup> ἐλάλουν πρὸς τοὺς Ἑλληνιστάς,<sup>13</sup> εὐαγγελιζόμενοι τὸν  
κύριον Ἰησοῦν. Καὶ ἦν χεὶρ κυρίου μετ' αὐτῶν: πολὺς τε ἀριθμὸς<sup>14</sup> 21  
πιστεύσας ἐπέστρεψεν<sup>15</sup> ἐπὶ τὸν κύριον. Ἠκούσθη δὲ ὁ λόγος εἰς τὰ 22  
ᾧ<sup>16</sup> τῆς ἐκκλησίας τῆς ἐν Ἱεροσολύμοις περὶ αὐτῶν: καὶ  
ἐξαπέστειλαν<sup>17</sup> Βαρνάβαν<sup>18</sup> διελθεῖν<sup>7</sup> ἕως Ἀντιοχείας:<sup>10</sup> ὃς 23  
παραγενόμενος<sup>19</sup> καὶ ἰδὼν τὴν χάριν τοῦ θεοῦ ἐχάρη, καὶ παρεκάλει  
πάντας τῇ προθέσει<sup>20</sup> τῆς καρδίας προσμένειν<sup>21</sup> τῷ κυρίῳ: ὅτι ἦν 24  
ἄνθρωπος ἀγαθὸς καὶ πλήρης<sup>22</sup> πνεύματος ἁγίου καὶ πίστεως: καὶ  
προσετέθη<sup>23</sup> ὄχλος ἱκανὸς<sup>24</sup> τῷ κυρίῳ. Ἐξῆλθεν δὲ εἰς Ταρσὸν<sup>25</sup> ὁ 25  
Βαρνάβας<sup>18</sup> ἀναζητῆσαι<sup>26</sup> Σαῦλον,<sup>27</sup> καὶ εὕρων ἤγαγεν αὐτὸν εἰς 26  
Ἀντιόχειαν.<sup>10</sup> Ἐγένετο δὲ αὐτοὺς ἐνιαυτὸν<sup>28</sup> ὅλον συναχθῆναι τῇ  
ἐκκλησίᾳ καὶ διδάξαι ὄχλον ἱκανόν,<sup>24</sup> χρηματίσαι<sup>29</sup> τε πρῶτον ἐν  
Ἀντιοχείᾳ<sup>10</sup> τοὺς μαθητὰς Χριστιανούς.<sup>30</sup>

<sup>1</sup> ἄρα, so, then. <sup>2</sup> γέ, indeed, at least. <sup>3</sup> μετάνοια, ας, ἡ, repentance, change of mind. <sup>4</sup> διασπαίρω, scatter, scatter like seed. <sup>5</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>6</sup> στεφάνος, ου, ὁ, crown, garland. <sup>7</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>8</sup> Φοινίκη, ης, ἡ, Phoenicia. <sup>9</sup> Κύπρος, ου, ἡ, Cyprus. <sup>10</sup> Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. <sup>11</sup> Κύπριος, ου, ὁ, Cyprian, Cypriote. <sup>12</sup> Κυρηναῖος, ου, ὁ, Cyrenian, belonging to Cyrene. <sup>13</sup> Ἑλληνιστής, οῦ, ὁ, Hellenist, Greek. <sup>14</sup> ἀριθμός, οῦ, ὁ, number, total. <sup>15</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>16</sup> οἶς, ους, τό, ear. <sup>17</sup> ἐξαποστέλλω, send forth. <sup>18</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>19</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>20</sup> πρόθεσις, εως, ἡ, setting forth, purpose. <sup>21</sup> προσμένω, wait longer, remain. <sup>22</sup> πλήρης, full. <sup>23</sup> προστίθμι, add, add to. <sup>24</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>25</sup> Ταρσός, οῦ, ἡ, Tarsus. <sup>26</sup> ἀναζητέω, look, search. <sup>27</sup> Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. <sup>28</sup> ἐνιαυτός, οῦ, ὁ, year. <sup>29</sup> χρηματίζω, instruct, reveal. <sup>30</sup> Χριστιανός, οῦ, ὁ, Christian.

Ἐν ταύταις δὲ ταῖς ἡμέραις κατήλθον<sup>1</sup> ἀπὸ Ἱεροσολύμων προφήται εἰς 27  
 Ἀντιόχειαν.<sup>2</sup> Ἀναστὰς δὲ εἷς ἐξ αὐτῶν ὀνόματι Ἀγαβος,<sup>3</sup> ἐσήμανεν<sup>4</sup> 28  
 διὰ τοῦ πνεύματος λιμὸν<sup>5</sup> μέγαν μέλλειν ἔσεσθαι ἐφ' ὅλην τὴν  
 οἰκουμένην·<sup>6</sup> ὅστις καὶ ἐγένετο ἐπὶ Κλαυδίου<sup>7</sup> Καίσαρος.<sup>8</sup> Τῶν δὲ 29  
 μαθητῶν καθὼς εὐπορεῖτό<sup>9</sup> τις, ὥρισαν<sup>10</sup> ἕκαστος αὐτῶν εἰς  
 διακονίαν<sup>11</sup> πέμψαι τοῖς κατοικοῦσιν<sup>12</sup> ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ<sup>13</sup> ἀδελφοῖς· ὁ καὶ 30  
 ἐποίησαν, ἀποστείλαντες πρὸς τοὺς πρεσβυτέρους διὰ χειρὸς  
 Βαρνάβα<sup>14</sup> καὶ Σαύλου.<sup>15</sup>

Κατ' ἐκεῖνον δὲ τὸν καιρὸν ἐπέβαλεν<sup>16</sup> Ἡρώδης<sup>17</sup> ὁ βασιλεὺς τὰς χεῖρας 12  
 κακῶσαι<sup>18</sup> τινὰς τῶν ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας. Ἀνεῖλεν<sup>19</sup> δὲ Ἰάκωβον<sup>20</sup> τὸν 2  
 ἀδελφὸν Ἰωάννου μαχαίρα.<sup>21</sup> Καὶ ἰδὼν ὅτι ἀρεστόν<sup>22</sup> ἔστιν τοῖς 3  
 Ἰουδαίοις, προσέθετο<sup>23</sup> συλλαβεῖν<sup>24</sup> καὶ Πέτρον – ἦσαν δὲ αἱ ἡμέραι  
 τῶν ἄζυμων<sup>25</sup> – ὃν καὶ πιάσας<sup>26</sup> ἔθετο εἰς φυλακὴν,<sup>27</sup> παραδοὺς 4  
 τέσσαρσιν<sup>28</sup> τετραδίοις<sup>29</sup> στρατιωτῶν<sup>30</sup> φυλάσσειν<sup>31</sup> αὐτόν,  
 βουλόμενος<sup>32</sup> μετὰ τὸ Πάσχα<sup>33</sup> ἀναγαγεῖν<sup>34</sup> αὐτὸν τῷ λαῷ. Ὁ μὲν οὖν 5  
 Πέτρος ἐτηρεῖτο ἐν τῇ φυλακῇ·<sup>27</sup> προσευχὴ<sup>35</sup> δὲ ἦν ἐκτενὴς<sup>36</sup>  
 γινομένη ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας πρὸς τὸν θεὸν ὑπὲρ αὐτοῦ. Ὅτε δὲ 6  
 ἔμελλεν αὐτὸν προάγειν<sup>37</sup> ὁ Ἡρώδης,<sup>17</sup> τῇ νυκτὶ ἐκείνῃ ἦν ὁ Πέτρος

<sup>1</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>2</sup> Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. <sup>3</sup> Ἀγαβος, ου, ὁ, Agabus. <sup>4</sup> σημαίνω, indicate, signify. <sup>5</sup> λιμός, οὐ, ὁ, hunger, famine. <sup>6</sup> οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. <sup>7</sup> Κλαύδιος, ου, ὁ, Claudius. <sup>8</sup> Καῖσαρ, ος, ὁ, Caesar. <sup>9</sup> εὐπορέω, have means, am prosperous. <sup>10</sup> ὀρίζω, mark off by boundaries, determine. <sup>11</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>12</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>13</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>14</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>15</sup> Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. <sup>16</sup> ἐπιβάλλω, lay upon, throw upon. <sup>17</sup> Ἡρώδης, ου, ὁ, Herod. <sup>18</sup> κακῶ, mistreat, harm. <sup>19</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>20</sup> Ἰάκωβος, James, Jacob. <sup>21</sup> μαχαίρα, ης, ἡ, sword. <sup>22</sup> ἀρεστός, pleasing, desirable. <sup>23</sup> προστίθμι, add, add to. <sup>24</sup> συλλαμβάνω, take, conceive. <sup>25</sup> ἄζυμος, unleavened, paschal feast. <sup>26</sup> πιάζω, take, lay hold of. <sup>27</sup> φυλακή, ἡς, ἡ, guard, prison. <sup>28</sup> τέσσαρες, four, 4. <sup>29</sup> τετράδιον, ου, τό, squad of four soldiers. <sup>30</sup> στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. <sup>31</sup> φυλάσσω, guard, keep. <sup>32</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>33</sup> πᾶσχα, τό, passover, passover feast. <sup>34</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>35</sup> προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. <sup>36</sup> ἐκτενής, zealous, earnest. <sup>37</sup> προάγω, lead forth, go before.

κοιμώμενος<sup>1</sup> μεταξὺ<sup>2</sup> δύο στρατιωτῶν,<sup>3</sup> δεδεμένος<sup>4</sup> ἀλύσειν<sup>5</sup> δυσίν·  
 φύλακές<sup>6</sup> τε πρὸ<sup>7</sup> τῆς θύρας<sup>8</sup> ἐτήρουν τὴν φυλακὴν.<sup>9</sup> Καὶ ἰδοὺ, 7  
 ἄγγελος κυρίου ἐπέστη,<sup>10</sup> καὶ φῶς ἔλαμψεν<sup>11</sup> ἐν τῷ οἰκήματι:<sup>12</sup>  
 πατάξας<sup>13</sup> δὲ τὴν πλευρὰν<sup>14</sup> τοῦ Πέτρου, ἤγειρεν αὐτὸν λέγων,  
 Ἀνάστα ἐν τάχει.<sup>15</sup> Καὶ ἐξέπεσον<sup>16</sup> αὐτοῦ αἱ ἀλύσεις<sup>5</sup> ἐκ τῶν χειρῶν. 8  
 Εἶπέν τε ὁ ἄγγελος πρὸς αὐτόν, Περιζώσαι<sup>17</sup> καὶ ὑπόδησαι<sup>18</sup> τὰ  
 σανδάλια<sup>19</sup> σου. Ἐποίησεν δὲ οὕτως. Καὶ λέγει αὐτῷ, Περιβαλοῦ<sup>20</sup> τὸ  
 ἱμάτιόν σου, καὶ ἀκολούθει μοι. Καὶ ἐξελθὼν ἠκολούθει αὐτῷ: καὶ 9  
 οὐκ ᾔδει ὅτι ἀληθές<sup>21</sup> ἐστὶν τὸ γινόμενον διὰ τοῦ ἀγγέλου, ἐδόκει δὲ  
 ὄραμα<sup>22</sup> βλέπειν. Διελθόντες<sup>23</sup> δὲ πρώτην φυλακὴν<sup>9</sup> καὶ δευτέραν,<sup>24</sup> 10  
 ἦλθον ἐπὶ τὴν πύλιν<sup>25</sup> τὴν σιδηρᾶν,<sup>26</sup> τὴν φέρουσαν εἰς τὴν πόλιν,  
 ἣτις αὐτομάτῃ<sup>27</sup> ἠνοιχθῇ αὐτοῖς: καὶ ἐξελθόντες προῆλθον<sup>28</sup> ῥύμην<sup>29</sup>  
 μίαν, καὶ εὐθέως ἀπέστη<sup>30</sup> ὁ ἄγγελος ἀπ' αὐτοῦ. Καὶ ὁ Πέτρος, 11  
 γενόμενος ἐν ἑαυτῷ, εἶπεν, Νῦν οἶδα ἀληθῶς<sup>31</sup> ὅτι ἐξαπέστειλεν<sup>32</sup>  
 κύριος τὸν ἄγγελον αὐτοῦ, καὶ ἐξείλετό<sup>33</sup> με ἐκ χειρὸς Ἡρώδου<sup>34</sup> καὶ  
 πάσης τῆς προσδοκίας<sup>35</sup> τοῦ λαοῦ τῶν Ἰουδαίων. Συνιδὼν<sup>36</sup> τε ἦλθεν 12  
 ἐπὶ τὴν οἰκίαν Μαρίας τῆς μητρὸς Ἰωάννου τοῦ ἐπικαλουμένου<sup>37</sup>  
 Μάρκου,<sup>38</sup> οὗ<sup>39</sup> ἦσαν ἱκανοὶ<sup>40</sup> συνηθροισμένοι<sup>41</sup> καὶ προσευχόμενοι. 13  
 Κρούσαντος<sup>42</sup> δὲ τοῦ Πέτρου τὴν θύραν<sup>8</sup> τοῦ πυλῶνος,<sup>43</sup> προσῆλθεν

<sup>1</sup> κοιμάμαι, sleep, fall asleep. <sup>2</sup> μεταξύ, between, after. <sup>3</sup> στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. <sup>4</sup> δέω, bind, tie. <sup>5</sup> ἄλυσις, εως, ἡ, chain. <sup>6</sup> φύλαξ, ακος, ὁ, guard, sentinel. <sup>7</sup> πρὸ, before (gen), before. <sup>8</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate. <sup>9</sup> φυλακή, ἡς, ἡ, guard, prison. <sup>10</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>11</sup> λάμπω, shine. <sup>12</sup> οἶκημα, τος, τό, room, dwelling. <sup>13</sup> πατάσσω, strike, smite. <sup>14</sup> πλευρά, ἄς, ἡ, side, side of the body. <sup>15</sup> τάχος, ους, τό, speed, quickness. <sup>16</sup> ἐκπίπτω, fall away, fall out. <sup>17</sup> περιζώννυμι, gird, gird round. <sup>18</sup> ὑποδέω, put on my feet. <sup>19</sup> σανδάλιον, ου, τό, sandal. <sup>20</sup> περιβάλλω, put around, clothe. <sup>21</sup> ἀληθής, true, unconcealed. <sup>22</sup> ὄραμα, τος, τό, vision, spectacle. <sup>23</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>24</sup> δεύτερος, second. <sup>25</sup> πύλη, ης, ἡ, gate, porch. <sup>26</sup> σιδήρεος, made of iron. <sup>27</sup> αὐτόματος, by itself, of its own accord. <sup>28</sup> προέρχομαι, go in front, precede. <sup>29</sup> ῥύμη, ης, ἡ, narrow street, lane. <sup>30</sup> ἀφίστημι, withdraw, depart. <sup>31</sup> ἀληθῶς, truly, really. <sup>32</sup> ἐξαποστέλλω, send forth. <sup>33</sup> ἐξαίρω, take out, deliver. <sup>34</sup> Ἡρώδης, ου, ὁ, Herod. <sup>35</sup> προσδοκία, ας, ἡ, expectation, waiting. <sup>36</sup> συννοῖδα, know, be conscious of. <sup>37</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>38</sup> Μάρκος, ου, ὁ, Mark. <sup>39</sup> οὗ, where, when. <sup>40</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>41</sup> συναθροίζω, gather, bring together. <sup>42</sup> κρούω, knock, strike. <sup>43</sup> πυλῶν, ὠνος, ὁ, vestibule, gateway.

παιδίσκη<sup>1</sup> ὑπακοῦσαι,<sup>2</sup> ὀνόματι Ῥόδη.<sup>3</sup> Καὶ ἐπιγνοῦσα<sup>4</sup> τὴν φωνὴν 14  
 τοῦ Πέτρου, ἀπὸ τῆς χαρᾶς οὐκ ἤνοιξεν τὸν πυλῶνα,<sup>5</sup> εἰσδραμοῦσα<sup>6</sup>  
 δὲ ἀπήγγειλεν<sup>7</sup> ἐστάναι τὸν Πέτρον πρὸ<sup>8</sup> τοῦ πυλῶνος.<sup>5</sup> Οἱ δὲ πρὸς 15  
 αὐτὴν εἶπον, Μαίνη.<sup>9</sup> Ἡ δὲ διῴσχυρίζετο<sup>10</sup> οὕτως ἔχειν. Οἱ δὲ ἔλεγον,  
 Ὁ ἄγγελος αὐτοῦ ἐστίν. Ὁ δὲ Πέτρος ἐπέμενεν<sup>11</sup> κρούων.<sup>12</sup> 16  
 ἀνοιξαντες δὲ εἶδον αὐτόν, καὶ ἐξέστησαν.<sup>13</sup> Κατασείσας<sup>14</sup> δὲ αὐτοῖς 17  
 τῇ χειρὶ σιγᾶν,<sup>15</sup> διηγήσατο<sup>16</sup> αὐτοῖς πῶς ὁ κύριος αὐτὸν ἐξήγαγεν<sup>17</sup> ἐκ  
 τῆς φυλακῆς.<sup>18</sup> Εἶπεν δέ, Ἀπαγγείλατε<sup>7</sup> Ἰακώβῳ<sup>19</sup> καὶ τοῖς ἀδελφοῖς  
 ταῦτα. Καὶ ἐξελθὼν ἐπορεύθη εἰς ἕτερον τόπον. Γενομένης δὲ ἡμέρας, 18  
 ἦν τάραχος<sup>20</sup> οὐκ ὀλίγος<sup>21</sup> ἐν τοῖς στρατιώταις,<sup>22</sup> τί ἄρα<sup>23</sup> ὁ Πέτρος  
 ἐγένετο. Ἡρώδης<sup>24</sup> δὲ ἐπιζητήσας<sup>25</sup> αὐτόν καὶ μὴ εὐρών, ἀνακρίνας<sup>26</sup> 19  
 τοὺς φύλακας,<sup>27</sup> ἐκέλευσεν<sup>28</sup> ἀπαχθῆναι.<sup>29</sup> Καὶ κατελθὼν<sup>30</sup> ἀπὸ τῆς  
 Ἰουδαίας<sup>31</sup> εἰς τὴν Καισάρειαν<sup>32</sup> διέτριβεν.<sup>33</sup>

Ἦν δὲ ὁ Ἡρώδης<sup>24</sup> θυμομαχῶν<sup>34</sup> Τυρίοις<sup>35</sup> καὶ Σιδωνίοις<sup>36</sup> ὁμοθυμαδὸν 20  
 δὲ παρήσαν<sup>38</sup> πρὸς αὐτόν, καὶ πείσαντες Βλάστον<sup>39</sup> τὸν ἐπὶ τοῦ  
 κοιτῶνος<sup>40</sup> τοῦ βασιλέως, ἡτοῦντο εἰρήνην, διὰ τὸ τρέφεσθαι<sup>41</sup> αὐτῶν  
 τὴν χώραν<sup>42</sup> ἀπὸ τῆς βασιλικῆς.<sup>43</sup> Τακτῇ<sup>44</sup> δὲ ἡμέρᾳ ὁ Ἡρώδης<sup>24</sup> 21

<sup>1</sup> παιδίσκη, ης, ἡ, maid, female servant. <sup>2</sup> ὑπακούω, obey, listen. <sup>3</sup> Ῥόδη, ης, ἡ, Rhoda. <sup>4</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>5</sup> πυλῶν, ὄνος, ὁ, vestibule, gateway. <sup>6</sup> εἰστρέχω, run in. <sup>7</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>8</sup> πρὸ, before (gen), before. <sup>9</sup> μαίνομαι, rage, be furious. <sup>10</sup> διῴσχυρίζομαι, insist, maintain firmly. <sup>11</sup> ἐπιμένω, continue, remain. <sup>12</sup> κρούω, knock, strike. <sup>13</sup> ἐξίστημι, amaze, be amazed. <sup>14</sup> κατασεῖω, shake, motion. <sup>15</sup> σιγάω, be silent, become silent. <sup>16</sup> διηγέομαι, relate fully, relate in full. <sup>17</sup> ἐξάγω, lead out. <sup>18</sup> φυλακή, ἡς, ἡ, guard, prison. <sup>19</sup> Ἰακώβος, James, Jacob. <sup>20</sup> τάραχος, ου, ὁ, disturbance, commotion. <sup>21</sup> ὀλίγος, little, few. <sup>22</sup> στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. <sup>23</sup> ἄρα, so? (introduces a question). <sup>24</sup> Ἡρώδης, ου, ὁ, Herod. <sup>25</sup> ἐπιζητέω, seek for, seek after. <sup>26</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>27</sup> φύλαξ, ακος, ὁ, guard, sentinel. <sup>28</sup> κελεύω, order, command. <sup>29</sup> ἀπάγω, lead away, lead. <sup>30</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>31</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>32</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>33</sup> διατρίβω, continue, tarry. <sup>34</sup> θυμομαχέω, be very angry. <sup>35</sup> Τύριος, ου, ὁ, Tyrian, inhabitant of Tyre. <sup>36</sup> Σιδωνίος, Sidonian. <sup>37</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>38</sup> πάρεμι, be present, have arrived. <sup>39</sup> Βλάστος, ου, ὁ, Blastus. <sup>40</sup> κοιτῶν, ὄνος, ὁ, bedroom, bedchamber. <sup>41</sup> τρέφω, make to grow, nourish. <sup>42</sup> χώρα, ας, ἡ, land, region. <sup>43</sup> βασιλικός, royal, connected with a king. <sup>44</sup> τακτός, fixed, appointed.

ἐνδυσάμενος<sup>1</sup> ἐσθήτα<sup>2</sup> βασιλικήν,<sup>3</sup> καὶ καθίσας<sup>4</sup> ἐπὶ τοῦ βήματος,<sup>5</sup>  
 ἐδημηγόρει<sup>6</sup> πρὸς αὐτούς. Ὁ δὲ δῆμος<sup>7</sup> ἐπεφώνει,<sup>8</sup> Φωνή θεοῦ καὶ 22  
 οὐκ ἀνθρώπου. Παραχρήμα<sup>9</sup> δὲ ἐπάταξεν<sup>10</sup> αὐτὸν ἄγγελος κυρίου, 23  
 ἀνθ'<sup>11</sup> ὧν οὐκ ἔδωκεν δόξαν τῷ θεῷ: καὶ γενόμενος σκωληκόβρωτος,<sup>12</sup>  
 ἐξέψυξεν.<sup>13</sup>

Ὁ δὲ λόγος τοῦ θεοῦ ἡὔξανεν<sup>14</sup> καὶ ἐπληθύνετο.<sup>15</sup> 24

Βαρνάβας<sup>16</sup> δὲ καὶ Σαῦλος<sup>17</sup> ὑπέστρεψαν<sup>18</sup> εἰς Ἱερουσαλήμ, 25  
 πληρώσαντες τὴν διακονίαν,<sup>19</sup> συμπαραλαβόντες<sup>20</sup> καὶ Ἰωάννην τὸν  
 ἐπικληθέντα<sup>21</sup> Μάρκον.<sup>22</sup>

Ἦσαν δέ τινες ἐν Ἀντιοχείᾳ<sup>23</sup> κατὰ τὴν οὔσαν ἐκκλησίαν προφῆται καὶ 13  
 διδάσκαλοι, ὃ τε Βαρνάβας<sup>16</sup> καὶ Συμεὼν<sup>24</sup> ὁ καλούμενος Νίγερ,<sup>25</sup>  
 καὶ Λούκιος<sup>26</sup> ὁ Κυρηναῖος,<sup>27</sup> Μαναὴν<sup>28</sup> τε Ἡρώδου<sup>29</sup> τοῦ τετράρχου<sup>30</sup>  
 σύντροφος,<sup>31</sup> καὶ Σαῦλος.<sup>17</sup> Λειτουργούντων<sup>32</sup> δὲ αὐτῶν τῷ κυρίῳ 2  
 καὶ νηστευόντων,<sup>33</sup> εἶπεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, Ἀφορίσατε<sup>34</sup> δὴ<sup>35</sup> μοι  
 τὸν Βαρνάβαν<sup>16</sup> καὶ τὸν Σαῦλον<sup>17</sup> εἰς τὸ ἔργον ὃ προσκέκλημαι<sup>36</sup>  
 αὐτούς. Τότε νηστεύσαντες<sup>33</sup> καὶ προσευξάμενοι καὶ ἐπιθέντες<sup>37</sup> τὰς 3

<sup>1</sup> ἐνδύω, put on, clothe. <sup>2</sup> ἐσθής, ἡτος, ἡ, clothing. <sup>3</sup> βασιλικός, royal, connected with a king. <sup>4</sup> καθίζω, seat, sit. <sup>5</sup> βῆμα, τος, τό, judgment seat. <sup>6</sup> δημηγορέω, make a public speech. <sup>7</sup> δῆμος, ου, ό, popular assembly, crowd. <sup>8</sup> ἐπιφωνέω, cry out, shout. <sup>9</sup> παραχρήμα, immediately, instantly. <sup>10</sup> πατάσσω, strike, smite. <sup>11</sup> ἀντί, instead of, in place of. <sup>12</sup> σκωληκόβρωτος, eaten by worms. <sup>13</sup> ἐκψύχω, expire, breathe one's last. <sup>14</sup> αὐξάνω, cause to grow, increase. <sup>15</sup> πληθύνω, multiply, increase. <sup>16</sup> Βαρνάβας, ό, Barnabas. <sup>17</sup> Σαῦλος, ου, ό, Saul. <sup>18</sup> ὑποστρέφω, return, turn back. <sup>19</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>20</sup> συμπαραλαμβάνω, take along with. <sup>21</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>22</sup> Μάρκος, ου, ό, Mark. <sup>23</sup> Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. <sup>24</sup> Συμεὼν, ό, Simeon, Simeon. <sup>25</sup> Νίγερ, ό, Niger. <sup>26</sup> Λούκιος, ου, ό, Lucius. <sup>27</sup> Κυρηναῖος, ου, ό, Cyrenian, belonging to Cyrene. <sup>28</sup> Μαναήν, ό, Manaen. <sup>29</sup> Ἡρώδης, ου, ό, Herod. <sup>30</sup> τετράρχης, ου, ό, tetrarch. <sup>31</sup> σύντροφος, ου, ό, one brought up with, foster brother. <sup>32</sup> λειτουργέω, minister, serve. <sup>33</sup> νηστεύω, fast. <sup>34</sup> ἀφορίζω, separate, set apart. <sup>35</sup> δῆ, also, indeed. <sup>36</sup> προσκαλέω, summon. <sup>37</sup> ἐπιτίθημι, lay upon, put.

χεῖρας αὐτοῖς, ἀπέλυσαν.

Οὗτοι μὲν οὖν, ἐκπεμφθέντες<sup>1</sup> ὑπὸ τοῦ πνεύματος τοῦ ἁγίου, κατήλθον 4  
 εἰς τὴν Σελεύκειαν·<sup>3</sup> ἐκεῖθεν<sup>4</sup> δὲ ἀπέπλευσαν<sup>5</sup> εἰς τὴν Κύπρον.<sup>6</sup> Καὶ 5  
 γενόμενοι ἐν Σαλαμίῃ,<sup>7</sup> κατήγγελλον<sup>8</sup> τὸν λόγον τοῦ θεοῦ ἐν ταῖς  
 συναγωγαῖς τῶν Ἰουδαίων· εἶχον δὲ καὶ Ἰωάννην ὑπηρέτην.<sup>9</sup> 6  
 Διελθόντες<sup>10</sup> δὲ τὴν νῆσον<sup>11</sup> ἄχρι<sup>12</sup> Πάφου,<sup>13</sup> εὑρόν τινα μάγον<sup>14</sup>  
 ψευδοπροφήτην<sup>15</sup> Ἰουδαῖον, ᾧ ὄνομα Βαρῖησοῦς,<sup>16</sup> ὃς ἦν σὺν τῷ 7  
 ἀνθυπάτῳ<sup>17</sup> Σεργίῳ<sup>18</sup> Παύλῳ, ἀνδρὶ συνετῷ.<sup>19</sup> Οὗτος  
 προσκαλεσάμενος<sup>20</sup> Βαρνάβαν<sup>21</sup> καὶ Σαῦλον<sup>22</sup> ἐπεζήτησεν<sup>23</sup> ἀκοῦσαι  
 τὸν λόγον τοῦ θεοῦ. Ἀντίστατο<sup>24</sup> δὲ αὐτοῖς Ἐλύμας,<sup>25</sup> ὁ μάγος<sup>14</sup> – 8  
 οὕτως γὰρ μεθερμηνεύεται<sup>26</sup> τὸ ὄνομα αὐτοῦ – ζητῶν διαστρέψαι<sup>27</sup>  
 τὸν ἀνθύπατον<sup>17</sup> ἀπὸ τῆς πίστεως. Σαῦλος<sup>22</sup> δέ, ὁ καὶ Παῦλος, 9  
 πλησθεὶς<sup>28</sup> πνεύματος ἁγίου, καὶ ἀτενίσας<sup>29</sup> εἰς αὐτὸν εἶπεν, Ὡ<sup>30</sup> 10  
 πλήρης<sup>31</sup> παντὸς δόλου<sup>32</sup> καὶ πάσης ῥαδιουργίας,<sup>33</sup> υἱὲ διαβόλου,<sup>34</sup>  
 ἐχθρὸς<sup>35</sup> πάσης δικαιοσύνης, οὐ παύσῃ<sup>36</sup> διαστρέφων<sup>27</sup> τὰς ὁδοὺς  
 κυρίου τὰς εὐθείας;<sup>37</sup> Καὶ νῦν ἰδοῦ, χεὶρ κυρίου ἐπὶ σέ, καὶ ἔση 11  
 τυφλός, μὴ βλέπων τὸν ἥλιον<sup>38</sup> ἄχρι<sup>12</sup> καιροῦ. Παραχρῆμα<sup>39</sup> δὲ  
 ἐπέπεσεν<sup>40</sup> ἐπ' αὐτὸν ἀχλὺς<sup>41</sup> καὶ σκότος,<sup>42</sup> καὶ περιάγων<sup>43</sup> ἐζήτει

<sup>1</sup> ἐκπέμπω, send out. <sup>2</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>3</sup> Σελεύκεια, ας, ἡ, Seleucia. <sup>4</sup> ἐκεῖθεν, from there, from that place. <sup>5</sup> ἀποπλέω, sail away. <sup>6</sup> Κύπρος, ου, ἡ, Cyprus. <sup>7</sup> Σαλαμίς, ἴνος, ἡ, Salamis. <sup>8</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>9</sup> ὑπηρέτης, ου, ὁ, servant, assistant. <sup>10</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>11</sup> νῆσος, ου, ἡ, island. <sup>12</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>13</sup> Πάφος, ου, ἡ, Paphos. <sup>14</sup> μάγος, ου, ὁ, magician, sorcerer. <sup>15</sup> ψευδοπροφήτης, ου, ὁ, false prophet. <sup>16</sup> Βαρῖησοῦς, ου, ὁ, Bar-Jesus, son of Jesus. <sup>17</sup> ἀνθύπατος, ου, ὁ, consul, proconsul. <sup>18</sup> Σέργιος, ου, ὁ, Sergius. <sup>19</sup> συνετός, intelligent, clever. <sup>20</sup> προσκαλέω, summon. <sup>21</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>22</sup> Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. <sup>23</sup> ἐπιζητέω, seek for, seek after. <sup>24</sup> ἀντίστημι, resist, oppose. <sup>25</sup> Ἐλύμας, α, ὁ, Elymas. <sup>26</sup> μεθερμηνεύω, translate, interpret. <sup>27</sup> διαστρέφω, distort, pervert. <sup>28</sup> πλήθω, fill. <sup>29</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>30</sup> ὦ, Oh! omega. <sup>31</sup> πλήρης, full. <sup>32</sup> δόλος, ου, ὁ, guile, deceit. <sup>33</sup> ῥαδιουργία, ας, ἡ, deceit, fraud. <sup>34</sup> διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. <sup>35</sup> ἐχθρός, hating, enemy (as a noun). <sup>36</sup> παύω, cause to cease. <sup>37</sup> εὐθύς, immediately, at once. <sup>38</sup> ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. <sup>39</sup> παραχρῆμα, immediately, instantly. <sup>40</sup> ἐπιπίπτω, fall upon, press upon. <sup>41</sup> ἀχλὺς, ὅς, ἡ, mist, mistiness. <sup>42</sup> σκότος, ους, τό, darkness. <sup>43</sup> περιάγω, lead around, go about.

χειραγωγούς.<sup>1</sup> Τότε ἰδὼν ὁ ἀνθύπατος<sup>2</sup> τὸ γεγονός ἐπίστευσεν, <sup>12</sup>  
ἐκπλησσομένου<sup>3</sup> ἐπὶ τῇ διδαχῇ<sup>4</sup> τοῦ κυρίου.

Ἀναχθέντες<sup>5</sup> δὲ ἀπὸ τῆς Πάφου<sup>6</sup> οἱ περὶ τὸν Παῦλον ἦλθον εἰς Πέργην <sup>13</sup>  
τῆς Παμφυλίας.<sup>8</sup> Ἰωάννης δὲ ἀποχωρήσας<sup>9</sup> ἀπ' αὐτῶν ὑπέστρεψεν<sup>10</sup>  
εἰς Ἱεροσόλυμα. Αὐτοὶ δὲ διελθόντες<sup>11</sup> ἀπὸ τῆς Πέργης,<sup>7</sup> <sup>14</sup>  
παρεγένοντο<sup>12</sup> εἰς Ἀντιόχειαν<sup>13</sup> τῆς Πισιδίας,<sup>14</sup> καὶ εἰσελθόντες εἰς  
τὴν συναγωγὴν τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων, ἐκάθισαν.<sup>15</sup> Μετὰ δὲ τὴν <sup>15</sup>  
ἀνάγνωσιν<sup>16</sup> τοῦ νόμου καὶ τῶν προφητῶν, ἀπέστειλαν οἱ  
ἀρχισυνάγωγοι<sup>17</sup> πρὸς αὐτούς, λέγοντες, Ἄνδρες ἀδελφοί, εἰ ἔστιν  
λόγος ἐν ὑμῖν παρακλήσεως<sup>18</sup> πρὸς τὸν λαόν, λέγετε. Ἀναστὰς δὲ <sup>16</sup>  
Παῦλος, καὶ κατασείσας<sup>19</sup> τῇ χειρὶ, εἶπεν,

Ἄνδρες Ἰσραηλίται,<sup>20</sup> καὶ οἱ φοβούμενοι τὸν θεόν, ἀκούσατε. Ὁ θεὸς <sup>17</sup>  
τοῦ λαοῦ τούτου ἐξελέξατο<sup>21</sup> τοὺς πατέρας ἡμῶν, καὶ τὸν λαὸν  
ὑψωσεν<sup>22</sup> ἐν τῇ παροικίᾳ<sup>23</sup> ἐν γῇ Αἰγύπτῳ,<sup>24</sup> καὶ μετὰ βραχίονος<sup>25</sup>  
ὑψηλοῦ<sup>26</sup> ἐξήγαγεν<sup>27</sup> αὐτοὺς ἐξ αὐτῆς. Καὶ ὡς τεσσαρακονταετῇ<sup>28</sup> <sup>18</sup>  
χρόνον ἐτροποφόρησεν<sup>29</sup> αὐτοὺς ἐν τῇ ἐρήμῳ.<sup>30</sup> Καὶ καθελὼν<sup>31</sup> ἔθνη <sup>19</sup>  
ἐπτα ἐν γῇ Χαναάν,<sup>32</sup> κατεκληρονόμησεν<sup>33</sup> αὐτοῖς τὴν γῆν αὐτῶν. <sup>20</sup>  
Καὶ μετὰ ταῦτα, ὡς ἔτεσιν<sup>34</sup> τετρακοσίους<sup>35</sup> καὶ πεντήκοντα,<sup>36</sup> ἔδωκεν

<sup>1</sup>χειραγωγός, οὗ, ὁ, leader. <sup>2</sup>ἀνθύπατος, ου, ὁ, consul, proconsul. <sup>3</sup>ἐκπλήσσω, am thunderstruck, astounded. <sup>4</sup>διδαχή, ἡς, ἡ, teaching, instruction. <sup>5</sup>ἀνάγω, lead up, restore. <sup>6</sup>Πάφος, ου, ἡ, Paphos. <sup>7</sup>Πέργη, ης, ἡ, Perga. <sup>8</sup>Παμφυλία, ας, ἡ, Pamphylia. <sup>9</sup>ἀποχωρέω, go away, depart. <sup>10</sup>ὑποστρέφω, return, turn back. <sup>11</sup>διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>12</sup>παραγίνομαι, come, arrive. <sup>13</sup>Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. <sup>14</sup>Πισιδία, ας, ἡ, Pisidia. <sup>15</sup>καθίζω, seat, sit. <sup>16</sup>ἀνάγνωσις, εως, ἡ, reading. <sup>17</sup>ἀρχισυνάγωγος, ου, ὁ, ruler of a synagogue. <sup>18</sup>παρακλήσις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>19</sup>κατασείω, shake, motion. <sup>20</sup>Ἰσραηλίτης, ου, ὁ, Israelite. <sup>21</sup>ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>22</sup>ὑψόω, lift up, exalt. <sup>23</sup>παροικία, ας, ἡ, sojourn, stay. <sup>24</sup>Αἴγυπτος, ου, ἡ, Egypt. <sup>25</sup>βραχίων, ονος, ὁ, arm, strength. <sup>26</sup>ὑψηλός, high, lofty. <sup>27</sup>ἐξάγω, lead out. <sup>28</sup>τεσσαρακονταετής, forty years of age. <sup>29</sup>τροποφορέω, bear or put up with another's manners. <sup>30</sup>ἐρημος, ου, ἡ, wilderness, desert. <sup>31</sup>καθαίρω, take down, pull down. <sup>32</sup>Χαναάν, ἡ, Canaan. <sup>33</sup>κατεκληρονομέω, give (over) as rightful possession or inheritance. <sup>34</sup>ἔτος, ους, τό, year. <sup>35</sup>τετρακοσίοι, four hundred, 400. <sup>36</sup>πεντήκοντα, fifty, 50.



κριτὰς<sup>1</sup> ἕως Σαμουὴλ τοῦ προφήτου. Καὶ κεῖθεν<sup>2</sup> ἡτήσαντο βασιλέα, 21  
καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ θεὸς τὸν Σαοὺλ υἱὸν Κίς,<sup>3</sup> ἄνδρα ἐκ φυλῆς<sup>4</sup>  
Βενιαμίν,<sup>5</sup> ἔτη<sup>6</sup> τεσσαράκοντα.<sup>7</sup> Καὶ μεταστήσας<sup>8</sup> αὐτόν, ἡγειρεν 22  
αὐτοῖς τὸν Δαυὶδ εἰς βασιλέα, ᾧ καὶ εἶπεν μαρτυρήσας, Εὗρον Δαυὶδ  
τὸν τοῦ Ἰεσσαί, ἄνδρα κατὰ τὴν καρδίαν μου, ὃς ποιήσει πάντα τὰ  
θελήματά μου. Τούτου ὁ θεὸς ἀπὸ τοῦ σπέρματος<sup>9</sup> κατ' ἐπαγγελίαν 23  
ἡγάγεν τῷ Ἰσραὴλ σωτηρίαν,<sup>10</sup> προκηρύξαντος<sup>11</sup> Ἰωάννου πρὸ<sup>12</sup> 24  
προσώπου τῆς εἰσόδου<sup>13</sup> αὐτοῦ βάπτισμα<sup>14</sup> μετανοίας<sup>15</sup> τῷ Ἰσραὴλ. 25  
Ὡς δὲ ἐπλήρου ὁ Ἰωάννης τὸν δρόμον,<sup>16</sup> ἔλεγεν, Τίνα με ὑπονοεῖτε<sup>17</sup>  
εἶναι; Οὐκ εἰμὶ ἐγώ. Ἀλλ' ἰδοὺ, ἔρχεται μετ' ἐμέ, οὗ οὐκ εἰμὶ ἄξιος<sup>18</sup>  
τὸ ὑπόδημα<sup>19</sup> τῶν ποδῶν λῦσαι.<sup>20</sup> Ἄνδρες ἀδελφοί, υἱοὶ γένους<sup>21</sup> 26  
Ἀβραάμ, καὶ οἱ ἐν ὑμῖν φοβούμενοι τὸν θεόν, ὑμῖν ὁ λόγος τῆς  
σωτηρίας<sup>10</sup> ταύτης ἀπεστάλη. Οἱ γὰρ κατοικοῦντες<sup>22</sup> ἐν Ἱερουσαλὴμ 27  
καὶ οἱ ἄρχοντες<sup>23</sup> αὐτῶν, τοῦτον ἀγνοήσαντες,<sup>24</sup> καὶ τὰς φωνὰς τῶν  
προφητῶν τὰς κατὰ πᾶν σάββατον ἀναγινωσκομένας,<sup>25</sup> κρίναντες  
ἐπλήρωσαν. Καὶ μηδεμίαν αἰτίαν<sup>26</sup> θανάτου εὐρόντες, ἡτήσαντο 28  
Πιλάτον ἀναιρεθῆναι<sup>27</sup> αὐτόν. Ὡς δὲ ἐτέλεσαν<sup>28</sup> πάντα τὰ περὶ αὐτοῦ 29  
γεγραμμένα, καθελόντες<sup>29</sup> ἀπὸ τοῦ ξύλου,<sup>30</sup> ἔθηκαν εἰς μνημεῖον.<sup>31</sup> Ὁ 30  
δὲ θεὸς ἡγειρεν αὐτόν ἐκ νεκρῶν: ὃς ὥφθη ἐπὶ ἡμέρας πλείους τοῖς 31

<sup>1</sup>κριτής, ου, ὁ, judge. <sup>2</sup>καὶ κεῖθεν, and thence, and from there. <sup>3</sup>Κίς, ὁ, Kish. <sup>4</sup>φυλή, ἡς, ἡ, tribe, race. <sup>5</sup>Βενιαμίν, ὁ, Benjamin. <sup>6</sup>ἔτος, ους, τό, year. <sup>7</sup>τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>8</sup>μεθίστημι, remove, turn away. <sup>9</sup>σπέρμα, τος, τό, seed, offspring. <sup>10</sup>σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. <sup>11</sup>προκηρύσσω, proclaim publicly, preach beforehand. <sup>12</sup>πρὸ, before (gen), before. <sup>13</sup>εἴσοδος, ου, ἡ, entrance, entering. <sup>14</sup>βάπτισμα, τος, τό, baptism, rite or ceremony of baptism. <sup>15</sup>μετάνοια, ας, ἡ, repentance, change of mind. <sup>16</sup>δρόμος, ου, ὁ, course, race. <sup>17</sup>ὑπονοέω, suspect, conjecture. <sup>18</sup>ἄξιος, worthy, deserving. <sup>19</sup>ὑπόδημα, τος, τό, sandal, shoe. <sup>20</sup>λύω, untie, loose. <sup>21</sup>γένος, ους, τό, race, kind. <sup>22</sup>κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>23</sup>ἄρχων, οντος, ὁ, ruler, prince. <sup>24</sup>ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>25</sup>ἀναγινώσκω, read. <sup>26</sup>αἰτία, ας, ἡ, cause, reason. <sup>27</sup>ἀναιρέω, take up, kill. <sup>28</sup>τελέω, finish, fulfill. <sup>29</sup>καθαίρω, take down, pull down. <sup>30</sup>ξύλον, ου, τό, wood, tree. <sup>31</sup>μνημεῖον, ου, τό, tomb, monument.

συναναβαῖσιν<sup>1</sup> αὐτῷ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας εἰς Ἱερουσαλήμ, οἵτινές εἰσιν  
 μάρτυρες<sup>2</sup> αὐτοῦ πρὸς τὸν λαόν. Καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς εὐαγγελιζόμεθα τὴν 32  
 πρὸς τοὺς πατέρας ἐπαγγελίαν γενομένην, ὅτι ταύτην ὁ θεὸς  
 ἐκπεπλήρωκεν<sup>3</sup> τοῖς τέκνοις αὐτῶν ἡμῖν, ἀναστήσας Ἰησοῦν: ὡς καὶ 33  
 ἐν τῷ ψαλμῷ<sup>4</sup> τῷ δευτέρῳ<sup>5</sup> γέγραπται, Υἱός μου εἶ σύ, ἐγὼ σήμερον<sup>6</sup>  
 γεγέννηκά σε. Ὅτι δὲ ἀνέστησεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν, μηκέτι<sup>7</sup> 34  
 μέλλοντα ὑποστρέφειν<sup>8</sup> εἰς διαφθοράν,<sup>9</sup> οὕτως εἶρηκεν ὅτι Δώσω  
 ὑμῖν τὰ ὅσια<sup>10</sup> Δαυὶδ τὰ πιστά. Διὸ καὶ ἐν ἑτέρῳ λέγει, Οὐ δώσεις 35  
 τὸν ὅσιόν<sup>10</sup> σου ἰδεῖν διαφθοράν:<sup>9</sup> Δαυὶδ μὲν γὰρ ἰδίᾳ γενεᾷ<sup>11</sup> 36  
 ὑπηρετήσας<sup>12</sup> τῇ τοῦ θεοῦ βουλῇ<sup>13</sup> ἐκοιμήθη,<sup>14</sup> καὶ προσετέθη<sup>15</sup> πρὸς  
 τοὺς πατέρας αὐτοῦ, καὶ εἶδεν διαφθοράν:<sup>9</sup> ὃν δὲ ὁ θεὸς ἤγειρεν, οὐκ 37  
 εἶδεν διαφθοράν.<sup>9</sup> Γνωστὸν<sup>16</sup> οὖν ἔστω ὑμῖν, ἄνδρες ἀδελφοί, ὅτι διὰ 38  
 τούτου ὑμῖν ἄφεσις<sup>17</sup> ἁμαρτιῶν καταγγέλλεται:<sup>18</sup> καὶ ἀπὸ πάντων ὧν 39  
 οὐκ ἠδυνήθητε ἐν τῷ νόμῳ Μωϋσέως δικαιωθῆναι,<sup>19</sup> ἐν τούτῳ πᾶς ὁ  
 πιστεύων δικαιούται.<sup>19</sup> Βλέπετε οὖν μὴ ἐπέλθῃ<sup>20</sup> ἐφ' ὑμᾶς τὸ 40  
 εἰρημένον ἐν τοῖς προφήταις, Ἴδετε, οἱ καταφρονηταί,<sup>21</sup> καὶ 41  
 θαυμάσατε,<sup>22</sup> καὶ ἀφανίσθητε:<sup>23</sup> ὅτι ἔργον ἐγὼ ἐργάζομαι<sup>24</sup> ἐν ταῖς  
 ἡμέραις ὑμῶν, ὃ οὐ μὴ πιστεύσητε, ἐάν τις ἐκδιηγῇται<sup>25</sup> ὑμῖν.

<sup>1</sup> συναναβαίνω, come or go up with, go up with. <sup>2</sup> μάρτυς, υἱός, ὁ, witness. <sup>3</sup> ἐκπληρώω, fulfill, fill completely. <sup>4</sup> ψαλμός, οὐ, ὁ, song of praise, psalm. <sup>5</sup> δεῦτερος, second. <sup>6</sup> σήμερον, today, now. <sup>7</sup> μηκέτι, no longer. <sup>8</sup> ὑποστρέφω, return, turn back. <sup>9</sup> διαφθορά, ἄς, ἡ, decay, corruption. <sup>10</sup> ὅσιος, righteous, pious. <sup>11</sup> γενεά, ἄς, ἡ, generation. <sup>12</sup> ὑπηρετέω, serve, minister to. <sup>13</sup> βουλή, ἡς, ἡ, counsel, purpose. <sup>14</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>15</sup> προστίθμι, add, add to. <sup>16</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>17</sup> ἄφεσις, εὐς, ἡ, release, forgiveness. <sup>18</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>19</sup> δικαιόω, justify, pronounce righteous. <sup>20</sup> ἐπέρχομαι, come to or upon, approach. <sup>21</sup> καταφρονητής, οὐ, ὁ, despiser, scoffer. <sup>22</sup> θαυμάζω, am amazed, marvel at. <sup>23</sup> ἀφανίζω, destroy, cause to disappear. <sup>24</sup> ἐργάζομαι, work, word. <sup>25</sup> ἐκδιηγέομαι, tell in detail, describe.

Ἐξιόντων<sup>1</sup> δὲ ἐκ τῆς συναγωγῆς τῶν Ἰουδαίων, παρεκάλουν τὰ ἔθνη εἰς<sup>2</sup> 42  
 τὸ μεταξὺ<sup>2</sup> σάββατον λαληθῆναι αὐτοῖς τὰ ῥήματα. Λυθείσης<sup>3</sup> δὲ 43  
 τῆς συναγωγῆς, ἠκολούθησαν πολλοὶ τῶν Ἰουδαίων καὶ τῶν  
 σεβομένων<sup>4</sup> προσηλύτων<sup>5</sup> τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Βαρνάβᾳ·<sup>6</sup> οἵτινες  
 προσλαλοῦντες,<sup>7</sup> ἔπειθον αὐτοὺς ἐπιμένειν<sup>8</sup> τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ.

Τῷ τε ἐρχομένῳ σαββάτῳ σχεδὸν<sup>9</sup> πᾶσα ἡ πόλις συνήχθη ἀκοῦσαι τὸν 44  
 λόγον τοῦ θεοῦ. Ἰδόντες δὲ οἱ Ἰουδαῖοι τοὺς ὄχλους ἐπλήσθησαν<sup>10</sup> 45  
 ζήλου,<sup>11</sup> καὶ ἀντέλεγον<sup>12</sup> τοῖς ὑπὸ τοῦ Παύλου λεγομένοις,  
 ἀντιλέγοντες<sup>12</sup> καὶ βλασφημοῦντες.<sup>13</sup> Παρρησιασάμενοι<sup>14</sup> δὲ ὁ 46  
 Παῦλος καὶ ὁ Βαρνάβας<sup>6</sup> εἶπον, Ὑμῖν ἦν ἀναγκαῖον<sup>15</sup> πρῶτον  
 λαληθῆναι τὸν λόγον τοῦ θεοῦ. Ἐπειδὴ<sup>16</sup> δὲ ἀπωθείσθε<sup>17</sup> αὐτόν, καὶ  
 οὐκ ἀξίους<sup>18</sup> κρίνετε ἑαυτοὺς τῆς αἰωνίου ζωῆς, ἰδοὺ στρεφόμεθα<sup>19</sup> εἰς  
 τὰ ἔθνη. Οὕτως γὰρ ἐντέταλται<sup>20</sup> ἡμῖν ὁ κύριος, Τέθεικά σε εἰς φῶς 47  
 ἐθνῶν, τοῦ εἶναί σε εἰς σωτηρίαν<sup>21</sup> ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς. Ἀκούοντα δὲ 48  
 τὰ ἔθνη ἔχαιρεν, καὶ ἐδόξαζον τὸν λόγον τοῦ κυρίου, καὶ ἐπίστευσαν  
 ὅσοι ἦσαν τεταγμένοι<sup>22</sup> εἰς ζωὴν αἰώνιον. Διεφέρετο<sup>23</sup> δὲ ὁ λόγος τοῦ 49  
 κυρίου δι' ὅλης τῆς χώρας.<sup>24</sup> Οἱ δὲ Ἰουδαῖοι παρώτρυναν<sup>25</sup> τὰς 50  
 σεβομένας<sup>4</sup> γυναῖκας καὶ τὰς εὐσχήμονας<sup>26</sup> καὶ τοὺς πρῶτους τῆς  
 πόλεως, καὶ ἐπήγειραν<sup>27</sup> διωγμὸν<sup>28</sup> ἐπὶ τὸν Παῦλον καὶ τὸν

<sup>1</sup> ἔξιμι, go away, leave. <sup>2</sup> μεταξύ, between, after. <sup>3</sup> λύω, untie, loose. <sup>4</sup> σέβομαι, reverence, worship. <sup>5</sup> προσήλυτος, ου, ὁ, proselyte, convert. <sup>6</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>7</sup> προσλαλέω, speak to, speak with. <sup>8</sup> ἐπιμένω, continue, remain. <sup>9</sup> σχεδόν, almost, nearly. <sup>10</sup> πλήθω, fill. <sup>11</sup> ζήλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>12</sup> ἀντιλέγω, speak against, oppose. <sup>13</sup> βλασφημέω, revile, blaspheme. <sup>14</sup> παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. <sup>15</sup> ἀναγκαῖος, necessary, essential. <sup>16</sup> ἐπειδή, since, because. <sup>17</sup> ἀπωθέω, push or thrust away, reject. <sup>18</sup> ἄξιος, worthy, deserving. <sup>19</sup> στρέφω, turn, am converted. <sup>20</sup> ἐντέλλομαι, command, give orders. <sup>21</sup> σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. <sup>22</sup> τάσσω, arrange, appoint. <sup>23</sup> διαφέρω, differ, carry through. <sup>24</sup> χώρα, ας, ἡ, land, region. <sup>25</sup> παροτρύνω, arouse, incite. <sup>26</sup> εὐσχήμων, honorable. <sup>27</sup> ἐπεγείρω, arouse, excite. <sup>28</sup> διωγμός, οὗ, ὁ, persecution.

Βαρνάβαν,<sup>1</sup> καὶ ἐξέβαλον αὐτοὺς ἀπὸ τῶν ὁρίων<sup>2</sup> αὐτῶν. Οἱ δὲ 51  
 ἐκτιναζάμενοι<sup>3</sup> τὸν κονιορτὸν<sup>4</sup> τῶν ποδῶν αὐτῶν ἐπ' αὐτούς, ἤλθον  
 εἰς Ἰκόνιον.<sup>5</sup> Οἱ δὲ μαθηταὶ ἐπληροῦντο χαρᾶς καὶ πνεύματος ἁγίου. 52

Ἐγένετο δὲ ἐν Ἰκονίῳ,<sup>5</sup> κατὰ τὸ αὐτὸ εἰσελθεῖν αὐτοὺς εἰς τὴν 14  
 συναγωγὴν τῶν Ἰουδαίων, καὶ λαλῆσαι οὕτως<sup>6</sup> ὥστε πιστεῦσαι  
 Ἰουδαίων τε καὶ Ἑλλήνων<sup>7</sup> πολὺ πλῆθος.<sup>8</sup> Οἱ δὲ ἀπειθοῦντες<sup>9</sup> 2  
 Ἰουδαῖοι ἐπήγειραν<sup>10</sup> καὶ ἐκάκωσαν<sup>11</sup> τὰς ψυχὰς τῶν ἐθνῶν κατὰ τῶν  
 ἀδελφῶν. Ἰκανὸν<sup>12</sup> μὲν οὖν χρόνον διέτριψαν<sup>13</sup> παρρησιαζόμενοι<sup>14</sup> ἐπὶ 3  
 τῷ κυρίῳ τῷ μαρτυροῦντι τῷ λόγῳ τῆς χάριτος αὐτοῦ, διδόντι  
 σημεῖα καὶ τέρατα<sup>15</sup> γίνεσθαι διὰ τῶν χειρῶν αὐτῶν. Ἐσχίσθη<sup>16</sup> δὲ τὸ 4  
 πλῆθος<sup>8</sup> τῆς πόλεως: καὶ οἱ μὲν ἦσαν σὺν τοῖς Ἰουδαίοις, οἱ δὲ σὺν  
 τοῖς ἀποστόλοις. Ὡς δὲ ἐγένετο ὁρμὴ<sup>17</sup> τῶν ἐθνῶν τε καὶ Ἰουδαίων 5  
 σὺν τοῖς ἄρχουσιν<sup>18</sup> αὐτῶν, ὑβρίσαι<sup>19</sup> καὶ λιθοβολῆσαι<sup>20</sup> αὐτούς, 6  
 συνιδόντες<sup>21</sup> κατέφυγον<sup>22</sup> εἰς τὰς πόλεις τῆς Λυκαονίας,<sup>23</sup> Λύστραν<sup>24</sup>  
 καὶ Δέρβην,<sup>25</sup> καὶ τὴν περίχωρον: <sup>26</sup>κακεῖ<sup>27</sup> ἦσαν εὐαγγελιζόμενοι. 7

Καὶ τις ἀνὴρ ἐν Λύστροις<sup>24</sup> ἀδύνατος<sup>28</sup> τοῖς ποσὶν ἐκάθητο, χωλὸς<sup>29</sup> ἐκ 8  
 κοιλίας<sup>30</sup> μητρὸς αὐτοῦ ὑπάρχων, ὃς οὐδέποτε<sup>31</sup> περιπεπατῆκει. 9  
 Οὗτος ἤκουσεν τοῦ Παύλου λαλοῦντος: ὃς ἀτενίσας<sup>32</sup> αὐτῷ, καὶ

<sup>1</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>2</sup> ὅριον, ου, τό, boundary, region. <sup>3</sup> ἐκτινάσσω, shake off or out, shake off. <sup>4</sup> κονιορτός, οὔ, ὁ, dust. <sup>5</sup> Ἰκόνιον, ου, τό, Iconium. <sup>6</sup> οὕτως, thus, so. <sup>7</sup> Ἑλλήν, ηρος, ὁ, Greek, Hellene. <sup>8</sup> πλῆθος, ους, τό, multitude. <sup>9</sup> ἀπειθέω, disbelieve, disobey. <sup>10</sup> ἐπεγείρω, arouse, excite. <sup>11</sup> κακώω, mistreat, harm. <sup>12</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>13</sup> διατρίβω, continue, tarry. <sup>14</sup> παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. <sup>15</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>16</sup> σχίζω, split, separate. <sup>17</sup> ὁρμή, ης, ἡ, impulse, inclination. <sup>18</sup> ἄρχων, οντος, ὁ, ruler, prince. <sup>19</sup> ὑβρίζω, mistreat, insult. <sup>20</sup> λιθοβολέω, pelt with stones, stone. <sup>21</sup> σύννοια, know, be conscious of. <sup>22</sup> καταφεύγω, flee, take refuge. <sup>23</sup> Λυκαονία, ας, ἡ, Lycaonia. <sup>24</sup> Λύστρα, ἡ, Lystra, city of Lycaonia. <sup>25</sup> Δέρβη, ης, ἡ, Derbe. <sup>26</sup> περίχωρος, ου, ἡ, neighboring. <sup>27</sup> κακεῖ, and there. <sup>28</sup> ἀδύνατος, impossible, unable. <sup>29</sup> χωλός, lame, deprived of a foot. <sup>30</sup> κοιλία, ας, ἡ, belly, womb. <sup>31</sup> οὐδέποτε, never. <sup>32</sup> ἀτενίζω, gaze, stare.

ἰδὼν ὅτι πίστιν ἔχει τοῦ σωθῆναι, εἶπεν μεγάλη τῇ φωνῇ, Ἀνάστηθι 10  
 ἐπὶ τοὺς πόδας σου ὀρθῶς.<sup>1</sup> Καὶ ἤλλετο<sup>2</sup> καὶ περιεπάτει. Οἱ δὲ ὄχλοι, 11  
 ἰδόντες δὲ ἐποίησεν ὁ Παῦλος, ἐπῆραν<sup>3</sup> τὴν φωνὴν αὐτῶν Λυκαονιστὶ  
 λέγοντες, Οἱ θεοὶ ὁμοιωθέντες<sup>5</sup> ἀνθρώποις κατέβησαν πρὸς ἡμᾶς. 12  
 Ἐκάλουν τε τὸν μὲν Βαρνάβαν,<sup>6</sup> Δία·<sup>7</sup> τὸν δὲ Παῦλον, Ἑρμῆν,<sup>8</sup>  
 ἐπειδὴ<sup>9</sup> αὐτὸς ἦν ὁ ἡγούμενος<sup>10</sup> τοῦ λόγου. Ὁ δὲ ἱερεὺς<sup>11</sup> τοῦ Διὸς<sup>7</sup> τοῦ 13  
 ὄντος πρὸ<sup>12</sup> τῆς πόλεως αὐτῶν, ταύρους<sup>13</sup> καὶ στέμματα<sup>14</sup> ἐπὶ τοὺς  
 πυλῶνας<sup>15</sup> ἐνέγκας, σὺν τοῖς ὄχλοις ἤθελεν θύειν.<sup>16</sup> Ἀκούσαντες δὲ οἱ 14  
 ἀπόστολοι Βαρνάβας<sup>6</sup> καὶ Παῦλος, διαρρήξαντες<sup>17</sup> τὰ ἱμάτια αὐτῶν,  
 εἰσεπήδησαν<sup>18</sup> εἰς τὸν ὄχλον, κρίζοντες καὶ λέγοντες, Ἄνδρες, τί 15  
 ταῦτα ποιεῖτε; Καὶ ἡμεῖς ὁμοιοπαθεῖς<sup>19</sup> ἐσμεν ὑμῖν ἄνθρωποι,  
 εὐαγγελιζόμενοι ὑμᾶς ἀπὸ τούτων τῶν ματαίων<sup>20</sup> ἐπιστρέφειν<sup>21</sup> ἐπὶ  
 τὸν θεὸν τὸν ζῶντα, ὃς ἐποίησεν τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν  
 θάλασσαν καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς· ὃς ἐν ταῖς παρωχημέναις<sup>22</sup> γενεαῖς 16  
 εἴασεν<sup>24</sup> πάντα τὰ ἔθνη πορεύεσθαι ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν. Καίτοιγε<sup>25</sup> οὐκ 17  
 ἀμάρτυρον<sup>26</sup> ἑαυτὸν ἀφῆκεν ἀγαθοποιῶν,<sup>27</sup> οὐρανόθεν<sup>28</sup> ὑμῖν ὑετοὺς<sup>29</sup>  
 διδοὺς καὶ καιροὺς καρποφόρους,<sup>30</sup> ἐμπιπλῶν<sup>31</sup> τροφῆς<sup>32</sup> καὶ  
 εὐφροσύνης<sup>33</sup> τὰς καρδίας ἡμῶν. Καὶ ταῦτα λέγοντες, μόλις<sup>34</sup> 18  
 κατέπαυσαν<sup>35</sup> τοὺς ὄχλους τοῦ μὴ θύειν<sup>16</sup> αὐτοῖς.

<sup>1</sup> ὀρθῶς, rightly, correctly. <sup>2</sup> ἄλλομαι, leap, spring up. <sup>3</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>4</sup> Λυκαονιστί, in (the) Lycaonian (language). <sup>5</sup> ὁμοιόω, make like, liken. <sup>6</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>7</sup> Ζεὺς, ὁ, Zeus, pagan greek God. <sup>8</sup> Ἑρμῆς, οὐ, ὁ, Hermes. <sup>9</sup> ἐπειδὴ, since, because. <sup>10</sup> ἡγέομαι, lead, be chief. <sup>11</sup> ἱερεὺς, ἑως, ὁ, priest. <sup>12</sup> πρὸ, before (gen), before. <sup>13</sup> ταῦρος, οὐ, ὁ, bull, ox. <sup>14</sup> στέμμα, τος, τό, wreath or garland of flowers, garland. <sup>15</sup> πυλῶν, ὠνος, ὁ, vestibule, gateway. <sup>16</sup> θύω, sacrifice, kill. <sup>17</sup> διαρρήσσω, tear asunder. <sup>18</sup> εἰσπηδάω, leap in, rush in. <sup>19</sup> ὁμοιοπαθής, with the same nature. <sup>20</sup> μάταιος, vain, useless. <sup>21</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>22</sup> παροίχομαι, be past, gone. <sup>23</sup> γενεά, ἄς, ἡ, generation. <sup>24</sup> εἰάω, permit, allow. <sup>25</sup> καίτοιγε, and yet, although. <sup>26</sup> ἀμάρτυρος, without witness, untestified to. <sup>27</sup> ἀγαθοποιέω, do good/right, do what is good/right. <sup>28</sup> οὐρανόθεν, from heaven. <sup>29</sup> ὑετός, οὐ, ὁ, rain. <sup>30</sup> καρποφόρος, fruitful. <sup>31</sup> ἐμπίπλημι, fill up, satisfy. <sup>32</sup> τροφή, ἡς, ἡ, food, nourishment. <sup>33</sup> εὐφροσύνη, ἡς, ἡ, gladness, joy. <sup>34</sup> μόλις, with difficulty, hardly. <sup>35</sup> καταπαύω, cause to rest to rest, stop.

Ἐπῆλθον<sup>1</sup> δὲ ἀπὸ Ἀντιοχείας<sup>2</sup> καὶ Ἰκονίου<sup>3</sup> Ἰουδαῖοι, καὶ πείσαντες τοὺς 19  
 ὄχλους, καὶ λιθάσαντες<sup>4</sup> τὸν Παῦλον, ἔσυρον<sup>5</sup> ἔξω τῆς πόλεως,  
 νομίσαντες<sup>6</sup> αὐτὸν τεθνάναι.<sup>7</sup> Κυκλωσάντων<sup>8</sup> δὲ αὐτὸν τῶν μαθητῶν, 20  
 ἀναστὰς εἰσῆλθεν εἰς τὴν πόλιν· καὶ τῇ ἐπαύριον<sup>9</sup> ἐξῆλθεν σὺν τῷ  
 Βαρνάβᾳ<sup>10</sup> εἰς Δέρβην.<sup>11</sup> Εὐαγγελισάμενοί τε τὴν πόλιν ἐκείνην, καὶ 21  
 μαθητεύσαντες<sup>12</sup> ἱκανούς,<sup>13</sup> ὑπέστρεψαν<sup>14</sup> εἰς τὴν Λύστραν<sup>15</sup> καὶ  
 Ἰκόνιον<sup>3</sup> καὶ Ἀντιόχειαν,<sup>2</sup> ἐπιστηρίζοντες<sup>16</sup> τὰς ψυχὰς τῶν μαθητῶν, 22  
 παρακαλοῦντες ἐμμένειν<sup>17</sup> τῇ πίστει, καὶ ὅτι διὰ πολλῶν θλίψεων<sup>18</sup>  
 δεῖ ἡμᾶς εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ. Χειροτονήσαντες<sup>19</sup> δὲ 23  
 αὐτοῖς πρεσβυτέρους κατ' ἐκκλησίαν, προσευξάμενοι μετὰ νηστειῶν,  
 παρέθεντο<sup>21</sup> αὐτοὺς τῷ κυρίῳ εἰς ὃν πεπιστεύκεισαν. Καὶ διελθόντες 24  
 τὴν Πισιδίαν<sup>23</sup> ἦλθον εἰς Παμφυλίαν.<sup>24</sup> Καὶ λαλήσαντες ἐν Πέργῃ<sup>25</sup> 25  
 τὸν λόγον, κατέβησαν εἰς Ἀττάλειαν·<sup>26</sup> κακεῖθεν<sup>27</sup> ἀπέπλευσαν<sup>28</sup> εἰς 26  
 Ἀντιόχειαν,<sup>2</sup> ὅθεν<sup>29</sup> ἦσαν παραδεδομένοι τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ εἰς τὸ  
 ἔργον ὃ ἐπλήρωσαν. Παραγενόμενοι<sup>30</sup> δὲ καὶ συναγαγόντες τὴν 27  
 ἐκκλησίαν, ἀνήγγειλαν<sup>31</sup> ὅσα ἐποίησεν ὁ θεὸς μετ' αὐτῶν, καὶ ὅτι  
 ἤνοιξεν τοῖς ἔθνεσιν θύραν<sup>32</sup> πίστεως. Διέτριβον<sup>33</sup> δὲ ἐκεῖ χρόνον οὐκ 28  
 ὀλίγον<sup>34</sup> σὺν τοῖς μαθηταῖς.

<sup>1</sup> ἐπέρχομαι, come to or upon, approach. <sup>2</sup> Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. <sup>3</sup> Ἰκόνιον, ου, τό, Iconium. <sup>4</sup> λιθάζω, throw stones, stone. <sup>5</sup> σύρω, draw, drag. <sup>6</sup> νομίζω, suppose, think. <sup>7</sup> θνήσκω, die, am dying. <sup>8</sup> κυκλώω, encircle, surround. <sup>9</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>10</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>11</sup> Δέρβη, ης, ἡ, Derbe. <sup>12</sup> μαθητεύω, be a disciple, make a disciple. <sup>13</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>14</sup> ὑποστρέφω, return, turn back. <sup>15</sup> Λύστρα, ἡ, Lystra, city of Lycaonia. <sup>16</sup> ἐπιστηρίζω, strengthen, prop up. <sup>17</sup> ἐμμένω, persevere, remain (in). <sup>18</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>19</sup> χειροτονέω, choose, appoint. <sup>20</sup> νηστεία, ας, ἡ, fasting, fast. <sup>21</sup> παρατίθηναι, set before, entrust. <sup>22</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>23</sup> Πισιδία, ας, ἡ, Pisidia. <sup>24</sup> Παμφυλία, ας, ἡ, Pamphylia. <sup>25</sup> Πέργη, ης, ἡ, Perga. <sup>26</sup> Ἀττάλεια, ας, ἡ, Attalia. <sup>27</sup> κακεῖθεν, and thence, and from there. <sup>28</sup> ἀποπλέω, sail away. <sup>29</sup> ὅθεν, from where, from which. <sup>30</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>31</sup> ἀναγγέλλω, announce, report. <sup>32</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate. <sup>33</sup> διατρίβω, continue, tarry. <sup>34</sup> ὀλίγος, little, few.

Καί τινες κατελθόντες<sup>1</sup> ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας,<sup>2</sup> ἐδίδασκον τοὺς ἀδελφοὺς **15**  
 ὅτι Ἐὰν μὴ περιτέμνησθε<sup>3</sup> τῷ ἔθει<sup>4</sup> Μωϋσέως, οὐ δύνασθε σωθῆναι. **2**  
 Γενομένης οὖν στάσεως<sup>5</sup> καὶ ζητήσεως<sup>6</sup> οὐκ ὀλίγης<sup>7</sup> τῷ Παύλῳ καὶ  
 τῷ Βαρνάβᾳ<sup>8</sup> πρὸς αὐτούς, ἔταξαν<sup>9</sup> ἀναβαίνειν Παῦλον καὶ  
 Βαρνάβαν<sup>8</sup> καὶ τινὰς ἄλλους ἐξ αὐτῶν πρὸς τοὺς ἀποστόλους καὶ  
 πρεσβυτέρους εἰς Ἱερουσαλὴμ περὶ τοῦ ζητήματος<sup>10</sup> τούτου. Οἱ μὲν **3**  
 οὖν, προπεμφθέντες<sup>11</sup> ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας, διήρχοντο<sup>12</sup> τὴν Φοινίκην<sup>13</sup>  
 καὶ Σαμάρειαν,<sup>14</sup> ἐκδιηγούμενοι<sup>15</sup> τὴν ἐπιστροφὴν<sup>16</sup> τῶν ἐθνῶν· καὶ  
 ἐποιοῦν χαρὰν μεγάλην πᾶσιν τοῖς ἀδελφοῖς. Παραγενόμενοι<sup>17</sup> δὲ εἰς **4**  
 Ἱερουσαλὴμ, ἀπεδέχθησαν<sup>18</sup> ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας καὶ τῶν ἀποστόλων  
 καὶ τῶν πρεσβυτέρων, ἀνήγγειλάν<sup>19</sup> τε ὅσα ὁ θεὸς ἐποίησεν μετ'  
 αὐτῶν. Ἐξανέστησαν<sup>20</sup> δὲ τινες τῶν ἀπὸ τῆς αἵρέσεως<sup>21</sup> τῶν **5**  
 Φαρισαίων πεπιστευκότες, λέγοντες ὅτι Δεῖ περιτέμνειν<sup>3</sup> αὐτούς,  
 παραγγέλλειν<sup>22</sup> τε τηρεῖν τὸν νόμον Μωϋσέως.

Συνήχθησαν δὲ οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἰδεῖν περὶ τοῦ λόγου **6**  
 τούτου. Πολλῆς δὲ συζητήσεως<sup>23</sup> γενομένης, ἀναστὰς Πέτρος εἶπεν **7**  
 πρὸς αὐτούς,

<sup>1</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>2</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>3</sup> περιτέμνω, circumcize, circumcise. <sup>4</sup> ἔθος, οὐς, τό, custom. <sup>5</sup> στάσις, εως, ἡ, standing, rebellion. <sup>6</sup> ζήτησις, εως, ἡ, debate, controversy. <sup>7</sup> ὀλίγος, little, few. <sup>8</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>9</sup> τάσσω, arrange, appoint. <sup>10</sup> ζήτημα, τος, τό, inquiry, question. <sup>11</sup> προπέμπω, send before, send forth. <sup>12</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>13</sup> Φοινίκη, ης, ἡ, Phoenicia. <sup>14</sup> Σαμάρεια, ας, ἡ, Samaria. <sup>15</sup> ἐκδιηγέομαι, tell in detail, describe. <sup>16</sup> ἐπιστροφή, ης, ἡ, attention, conversion. <sup>17</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>18</sup> ἀποδέχομαι, receive gladly, welcome. <sup>19</sup> ἀναγγέλλω, announce, report. <sup>20</sup> ἐξάνιστημι, raise up, rise up. <sup>21</sup> αἵρεσις, εως, ἡ, choice, faction. <sup>22</sup> παραγγέλλω, order, command. <sup>23</sup> συζήτησις, εως, ἡ, mutual questioning, disputation.



Ἄνδρες ἀδελφοί, ὑμεῖς ἐπίστασθε<sup>1</sup> ὅτι ἀφ' ἡμερῶν ἀρχαίων<sup>2</sup> ὁ θεὸς ἐν  
 ἡμῖν ἐξελέξατο,<sup>3</sup> διὰ τοῦ στόματός μου ἀκοῦσαι τὰ ἔθνη τὸν λόγον  
 τοῦ εὐαγγελίου, καὶ πιστεῦσαι. Καὶ ὁ καρδιογνώστης<sup>4</sup> θεὸς 8  
 ἐμαρτύρησεν αὐτοῖς, δοὺς αὐτοῖς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, καθὼς καὶ  
 ἡμῖν: καὶ οὐδὲν διέκρινεν<sup>5</sup> μεταξὺ<sup>6</sup> ἡμῶν τε καὶ αὐτῶν, τῇ πίστει 9  
 καθάρισας<sup>7</sup> τὰς καρδίας αὐτῶν. Νῦν οὖν τί πειράζετε<sup>8</sup> τὸν θεόν, 10  
 ἐπιθεῖναι<sup>9</sup> ζυγὸν<sup>10</sup> ἐπὶ τὸν τράχηλον<sup>11</sup> τῶν μαθητῶν, ὃν οὔτε οἱ  
 πατέρες ἡμῶν οὔτε ἡμεῖς ἰσχύσαμεν<sup>12</sup> βαστάσαι;<sup>13</sup> Ἀλλὰ διὰ τῆς 11  
 χάριτος τοῦ κυρίου Ἰησοῦ πιστεύομεν σωθῆναι, καθ' ὃν τρόπον<sup>14</sup>  
 καὶ κεῖνοι.<sup>15</sup>

Ἐσίγησεν<sup>16</sup> δὲ πᾶν τὸ πλῆθος,<sup>17</sup> καὶ ἤκουον Βαρνάβαν<sup>18</sup> καὶ Παύλου 12  
 ἐξηγουμένων<sup>19</sup> ὅσα ἐποίησεν ὁ θεὸς σημεῖα καὶ τέρατα<sup>20</sup> ἐν τοῖς  
 ἔθνεσιν δι' αὐτῶν. Μετὰ δὲ τὸ σιγῆσαι<sup>16</sup> αὐτούς, ἀπεκρίθη Ἰάκωβος<sup>21</sup> 13  
 λέγων,

Ἄνδρες ἀδελφοί, ἀκούσατέ μου: Συμεὼν<sup>22</sup> ἐξηγήσατο<sup>19</sup> καθὼς πρῶτον ὁ 14  
 θεὸς ἐπεσκέψατο<sup>23</sup> λαβεῖν ἐξ ἐθνῶν λαὸν ἐπὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ. Καὶ 15  
 τούτῳ συμφωνοῦσιν<sup>24</sup> οἱ λόγοι τῶν προφητῶν, καθὼς γέγραπται, 16  
 Μετὰ ταῦτα ἀναστρέψω,<sup>25</sup> καὶ ἀνοικοδομήσω<sup>26</sup> τὴν σκηνὴν<sup>27</sup> Δαυὶδ

<sup>1</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>2</sup> ἀρχαῖος, old, ancient. <sup>3</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>4</sup> καρδιογνώστης, ου, ὁ, knower of hearts. <sup>5</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>6</sup> μεταξὺ, between, after. <sup>7</sup> καθαρίζω, cleanse, make clean. <sup>8</sup> πειράζω, test, tempt. <sup>9</sup> ἐπιτίθημι, lay upon, put. <sup>10</sup> ζυγός, οὐ, ὁ, yoke, heavy burden. <sup>11</sup> τράχηλος, ου, ὁ, neck. <sup>12</sup> ἰσχύω, be strong, able. <sup>13</sup> βαστάζω, bear, carry. <sup>14</sup> τρόπος, ου, ὁ, manner, way. <sup>15</sup> καὶ κεῖνος, and he, and she. <sup>16</sup> σιγᾶω, be silent, become silent. <sup>17</sup> πλῆθος, ους, τό, multitude. <sup>18</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>19</sup> ἐξηγέομαι, explain, describe. <sup>20</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>21</sup> Ἰάκωβος, James, Jacob. <sup>22</sup> Συμεὼν, ὁ, Simeon, Simeon. <sup>23</sup> ἐπισκέπτομαι, visit, have a care for. <sup>24</sup> συμφωνέω, agree with, agree together. <sup>25</sup> ἀναστρέφω, return, live. <sup>26</sup> ἀνοικοδομέω, rebuild, build up. <sup>27</sup> σκηνή, ἥς, ἡ, tent, tabernacle.

τὴν πεπτωκυῖαν· καὶ τὰ κατεσκαμμένα<sup>1</sup> αὐτῆς ἀνοικοδομήσω,<sup>2</sup> καὶ  
 ἀνορθώσω<sup>3</sup> αὐτήν· ὅπως ἂν ἐκζητήσωσιν<sup>4</sup> οἱ κατάλοιποι<sup>5</sup> τῶν 17  
 ἀνθρώπων τὸν κύριον, καὶ πάντα τὰ ἔθνη, ἐφ' οὓς ἐπικέκληται<sup>6</sup> τὸ  
 ὄνομά μου ἐπ' αὐτούς, λέγει κύριος ὁ ποιῶν ταῦτα πάντα. Γνωστὰ<sup>7</sup> 18  
 ἅπ' αἰῶνός ἐστιν τῷ θεῷ πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ. Διὸ ἐγὼ κρίνω μὴ 19  
 παρενοχλεῖν<sup>8</sup> τοῖς ἀπὸ τῶν ἐθνῶν ἐπιστρέφουσιν<sup>9</sup> ἐπὶ τὸν θεόν· ἀλλὰ 20  
 ἐπιστεῖλαι<sup>10</sup> αὐτοῖς τοῦ ἀπέχεσθαι<sup>11</sup> ἀπὸ τῶν ἀλισγημάτων<sup>12</sup> τῶν  
 εἰδώλων<sup>13</sup> καὶ τῆς πορνείας<sup>14</sup> καὶ τοῦ πνικτοῦ<sup>15</sup> καὶ τοῦ αἵματος. 21  
 Μωϋσῆς γὰρ ἐκ γενεῶν<sup>16</sup> ἀρχαίων<sup>17</sup> κατὰ πόλιν τοὺς κηρύσσοντας  
 αὐτὸν ἔχει, ἐν ταῖς συναγωγαῖς κατὰ πᾶν σάββατον  
 ἀναγινωσκόμενος.<sup>18</sup>

Τότε ἔδοξεν τοῖς ἀποστόλοις καὶ τοῖς πρεσβυτέροις σὺν ὅλῃ τῇ 22  
 ἐκκλησίᾳ, ἐκλεξαμένους<sup>19</sup> ἄνδρας ἐξ αὐτῶν πέμψαι εἰς Ἀντιόχειαν<sup>20</sup>  
 σὺν Παύλῳ καὶ Βαρνάβᾳ,<sup>21</sup> Ἰούδαν<sup>22</sup> τὸν ἐπικαλούμενον<sup>6</sup>  
 Βαρσαββᾶν,<sup>23</sup> καὶ Σίλαν,<sup>24</sup> ἄνδρας ἡγουμένους<sup>25</sup> ἐν τοῖς ἀδελφοῖς, 23  
 γράψαντες διὰ χειρὸς αὐτῶν τάδε,<sup>26</sup> Οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ  
 πρεσβύτεροι καὶ οἱ ἀδελφοὶ τοῖς κατὰ τὴν Ἀντιόχειαν<sup>20</sup> καὶ Συρίαν<sup>27</sup>  
 καὶ Κιλικίαν<sup>28</sup> ἀδελφοῖς τοῖς ἐξ ἐθνῶν, χαίρειν· ἐπειδὴ<sup>29</sup> ἠκούσαμεν 24  
 ὅτι τινὲς ἐξ ἡμῶν ἐξεληθόντες ἐτάραξαν<sup>30</sup> ὑμᾶς λόγοις,

<sup>1</sup> κατασκάπτω, tear down, demolish. <sup>2</sup> ἀνοικοδομέω, rebuild, build up. <sup>3</sup> ἀνορθόω, restore, strengthen. <sup>4</sup> ἐκζητέω, seek out, inquire. <sup>5</sup> κατάλοιπος, rest, remaining. <sup>6</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>7</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>8</sup> παρενοχλέω, trouble, annoy. <sup>9</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>10</sup> ἐπιστέλλω, write, instruct by letter. <sup>11</sup> ἀπέχω, received, obtain. <sup>12</sup> ἀλίσγημα, τος, τό, pollution, defilement. <sup>13</sup> εἶδωλον, ου, τό, image, idol. <sup>14</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>15</sup> πνικτός, strangled. <sup>16</sup> γενεά, ᾱς, ἡ, generation. <sup>17</sup> ἀρχαῖος, old, ancient. <sup>18</sup> ἀναγινώσκω, read. <sup>19</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>20</sup> Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. <sup>21</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>22</sup> Ἰούδας, α, ὁ, Judas, Judah. <sup>23</sup> Βαρσαββᾶς, ᾱ, ὁ, Barsabbas. <sup>24</sup> Σίλας, ὁ, Silas. <sup>25</sup> ἡγέομαι, lead, be chief. <sup>26</sup> ὅδε, this (here), this here. <sup>27</sup> Συρία, ας, ἡ, Syria. <sup>28</sup> Κιλικία, ας, ἡ, Cilicia. <sup>29</sup> ἐπειδὴ, since, because. <sup>30</sup> ταρασσω, trouble, agitate.

ἀνασκευάζοντες<sup>1</sup> τὰς ψυχὰς ὑμῶν, λέγοντες περιτέμνεσθαι<sup>2</sup> καὶ  
 τηρεῖν τὸν νόμον, οἷς οὐ διεσπειλάμεθα·<sup>3</sup> ἔδοξεν ἡμῖν γενομένοις 25  
 ὁμοθυμαδόν,<sup>4</sup> ἐκλεξαμένους<sup>5</sup> ἄνδρας πέμψαι πρὸς ὑμᾶς, σὺν τοῖς  
 ἀγαπητοῖς ἡμῶν Βαρνάβᾳ<sup>6</sup> καὶ Παύλῳ, ἀνθρώποις παραδεδωκόσιν 26  
 τὰς ψυχὰς αὐτῶν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ  
 χριστοῦ. Ἀπεστάλκαμεν οὖν Ἰούδαν<sup>7</sup> καὶ Σίλαν,<sup>8</sup> καὶ αὐτοὺς διὰ 27  
 λόγου ἀπαγγέλλοντας<sup>9</sup> τὰ αὐτά. Ἔδοξεν γὰρ τῷ ἁγίῳ πνεύματι, καὶ 28  
 ἡμῖν, μηδὲν πλεον ἐπιτίθεσθαι<sup>10</sup> ὑμῖν βάρος,<sup>11</sup> πλὴν<sup>12</sup> τῶν ἐπάναγκες  
 τούτων, ἀπέχεσθαι<sup>14</sup> εἰδωλοθύτων<sup>15</sup> καὶ αἵματος καὶ πνικτοῦ<sup>16</sup> καὶ 29  
 πορνείας·<sup>17</sup> ἐξ ὧν διατηροῦντες<sup>18</sup> ἑαυτοὺς, εὖ<sup>19</sup> πράξετε.<sup>20</sup> Ἐρρωσθε.<sup>21</sup>

Οἱ μὲν οὖν ἀπολυθέντες ἦλθον εἰς Ἀντιόχειαν·<sup>22</sup> καὶ συναγαγόντες τὸ 30  
 πλῆθος,<sup>23</sup> ἐπέδωκαν<sup>24</sup> τὴν ἐπιστολὴν.<sup>25</sup> Ἀναγνόντες<sup>26</sup> δέ, ἐχάρησαν 31  
 ἐπὶ τῇ παρακλήσει.<sup>27</sup> Ἰούδας<sup>7</sup> τε καὶ Σίλας,<sup>8</sup> καὶ αὐτοὶ προφήται 32  
 ὄντες, διὰ λόγου πολλοῦ παρεκάλεσαν τοὺς ἀδελφούς, καὶ  
 ἐπεστήριξαν.<sup>28</sup> Ποιήσαντες δὲ χρόνον, ἀπελύθησαν μετ' εἰρήνης ἀπὸ 33  
 τῶν ἀδελφῶν πρὸς τοὺς ἀποστόλους. Παῦλος δὲ καὶ Βαρνάβας<sup>6</sup> 34  
 διέτριβον<sup>29</sup> ἐν Ἀντιοχείᾳ,<sup>22</sup> διδάσκοντες καὶ εὐαγγελιζόμενοι, μετὰ  
 καὶ ἐτέρων πολλῶν, τὸν λόγον τοῦ κυρίου.

<sup>1</sup> ἀνασκευάζω, upset, unsettle. <sup>2</sup> περιτέμνω, circumcize, circumcise. <sup>3</sup> διαστέλλομαι, set apart, fig. to distinguish. <sup>4</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>5</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>6</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>7</sup> Ἰούδας, α, ὁ, Judas, Judah. <sup>8</sup> Σίλας, ὁ, Silas. <sup>9</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>10</sup> ἐπιτίθημι, lay upon, put. <sup>11</sup> βάρος, οὗς, τό, burden, weight. <sup>12</sup> πλὴν, however, but. <sup>13</sup> ἐπάναγκες, of a necessary nature, necessarily. <sup>14</sup> ἀπέχω, received, obtain. <sup>15</sup> εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. <sup>16</sup> πνικτός, strangled. <sup>17</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>18</sup> διατρέω, keep free of, keep safe. <sup>19</sup> εὖ, well, well done. <sup>20</sup> πράσσω, do, perform. <sup>21</sup> ῥώννυμι, strengthen, farewell. <sup>22</sup> Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. <sup>23</sup> πλῆθος, οὗς, τό, multitude. <sup>24</sup> ἐπιδίδωμι, give to, hand in. <sup>25</sup> ἐπιστολή, ἥς, ἡ, letter, dispatch. <sup>26</sup> ἀναγινώσκω, read. <sup>27</sup> παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>28</sup> ἐπιστηρίζω, strengthen, prop up. <sup>29</sup> διατρίβω, continue, tarry.

Μετὰ δέ τινας ἡμέρας εἶπεν Παῦλος πρὸς Βαρνάβαν,<sup>1</sup> Ἐπιστρέψαντες<sup>2</sup> 36  
 δὴ<sup>3</sup> ἐπισκεψώμεθα<sup>4</sup> τοὺς ἀδελφοὺς ἡμῶν κατὰ πᾶσαν πόλιν, ἐν αἷς  
 κατηγγείλαμεν<sup>5</sup> τὸν λόγον τοῦ κυρίου, πῶς ἔχουσιν. Βαρνάβας<sup>1</sup> δὲ 37  
 ἐβουλεύσατο<sup>6</sup> συμπαραλαβεῖν<sup>7</sup> τὸν Ἰωάννην, τὸν καλούμενον  
 Μάρκον.<sup>8</sup> Παῦλος δὲ ἤξιον,<sup>9</sup> τὸν ἀποστάντα<sup>10</sup> ἀπ' αὐτῶν ἀπὸ 38  
 Παμφυλίας,<sup>11</sup> καὶ μὴ συνελθόντα<sup>12</sup> αὐτοῖς εἰς τὸ ἔργον, μὴ  
 συμπαραλαβεῖν<sup>7</sup> τοῦτον. Ἐγένετο οὖν παροξυσμός,<sup>13</sup> ὥστε 39  
 ἀποχωρισθῆναι<sup>14</sup> αὐτοὺς ἀπ' ἀλλήλων, τὸν τε Βαρνάβαν<sup>1</sup>  
 παραλαβόντα<sup>15</sup> τὸν Μάρκον<sup>8</sup> ἐκπλεῦσαι<sup>16</sup> εἰς Κύπρον:<sup>17</sup> Παῦλος δὲ 40  
 ἐπιλεξάμενος<sup>18</sup> Σίλαν<sup>19</sup> ἐξῆλθεν, παραδοθεὶς τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ ὑπὸ  
 τῶν ἀδελφῶν. Διήρχετο<sup>20</sup> δὲ τὴν Συρίαν<sup>21</sup> καὶ Κιλικίαν,<sup>22</sup> 41  
 ἐπιστηρίζων<sup>23</sup> τὰς ἐκκλησίας.

Κατήντησεν<sup>24</sup> δὲ εἰς Δέρβην<sup>25</sup> καὶ Λύστραν:<sup>26</sup> καὶ ἰδοὺ, μαθητὴς τις ἦν 16  
 ἐκεῖ, ὀνόματι Τιμόθεος,<sup>27</sup> υἱὸς γυναικὸς τινος Ἰουδαίας πιστῆς,  
 πατρὸς δὲ Ἑλλήνος:<sup>28</sup> ὃς ἐμαρτυρεῖτο ὑπὸ τῶν ἐν Λύστροις<sup>26</sup> καὶ 2  
 Ἰκονίῳ<sup>29</sup> ἀδελφῶν. Τοῦτον ἠθέλησεν ὁ Παῦλος σὺν αὐτῷ ἐξελθεῖν, 3  
 καὶ λαβὼν περιέτεμεν<sup>30</sup> αὐτόν, διὰ τοὺς Ἰουδαίους τοὺς ὄντας ἐν τοῖς  
 τόποις ἐκείνοις: ᾗδειςαν γὰρ ἅπαντες<sup>31</sup> τὸν πατέρα αὐτοῦ, ὅτι Ἑλλήν  
 ὑπῆρχεν. Ὡς δὲ διεπορεύοντο<sup>32</sup> τὰς πόλεις, παρεδίδουν αὐτοῖς 4

<sup>1</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>2</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>3</sup> δὴ, also, indeed. <sup>4</sup> ἐπισκέπτομαι, visit, have a care for. <sup>5</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>6</sup> βουλεύω, deliberate, take counsel. <sup>7</sup> συμπαραλαμβάνω, take along with. <sup>8</sup> Μάρκος, οὐ, ὁ, Mark. <sup>9</sup> ἠξιόω, consider worthy. <sup>10</sup> ἀφίστημι, withdraw, depart. <sup>11</sup> Παμφυλία, ας, ἡ, Pamphylia. <sup>12</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>13</sup> παροξυσμός, οὐ, ὁ, stimulation, provocation. <sup>14</sup> ἀποχωρίζω, separate, split apart. <sup>15</sup> παραλαμβάνω, receive, take. <sup>16</sup> ἐκπλέω, sail away, sail out. <sup>17</sup> Κύπρος, οὐ, ἡ, Cyprus. <sup>18</sup> ἐπιλέγω, call or name, choose. <sup>19</sup> Σίλας, ὁ, Silas. <sup>20</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>21</sup> Συρία, ας, ἡ, Syria. <sup>22</sup> Κιλικία, ας, ἡ, Cilicia. <sup>23</sup> ἐπιστηρίζω, strengthen, prop up. <sup>24</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>25</sup> Δέρβη, ης, ἡ, Derbe. <sup>26</sup> Λύστρα, ἡ, Lystra, city of Lycaonia. <sup>27</sup> Τιμόθεος, οὐ, ὁ, Timothy. <sup>28</sup> Ἑλλήν, ηνος, ὁ, Greek, Hellene. <sup>29</sup> Ἰκόνιον, οὐ, τό, Iconium. <sup>30</sup> περιτέμνω, circumcize, circumcise. <sup>31</sup> ἅπας, each, every. <sup>32</sup> διαπορεύομαι, pass across, journey through.

φυλάσσειν<sup>1</sup> τὰ δόγματα<sup>2</sup> τὰ κεκριμένα ὑπὸ τῶν ἀποστόλων καὶ τῶν  
πρεσβυτέρων τῶν ἐν Ἱερουσαλήμ. Αἱ μὲν οὖν ἐκκλησίαι 5  
ἑσπεροῦντο<sup>3</sup> τῇ πίστει, καὶ ἐπερίσσευον<sup>4</sup> τῷ ἀριθμῷ<sup>5</sup> καθ' ἡμέραν.

Διελθόντες<sup>6</sup> δὲ τὴν Φρυγίαν<sup>7</sup> καὶ τὴν Γαλατικὴν<sup>8</sup> χώραν,<sup>9</sup> κωλυθέντες<sup>10</sup> 6  
ὑπὸ τοῦ ἁγίου πνεύματος λαλήσαι τὸν λόγον ἐν τῇ Ἀσίᾳ,<sup>11</sup> ἐλθόντες 7  
κατὰ τὴν Μυσίαν<sup>12</sup> ἐπείραζον<sup>13</sup> κατὰ τὴν Βιθυνίαν<sup>14</sup> πορεύεσθαι· καὶ  
οὐκ εἴασεν<sup>15</sup> αὐτοὺς τὸ πνεῦμα· παρελθόντες<sup>16</sup> δὲ τὴν Μυσίαν<sup>12</sup> 8  
κατέβησαν εἰς Τρωάδα.<sup>17</sup> Καὶ ὄραμα<sup>18</sup> διὰ τῆς νυκτὸς ὤφθη τῷ 9  
Παύλῳ· ἀνὴρ τις ἦν Μακεδὼν<sup>19</sup> ἐστώς, παρακαλῶν αὐτὸν καὶ λέγων,  
Διαβάς<sup>20</sup> εἰς Μακεδονίαν,<sup>21</sup> βοήθησον<sup>22</sup> ἡμῖν. Ὡς δὲ τὸ ὄραμα<sup>18</sup> εἶδεν, 10  
εὐθέως ἐζητήσαμεν ἐξελθεῖν εἰς τὴν Μακεδονίαν,<sup>21</sup> συμβιβάζοντες<sup>23</sup>  
ὅτι προσκέκληται<sup>24</sup> ἡμᾶς ὁ κύριος εὐαγγελίσασθαι αὐτούς.

Ἀναχθέντες<sup>25</sup> οὖν ἀπὸ τῆς Τρωάδος,<sup>17</sup> εὐθυδρομήσαμεν<sup>26</sup> εἰς 11  
Σαμοθράκην,<sup>27</sup> τῇ τε ἐπιούσῃ<sup>28</sup> εἰς Νεάπολιν,<sup>29</sup> ἐκεῖθεν<sup>30</sup> τε εἰς 12  
Φιλίππους,<sup>31</sup> ἥτις ἐστὶν πρώτη τῆς μερίδος<sup>32</sup> τῆς Μακεδονίας<sup>21</sup> πόλις,  
κολωνεία·<sup>33</sup> ἤμεν δὲ ἐν αὐτῇ τῇ πόλει διατρίβοντες<sup>34</sup> ἡμέρας τινάς. 13  
Τῇ τε ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων ἐξήλθομεν ἔξω τῆς πόλεως παρὰ  
ποταμόν,<sup>35</sup> οὗ<sup>36</sup> ἐνομιζέτο<sup>37</sup> προσευχῇ<sup>38</sup> εἶναι, καὶ καθίσαντες<sup>39</sup>

<sup>1</sup> φυλάσσω, guard, keep. <sup>2</sup> δόγμα, τος, τό, a public decree, ordinance. <sup>3</sup> στερεόω, make firm, strengthen. <sup>4</sup> περισσεύω, abound, be rich. <sup>5</sup> ἀριθμός, οὗ, ὁ, number, total. <sup>6</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>7</sup> Φρυγία, ας, ἡ, Phrygia. <sup>8</sup> Γαλατικός, Galatian. <sup>9</sup> χώρα, ας, ἡ, land, region. <sup>10</sup> κωλύω, forbid, hinder. <sup>11</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>12</sup> Μυσία, ας, ἡ, Mysia. <sup>13</sup> πειράζω, test, tempt. <sup>14</sup> Βιθυνία, ας, ἡ, Bithynia. <sup>15</sup> εἰάω, permit, allow. <sup>16</sup> παρέρχομαι, pass by, go by. <sup>17</sup> Τρωάς, ἄδος, ἡ, Troas. <sup>18</sup> ὄραμα, τος, τό, vision, spectacle. <sup>19</sup> Μακεδὼν, ὄνος, ὁ, Macedonian. <sup>20</sup> διαβαίνω, go through, cross. <sup>21</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>22</sup> βοηθέω, come to the aid of. <sup>23</sup> συμβιβάζω, hold together, instruct. <sup>24</sup> προσκαλέω, summon. <sup>25</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>26</sup> εὐθυδρομέω, run a straight course. <sup>27</sup> Σαμοθράκη, ης, ἡ, Samothrace. <sup>28</sup> ἐπιούσα, ης, ἡ, next day. <sup>29</sup> Νεάπολις, εως, ἡ, Neapolis. <sup>30</sup> ἐκεῖθεν, from there, from that place. <sup>31</sup> Φιλίπποι, ων, ὁ, Philippi. <sup>32</sup> μερίς, ἴδος, ἡ, part, portion. <sup>33</sup> κολωνία, ας, ἡ, colony, garrison city. <sup>34</sup> διατρίβω, continue, tarry. <sup>35</sup> ποταμός, οὗ, ὁ, river, stream. <sup>36</sup> οὗ, where, when. <sup>37</sup> νομίζω, suppose, think. <sup>38</sup> προσευχή, ἥς, ἡ, prayer, place for prayer. <sup>39</sup> καθίζω, seat, sit.

ἐλαλοῦμεν ταῖς συνελθούσαις<sup>1</sup> γυναιξίν. Καί τις γυνή ὀνόματι Λυδία, <sup>14</sup>  
 πορφυρόπωλις<sup>3</sup> πόλεως Θυατείρων,<sup>4</sup> σεβομένη<sup>5</sup> τὸν θεόν, ἤκουεν· ἥς  
 ὁ κύριος διήνοιξεν<sup>6</sup> τὴν καρδίαν, προσέχειν<sup>7</sup> τοῖς λαλουμένοις ὑπὸ  
 τοῦ Παύλου. Ὡς δὲ ἐβαπτίσθη, καὶ ὁ οἶκος αὐτῆς, παρεκάλεσεν <sup>15</sup>  
 λέγουσα, Εἰ κεκρίκατέ με πιστὴν τῷ κυρίῳ εἶναι, εἰσελθόντες εἰς τὸν  
 οἶκόν μου, μένατε. Καὶ παρεβιάσατο<sup>8</sup> ἡμᾶς.

Ἐγένετο δὲ πορευομένων ἡμῶν εἰς προσευχήν,<sup>9</sup> παιδίσκην<sup>10</sup> τινὰ <sup>16</sup>  
 ἔχουσαν πνεῦμα Πύθωνος<sup>11</sup> ἀπαντῆσαι<sup>12</sup> ἡμῖν, ἥτις ἐργασίαν<sup>13</sup>  
 πολλὴν παρείχεν<sup>14</sup> τοῖς κυρίοις αὐτῆς, μαντευομένη.<sup>15</sup> Αὕτη <sup>17</sup>  
 κατακολουθήσασα<sup>16</sup> τῷ Παύλῳ καὶ ἡμῖν, ἔκραζεν λέγουσα, Οὗτοι οἱ  
 ἄνθρωποι δοῦλοι τοῦ θεοῦ τοῦ ὑψίστου<sup>17</sup> εἰσίν, οἵτινες  
 καταγγέλλουσιν<sup>18</sup> ἡμῖν ὁδὸν σωτηρίας.<sup>19</sup> Τοῦτο δὲ ἐποίει ἐπὶ πολλὰς <sup>18</sup>  
 ἡμέρας. Διαπονηθεὶς<sup>20</sup> δὲ ὁ Παῦλος, καὶ ἐπιστρέψας,<sup>21</sup> τῷ πνεύματι  
 εἶπεν, Παραγγέλλω<sup>22</sup> σοι ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ χριστοῦ, ἐξελθεῖν ἀπ’  
 αὐτῆς. Καὶ ἐξῆλθεν αὕτη τῇ ὥρᾳ.

Ἰδόντες δὲ οἱ κύριοι αὐτῆς ὅτι ἐξῆλθεν ἡ ἐλπίς τῆς ἐργασίας<sup>13</sup> αὐτῶν, <sup>19</sup>  
 ἐπιλαβόμενοι<sup>23</sup> τὸν Παῦλον καὶ τὸν Σίλαν,<sup>24</sup> εἴλκυσαν<sup>25</sup> εἰς τὴν  
 ἀγορὰν<sup>26</sup> ἐπὶ τοὺς ἄρχοντας,<sup>27</sup> καὶ προσαγαγόντες<sup>28</sup> αὐτοὺς τοῖς <sup>20</sup>

<sup>1</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>2</sup> Λυδία, ας, ἡ, Lydia. <sup>3</sup> πορφυρόπωλις, ιδος, ἡ, merchant dealing in purple cloth. <sup>4</sup> Θυάτειρα, τό, Thyatira. <sup>5</sup> σεβομαι, reverence, worship. <sup>6</sup> διανοίγω, open up completely, open fully. <sup>7</sup> προσέχω, take head of, attend to. <sup>8</sup> παραβιάζομαι, urge strongly, prevail upon. <sup>9</sup> προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. <sup>10</sup> παιδίσκη, ης, ἡ, maid, female servant. <sup>11</sup> πύθων, ωνος, ὁ, spirit of divination, divining spirit. <sup>12</sup> ἀπαντάω, meet, encounter. <sup>13</sup> ἐργασία, ας, ἡ, profit, business. <sup>14</sup> παρέχω, offer, afford. <sup>15</sup> μαντεύομαι, prophesy, tell fortunes. <sup>16</sup> κατακολουθέω, follow after. <sup>17</sup> ὑψιστος, highest, most high. <sup>18</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>19</sup> σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. <sup>20</sup> διαπονέομαι, be annoyed, disturbed. <sup>21</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>22</sup> παραγγέλλω, order, command. <sup>23</sup> ἐπιλαμβάνομαι, take hold of, seize. <sup>24</sup> Σίλας, ὁ, Silas. <sup>25</sup> ἐλκύω, drag, draw. <sup>26</sup> ἀγορά, ἄς, ἡ, marketplace, place of assembly. <sup>27</sup> ἄρχων, οντος, ὁ, ruler, prince. <sup>28</sup> προσάγω, bring (forward), approach.

στρατηγοῖς<sup>1</sup> εἶπον, Οὗτοι οἱ ἄνθρωποι ἐκταράσσουσιν<sup>2</sup> ἡμῶν τὴν  
 πόλιν, Ἰουδαῖοι ὑπάρχοντες, καὶ καταγγέλλουσιν<sup>3</sup> ἔθνη<sup>4</sup> ἃ οὐκ ἔξεστιν 21  
 ἡμῖν παραδέχεσθαι<sup>6</sup> οὐδὲ ποιεῖν, Ῥωμαίοις<sup>7</sup> οὖσιν. Καὶ συνεπέστη<sup>8</sup> ὁ 22  
 ὄχλος κατ' αὐτῶν, καὶ οἱ στρατηγοὶ<sup>1</sup> περιρρήξαντες<sup>9</sup> αὐτῶν τὰ ἱμάτια  
 ἐκέλευον<sup>10</sup> ῥαβδίσειν.<sup>11</sup> Πολλὰς τε ἐπιθέντες<sup>12</sup> αὐτοῖς πληγὰς<sup>13</sup> 23  
 ἔβαλον εἰς φυλακὴν,<sup>14</sup> παραγγείλαντες<sup>15</sup> τῷ δεσμοφύλακι<sup>16</sup> ἀσφαλῶς  
 τηρεῖν αὐτούς: ὅς, παραγγελίαν<sup>18</sup> τοιαύτην εἰληφώς, ἔβαλεν αὐτοὺς 24  
 εἰς τὴν ἐσωτέραν<sup>19</sup> φυλακὴν,<sup>14</sup> καὶ τοὺς πόδας αὐτῶν ἡσφαλίσατο<sup>20</sup>  
 εἰς τὸ ξύλον.<sup>21</sup> Κατὰ δὲ τὸ μεσονύκτιον<sup>22</sup> Παῦλος καὶ Σίλας<sup>23</sup> 25  
 προσευχόμενοι ὕμνουν<sup>24</sup> τὸν θεόν, ἐπηκροῶντο<sup>25</sup> δὲ αὐτῶν οἱ δέσμιοι:  
 ἄφνω<sup>27</sup> δὲ σεισμός<sup>28</sup> ἐγένετο μέγας, ὥστε σαλευθῆναι<sup>29</sup> τὰ θεμέλια<sup>30</sup> 26  
 τοῦ δεσμοτηρίου:<sup>31</sup> ἀνέωχθησάν τε παρακρήμα<sup>32</sup> αἱ θύραι<sup>33</sup> πᾶσαι,  
 καὶ πάντων τὰ δεσμά<sup>34</sup> ἀνέθη.<sup>35</sup> Ἐξυπνος<sup>36</sup> δὲ γενόμενος ὁ 27  
 δεσμοφύλαξ,<sup>16</sup> καὶ ἰδὼν ἀνεωγμένας τὰς θύρας<sup>33</sup> τῆς φυλακῆς,<sup>14</sup>  
 σπασάμενος<sup>37</sup> μάχαιραν,<sup>38</sup> ἔμελλεν ἑαυτὸν ἀναιρεῖν,<sup>39</sup> νομίζων<sup>40</sup>  
 ἐκπεφευγέναι<sup>41</sup> τοὺς δεσμίους.<sup>26</sup> Ἐφώνησεν<sup>42</sup> δὲ φωνὴ μεγάλη ὁ 28  
 Παῦλος λέγων, Μηδὲν πράξης<sup>43</sup> σεαυτῷ<sup>44</sup> κακόν: ἅπαντες<sup>45</sup> γάρ  
 ἐσμεν ἐνθάδε.<sup>46</sup> Αἰτήσας δὲ φῶτα εἰσεπήδησεν,<sup>47</sup> καὶ ἔντρομος<sup>48</sup> 29

<sup>1</sup> στρατηγός, οὐ, ὁ, commander, general. <sup>2</sup> ἐκταράσσω, agitate, throw into confusion. <sup>3</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>4</sup> ἔθνος, οὐς, τό, custom. <sup>5</sup> ἔξεστιν, it is lawful, it is permitted. <sup>6</sup> παραδέχομαι, receive, accept. <sup>7</sup> Ῥωμαῖος, οὐ, ὁ, Roman, Roman citizen. <sup>8</sup> συνεπίστημι, rise up together against. <sup>9</sup> περιρρήγνυμι, tear off. <sup>10</sup> κελεύω, order, command. <sup>11</sup> ῥαβδίσειν, beat with a rod, beat with rods. <sup>12</sup> ἐπιτίθημι, lay upon, put. <sup>13</sup> πληγὴ, ἥς, ἡ, blow, wound. <sup>14</sup> φυλακή, ἥς, ἡ, guard, prison. <sup>15</sup> παραγγέλλω, order, command. <sup>16</sup> δεσμοφύλαξ, ακος, ὁ, prison keeper, jailer. <sup>17</sup> ἀσφαλῶς, safely, securely. <sup>18</sup> παραγγελία, ας, ἡ, instruction, command. <sup>19</sup> ἐσώτερος, within, inside (gen). <sup>20</sup> ἀσφαλίζω, make secure, fasten. <sup>21</sup> ξύλον, οὐ, τό, wood, tree. <sup>22</sup> μεσονύκτιον, οὐ, τό, midnight. <sup>23</sup> Σίλας, ὁ, Silas. <sup>24</sup> ὕμνέω, sing to, praise. <sup>25</sup> ἐπακροάομαι, listen to, hear. <sup>26</sup> δέσμιος, οὐ, ὁ, prisoner, one bound. <sup>27</sup> ἄφνω, suddenly. <sup>28</sup> σεισμός, οὐ, ὁ, earthquake, storm. <sup>29</sup> σαλεύω, shake, excite. <sup>30</sup> θεμέλιος, οὐ, ὁ, foundation. <sup>31</sup> δεσμοτήριον, οὐ, τό, prison, jail. <sup>32</sup> παρακρήμα, immediately, instantly. <sup>33</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate. <sup>34</sup> δεσμός, οὐ, ὁ, chain, bond. <sup>35</sup> ἀνίημι, give up, loosen. <sup>36</sup> ἐξυπνος, awake, aroused. <sup>37</sup> σπάω, draw (as a sword). <sup>38</sup> μάχαιρα, ἥς, ἡ, sword. <sup>39</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>40</sup> νομίζω, suppose, think. <sup>41</sup> ἐκφεύγω, flee away, flee out. <sup>42</sup> φωνέω, call, crow. <sup>43</sup> πράσσω, do, perform. <sup>44</sup> σεαυτοῦ, yourself, of you. <sup>45</sup> ἅπας, each, every. <sup>46</sup> ἐνθάδε, within, here. <sup>47</sup> εἰσπηδάω, leap in, rush in. <sup>48</sup> ἔντρομος, terrified, trembling.



γενόμενος προσέπεσεν<sup>1</sup> τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Σίλῳ,<sup>2</sup> καὶ προαγαγὼν<sup>3</sup> 30  
 αὐτοὺς ἔξω ἔφη, Κύριοι, τί με δεῖ ποιεῖν ἵνα σωθῶ; Οἱ δὲ εἶπον, 31  
 Πίστευσον ἐπὶ τὸν κύριον Ἰησοῦν χριστόν, καὶ σωθήσῃ σὺ καὶ ὁ  
 οἶκός σου. Καὶ ἐλάλησαν αὐτῷ τὸν λόγον τοῦ κυρίου, καὶ πᾶσιν τοῖς 32  
 ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ. Καὶ παραλαβὼν<sup>4</sup> αὐτοὺς ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τῆς 33  
 νυκτὸς ἔλουσεν<sup>5</sup> ἀπὸ τῶν πληγῶν,<sup>6</sup> καὶ ἐβαπτίσθη αὐτὸς καὶ οἱ  
 αὐτοῦ πάντες παραχρῆμα.<sup>7</sup> Ἀναγαγὼν<sup>8</sup> τε αὐτοὺς εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ 34  
 παρέθηκεν<sup>9</sup> τράπεζαν,<sup>10</sup> καὶ ἡγαλλιᾶτο<sup>11</sup> πανοικί<sup>12</sup> πεπιστευκῶς τῷ  
 θεῷ.

Ἡμέρας δὲ γενομένης, ἀπέστειλαν οἱ στρατηγοὶ<sup>13</sup> τοὺς ῥαβδούχους<sup>14</sup> 35  
 λέγοντες, Ἀπόλυσον τοὺς ἀνθρώπους ἐκείνους. Ἀπήγγειλεν<sup>15</sup> δὲ ὁ 36  
 δεσμοφύλαξ<sup>16</sup> τοὺς λόγους τούτους πρὸς τὸν Παῦλον ὅτι  
 Ἀπεστάλκασιν οἱ στρατηγοί,<sup>13</sup> ἵνα ἀπολυθῇτε· νῦν οὖν ἐξελθόντες  
 πορεύεσθε ἐν εἰρήνῃ. Ὁ δὲ Παῦλος ἔφη πρὸς αὐτούς, Δείραντες<sup>17</sup> 37  
 ἡμᾶς δημοσίᾳ,<sup>18</sup> ἀκατακρίτους,<sup>19</sup> ἀνθρώπους Ῥωμαίους<sup>20</sup> ὑπάρχοντας,  
 ἔβαλον εἰς φυλακὴν,<sup>21</sup> καὶ νῦν λάθρα<sup>22</sup> ἡμᾶς ἐκβάλλουσιν; Οὐ γάρ·  
 ἀλλὰ ἐλθόντες αὐτοὶ ἐξαγαγέτωσαν.<sup>23</sup> Ἀνήγγειλαν<sup>24</sup> δὲ τοῖς 38  
 στρατηγοῖς<sup>13</sup> οἱ ῥαβδοῦχοι<sup>14</sup> τὰ ῥήματα ταῦτα· καὶ ἐφοβήθησαν  
 ἀκούσαντες ὅτι Ῥωμαῖοι<sup>20</sup> εἰσιν, καὶ ἐλθόντες παρεκάλεσαν αὐτούς, 39

<sup>1</sup> προσπίπτω, fall upon, fall down before. <sup>2</sup> Σίλας, ὁ, Silas. <sup>3</sup> προάγω, lead forth, go before. <sup>4</sup> παραλαμβάνω, receive, take. <sup>5</sup> λούω, bathe, wash. <sup>6</sup> πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. <sup>7</sup> παραχρῆμα, immediately, instantly. <sup>8</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>9</sup> παρατίθημι, set before, entrust. <sup>10</sup> τράπεζα, ἡς, ἡ, table. <sup>11</sup> ἡγαλλιᾶω, rejoice, am full of joy. <sup>12</sup> πανοικί, with one's whole household or family. <sup>13</sup> στρατηγός, οὗ, ὁ, commander, general. <sup>14</sup> ῥαβδοῦχος, οὗ, ὁ, constable, police officer. <sup>15</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>16</sup> δεσμοφύλαξ, ακος, ὁ, prison keeper, jailer. <sup>17</sup> δέρω, beat, flay. <sup>18</sup> δημόσιος, public, publicly. <sup>19</sup> ἀκατάκριτος, uncondemned, without trial. <sup>20</sup> Ῥωμαῖος, οὗ, ὁ, Roman, Roman citizen. <sup>21</sup> φυλακή, ἥς, ἡ, guard, prison. <sup>22</sup> λάθρα, secretly. <sup>23</sup> ἐξάγω, lead out. <sup>24</sup> ἀναγγέλλω, announce, report.

καὶ ἐξαγαγόντες<sup>1</sup> ἡρώτων ἐξελθεῖν τῆς πόλεως. Ἐξελθόντες δὲ ἐκ τῆς 40  
φυλακῆς<sup>2</sup> εἰσῆλθον πρὸς τὴν Λυδίαν·<sup>3</sup> καὶ ἰδόντες τοὺς ἀδελφούς,  
παρεκάλεσαν αὐτούς, καὶ ἐξῆλθον.

Διοδεύσαντες<sup>4</sup> δὲ τὴν Ἀμφίπολιν<sup>5</sup> καὶ Ἀπολλωνίαν,<sup>6</sup> ἦλθον εἰς 17  
Θεσσαλονίκην,<sup>7</sup> ὅπου ἦν ἡ συναγωγὴ τῶν Ἰουδαίων· κατὰ δὲ τὸ 2  
εἰωθὸς<sup>8</sup> τῷ Παύλῳ εἰσῆλθεν πρὸς αὐτούς, καὶ ἐπὶ σάββατα τρία  
διελέξατο<sup>9</sup> αὐτοῖς ἀπὸ τῶν γραφῶν, διανοίγων<sup>10</sup> καὶ παρατιθέμενος,<sup>11</sup> 3  
ὅτι Ὁν χριστὸν ἔδει παθεῖν<sup>12</sup> καὶ ἀναστῆναι ἐκ νεκρῶν, καὶ ὅτι  
Οὗτός ἐστιν ὁ χριστὸς Ἰησοῦς, ὃν ἐγὼ καταγγέλλω<sup>13</sup> ὑμῖν. Καί τινες 4  
ἐξ αὐτῶν ἐπείσθησαν, καὶ προσεκληρώθησαν<sup>14</sup> τῷ Παύλῳ καὶ τῷ  
Σίλᾳ,<sup>15</sup> τῶν τε σεβομένων<sup>16</sup> Ἑλλήνων<sup>17</sup> πολὺ πλῆθος,<sup>18</sup> γυναικῶν τε  
τῶν πρώτων οὐκ ὀλίγαι.<sup>19</sup> Προσλαβόμενοι<sup>20</sup> δὲ οἱ Ἰουδαῖοι οἱ 5  
ἀπειθοῦντες,<sup>21</sup> τῶν ἀγοραίων<sup>22</sup> τινὰς ἄνδρας πονηρούς, καὶ  
ὀχλοποιήσαντες,<sup>23</sup> ἐθορύβουν<sup>24</sup> τὴν πόλιν· ἐπιστάντες<sup>25</sup> τε τῇ οἰκίᾳ  
Ἰάσονος,<sup>26</sup> ἐζήτουν αὐτοὺς ἀγαγεῖν εἰς τὸν δῆμον.<sup>27</sup> Μὴ εὐρόντες δὲ 6  
αὐτούς, ἔσυρον<sup>28</sup> τὸν Ἰάσονα<sup>26</sup> καὶ τινὰς ἀδελφοὺς ἐπὶ τοὺς  
πολιτάρχας,<sup>29</sup> βοῶντες<sup>30</sup> ὅτι Οἱ τὴν οἰκουμένην<sup>31</sup> ἀναστατώσαντες,<sup>32</sup>  
οὗτοι καὶ ἐνθάδε<sup>33</sup> πάρεσιν,<sup>34</sup> οὓς ὑποδέδεκται<sup>35</sup> Ἰάσων· καὶ οὗτοι 7

<sup>1</sup> ἐξάγω, lead out. <sup>2</sup> φυλακή, ἡς, ἡ, guard, prison. <sup>3</sup> Λυδία, ας, ἡ, Lydia. <sup>4</sup> διοδεύω, travel through, go about. <sup>5</sup> Ἀμφίπολις, εως, ἡ, Amphipolis. <sup>6</sup> Ἀπολλωνία, ας, ἡ, Apollonia. <sup>7</sup> Θεσσαλονίκη, ἡς, ἡ, Thessalonica. <sup>8</sup> εἰωθα, be accustomed, to maintain a custom. <sup>9</sup> διαλέγομαι, dispute, reason. <sup>10</sup> διανοίγω, open up completely, open fully. <sup>11</sup> παρατίθηναι, set before, entrust. <sup>12</sup> πάσχω, suffer, am acted upon. <sup>13</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>14</sup> προσκληρώω, assign by lot, allot. <sup>15</sup> Σίλας, ὁ, Silas. <sup>16</sup> σέβομαι, reverence, worship. <sup>17</sup> Ἕλληνας, ἡνος, ὁ, Greek, Hellene. <sup>18</sup> πλῆθος, οὓς, τό, multitude. <sup>19</sup> ὀλίγος, little, few. <sup>20</sup> προσλαμβάνω, take to myself, welcome. <sup>21</sup> ἀπειθέω, disbelieve, disobey. <sup>22</sup> ἀγοραῖος, οὗ, ὁ, marketplace. <sup>23</sup> ὀχλοποιέω, form a mob, gather a crowd. <sup>24</sup> θορυβέω, make a commotion, agitate. <sup>25</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>26</sup> Ἰάσων, ονος, ὁ, Jason. <sup>27</sup> δῆμος, οὗ, ὁ, popular assembly, crowd. <sup>28</sup> σύρω, draw, drag. <sup>29</sup> πολιτάρχης, οὗ, ὁ, city official, ruler of a city. <sup>30</sup> βοάω, cry aloud, shout. <sup>31</sup> οἰκουμένη, ἡς, ἡ, inhabited world. <sup>32</sup> ἀναστατώω, stir up, disturb. <sup>33</sup> ἐνθάδε, within, here. <sup>34</sup> πάρεμι, be present, have arrived. <sup>35</sup> ὑποδέχομαι, welcome, receive.

πάντες ἀπέναντι<sup>1</sup> τῶν δογμάτων<sup>2</sup> Καίσαρος<sup>3</sup> πράσσουσιν,<sup>4</sup> βασιλέα  
λέγοντες ἕτερον εἶναι, Ἰησοῦν. Ἐτάραξαν<sup>5</sup> δὲ τὸν ὄχλον καὶ τοὺς 8  
πολιτάρχας<sup>6</sup> ἀκούοντας ταῦτα. Καὶ λαβόντες τὸ ἱκανὸν<sup>7</sup> παρὰ τοῦ 9  
Ἰάσονος<sup>8</sup> καὶ τῶν λοιπῶν, ἀπέλυσαν αὐτούς.

Οἱ δὲ ἀδελφοὶ εὐθέως διὰ τῆς νυκτὸς ἐξέπεμψαν<sup>9</sup> τὸν τε Παῦλον καὶ 10  
τὸν Σίλαν<sup>10</sup> εἰς Βέροιαν·<sup>11</sup> οἵτινες παραγενόμενοι<sup>12</sup> εἰς τὴν συναγωγὴν  
ἀπήεσαν<sup>13</sup> τῶν Ἰουδαίων. Οὗτοι δὲ ἦσαν εὐγενέστεροι<sup>14</sup> τῶν ἐν 11  
Θεσσαλονίκῃ,<sup>15</sup> οἵτινες ἐδέξαντο τὸν λόγον μετὰ πάσης προθυμίας,<sup>16</sup>  
τὸ καθ' ἡμέραν ἀνακρίνοντες<sup>17</sup> τὰς γραφάς, εἰ ἔχοι ταῦτα οὕτως. 12  
Πολλοὶ μὲν οὖν ἐξ αὐτῶν ἐπίστευσαν, καὶ τῶν Ἑλληνίδων<sup>18</sup>  
γυναικῶν τῶν εὐσχημόνων<sup>19</sup> καὶ ἀνδρῶν οὐκ ὀλίγοι.<sup>20</sup> Ὡς δὲ ἔγνωσαν 13  
οἱ ἀπὸ τῆς Θεσσαλονίκης<sup>15</sup> Ἰουδαῖοι ὅτι καὶ ἐν τῇ Βεροίᾳ<sup>11</sup>  
κατηγγέλη<sup>21</sup> ὑπὸ τοῦ Παύλου ὁ λόγος τοῦ θεοῦ, ἦλθον κακεῖ<sup>22</sup>  
σαλεύοντες<sup>23</sup> τοὺς ὄχλους. Εὐθέως δὲ τότε τὸν Παῦλον ἐξαπέστειλαν 14  
οἱ ἀδελφοὶ πορεύεσθαι ὡς ἐπὶ τὴν θάλασσαν· ὑπέμενον<sup>25</sup> δὲ ὁ τε  
Σίλας<sup>10</sup> καὶ ὁ Τιμόθεος<sup>26</sup> ἐκεῖ. Οἱ δὲ καθιστῶντες<sup>27</sup> τὸν Παῦλον, 15  
ἤγαγον αὐτὸν ἕως Ἀθηνῶν·<sup>28</sup> καὶ λαβόντες ἐντολὴν πρὸς τὸν Σίλαν<sup>10</sup>  
καὶ Τιμόθεον,<sup>26</sup> ἵνα ὡς τάχιστα<sup>29</sup> ἔλθωσιν πρὸς αὐτόν, ἐξήεσαν.<sup>30</sup>

<sup>1</sup> ἀπέναντι, over against, before. <sup>2</sup> δόγμα, τος, τό, a public decree, ordinance. <sup>3</sup> Καίσαρ, ος, ὁ, Caesar. <sup>4</sup> πράσσω, do, perform. <sup>5</sup> ταράσσω, trouble, agitate. <sup>6</sup> πολιτάρχης, ου, ὁ, city official, ruler of a city. <sup>7</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>8</sup> Ἰάσων, ονος, ὁ, Jason. <sup>9</sup> ἐκπέμπω, send out. <sup>10</sup> Σίλας, ὁ, Silas. <sup>11</sup> Βέροια, ας, ἡ, Berea. <sup>12</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>13</sup> ἀπείμι, go away, depart. <sup>14</sup> εὐγενής, noble, high-born. <sup>15</sup> Θεσσαλονίκη, ης, ἡ, Thessalonica. <sup>16</sup> προθυμία, ας, ἡ, eagerness, readiness. <sup>17</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>18</sup> Ἑλληνίς, ἰδος, ἡ, Greek, Greek woman. <sup>19</sup> εὐσχήμων, honorable. <sup>20</sup> ὀλίγος, little, few. <sup>21</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>22</sup> κακεῖ, and there. <sup>23</sup> σαλεύω, shake, excite. <sup>24</sup> ἐξαποστέλλω, send forth. <sup>25</sup> ὑπομένω, tarry, endure. <sup>26</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>27</sup> καθίστημι, set, constitute. <sup>28</sup> Ἀθῆναι, ὠν, ἡ, Athens. <sup>29</sup> τάχιστα, most swiftly. <sup>30</sup> ἐξείμι, go away, leave.

Ἐν δὲ ταῖς Ἀθήναις <sup>1</sup> ἐκδεχομένου <sup>2</sup> αὐτοὺς τοῦ Παύλου, παρωξύνετο <sup>3</sup> τὸ <sup>16</sup>  
 πνεῦμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ, θεωροῦντι κατείδωλον <sup>4</sup> οὔσαν τὴν πόλιν. <sup>17</sup>  
 Διελέγετο <sup>5</sup> μὲν οὖν ἐν τῇ συναγωγῇ τοῖς Ἰουδαίοις καὶ τοῖς  
 σεβομένοις, <sup>6</sup> καὶ ἐν τῇ ἀγορᾷ <sup>7</sup> κατὰ πᾶσαν ἡμέραν πρὸς τοὺς  
 παρατυγχάνοντας. <sup>8</sup> Τινὲς δὲ καὶ τῶν Ἐπικουρείων <sup>9</sup> καὶ τῶν Στωϊκῶν <sup>18</sup>  
 φιλοσόφων <sup>11</sup> συνέβαλλον <sup>12</sup> αὐτῷ. Καί τινες ἔλεγον, Τί ἂν θέλοι ὁ  
 σπερμολόγος <sup>13</sup> οὗτος λέγειν; Οἱ δέ, Ξένων <sup>14</sup> δαιμονίων δοκεῖ  
 καταγγελεὺς <sup>15</sup> εἶναι: ὅτι τὸν Ἰησοῦν καὶ τὴν ἀνάστασιν <sup>16</sup>  
 εὐηγγελίζετο. Ἐπιλαβόμενοι <sup>17</sup> τε αὐτοῦ, ἐπὶ τὸν Ἄρειον <sup>18</sup> πάγον <sup>18</sup> <sup>19</sup>  
 ἤγαγον λέγοντες, Δυνάμεθα γινῶναι, τίς ἢ καινὴ <sup>19</sup> αὕτη ἢ ὑπὸ σοῦ  
 λαλουμένη διδαχὴ; <sup>20</sup> Ξενίζοντα <sup>21</sup> γὰρ τινα εἰσφέρεις <sup>22</sup> εἰς τὰς ἀκοὰς <sup>23</sup> <sup>20</sup>  
 ἡμῶν: βουλόμεθα <sup>24</sup> οὖν γινῶναι, τί ἂν θέλοι ταῦτα εἶναι – Ἀθηναῖοι <sup>25</sup> <sup>21</sup>  
 δὲ πάντες καὶ οἱ ἐπιδημοῦντες <sup>26</sup> ξένοι <sup>14</sup> εἰς οὐδὲν ἕτερον εὐκαιροῦν, <sup>27</sup> ἢ  
 λέγειν τι καὶ ἀκούειν καινότερον. <sup>19</sup>

Σταθεῖς δὲ ὁ Παῦλος ἐν μέσῳ τοῦ Ἀρείου <sup>18</sup> πάγου <sup>18</sup> ἔφη, Ἄνδρες <sup>22</sup>  
 Ἀθηναῖοι, <sup>25</sup> κατὰ πάντα ὡς δεισιδαιμονεστέρους <sup>28</sup> ὑμᾶς θεωρῶ. <sup>23</sup>  
 Διερχόμενος <sup>29</sup> γὰρ καὶ ἀναθεωρῶν <sup>30</sup> τὰ σεβάσματα <sup>31</sup> ὑμῶν, εὔρον καὶ  
 βωμὸν <sup>32</sup> ἐν ᾧ ἐπεγέγραπτο, <sup>33</sup> Ἀγνώστῳ <sup>34</sup> θεῷ. Ὅν οὖν ἀγνοοῦντες <sup>35</sup>

<sup>1</sup> Ἀθῆναι, ὦν, ἡ, Athens. <sup>2</sup> ἐκδέχομαι, await, expect. <sup>3</sup> παροξύνω, provoke, irritate. <sup>4</sup> κατείδωλος, full of idols. <sup>5</sup> διαλέγομαι, dispute, reason. <sup>6</sup> σέβομαι, reverence, worship. <sup>7</sup> ἀγορά, ἄς, ἡ, marketplace, place of assembly. <sup>8</sup> παρατυγχάνω, happen to be present, chance to meet. <sup>9</sup> Ἐπικούρειος, ου, ὁ, Epicurean. <sup>10</sup> Στωϊκός, Stoic. <sup>11</sup> φιλόσοφος, ου, ὁ, philosopher. <sup>12</sup> συμβάλλω, discuss, consider. <sup>13</sup> σπερμολόγος, ου, ὁ, scavenger (of information), babbler. <sup>14</sup> ξένος, strange, stranger. <sup>15</sup> καταγγελεὺς, ἑως, ὁ, proclaimer, preacher. <sup>16</sup> ἀνάστασις, εως, ἡ, resurrection, rising again. <sup>17</sup> ἐπιλαμβάνομαι, take hold of, seize. <sup>18</sup> πάγος, ὁ, mountain peak, rocky hill. <sup>19</sup> καινός, new, fresh. <sup>20</sup> διδαχὴ, ἡς, ἡ, teaching, instruction. <sup>21</sup> ξενίζω, entertain (a stranger), startle. <sup>22</sup> εἰσφέρω, carry inward, bring in. <sup>23</sup> ἀκοή, ἡς, ἡ, hearing, report. <sup>24</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>25</sup> Ἀθηναῖος, Athenian. <sup>26</sup> ἐπιδημέω, visit, live in a place. <sup>27</sup> εὐκαιρέω, have opportunity, time. <sup>28</sup> δεισιδαίμων, devout, religious. <sup>29</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>30</sup> ἀναθεωρέω, observe carefully, examine. <sup>31</sup> σεῖβασμα, τος, τό, object of worship. <sup>32</sup> βωμός, οὔ, ὁ, altar. <sup>33</sup> ἐπιγράφω, write upon, inscribe. <sup>34</sup> ἄγνωστος, unknown. <sup>35</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware.

εὐσεβεῖτε,<sup>1</sup> τοῦτον ἐγὼ καταγγέλλω<sup>2</sup> ὑμῖν. Ὁ θεὸς ὁ ποιήσας τὸν 24  
 κόσμον καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτῷ, οὗτος, οὐρανοῦ καὶ γῆς κύριος  
 ὑπάρχων, οὐκ ἐν χειροποιήτοις<sup>3</sup> ναοῖς<sup>4</sup> κατοικεῖ,<sup>5</sup> οὐδὲ ὑπὸ χειρῶν 25  
 ἀνθρώπων θεραπεύεται,<sup>6</sup> προσδεδόμενός<sup>7</sup> τινος, αὐτὸς διδοὺς πᾶσιν  
 ζωὴν καὶ πνοὴν<sup>8</sup> κατὰ πάντα: ἐποίησέν τε ἐξ ἐνὸς αἵματος πᾶν ἔθνος 26  
 ἀνθρώπων, κατοικεῖν<sup>5</sup> ἐπὶ πᾶν τὸ πρόσωπον τῆς γῆς, ὀρίσας<sup>9</sup>  
 προστεταγμένους<sup>10</sup> καιροὺς καὶ τὰς ὁροθεσίας<sup>11</sup> τῆς κατοικίας<sup>12</sup>  
 αὐτῶν: ζητεῖν τὸν κύριον, εἰ ἄρα<sup>13</sup> γε<sup>14</sup> ψηλαφήσειαν<sup>15</sup> αὐτὸν καὶ 27  
 εὕροιεν, καί γε<sup>14</sup> οὐ μακρὰν<sup>16</sup> ἀπὸ ἐνὸς ἐκάστου ἡμῶν ὑπάρχοντα. Ἐν 28  
 αὐτῷ γὰρ ζῶμεν καὶ κινούμεθα<sup>17</sup> καὶ ἐσμεν: ὥς καὶ τινες τῶν καθ'  
 ὑμᾶς ποιητῶν<sup>18</sup> εἰρήκασιν, Τοῦ γὰρ καὶ γένος<sup>19</sup> ἐσμέν. Γένος<sup>19</sup> οὖν 29  
 ὑπάρχοντες τοῦ θεοῦ, οὐκ ὀφείλομεν<sup>20</sup> νομίζειν<sup>21</sup> χρυσῷ<sup>22</sup> ἢ ἀργύρῳ<sup>23</sup>  
 ἢ λίθῳ, χαράγματι<sup>24</sup> τέχνης<sup>25</sup> καὶ ἐνθυμήσεως<sup>26</sup> ἀνθρώπου, τὸ θεῖον<sup>27</sup>  
 εἶναι ὅμοιον.<sup>28</sup> Τοὺς μὲν οὖν χρόνους τῆς ἀγνοίας<sup>29</sup> ὑπεριδὼν<sup>30</sup> ὁ θεός, 30  
 τὰ νῦν παραγγέλλει<sup>31</sup> τοῖς ἀνθρώποις πᾶσιν πανταχοῦ<sup>32</sup> μετανοεῖν:<sup>33</sup> 31  
 διότι<sup>34</sup> ἔστησεν ἡμέραν, ἐν ἣ ἔμελλει κρίνειν τὴν οἰκουμένην<sup>35</sup> ἐν  
 δικαιοσύνῃ, ἐν ἀνδρὶ ᾧ ὥρισεν,<sup>9</sup> πίστιν παρασχὼν<sup>36</sup> πᾶσιν,  
 ἀναστήσας αὐτὸν ἐκ νεκρῶν.

<sup>1</sup>εὐσεβέω, show piety or profound respect towards. <sup>2</sup>καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>3</sup>χειροποίητος, made by hand, done or made with hands. <sup>4</sup>ναός, οὐ, ὅ, temple, shrine. <sup>5</sup>κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>6</sup>θεραπεύω, heal, care for. <sup>7</sup>προσδέομαι, need, want more. <sup>8</sup>πνοή, ἤς, ἡ, wind, breath. <sup>9</sup>ὀρίζω, mark off by boundaries, determine. <sup>10</sup>προστάσσω, command, order. <sup>11</sup>ὁροθεσία, ας, ἡ, limit, fixed boundary. <sup>12</sup>κατοικία, ας, ἡ, dwelling-place, habitation. <sup>13</sup>ἄρα, so? (introduces a question). <sup>14</sup>γέ, indeed, at least. <sup>15</sup>ψηλαφάω, touch, handle. <sup>16</sup>μακρὰν, far away. <sup>17</sup>κινέω, move, stir. <sup>18</sup>ποιητής, οὐ, ὅ, maker, doer. <sup>19</sup>γένος, οὐς, τό, race, kind. <sup>20</sup>ὀφείλω, owe, ought. <sup>21</sup>νομίζω, suppose, think. <sup>22</sup>χρυσός, οὐ, ὅ, gold, anything made of gold. <sup>23</sup>ἄργυρος, ου, ὅ, silver, silver as a metal. <sup>24</sup>χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. <sup>25</sup>τέχνη, ης, ἡ, art, craft. <sup>26</sup>ἐνθύμησις, εως, ἡ, deliberation, thought. <sup>27</sup>θεῖος, divine. <sup>28</sup>ὅμοιος, like, similar. <sup>29</sup>ἀγνοια, ας, ἡ, ignorance. <sup>30</sup>ὑπερίδω, overlook. <sup>31</sup>παραγγέλλω, order, command. <sup>32</sup>πανταχοῦ, everywhere. <sup>33</sup>μετανοέω, repent, change my mind. <sup>34</sup>διότι, because, on this account. <sup>35</sup>οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. <sup>36</sup>παρέχω, offer, afford.

Ἀκούσαντες δὲ ἀνάστασιν<sup>1</sup> νεκρῶν, οἱ μὲν ἐχλεύαζον·<sup>2</sup> οἱ δὲ εἶπον, 32  
 Ἀκουσόμεθά σου πάλιν περὶ τούτου. Καὶ οὕτως ὁ Παῦλος ἐξῆλθεν 33  
 ἐκ μέσου αὐτῶν. Τινὲς δὲ ἄνδρες κολληθέντες<sup>3</sup> αὐτῷ, ἐπίστευσαν· ἐν 34  
 οἷς καὶ Διονύσιος<sup>4</sup> ὁ Ἀρεοπαγίτης,<sup>5</sup> καὶ γυνὴ ὀνόματι Δάμαρις,<sup>6</sup> καὶ  
 ἕτεροι σὺν αὐτοῖς.

Μετὰ δὲ ταῦτα χωρισθεὶς<sup>7</sup> ὁ Παῦλος ἐκ τῶν Ἀθηνῶν<sup>8</sup> ἦλθεν εἰς 18  
 Κόρινθον.<sup>9</sup> Καὶ εὗρών τινα Ἰουδαῖον ὀνόματι Ἀκύλαν,<sup>10</sup> Ποντικὸν<sup>11</sup> 2  
 τῷ γένει,<sup>12</sup> προσφάτως<sup>13</sup> ἐληλυθότα ἀπὸ τῆς Ἰταλίας,<sup>14</sup> καὶ  
 Πρίσκιλλαν<sup>15</sup> γυναῖκα αὐτοῦ, διὰ τὸ τεταχέναι<sup>16</sup> Κλαύδιον<sup>17</sup>  
 χωρίζεσθαι<sup>7</sup> πάντας τοὺς Ἰουδαίους ἐκ τῆς Ῥώμης,<sup>18</sup> προσῆλθεν  
 αὐτοῖς· καὶ διὰ τὸ ὁμότεχνον<sup>19</sup> εἶναι, ἔμενεν παρ' αὐτοῖς καὶ εἰργάζετο· 3  
 ἦσαν γὰρ σκηνοποιοὶ<sup>21</sup> τὴν τέχνην.<sup>22</sup> Διελέγετο<sup>23</sup> δὲ ἐν τῇ συναγωγῇ 4  
 κατὰ πᾶν σάββατον, ἔπειθ' ἐν τε Ἰουδαίους καὶ Ἑλλήνας.<sup>24</sup>

Ὡς δὲ κατήλθον<sup>25</sup> ἀπὸ τῆς Μακεδονίας<sup>26</sup> ὁ τε Σίλας<sup>27</sup> καὶ ὁ Τιμόθεος,<sup>28</sup> 5  
 συνείχετο<sup>29</sup> τῷ πνεύματι ὁ Παῦλος, διαμαρτυρόμενος<sup>30</sup> τοῖς  
 Ἰουδαίοις τὸν χριστὸν Ἰησοῦν. Ἀντιτασσομένων<sup>31</sup> δὲ αὐτῶν καὶ 6  
 βλασφημούντων,<sup>32</sup> ἐκτιναζάμενος<sup>33</sup> τὰ ἱμάτια, εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τὸ  
 αἶμα ὑμῶν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν ὑμῶν· καθαρὸς<sup>34</sup> ἐγώ· ἀπὸ τοῦ νῦν εἰς

<sup>1</sup> ἀνάστασις, εως, ἡ, resurrection, rising again. <sup>2</sup> χλευάζω, mock, scoff. <sup>3</sup> κολλάω, glue, cleave. <sup>4</sup> Διονύσιος, ου, ὁ, Dionysius. <sup>5</sup> Ἀρεοπαγίτης, ου, ὁ, Areopagite. <sup>6</sup> Δάμαρις, ιδος, ἡ, Damaris. <sup>7</sup> χωρίζω, separate, depart. <sup>8</sup> Ἀθῆναι, ὦν, ἡ, Athens. <sup>9</sup> Κόρινθος, ου, ἡ, Corinth. <sup>10</sup> Ἀκύλας, ὁ, Aquila. <sup>11</sup> Ποντικός, from Pontus, belonging to Pontus. <sup>12</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>13</sup> προσφάτως, recently. <sup>14</sup> Ἰταλία, ας, ἡ, Italy. <sup>15</sup> Πρίσκιλλα, ης, ἡ, Prisca, Priscilla. <sup>16</sup> τάσσω, arrange, appoint. <sup>17</sup> Κλαύδιος, ου, ὁ, Claudius. <sup>18</sup> Ῥώμη, ης, ἡ, Rome, strength. <sup>19</sup> ὁμότεχνος, of the same trade. <sup>20</sup> ἐργάζομαι, work, word. <sup>21</sup> σκηνοποιός, οὔ, ὁ, tent-maker. <sup>22</sup> τέχνη, ης, ἡ, art, craft. <sup>23</sup> διαλέγομαι, dispute, reason. <sup>24</sup> Ἑλλήν, ηνος, ὁ, Greek, Hellene. <sup>25</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>26</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>27</sup> Σίλας, ὁ, Silas. <sup>28</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>29</sup> συνέχω, hold fast, oppress. <sup>30</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>31</sup> ἀντιτάσσομαι, range in battle against, oppose. <sup>32</sup> βλασφημέω, revile, blaspheme. <sup>33</sup> ἐκτινάσσω, shake off or out, shake off. <sup>34</sup> καθαρός, clean, pure.

τὰ ἔθνη πορεύσομαι. Καὶ μεταβὰς<sup>1</sup> ἐκεῖθεν<sup>2</sup> ἦλθεν εἰς οἰκίαν τινὸς 7  
 ὀνόματι Ἰούστου,<sup>3</sup> σεβομένου<sup>4</sup> τὸν θεόν, οὗ ἡ οἰκία ἦν συνομοροῦσα<sup>5</sup>  
 τῇ συναγωγῇ. Κρίσπος<sup>6</sup> δὲ ὁ ἀρχισυνάγωγος<sup>7</sup> ἐπίστευσεν τῷ κυρίῳ 8  
 σὺν ὅλῳ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ· καὶ πολλοὶ τῶν Κορινθίων<sup>8</sup> ἀκούοντες  
 ἐπίστευον καὶ ἐβαπτίζοντο. Εἶπεν δὲ ὁ κύριος δι' ὀράματος<sup>9</sup> ἐν νυκτὶ 9  
 τῷ Παύλῳ, Μὴ φοβοῦ, ἀλλὰ λάλει καὶ μὴ σιωπήσης·<sup>10</sup> διότι<sup>11</sup> ἐγώ 10  
 εἰμι μετὰ σοῦ, καὶ οὐδεὶς ἐπιθήσεται<sup>12</sup> σοι τοῦ κακῶσαι<sup>13</sup> σε· διότι<sup>11</sup>  
 λαός ἐστίν μοι πολὺς ἐν τῇ πόλει ταύτῃ. Ἐκάθισέν<sup>14</sup> τε ἐνιαυτὸν<sup>15</sup> καὶ 11  
 μῆνας<sup>16</sup> ἕξ,<sup>17</sup> διδάσκων ἐν αὐτοῖς τὸν λόγον τοῦ θεοῦ.

Γαλλίωνος<sup>18</sup> δὲ ἀνθυπατεύοντος<sup>19</sup> τῆς Ἀχαΐας,<sup>20</sup> κατεπέστησαν<sup>21</sup> 12  
 ὁμοθυμαδὸν<sup>22</sup> οἱ Ἰουδαῖοι τῷ Παύλῳ, καὶ ἤγαγον αὐτὸν ἐπὶ τὸ βῆμα,  
 λέγοντες ὅτι Παρὰ τὸν νόμον οὗτος ἀναπείθει<sup>24</sup> τοὺς ἀνθρώπους 13  
 σέβεσθαι<sup>4</sup> τὸν θεόν. Μέλλοντος δὲ τοῦ Παύλου ἀνοίγειν τὸ στόμα, 14  
 εἶπεν ὁ Γαλλίων<sup>18</sup> πρὸς τοὺς Ἰουδαίους, Εἰ μὲν οὖν ἦν ἀδίκημά<sup>25</sup> τι ἢ  
 ῥαδιούργημα<sup>26</sup> πονηρόν, ὧ<sup>27</sup> Ἰουδαῖοι, κατὰ λόγον ἂν ἡνεσχόμεν<sup>28</sup>  
 ὑμῶν· εἰ δὲ ζήτημά<sup>29</sup> ἐστὶν περὶ λόγου καὶ ὀνομάτων καὶ νόμου τοῦ 15  
 καθ' ὑμᾶς, ὅψεσθε αὐτοί· κριτὴς<sup>30</sup> γὰρ ἐγὼ τούτων οὐ βούλομαι<sup>31</sup>  
 εἶναι. Καὶ ἀπήλασεν<sup>32</sup> αὐτοὺς ἀπὸ τοῦ βήματος.<sup>23</sup> Ἐπιλαβόμενοι<sup>33</sup> δὲ 16

<sup>1</sup> μεταβαίνω, depart, leave. <sup>2</sup> ἐκεῖθεν, from there, from that place. <sup>3</sup> Ἰούστος, ου, ὁ, Justus. <sup>4</sup> σέβομαι, reverence, worship. <sup>5</sup> συνομορέω, be next door to, am contiguous with. <sup>6</sup> Κρίσπος, ου, ὁ, Crispus. <sup>7</sup> ἀρχισυνάγωγος, ου, ὁ, ruler of a synagogue. <sup>8</sup> Κορίνθιος, ου, ὁ, Corinthian. <sup>9</sup> ὄραμα, τος, τό, vision, spectacle. <sup>10</sup> σιωπάω, be silent, keep silence. <sup>11</sup> διότι, because, on this account. <sup>12</sup> ἐπιτίθημι, lay upon, put. <sup>13</sup> κακῶ, mistreat, harm. <sup>14</sup> καθίζω, seat, sit. <sup>15</sup> ἐνιαυτός, οὔ, ὁ, year. <sup>16</sup> μῆν, ὁ, month, certainly. <sup>17</sup> ἕξ, six, 6. <sup>18</sup> Γαλλίων, ωνος, ὁ, Gallio. <sup>19</sup> ἀνθυπατεύω, act as proconsul, be a deputy. <sup>20</sup> Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. <sup>21</sup> κατεφίστημι, rush, assault. <sup>22</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>23</sup> βῆμα, τος, τό, judgment seat. <sup>24</sup> ἀναπείθω, induce, persuade. <sup>25</sup> ἀδίκημα, τος, τό, wrong, injury. <sup>26</sup> ῥαδιούργημα, τος, τό, crime, act of villainy. <sup>27</sup> ὦ, Oh! omega. <sup>28</sup> ἀνέχομαι, endure, bear with. <sup>29</sup> ζήτημα, τος, τό, inquiry, question. <sup>30</sup> κριτής, ου, ὁ, judge. <sup>31</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>32</sup> ἀπελάνω, drive away. <sup>33</sup> ἐπιλαμβάνομαι, take hold of, seize.



πάντες οἱ Ἑλλήνες<sup>1</sup> Σωσθένην<sup>2</sup> τὸν ἀρχισυνάγωγον<sup>3</sup> ἔτυπτον<sup>4</sup>  
ἔμπροσθεν<sup>5</sup> τοῦ βήματος.<sup>6</sup> Καὶ οὐδὲν τούτων τῷ Γαλλίῳ<sup>7</sup> ἔμελλεν.

Ὁ δὲ Παῦλος ἔτι προσμείνας<sup>8</sup> ἡμέρας ἱκανάς,<sup>9</sup> τοῖς ἀδελφοῖς 18  
ἀποταξάμενος,<sup>10</sup> ἐξέπλει<sup>11</sup> εἰς τὴν Συρίαν,<sup>12</sup> καὶ σὺν αὐτῷ Πρίσκιλλα  
καὶ Ἀκύλας,<sup>14</sup> κειράμενος<sup>15</sup> τὴν κεφαλὴν ἐν Κεγχρεαῖς<sup>16</sup>· εἶχεν γὰρ  
εὐχὴν.<sup>17</sup> Κατήντησεν<sup>18</sup> δὲ εἰς Ἔφεσον,<sup>19</sup> καὶ ἐκεῖνους κατέλιπεν<sup>20</sup> 19  
αὐτοῦ.<sup>21</sup> αὐτὸς δὲ εἰσελθὼν εἰς τὴν συναγωγὴν διελέχθη<sup>22</sup> τοῖς  
Ἰουδαίοις. Ἐρωτώντων δὲ αὐτῶν ἐπὶ πλείονα χρόνον μείναι παρ' 20  
αὐτοῖς, οὐκ ἐπένευσεν.<sup>23</sup> ἀλλ' ἀπετάξατο<sup>10</sup> αὐτοῖς εἰπὼν, Δεῖ με 21  
πάντως<sup>24</sup> τὴν ἑορτὴν<sup>25</sup> τὴν ἐρχομένην ποιῆσαι εἰς Ἱεροσόλυμα· πάλιν  
δὲ ἀνακάμψω<sup>26</sup> πρὸς ὑμᾶς, τοῦ θεοῦ θέλοντος. Ἀνήχθη<sup>27</sup> ἀπὸ τῆς  
Ἐφέσου,<sup>19</sup> καὶ κατελθὼν<sup>28</sup> εἰς Καισάρειαν,<sup>29</sup> ἀναβὰς καὶ ἀσπασάμενος 22  
τὴν ἐκκλησίαν, κατέβη εἰς Ἀντιόχειαν.<sup>30</sup> Καὶ ποιήσας χρόνον τινὰ 23  
ἐξῆλθεν, διερχόμενος<sup>31</sup> καθεξῆς<sup>32</sup> τὴν Γαλατικὴν<sup>33</sup> χώραν<sup>34</sup> καὶ  
Φρυγίαν,<sup>35</sup> ἐπιστηρίζων<sup>36</sup> πάντας τοὺς μαθητάς.

Ἰουδαῖος δέ τις Ἀπολλῶς<sup>37</sup> ὀνόματι, Ἀλεξανδρεὺς<sup>38</sup> τῷ γένει,<sup>39</sup> ἀνὴρ 24  
λόγιος,<sup>40</sup> κατήντησεν<sup>18</sup> εἰς Ἔφεσον,<sup>19</sup> δυνατὸς<sup>41</sup> ὢν ἐν ταῖς γραφαῖς. 25

<sup>1</sup>Ἑλλήν, ἡνός, ὁ, Greek, Hellene. <sup>2</sup>Σωσθένης, ους, ὁ, Sosthenes. <sup>3</sup>ἀρχισυνάγωγος, ου, ὁ, ruler of a synagogue. <sup>4</sup>τύπτω, smite, beat. <sup>5</sup>ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). <sup>6</sup>βῆμα, τος, τό, judgment seat. <sup>7</sup>Γαλλίῳ, ωνος, ὁ, Gallio. <sup>8</sup>προσμένω, wait longer, remain. <sup>9</sup>ἱκανός, sufficient, able. <sup>10</sup>ἀποτάσσομαι, set apart, take leave of. <sup>11</sup>ἐκπλέω, sail away, sail out. <sup>12</sup>Συρία, ας, ἡ, Syria. <sup>13</sup>Πρίσκιλλα, ης, ἡ, Prisca, Priscilla. <sup>14</sup>Ἀκύλας, ὁ, Aquila. <sup>15</sup>κείρω, shear, cut off. <sup>16</sup>Κεγχρεαί, ὦν, ἡ, Cenchreae. <sup>17</sup>εὐχή, ἡς, ἡ, prayer, vow. <sup>18</sup>καταντάω, come to, arrive. <sup>19</sup>Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. <sup>20</sup>καταλείπω, leave, leave behind. <sup>21</sup>αὐτοῦ, there, here. <sup>22</sup>διαλέγομαι, dispute, reason. <sup>23</sup>ἐπινεύω, give consent (by a nod), nod to. <sup>24</sup>πάντως, altogether, by all means. <sup>25</sup>ἑορτή, ἡς, ἡ, feast, festival. <sup>26</sup>ἀνακάμπτω, turn back, return. <sup>27</sup>ἀνάγω, lead up, restore. <sup>28</sup>κατέρχομαι, come down, go down. <sup>29</sup>Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>30</sup>Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. <sup>31</sup>διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>32</sup>καθεξῆς, successively, in order. <sup>33</sup>Γαλατικός, Galatian. <sup>34</sup>χώρα, ας, ἡ, land, region. <sup>35</sup>Φρυγία, ας, ἡ, Phrygia. <sup>36</sup>ἐπιστηρίζω, strengthen, prop up. <sup>37</sup>Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. <sup>38</sup>Ἀλεξανδρεὺς, ἑως, ὁ, Alexandrian. <sup>39</sup>γένος, ους, τό, race, kind. <sup>40</sup>λόγιος, eloquent, learned. <sup>41</sup>δυνατός, powerful, possible.

Οὗτος ἦν κατηχημένος<sup>1</sup> τὴν ὁδὸν τοῦ κυρίου, καὶ ζέων<sup>2</sup> τῷ πνεύματι ἐλάλει καὶ ἐδίδασκεν ἀκριβῶς<sup>3</sup> τὰ περὶ τοῦ κυρίου, ἐπιστάμενος<sup>4</sup> μόνον τὸ βάπτισμα<sup>5</sup> Ἰωάννου: οὗτός τε ἤρξατο παρρησιάζεσθαι<sup>6</sup> ἐν 26 τῇ συναγωγῇ. Ἀκούσαντες δὲ αὐτοῦ Ἀκύλας<sup>7</sup> καὶ Πρίσκιλλα,<sup>8</sup> προσελάβοντο<sup>9</sup> αὐτόν, καὶ ἀκριβέστερον<sup>3</sup> αὐτῷ ἐξέθεντο<sup>10</sup> τὴν τοῦ θεοῦ ὁδόν. Βουλομένου<sup>11</sup> δὲ αὐτοῦ διελθεῖν<sup>12</sup> εἰς τὴν Ἀχαΐαν,<sup>13</sup> 27 προτρεψάμενοι<sup>14</sup> οἱ ἀδελφοὶ ἔγραψαν τοῖς μαθηταῖς ἀποδέξασθαι<sup>15</sup> αὐτόν: ὃς παραγενόμενος<sup>16</sup> συνεβάλετο<sup>17</sup> πολὺ τοῖς πεπιστευκόσιν διὰ τῆς χάριτος: εὐτόνως<sup>18</sup> γὰρ τοῖς Ἰουδαίοις διακατηλέγχετο<sup>19</sup> 28 δημοσίᾳ,<sup>20</sup> ἐπιδεικνὺς<sup>21</sup> διὰ τῶν γραφῶν εἶναι τὸν χριστὸν Ἰησοῦν.

Ἐγένετο δέ, ἐν τῷ τὸν Ἀπολλῶ<sup>22</sup> εἶναι ἐν Κορίνθῳ,<sup>23</sup> Παῦλον διελθόντα 19 τὰ ἀνωτερικὰ<sup>24</sup> μέρη<sup>25</sup> ἔλθεῖν εἰς Ἐφεσον: καὶ εὐρών τινας μαθητὰς 2 εἶπεν πρὸς αὐτούς, Εἰ πνεῦμα ἅγιον ἐλάβετε πιστεύσαντες; Οἱ δὲ εἶπον πρὸς αὐτόν, Ἀλλ' οὐδὲ εἰ πνεῦμα ἅγιόν ἐστιν, ἠκούσαμεν. 3 Εἶπέν τε πρὸς αὐτούς, Εἰς τί οὖν ἐβαπτίσθητε; Οἱ δὲ εἶπον, Εἰς τὸ Ἰωάννου βάπτισμα.<sup>5</sup> Εἶπεν δὲ Παῦλος, Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν 4 βάπτισμα<sup>5</sup> μετανοίας,<sup>27</sup> τῷ λαῷ λέγων εἰς τὸν ἐρχόμενον μετ' αὐτόν ἵνα πιστεύσωσιν, τοῦτ' ἔστιν, εἰς τὸν χριστὸν Ἰησοῦν. Ἀκούσαντες 5 δὲ ἐβαπτίσθησαν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ. Καὶ ἐπιθέντος<sup>28</sup> 6

<sup>1</sup>κατηχέω, teach by word of mouth. <sup>2</sup>ζέω, be fervent, be hot. <sup>3</sup>ἀκριβῶς, carefully, accurately. <sup>4</sup>ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>5</sup>βάπτισμα, τος, τό, baptism, rite or ceremony of baptism. <sup>6</sup>παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. <sup>7</sup>Ἀκύλας, ὁ, Aquila. <sup>8</sup>Πρίσκιλλα, ἡς, ἡ, Prisca, Priscilla. <sup>9</sup>προσλαμβάνω, take to myself, welcome. <sup>10</sup>ἐκτίθηναι, declare, explain. <sup>11</sup>βούλομαι, wish, will. <sup>12</sup>διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>13</sup>Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. <sup>14</sup>προτρέπω, urge (on), encourage. <sup>15</sup>ἀποδέχομαι, receive gladly, welcome. <sup>16</sup>παραγίνομαι, come, arrive. <sup>17</sup>συμβάλλω, discuss, consider. <sup>18</sup>εὐτόνως, vigorously, vehemently. <sup>19</sup>διακατελέγχω, refute, overwhelm in argument. <sup>20</sup>δημόσιος, public, publicly. <sup>21</sup>ἐπιδείκνυμι, show, prove. <sup>22</sup>Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. <sup>23</sup>Κόρινθος, ου, ἡ, Corinth. <sup>24</sup>ἀνωτερικός, upper, higher-lying. <sup>25</sup>μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>26</sup>Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. <sup>27</sup>μετάνοια, ας, ἡ, repentance, change of mind. <sup>28</sup>ἐπιτίθημι, lay upon, put.

αὐτοῖς τοῦ Παύλου τὰς χεῖρας, ἦλθεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπ' αὐτούς,  
 ἐλάλουν τε γλώσσαις καὶ προεφήτευον.<sup>1</sup> Ἦσαν δὲ οἱ πάντες ἄνδρες 7  
 ὥσει<sup>2</sup> δεκαδύο.<sup>3</sup>

Εἰσελθὼν δὲ εἰς τὴν συναγωγὴν ἐπαρρησιάζετο,<sup>4</sup> ἐπὶ μῆνας<sup>5</sup> τρεῖς 8  
 διαλεγόμενος<sup>6</sup> καὶ πείθων τὰ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ. Ὡς δέ 9  
 τινες ἐσκληρύνοντο<sup>7</sup> καὶ ἠπείθουν,<sup>8</sup> κακολογοῦντες<sup>9</sup> τὴν ὁδὸν  
 ἐνώπιον τοῦ πλήθους,<sup>10</sup> ἀποστὰς<sup>11</sup> ἀπ' αὐτῶν ἀφώρισεν<sup>12</sup> τοὺς  
 μαθητάς, καθ' ἡμέραν διαλεγόμενος<sup>6</sup> ἐν τῇ σχολῇ<sup>13</sup> Τυράννου<sup>14</sup> τινός.  
 Τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ ἔτη<sup>15</sup> δύο, ὥστε πάντας τοὺς κατοικοῦντας<sup>16</sup> 10  
 τὴν Ἀσίαν<sup>17</sup> ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, Ἰουδαίους τε καὶ  
 Ἕλληνας.<sup>18</sup> Δυνάμεις τε οὐ τὰς τυχούσας<sup>19</sup> ἐποίει ὁ θεὸς διὰ τῶν 11  
 χειρῶν Παύλου, ὥστε καὶ ἐπὶ τοὺς ἀσθενοῦντας<sup>20</sup> ἐπιφέρεισθαι<sup>21</sup> ἀπὸ 12  
 τοῦ χρωτὸς<sup>22</sup> αὐτοῦ σουδάρια<sup>23</sup> ἢ σιμικίνθια,<sup>24</sup> καὶ ἀπαλλάσσεσθαι<sup>25</sup>  
 ἀπ' αὐτῶν τὰς νόσους,<sup>26</sup> τὰ τε πνεύματα τὰ πονηρὰ ἐξέρχεσθαι ἀπ'  
 αὐτῶν. Ἐπεχείρησαν<sup>27</sup> δέ τινες ἀπὸ τῶν περιερχομένων<sup>28</sup> Ἰουδαίων 13  
 ἐξορκιστῶν<sup>29</sup> ὀνομάζειν<sup>30</sup> ἐπὶ τοὺς ἔχοντας τὰ πνεύματα τὰ πονηρὰ τὸ  
 ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, λέγοντες, Ὁρκίζομεν<sup>31</sup> ὑμᾶς τὸν Ἰησοῦν ὅτι  
 ὁ Παῦλος κηρύσσει. Ἦσαν δέ τινες υἱοὶ Σκευᾶ<sup>32</sup> Ἰουδαίου 14  
 ἀρχιερέως ἐπὶ τὰ οἱ τοῦτο ποιοῦντες. Ἀποκριθὲν δὲ τὸ πνεῦμα τὸ 15

<sup>1</sup> προφητεύω, prophesy, foretell. <sup>2</sup> ὥσει, like, about. <sup>3</sup> δεκαδύο, twelve, 12. <sup>4</sup> παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. <sup>5</sup> μῆν, ὁ, month, certainly. <sup>6</sup> διαλέγομαι, dispute, reason. <sup>7</sup> σκληρύνω, harden. <sup>8</sup> ἀπειθέω, disbelieve, disobey. <sup>9</sup> κακολογέω, speak evil of, revile. <sup>10</sup> πλῆθος, οὗς, τό, multitude. <sup>11</sup> ἀφίστημι, withdraw, depart. <sup>12</sup> ἀφορίζω, separate, set apart. <sup>13</sup> σχολή, ἡς, ἡ, lecture hall, school. <sup>14</sup> τύραννος, οὗ, ὁ, Tyrannus; tyrant. <sup>15</sup> ἔτος, οὗς, τό, year. <sup>16</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>17</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>18</sup> Ἕλληνας, ἡνῶς, ὁ, Greek, Hellene. <sup>19</sup> τυγχάνω, obtain, happen. <sup>20</sup> ἀσθενέω, be weak, sick. <sup>21</sup> ἐπιφέρω, bring upon, inflict. <sup>22</sup> χρώς, χρωτός, ὁ, skin. <sup>23</sup> σουδάριον, οὗ, τό, face cloth, handkerchief. <sup>24</sup> σιμικίνθιον, οὗ, τό, apron. <sup>25</sup> ἀπαλλάσσω, leave, deliver. <sup>26</sup> νόσος, οὗ, ἡ, disease, malady. <sup>27</sup> ἐπιχειρέω, endeavor, attempt. <sup>28</sup> περιέρχομαι, go about, go around. <sup>29</sup> ἐξορκιστής, οὗ, ὁ, exorcist. <sup>30</sup> ὀνομάζω, name, give a name to. <sup>31</sup> ὀρκίζω, adjure, implore. <sup>32</sup> Σκευᾶς, ᾶ, ὁ, Sceva.

πονηρὸν εἶπεν, Τὸν Ἰησοῦν γινώσκω, καὶ τὸν Παῦλον ἐπίσταμαι:<sup>1</sup>

ὕμεῖς δὲ τίνες ἐστέ; Καὶ ἐφαλλόμενος<sup>2</sup> ἐπ' αὐτοὺς ὁ ἄνθρωπος ἐν ᾧ ἦν 16

τὸ πνεῦμα τὸ πονηρὸν, καὶ κατακυριεύσαν<sup>3</sup> αὐτῶν, ἴσχυσεν<sup>4</sup> κατ'

αὐτῶν, ὥστε γυμνοὺς<sup>5</sup> καὶ τετραυματισμένους<sup>6</sup> ἐκφυγεῖν<sup>7</sup> ἐκ τοῦ

οἴκου ἐκείνου. Τοῦτο δὲ ἐγένετο γνωστὸν<sup>8</sup> πᾶσιν Ἰουδαίοις τε καὶ 17

Ἑλλησιν<sup>9</sup> τοῖς κατοικοῦσιν<sup>10</sup> τὴν Ἔφεσον,<sup>11</sup> καὶ ἐπέπεσεν<sup>12</sup> φόβος<sup>13</sup>

ἐπὶ πάντας αὐτούς, καὶ ἐμεγαλύνετο<sup>14</sup> τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ. 18

Πολλοί τε τῶν πεπιστευκότων ἤρχοντο, ἐξομολογούμενοι,<sup>15</sup> καὶ

ἀναγγέλλοντες<sup>16</sup> τὰς πράξεις<sup>17</sup> αὐτῶν. Ἰκανοὶ<sup>18</sup> δὲ τῶν τὰ περίεργα<sup>19</sup> 19

πραξάντων<sup>20</sup> συνενέγκαντες<sup>21</sup> τὰς βίβλους<sup>22</sup> κατέκαιον<sup>23</sup> ἐνώπιον

πάντων: καὶ συνεψήφισαν<sup>24</sup> τὰς τιμὰς<sup>25</sup> αὐτῶν, καὶ εὔρον ἀργυρίου<sup>26</sup>

μυριάδας<sup>27</sup> πέντε.<sup>28</sup> Οὕτως κατὰ κράτος<sup>29</sup> ὁ λόγος τοῦ κυρίου ἡὔξανεν 20

καὶ ἴσχυεν.<sup>4</sup>

Ὡς δὲ ἐπληρώθη ταῦτα, ἔθετο ὁ Παῦλος ἐν τῷ πνεύματι, διελθὼν<sup>31</sup> τὴν 21

Μακεδονίαν<sup>32</sup> καὶ Ἀχαΐαν,<sup>33</sup> πορεύεσθαι εἰς Ἱερουσαλήμ, εἰπὼν ὅτι

Μετὰ τὸ γενέσθαι με ἐκεῖ, δεῖ με καὶ Ῥώμην<sup>34</sup> ἰδεῖν. Ἀποστείλας δὲ 22

εἰς τὴν Μακεδονίαν<sup>32</sup> δύο τῶν διακονούντων<sup>35</sup> αὐτῷ, Τιμόθεον<sup>36</sup> καὶ

Ἑραστον,<sup>37</sup> αὐτὸς ἐπέσχεν<sup>38</sup> χρόνον εἰς τὴν Ἀσίαν.<sup>39</sup>

<sup>1</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>2</sup> ἐφάλλομαι, leap upon. <sup>3</sup> κατακυριεύω, exercise dominion over, lord over. <sup>4</sup> ἰσχύω, be strong, able. <sup>5</sup> γυμνός, naked, wearing only under-garments. <sup>6</sup> τραυματίζω, wound. <sup>7</sup> ἐκφεύγω, flee away, flee out. <sup>8</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>9</sup> Ἑλλησιν, ἡνός, ὁ, Greek, Hellene. <sup>10</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>11</sup> Ἔφεσος, ου, ἡ, Ephesus. <sup>12</sup> ἐπιπίπτω, fall upon, press upon. <sup>13</sup> φόβος, ου, ὁ, fear, terror. <sup>14</sup> μεγαλύνω, make or declare great, enlarge. <sup>15</sup> ἐξομολογέω, confess, profess. <sup>16</sup> ἀναγγέλλω, announce, report. <sup>17</sup> πράξεις, εως, ἡ, deed, function. <sup>18</sup> ἰκανός, sufficient, able. <sup>19</sup> περίεργος, ου, ὁ, meddlesome, belonging to magic. <sup>20</sup> πράσσω, do, perform. <sup>21</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>22</sup> βίβλος, ου, ἡ, book, scroll. <sup>23</sup> κατακαίω, burn up, consume entirely. <sup>24</sup> συμψηφίζω, count up, add up. <sup>25</sup> τιμή, ἡς, ἡ, honor, price. <sup>26</sup> ἀργύριον, ου, τό, silver, shekel. <sup>27</sup> μυριάς, ἄδος, ἡ, ten thousand, myriad. <sup>28</sup> πέντε, five, 5. <sup>29</sup> κράτος, ους, τό, power, dominion. <sup>30</sup> αὐξάνω, cause to grow, increase. <sup>31</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>32</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>33</sup> Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. <sup>34</sup> Ῥώμη, ης, ἡ, Rome, strength. <sup>35</sup> διακονέω, serve, minister. <sup>36</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>37</sup> Ἑραστός, ου, ὁ, Erastus. <sup>38</sup> ἐπέχω, hold fast, hold toward. <sup>39</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia.

Ἐγένετο δὲ κατὰ τὸν καιρὸν ἐκεῖνον τάραχος<sup>1</sup> οὐκ ὀλίγος<sup>2</sup> περὶ τῆς ὁδοῦ. 23  
 Δημήτριος<sup>3</sup> γάρ τις ὀνόματι, ἀργυροκόπος,<sup>4</sup> ποιῶν ναοὺς<sup>5</sup> ἀργυροῦς<sup>6</sup> 24  
 Ἀρτέμιδος,<sup>7</sup> παρείχετο<sup>8</sup> τοῖς τεχνίταις<sup>9</sup> ἐργασίαν<sup>10</sup> οὐκ ὀλίγην·<sup>2</sup> οὓς 25  
 συναθροίσας,<sup>11</sup> καὶ τοὺς περὶ τὰ τοιαῦτα ἐργάτας,<sup>12</sup> εἶπεν, Ἄνδρες,  
 ἐπίστασθε<sup>13</sup> ὅτι ἐκ ταύτης τῆς ἐργασίας<sup>10</sup> ἡ εὐπορία<sup>14</sup> ἡμῶν ἐστίν. Καὶ 26  
 θεωρεῖτε καὶ ἀκούετε ὅτι οὐ μόνον Ἐφέσου,<sup>15</sup> ἀλλὰ σχεδὸν<sup>16</sup> πάσης  
 τῆς Ἀσίας,<sup>17</sup> ὁ Παῦλος οὗτος πείσας μετέστησεν<sup>18</sup> ἱκανὸν<sup>19</sup> ὄχλον,  
 λέγων ὅτι οὐκ εἰσὶν θεοὶ οἱ διὰ χειρῶν γινόμενοι. Οὐ μόνον δὲ τοῦτο 27  
 κινδυνεύει<sup>20</sup> ἡμῖν τὸ μέρος<sup>21</sup> εἰς ἀπελεγμὸν<sup>22</sup> ἔλθεῖν, ἀλλὰ καὶ τὸ τῆς  
 μεγάλης θεᾶς<sup>23</sup> ἱερὸν Ἀρτέμιδος<sup>7</sup> εἰς οὐθὲν λογισθῆναι,<sup>24</sup> μέλλειν δὲ  
 καὶ καθαιρεῖσθαι<sup>25</sup> τὴν μεγαλειότητα<sup>26</sup> αὐτῆς, ἣν ὅλη ἡ Ἀσία<sup>17</sup> καὶ ἡ  
 οἰκουμένη<sup>27</sup> σέβεται.<sup>28</sup> Ἀκούσαντες δὲ καὶ γενόμενοι πλήρεις<sup>29</sup> θυμοῦ, 28  
 ἔκραζον λέγοντες, Μεγάλη ἡ Ἄρτεμις<sup>7</sup> Ἐφεσίων.<sup>31</sup> Καὶ ἐπλήσθη<sup>32</sup> ἡ 29  
 πόλις ὅλη τῆς συγχύσεως·<sup>33</sup> ὥρμησάν<sup>34</sup> τε ὁμοθυμαδὸν<sup>35</sup> εἰς τὸ  
 θέατρον,<sup>36</sup> συναρπάσαντες<sup>37</sup> Γάϊον<sup>38</sup> καὶ Ἀρίσταρχον<sup>39</sup> Μακεδόνας,<sup>40</sup>  
 συνεκδήμους<sup>41</sup> Παύλου. Τοῦ δὲ Παύλου βουλομένου<sup>42</sup> εἰσελθεῖν εἰς 30  
 τὸν δῆμον,<sup>43</sup> οὐκ εἴων<sup>44</sup> αὐτὸν οἱ μαθηταί. Τινὲς δὲ καὶ τῶν 31  
 Ἀσιαρχῶν,<sup>45</sup> ὄντες αὐτῷ φίλοι,<sup>46</sup> πέμψαντες πρὸς αὐτόν, παρεκάλουν

<sup>1</sup> τάραχος, ου, ό, disturbance, commotion. <sup>2</sup> ὀλίγος, little, few. <sup>3</sup> Δημήτριος, ου, ό, Demetrius. <sup>4</sup> ἀργυροκόπος, ου, ό, silversmith. <sup>5</sup> ναός, οὔ, ό, temple, shrine. <sup>6</sup> ἀργυροῦς, silver, made of silver. <sup>7</sup> Ἄρτεμις, ιδος, ή, Artemis, Persian or Ephesian Artemis. <sup>8</sup> παρέχω, offer, afford. <sup>9</sup> τεχνίτης, ου, ό, craftsman, artisan. <sup>10</sup> ἐργασία, ας, ή, profit, business. <sup>11</sup> συναθροίζω, gather, bring together. <sup>12</sup> ἐργάτης, ου, ό, workman, laborer. <sup>13</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>14</sup> εὐπορία, ας, ή, prosperity, wealth. <sup>15</sup> Ἐφεσος, ου, ή, Ephesus. <sup>16</sup> σχεδόν, almost, nearly. <sup>17</sup> Ἀσία, ας, ή, Asia. <sup>18</sup> μεθίστημι, remove, turn away. <sup>19</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>20</sup> κινδυνεύω, be in danger, am in danger. <sup>21</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>22</sup> ἀπελεγμός, οὔ, ό, disrepute, discredit. <sup>23</sup> θεά, ας, ή, goddess. <sup>24</sup> λογίζομαι, calculate, consider. <sup>25</sup> καθαιρέω, take down, pull down. <sup>26</sup> μεγαλειότης, ητος, ή, splendor, magnificence. <sup>27</sup> οἰκουμένη, ης, ή, inhabited world. <sup>28</sup> σέβομαι, reverence, worship. <sup>29</sup> πλήρης, full. <sup>30</sup> θυμός, ου, ό, wrath, outburst of passion. <sup>31</sup> Ἐφέσιος, Ephesian. <sup>32</sup> πλήθω, fill. <sup>33</sup> σύγχυσις, εως, ή, confusion, tumult. <sup>34</sup> ὀρμάω, hasten on, rush. <sup>35</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>36</sup> θέατρον, ου, τό, theater, spectacle. <sup>37</sup> συναρπάζω, seize, drag away. <sup>38</sup> Γάϊος, ου, ό, Gaius. <sup>39</sup> Ἀρίσταρχος, ου, ό, Aristarchus. <sup>40</sup> Μακεδών, όνος, ό, Macedonian. <sup>41</sup> συνεκδήμος, ου, ό, traveling companion, fellow traveler. <sup>42</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>43</sup> δῆμος, ου, ό, popular assembly, crowd. <sup>44</sup> εἴω, permit, allow. <sup>45</sup> Ἀσιάρχης, ου, ό, Asiarch. <sup>46</sup> φίλος, ου, ό, loving, friend.

μὴ δοῦναι ἑαυτὸν εἰς τὸ θέατρον.<sup>1</sup> Ἄλλοι μὲν οὖν ἄλλο τι ἔκραζον: 32  
 ἦν γὰρ ἡ ἐκκλησία συγκεχυμένη,<sup>2</sup> καὶ οἱ πλείους οὐκ ᾔδεισαν τίνος  
 ἕνεκεν<sup>3</sup> συνεληλύθεισαν.<sup>4</sup> Ἐκ δὲ τοῦ ὄχλου προεβίβασαν<sup>5</sup> 33  
 Ἀλέξανδρον,<sup>6</sup> προβαλόντων<sup>7</sup> αὐτὸν τῶν Ἰουδαίων. Ὁ δὲ Ἀλέξανδρος,  
 κατασείσας<sup>8</sup> τὴν χεῖρα, ᾔθελεν ἀπολογεῖσθαι<sup>9</sup> τῷ δήμῳ.<sup>10</sup> 34  
 Ἐπιγινόντες<sup>11</sup> δὲ ὅτι Ἰουδαῖός ἐστιν, φωνὴ ἐγένετο μία ἐκ πάντων ὥς  
 ἐπὶ ὥρας δύο κρᾶζόντων, Μεγάλη ἡ Ἄρτεμις<sup>12</sup> Ἐφεσίων.<sup>13</sup> 35  
 Καταστείλας<sup>14</sup> δὲ ὁ γραμματεὺς τὸν ὄχλον φησὶν, Ἄνδρες Ἐφέσιοι,<sup>13</sup>  
 τίς γάρ ἐστιν ἄνθρωπος ὃς οὐ γινώσκει τὴν Ἐφεσίων<sup>13</sup> πόλιν  
 νεωκόρον<sup>15</sup> οὔσαν τῆς μεγάλης θεᾶς<sup>16</sup> Ἀρτέμιδος<sup>12</sup> καὶ τοῦ Διοπετοῦς;  
 Ἀναντιρρήτων<sup>18</sup> οὖν ὄντων τούτων, δέον ἐστὶν ὑμᾶς 36  
 κατεσταλμένους<sup>14</sup> ὑπάρχειν, καὶ μηδὲν προπετεῖς<sup>19</sup> πράσσειν.<sup>20</sup> 37  
 Ἡγάγετε γὰρ τοὺς ἄνδρας τούτους, οὔτε ἱεροσύλους<sup>21</sup> οὔτε  
 βλασφημοῦντας<sup>22</sup> τὴν θεὸν ὑμῶν. Εἰ μὲν οὖν Δημήτριος<sup>23</sup> καὶ οἱ σὺν 38  
 αὐτῷ τεχνῖται<sup>24</sup> ἔχουσιν πρὸς τινα λόγον, ἀγοραῖοι<sup>25</sup> ἄγονται, καὶ  
 ἀνθύπατοί<sup>26</sup> εἰσιν: ἐγκαλείτωσαν<sup>27</sup> ἀλλήλοις. Εἰ δέ τι περὶ ἐτέρων 39  
 ἐπιζητεῖτε,<sup>28</sup> ἐν τῇ ἐννόμῳ<sup>29</sup> ἐκκλησίᾳ ἐπιλυθήσεται.<sup>30</sup> Καὶ γὰρ 40  
 κινδυνεύομεν<sup>31</sup> ἐγκαλεῖσθαι<sup>27</sup> στάσεως<sup>32</sup> περὶ τῆς σήμερον,<sup>33</sup> μηδενὸς  
 αἰτίου<sup>34</sup> ὑπάρχοντος περὶ οὗ οὐ δυνησόμεθα δοῦναι λόγον τῆς

<sup>1</sup> θέατρον, ου, τό, theater, spectacle. <sup>2</sup> συγχέω, confuse, confound. <sup>3</sup> ἕνεκεν, for the sake of, on account of. <sup>4</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>5</sup> προβιβάζω, cause to come forward, prompt. <sup>6</sup> Ἀλέξανδρος, ου, ὁ, Alexander. <sup>7</sup> προβάλλω, put forward, put out. <sup>8</sup> κατασείω, shake, motion. <sup>9</sup> ἀπολογέομαι, defend one's self, give a defense. <sup>10</sup> δῆμος, ου, ὁ, popular assembly, crowd. <sup>11</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>12</sup> Ἄρτεμις, ιδος, ἡ, Artemis, Persian or Ephesian Artemis. <sup>13</sup> Ἐφέσιος, Ephesian. <sup>14</sup> καταστείλλω, restrain, quiet. <sup>15</sup> νεωκόρος, ου, ὁ, temple keeper, guardian. <sup>16</sup> θεά, ᾶς, ἡ, goddess. <sup>17</sup> διοπετής, fallen from heaven. <sup>18</sup> ἀναντίρρητος, not to be contradicted, undeniable. <sup>19</sup> προπετής, rash, reckless. <sup>20</sup> πράσσω, do, perform. <sup>21</sup> ἱερόσυλος, ου, ὁ, robber of temples, robbing temples. <sup>22</sup> βλασφημέω, revile, blaspheme. <sup>23</sup> Δημήτριος, ου, ὁ, Demetrius. <sup>24</sup> τεχνίτης, ου, ὁ, craftsman, artisan. <sup>25</sup> ἀγοραῖος, ου, ὁ, marketplace. <sup>26</sup> ἀνθύπατος, ου, ὁ, consul, proconsul. <sup>27</sup> ἐγκαλέω, accuse, bring a charge. <sup>28</sup> ἐπιζητέω, seek for, seek after. <sup>29</sup> ἐννομος, legal, lawful. <sup>30</sup> ἐπιλύω, explain, settle. <sup>31</sup> κινδυνεύω, be in danger, am in danger. <sup>32</sup> στάσις, εως, ἡ, standing, rebellion. <sup>33</sup> σήμερον, today, now. <sup>34</sup> αἷτιος, ου, ὁ, causative of, responsible for.

συστροφῆς<sup>1</sup> ταύτης. Καὶ ταῦτα εἰπὼν, ἀπέλυσεν τὴν ἐκκλησίαν. 41

Μετὰ δὲ τὸ παύσασθαι<sup>2</sup> τὸν θόρυβον,<sup>3</sup> προσκαλεσάμενος<sup>4</sup> ὁ Παῦλος 20

τοὺς μαθητάς, καὶ ἀσπασάμενος, ἐξῆλθεν πορευθῆναι εἰς τὴν  
Μακεδονίαν.<sup>5</sup> Διελθὼν<sup>6</sup> δὲ τὰ μέρη<sup>7</sup> ἐκεῖνα, καὶ παρακαλέσας αὐτοὺς 2

λόγῳ πολλῷ, ἦλθεν εἰς τὴν Ἑλλάδα.<sup>8</sup> Ποιήσας τε μῆνας<sup>9</sup> τρεῖς, 3

γενομένης αὐτῷ ἐπιβουλῆς<sup>10</sup> ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων μέλλοντι ἀνάγεσθαι  
εἰς τὴν Συρίαν,<sup>12</sup> ἐγένετο γνώμη<sup>13</sup> τοῦ ὑποστρέφειν<sup>14</sup> διὰ Μακεδονίας.<sup>5</sup>

Συνείπετο<sup>15</sup> δὲ αὐτῷ ἄχρι<sup>16</sup> τῆς Ἀσίας<sup>17</sup> Σώπατρος<sup>18</sup> Βεροιαῖος<sup>19</sup> 4

Θεσσαλονικέων<sup>20</sup> δέ, Ἀρίσταρχος<sup>21</sup> καὶ Σεκοῦνδος,<sup>22</sup> καὶ Γάϊος<sup>23</sup>

Δερβαῖος,<sup>24</sup> καὶ Τιμόθεος<sup>25</sup> Ἀσιανοὶ<sup>26</sup> δέ, Τυχικός<sup>27</sup> καὶ Τρόφιμος.<sup>28</sup> 5

Οὗτοι προσελθόντες ἕμενον ἡμᾶς ἐν Τρωάδι.<sup>29</sup> Ἡμεῖς δὲ 6

ἐξεπλεύσαμεν<sup>30</sup> μετὰ τὰς ἡμέρας τῶν ἁζύμων<sup>31</sup> ἀπὸ Φιλίππων,<sup>32</sup> καὶ

ἦλθομεν πρὸς αὐτοὺς εἰς τὴν Τρωάδα<sup>29</sup> ἄχρι<sup>16</sup> ἡμερῶν πέντε,<sup>33</sup> οὗ<sup>34</sup>

διετρίψαμεν<sup>35</sup> ἡμέρας ἑπτά.

Ἐν δὲ τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων, συνηγμένων τῶν μαθητῶν κλάσαι<sup>36</sup> 7

ἄρτον, ὁ Παῦλος διελέγετο<sup>37</sup> αὐτοῖς, μέλλων ἐξιέναι<sup>38</sup> τῇ ἐπαύριον,<sup>39</sup>

παρέτεινέν<sup>40</sup> τε τὸν λόγον μέχρι<sup>41</sup> μεσονυκτίου.<sup>42</sup> Ἦσαν δὲ λαμπάδες 8

<sup>1</sup> συστροφή, ἡς, ἡ, unruly gathering, conspiracy. <sup>2</sup> παύω, cause to cease. <sup>3</sup> θόρυβος, ου, ό, uproar, riot. <sup>4</sup> προσκαλέω, summon. <sup>5</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>6</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>7</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>8</sup> Ἑλλάς, ἄδος, ἡ, Greece, Hellas. <sup>9</sup> μῆν, ό, month, certainly. <sup>10</sup> ἐπιβουλῆ, ἡς, ἡ, plot, plot against. <sup>11</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>12</sup> Συρία, ας, ἡ, Syria. <sup>13</sup> γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. <sup>14</sup> ὑποστρέφω, return, turn back. <sup>15</sup> συνείπομαι, accompany. <sup>16</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>17</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>18</sup> Σώπατρος, ου, ό, Sopater. <sup>19</sup> Βεροιαῖος, Berean, native of Berea. <sup>20</sup> Θεσσαλονικεύς, έως, ό, Thessalonian. <sup>21</sup> Ἀρίσταρχος, ου, ό, Aristarchus. <sup>22</sup> Σεκοῦνδος, ου, ό, Secundus. <sup>23</sup> Γάϊος, ου, ό, Gaius. <sup>24</sup> Δερβαῖος, from Derbe, belonging to Derbe. <sup>25</sup> Τιμόθεος, ου, ό, Timothy. <sup>26</sup> Ἀσιανός, ου, ό, Asian. <sup>27</sup> Τυχικός, ου, ό, Tychicus. <sup>28</sup> Τρόφιμος, ου, ό, Trophimus. <sup>29</sup> Τρωάς, ἄδος, ἡ, Troas. <sup>30</sup> ἐκπλέω, sail away, sail out. <sup>31</sup> ἄζυμος, unleavened, paschal feast. <sup>32</sup> Φιλιπποι, ων, ό, Philippi. <sup>33</sup> πέντε, five, 5. <sup>34</sup> οὗ, where, when. <sup>35</sup> διατρίβω, continue, tarry. <sup>36</sup> κλάω, break. <sup>37</sup> διαλέγομαι, dispute, reason. <sup>38</sup> ἔξειμι, go away, leave. <sup>39</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>40</sup> παρατείνω, extend, prolong. <sup>41</sup> μέχρι, until, as far as (gen). <sup>42</sup> μεσονύκτιον, ου, τό, midnight. <sup>43</sup> λαμπάς, ἄδος, ἡ, torch, lamp.



ἱκαναί<sup>1</sup> ἐν τῷ ὑπερώῳ<sup>2</sup> οὗ<sup>3</sup> ἤμεν συνηγμένοι. Καθήμενος δέ τις <sup>9</sup>  
 νεανίας<sup>4</sup> ὀνόματι Εὐτυχός<sup>5</sup> ἐπὶ τῆς θυρίδος,<sup>6</sup> καταφερόμενος<sup>7</sup> ὕπνῳ<sup>8</sup>  
 βαθεῖ,<sup>9</sup> διαλεγομένου<sup>10</sup> τοῦ Παύλου ἐπὶ πλεῖον, κατενεχθεὶς<sup>7</sup> ἀπὸ τοῦ  
 ὕπνου<sup>8</sup> ἔπεσεν ἀπὸ τοῦ τριστέγου<sup>11</sup> κάτω,<sup>12</sup> καὶ ἤρθη νεκρός. <sup>10</sup>  
 Καταβάς δὲ ὁ Παῦλος ἐπέπεσεν<sup>13</sup> αὐτῷ, καὶ συμπεριλαβὼν<sup>14</sup> εἶπεν,  
 Μὴ θορυβεῖσθε:<sup>15</sup> ἡ γὰρ ψυχὴ αὐτοῦ ἐν αὐτῷ ἐστίν. Ἀναβάς δὲ καὶ <sup>11</sup>  
 κλάσας<sup>16</sup> ἄρτον καὶ γευσάμενος,<sup>17</sup> ἐφ' ἱκανόν<sup>1</sup> τε ὁμιλήσας<sup>18</sup> ἄχρι<sup>19</sup>  
 αὐγῆς,<sup>20</sup> οὕτως ἐξῆλθεν. Ὑγαγον δὲ τὸν παῖδα<sup>21</sup> ζῶντα, καὶ <sup>12</sup>  
 παρεκλήθησαν οὐ μετρίως.<sup>22</sup>

Ἡμεῖς δέ, προσελθόντες ἐπὶ τὸ πλοῖον, ἀνήχθημεν<sup>23</sup> εἰς τὴν Ἄσσον,<sup>24</sup> <sup>13</sup>  
 ἐκεῖθεν<sup>25</sup> μέλλοντες ἀναλαμβάνειν<sup>26</sup> τὸν Παῦλον: οὕτως γὰρ ἦν  
 διατεταγμένος,<sup>27</sup> μέλλων αὐτὸς πεζεύειν.<sup>28</sup> Ὡς δὲ συνέβαλεν<sup>29</sup> ἡμῖν <sup>14</sup>  
 εἰς τὴν Ἄσσον,<sup>24</sup> ἀναλαβόντες<sup>26</sup> αὐτὸν ἦλθομεν εἰς Μιτυλήνην.<sup>30</sup> <sup>15</sup>  
 Καὶ ἐκεῖθεν<sup>31</sup> ἀποπλεύσαντες,<sup>32</sup> τῇ ἐπιούσῃ<sup>33</sup> κατηντήσαμεν<sup>34</sup> ἀντικρὺ<sup>35</sup>  
 Χίου:<sup>36</sup> τῇ δὲ ἐτέρᾳ παρεβάλομεν<sup>37</sup> εἰς Σάμον:<sup>38</sup> καὶ μείναντες ἐν  
 Τρωγυλλίῳ,<sup>39</sup> τῇ ἐχομένῃ ἦλθομεν εἰς Μίλητον.<sup>40</sup> Ἐκρινεν γὰρ ὁ <sup>16</sup>  
 Παῦλος παραπλεῦσαι<sup>41</sup> τὴν Ἐφεσον,<sup>42</sup> ὅπως μὴ γένηται αὐτῷ

<sup>1</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>2</sup> ὑπερώον, ου, τό, upper story, room upstairs. <sup>3</sup> οὗ, where, when. <sup>4</sup> νεανίας, ου, ό, young adult, young man. <sup>5</sup> Εὐτυχός, ου, ό, Eutychus. <sup>6</sup> θυρίς, ίδος, ή, window, windowsill. <sup>7</sup> καταφέρω, bring down, against. <sup>8</sup> ὕπνος, ου, ό, sleep. <sup>9</sup> βαθύς, deep, early. <sup>10</sup> διαλέγομαι, dispute, reason. <sup>11</sup> τρίτεγος, having three stories, third story. <sup>12</sup> κάτω, down, below. <sup>13</sup> ἐπιπίπτω, fall upon, press upon. <sup>14</sup> συμπεριλαμβάνω, embrace, embrace completely. <sup>15</sup> θορυβέω, make a commotion, agitate. <sup>16</sup> κλάω, break. <sup>17</sup> γεύομαι, taste, experience. <sup>18</sup> ὁμιλέω, converse, speak. <sup>19</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>20</sup> αὐγή, ής, ή, dawn, light of day. <sup>21</sup> παῖς, ό, male or female child, servant. <sup>22</sup> μετρίως, moderately, somewhat. <sup>23</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>24</sup> Ἄσσος, ου, ή, Assos. <sup>25</sup> ἐκεῖθεν, from there, from that place. <sup>26</sup> ἀναλαμβάνω, take up, raise. <sup>27</sup> διατάσσω, command, give orders to. <sup>28</sup> πεζεύω, travel by land, travel on foot. <sup>29</sup> συμβάλλω, discuss, consider. <sup>30</sup> Μιτυλήνη, ης, ή, Mitylene. <sup>31</sup> καὶ ἐκεῖθεν, and thence, and from there. <sup>32</sup> ἀποπλέω, sail away. <sup>33</sup> ἐπιούσα, ης, ή, next day. <sup>34</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>35</sup> ἀντικρὺς, opposite. <sup>36</sup> Χίος, ου, ή, Chios. <sup>37</sup> παραβάλλω, arrive, cross over. <sup>38</sup> Σάμος, ου, ή, Samos. <sup>39</sup> Τρωγύλλιον, ου, τό, Trogyllium. <sup>40</sup> Μίλητος, ου, ή, Miletus. <sup>41</sup> παραπλέω, sail past. <sup>42</sup> Ἐφεσος, ου, ή, Ephesus.

χρονοτριβῆσαι<sup>1</sup> ἐν τῇ Ἀσίᾳ·<sup>2</sup> ἔσπευδεν<sup>3</sup> γάρ, εἰ δυνατόν<sup>4</sup> ἦν αὐτῷ, τὴν  
 ἡμέραν τῆς Πεντηκοστῆς<sup>5</sup> γενέσθαι εἰς Ἱεροσόλυμα.

Ἀπὸ δὲ τῆς Μιλήτου<sup>6</sup> πέμψας εἰς Ἔφεσον<sup>7</sup> μετεκαλέσατο<sup>8</sup> τοὺς 17  
 πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας. Ὡς δὲ παρεγένοντο<sup>9</sup> πρὸς αὐτόν, εἶπεν 18  
 αὐτοῖς,

Ὑμεῖς ἐπίστασθε,<sup>10</sup> ἀπὸ πρώτης ἡμέρας ἀφ' ἧς ἐπέβην<sup>11</sup> εἰς τὴν Ἀσίαν,<sup>2</sup>  
 πῶς μεθ' ὑμῶν τὸν πάντα χρόνον ἐγενόμην, δουλεύων<sup>12</sup> τῷ κυρίῳ 19  
 μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης<sup>13</sup> καὶ πολλῶν δακρύων<sup>14</sup> καὶ  
 πειρασμῶν<sup>15</sup> τῶν συμβάντων<sup>16</sup> μοι ἐν ταῖς ἐπιβουλαῖς<sup>17</sup> τῶν Ἰουδαίων·  
 ὥς οὐδὲν ὑπεστειλάμην<sup>18</sup> τῶν συμφερόντων,<sup>19</sup> τοῦ μὴ ἀναγγεῖλαι<sup>20</sup> 20  
 ὑμῖν καὶ διδάξαι ὑμᾶς δημοσίᾳ<sup>21</sup> καὶ κατ' οἴκους, διαμαρτυρόμενος<sup>22</sup> 21  
 Ἰουδαίοις τε καὶ Ἑλλήσιν<sup>23</sup> τὴν εἰς τὸν θεὸν μετάνοιαν,<sup>24</sup> καὶ πίστιν  
 τὴν εἰς τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν. Καὶ νῦν ἰδοὺ, ἐγὼ δεδεμένος<sup>25</sup> τῷ 22  
 πνεύματι πορεύομαι εἰς Ἱερουσαλήμ, τὰ ἐν αὐτῇ συναντήσοντά<sup>26</sup> μοι  
 μὴ εἰδώς, πλὴν<sup>27</sup> ὅτι τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον κατὰ πόλιν διαμαρτύρεται<sup>22</sup> 23  
 λέγον ὅτι δεσμᾶ<sup>28</sup> με καὶ θλίψεις<sup>29</sup> μένουσιν. Ἀλλ' οὐδενὸς λόγον 24  
 ποιοῦμαι, οὐδὲ ἔχω τὴν ψυχὴν μου τιμίαν<sup>30</sup> ἐμαυτῷ,<sup>31</sup> ὥς τελειῶσαι<sup>32</sup>  
 τὸν δρόμον<sup>33</sup> μου μετὰ χαρᾶς, καὶ τὴν διακονίαν<sup>34</sup> ἣν ἔλαβον παρὰ

<sup>1</sup>χρονοτριβέω, spend time, lose time. <sup>2</sup>Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>3</sup>σπεύδω, hasten, urge on. <sup>4</sup>δυνατός, powerful, possible. <sup>5</sup>πεντηκοστή, ἡς, ἡ, Pentecost. <sup>6</sup>Μίλητος, ου, ἡ, Miletus. <sup>7</sup>Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. <sup>8</sup>μετεκαλέω, send for. <sup>9</sup>παραγίνομαι, come, arrive. <sup>10</sup>ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>11</sup>ἐπιβαίνω, go aboard, set foot. <sup>12</sup>δουλεύω, serve, am a slave. <sup>13</sup>ταπεινοφροσύνη, ης, ἡ, lowliness of mind, humility. <sup>14</sup>δάκρυον, ου, τό, teardrop, a tear. <sup>15</sup>πειρασμός, οὔ, ὁ, temptation, trial. <sup>16</sup>συμβαίνω, come together, come to pass. <sup>17</sup>ἐπιβουλή, ης, ἡ, plot, plot against. <sup>18</sup>ὑποστέλλω, draw back, withdraw. <sup>19</sup>συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>20</sup>ἀναγγέλλω, announce, report. <sup>21</sup>δημόσιος, public, publicly. <sup>22</sup>διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>23</sup>Ἑλλήν, ηνος, ὁ, Greek, Hellene. <sup>24</sup>μετάνοια, ας, ἡ, repentance, change of mind. <sup>25</sup>δέω, bind, tie. <sup>26</sup>συναντάω, meet with, hence to happen. <sup>27</sup>πλὴν, however, but. <sup>28</sup>δεσμός, οὔ, ὁ, chain, bond. <sup>29</sup>θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>30</sup>τίμιος, precious, honorable. <sup>31</sup>ἐμαυτοῦ, of myself. <sup>32</sup>τελειῶω, fill, fulfill. <sup>33</sup>δρόμος, ου, ὁ, course, race. <sup>34</sup>διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service.

τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, διαμαρτύρασθαι<sup>1</sup> τὸ εὐαγγέλιον τῆς χάριτος τοῦ  
 θεοῦ. Καὶ νῦν ἰδού, ἐγὼ οἶδα ὅτι οὐκέτι<sup>2</sup> ὄψεσθε τὸ πρόσωπόν μου 25  
 ὑμεῖς πάντες, ἐν οἷς διῆλθον<sup>3</sup> κηρύσσων τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ. 26  
 Διότι<sup>4</sup> μαρτύρομαι<sup>5</sup> ὑμῖν ἐν τῇ σήμερον<sup>6</sup> ἡμέρᾳ, ὅτι καθαρὸς<sup>7</sup> ἐγὼ  
 ἀπὸ τοῦ αἵματος πάντων. Οὐ γὰρ ὑπεστειλάμην<sup>8</sup> τοῦ μὴ ἀναγγεῖλαι<sup>9</sup> 27  
 ὑμῖν πᾶσαν τὴν βουλήν<sup>10</sup> τοῦ θεοῦ. Προσέχετε<sup>11</sup> οὖν ἑαυτοῖς καὶ 28  
 παντὶ τῷ ποιμνίῳ,<sup>12</sup> ἐν ᾧ ὑμᾶς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἔθετο ἐπισκόπους,  
 ποιμαίνειν<sup>14</sup> τὴν ἐκκλησίαν τοῦ κυρίου καὶ θεοῦ, ἣν περιποιήσατο<sup>15</sup>  
 διὰ τοῦ ἰδίου αἵματος. Ἐγὼ γὰρ οἶδα τοῦτο, ὅτι εἰσελεύσονται μετὰ 29  
 τὴν ἄφιξίν<sup>16</sup> μου λύκοι<sup>17</sup> βαρεῖς<sup>18</sup> εἰς ὑμᾶς, μὴ φειδόμενοι<sup>19</sup> τοῦ  
 ποιμνίου.<sup>12</sup> καὶ ἐξ ὑμῶν αὐτῶν ἀναστήσονται ἄνδρες λαλοῦντες 30  
 διεστραμμένα,<sup>20</sup> τοῦ ἀποσπᾶν<sup>21</sup> τοὺς μαθητὰς ὀπίσω<sup>22</sup> αὐτῶν. Διὸ 31  
 γρηγορεῖτε,<sup>23</sup> μνημονεύοντες<sup>24</sup> ὅτι τριετίαν<sup>25</sup> νύκτα καὶ ἡμέραν οὐκ  
 ἐπαυσάμην<sup>26</sup> μετὰ δακρύων<sup>27</sup> νουθετῶν<sup>28</sup> ἕνα ἕκαστον. Καὶ τὰ νῦν 32  
 παρατίθεμαι<sup>29</sup> ὑμᾶς, ἀδελφοί, τῷ θεῷ καὶ τῷ λόγῳ τῆς χάριτος αὐτοῦ,  
 τῷ δυναμένῳ ἐποικοδομῆσαι,<sup>30</sup> καὶ δοῦναι ὑμῖν κληρονομίαν<sup>31</sup> ἐν  
 τοῖς ἡγιασμένοις<sup>32</sup> πᾶσιν. Ἀργυρίου<sup>33</sup> ἢ χρυσίου<sup>34</sup> ἢ ἱματισμοῦ<sup>35</sup> 33  
 οὐδενὸς ἐπεθύμησα.<sup>36</sup> Αὐτοὶ γινώσκετε ὅτι ταῖς χρεαίαις<sup>37</sup> μου καὶ τοῖς 34  
 οὓσιν μετ' ἐμοῦ ὑπηρέτησαν<sup>38</sup> αἱ χεῖρες αὐταί. Πάντα ὑπέδειξα<sup>39</sup> 35

<sup>1</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>2</sup> οὐκέτι, no longer, no more. <sup>3</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>4</sup> διότι, because, on this account. <sup>5</sup> μαρτύρομαι, affirm, testify. <sup>6</sup> σήμερον, today, now. <sup>7</sup> καθαρὸς, clean, pure. <sup>8</sup> ὑποστέλλω, draw back, withdraw. <sup>9</sup> ἀναγγέλλω, announce, report. <sup>10</sup> βουλή, ἡς, ἡ, counsel, purpose. <sup>11</sup> προσέχω, take heed of, attend to. <sup>12</sup> ποίμνιον, οὐ, τό, flock, little flock. <sup>13</sup> ἐπίσκοπος, οὐ, ὁ, superintendent, overseer. <sup>14</sup> ποιμαίνω, shepherd, rule. <sup>15</sup> περιποιέω, acquire, purchase. <sup>16</sup> ἄφιξις, εὐς, ἡ, departure, arrival. <sup>17</sup> λύκος, οὐ, ὁ, wolf, jackal. <sup>18</sup> βαρὺς, heavy, burdensome. <sup>19</sup> φείδομαι, spare, abstain. <sup>20</sup> διαστρέφω, distort, pervert. <sup>21</sup> ἀποσπάω, draw away, withdraw. <sup>22</sup> ὀπίσω, behind, after (gen). <sup>23</sup> γρηγορέω, watch, keep watch. <sup>24</sup> μνημονεύω, remember, make mention of. <sup>25</sup> τριετία, ας, ἡ, three years, space of three years. <sup>26</sup> παύω, cause to cease. <sup>27</sup> δάκρυον, οὐ, τό, teardrop, a tear. <sup>28</sup> νουθετέω, admonish, exhort. <sup>29</sup> παρατίθημι, set before, entrust. <sup>30</sup> ἐποικοδομέω, build upon, build upon a foundation. <sup>31</sup> κληρονομία, ας, ἡ, inheritance. <sup>32</sup> ἁγιάζω, make holy, consecrate. <sup>33</sup> ἀργύριον, οὐ, τό, silver, shekel. <sup>34</sup> χρυσίον, οὐ, τό, gold, golden ornament. <sup>35</sup> ἱματισμός, οὐ, ὁ, clothing. <sup>36</sup> ἐπιθυμέω, desire, long for. <sup>37</sup> χρεία, ας, ἡ, need, necessity. <sup>38</sup> ὑπηρετέω, serve, minister to. <sup>39</sup> ὑποδείκνυμι, show, indicate.

ὕμῃν, ὅτι οὕτως κοπιῶντας<sup>1</sup> δεῖ ἀντιλαμβάνεσθαι<sup>2</sup> τῶν ἀσθενούντων,<sup>3</sup>  
 μνημονεύειν<sup>4</sup> τε τῶν λόγων τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, ὅτι αὐτὸς εἶπεν,  
 Μακάριόν ἐστιν μᾶλλον διδόναι ἢ λαμβάνειν.

Καὶ ταῦτα εἰπὼν, θεὶς τὰ γόνατα<sup>5</sup> αὐτοῦ, σὺν πᾶσιν αὐτοῖς προσηύξατο. 36

Ἰκανὸς<sup>6</sup> δὲ ἐγένετο κλαυθμὸς<sup>7</sup> πάντων· καὶ ἐπιπεσόντες<sup>8</sup> ἐπὶ τὸν 37  
 τράχηλον<sup>9</sup> τοῦ Παύλου κατεφίλουν<sup>10</sup> αὐτόν, ὀδυνώμενοι<sup>11</sup> μάλιστα<sup>12</sup> 38  
 ἐπὶ τῷ λόγῳ ᾧ εἰρήκει, ὅτι οὐκέτι<sup>13</sup> μέλλουσιν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ  
 θεωρεῖν. Προέπεμπον<sup>14</sup> δὲ αὐτὸν εἰς τὸ πλοῖον.

Ὡς δὲ ἐγένετο ἀναχθῆναι<sup>15</sup> ἡμᾶς ἀποσπασθέντας<sup>16</sup> ἀπ' αὐτῶν, 21

εὐθυδρομήσαντες<sup>17</sup> ἤλθομεν εἰς τὴν Κῶν, <sup>18</sup> τῇ δὲ ἐξῆς<sup>19</sup> εἰς τὴν Ῥόδον,  
 καὶ ἐκεῖθεν<sup>21</sup> εἰς Πάταρα·<sup>22</sup> καὶ εὐρόντες πλοῖον διαπερῶν<sup>23</sup> εἰς 2  
 Φοινίκην,<sup>24</sup> ἐπιβάντες<sup>25</sup> ἀνήχθημεν.<sup>15</sup> Ἀναφανέντες<sup>26</sup> δὲ τὴν Κύπρον,<sup>27</sup> 3  
 καὶ καταλιπόντες<sup>28</sup> αὐτὴν εὐώνυμον,<sup>29</sup> ἐπλέομεν<sup>30</sup> εἰς Συρίαν,<sup>31</sup> καὶ  
 κατήχθημεν<sup>32</sup> εἰς Τύρον·<sup>33</sup> ἐκεῖσε<sup>34</sup> γὰρ ἦν τὸ πλοῖον  
 ἀποφορτιζόμενον<sup>35</sup> τὸν γόμον.<sup>36</sup> Καὶ ἀνευρόντες<sup>37</sup> μαθητάς, 4  
 ἐπεμείναμεν<sup>38</sup> αὐτοῦ<sup>39</sup> ἡμέρας ἑπτὰ· οἵτινες τῷ Παύλῳ ἔλεγον διὰ  
 τοῦ πνεύματος, μὴ ἀναβαίνειν εἰς Ἱερουσαλὴμ. Ὅτε δὲ ἐγένετο ἡμᾶς 5

<sup>1</sup> κοπιᾶω, toil, labor. <sup>2</sup> ἀντιλαμβάνομαι, help, take part in. <sup>3</sup> ἀσθενέω, be weak, sick. <sup>4</sup> μνημονεύω, remember, make mention of. <sup>5</sup> γόνυ, ατος, τό, knee. <sup>6</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>7</sup> κλαυθμός, οὔ, ὁ, weeping, lamentation. <sup>8</sup> ἐπιπίπτω, fall upon, press upon. <sup>9</sup> τράχηλος, ου, ὁ, neck. <sup>10</sup> καταφίλέω, kiss fervently, kiss affectionately. <sup>11</sup> ὀδυνάω, torment, pain. <sup>12</sup> μάλιστα, especially, most of all. <sup>13</sup> οὐκέτι, no longer, no more. <sup>14</sup> προπέμπω, send before, send forth. <sup>15</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>16</sup> ἀποσπάω, draw away, withdraw. <sup>17</sup> εὐθυδρομέω, run a straight course. <sup>18</sup> Κῶς, ἡ, Cos. <sup>19</sup> ἐξῆς, next, next in order. <sup>20</sup> Ῥόδος, ου, ἡ, Rhodes. <sup>21</sup> ἐκεῖθεν, and thence, and from there. <sup>22</sup> Πάταρα, ων, τό, Patara. <sup>23</sup> διαπεράω, cross over, pass through. <sup>24</sup> Φοινίκη, ης, ἡ, Phoenicia. <sup>25</sup> ἐπιβαίνω, go aboard, set foot. <sup>26</sup> ἀναφαίνω, bring to light, cause to appear. <sup>27</sup> Κύπρος, ου, ἡ, Cyprus. <sup>28</sup> καταλείπω, leave, leave behind. <sup>29</sup> εὐώνυμος, of good name, euph. for left. <sup>30</sup> πλέω, sail. <sup>31</sup> Συρία, ας, ἡ, Syria. <sup>32</sup> κατὰγω, bring down, lead down. <sup>33</sup> Τύρος, ου, ἡ, Tyre. <sup>34</sup> ἐκεῖσε, there. <sup>35</sup> ἀποφορτίζομαι, unload, discharge. <sup>36</sup> γόμος, ου, ὁ, cargo, freight. <sup>37</sup> ἀνευρίσκω, find out, look for. <sup>38</sup> ἐπιμένω, continue, remain. <sup>39</sup> αὐτοῦ, there, here.

ἐξαρτίσαι<sup>1</sup> τὰς ἡμέρας, ἐξελθόντες ἐπορευόμεθα, προπεμπόντων<sup>2</sup>  
 ἡμᾶς πάντων σὺν γυναιξίν καὶ τέκνοις ἕως ἔξω τῆς πόλεως· καὶ  
 θέντες τὰ γόνατα<sup>3</sup> ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν<sup>4</sup> προσηυξάμεθα. Καὶ 6  
 ἀσπασάμενοι ἀλλήλους, ἐπέβημεν<sup>5</sup> εἰς τὸ πλοῖον, ἐκεῖνοι δὲ  
 ὑπέστρεψαν<sup>6</sup> εἰς τὰ ἴδια.

Ἡμεῖς δέ, τὸν πλοῦν<sup>7</sup> διανύσαντες<sup>8</sup> ἀπὸ Τύρου,<sup>9</sup> κατηντήσαμεν<sup>10</sup> εἰς 7  
 Πτολεμαῖδα,<sup>11</sup> καὶ ἀσπασάμενοι τοὺς ἀδελφοὺς ἐμείναμεν ἡμέραν  
 μίαν παρ' αὐτοῖς. Τῇ δὲ ἐπαύριον<sup>12</sup> ἐξελθόντες οἱ περὶ τὸν Παῦλον 8  
 ἦλθον εἰς Καισάρειαν·<sup>13</sup> καὶ εἰσελθόντες εἰς τὸν οἶκον Φιλίππου<sup>14</sup> τοῦ  
 εὐαγγελιστοῦ,<sup>15</sup> ὄντος ἐκ τῶν ἐπτά, ἐμείναμεν παρ' αὐτῷ. Τούτῳ δὲ 9  
 ἦσαν θυγατέρες<sup>16</sup> παρθένοι<sup>17</sup> τέσσαρες<sup>18</sup> προφητεύουσαι.<sup>19</sup> 10  
 Ἐπιμενόντων<sup>20</sup> δὲ ἡμῶν ἡμέρας πλείους, κατήλθεν<sup>21</sup> τις ἀπὸ τῆς  
 Ἰουδαίας<sup>22</sup> προφήτης ὀνόματι Ἄγαβος.<sup>23</sup> Καὶ ἐλθὼν πρὸς ἡμᾶς, καὶ 11  
 ἄρας τὴν ζώνην<sup>24</sup> τοῦ Παύλου, δήσας<sup>25</sup> τε αὐτοῦ τοὺς πόδας καὶ τὰς  
 χεῖρας εἶπεν, Τάδε<sup>26</sup> λέγει τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, Τὸν ἄνδρα οὗ ἐστιν ἡ  
 ζώνη<sup>24</sup> αὕτη, οὕτως δήσουσιν<sup>25</sup> ἐν Ἱερουσαλὴμ οἱ Ἰουδαῖοι, καὶ  
 παραδώσουσιν εἰς χεῖρας ἐθνῶν. Ὡς δὲ ἠκούσαμεν ταῦτα, 12  
 παρεκαλοῦμεν ἡμεῖς τε καὶ οἱ ἐντόπιοι,<sup>27</sup> τοῦ μὴ ἀναβαίνειν αὐτὸν εἰς  
 Ἱερουσαλὴμ. Ἀπεκρίθη τε ὁ Παῦλος, Τί ποιεῖτε κλαίοντες<sup>28</sup> καὶ 13

<sup>1</sup> ἐξαρτίζω, finish, complete. <sup>2</sup> προπέμπω, send before, send forth. <sup>3</sup> γόνυ, ατος, τό, knee. <sup>4</sup> αἰγιαλός, οὔ, ὁ, seashore, beach. <sup>5</sup> ἐπιβαίνω, go aboard, set foot. <sup>6</sup> ὑποστρέφω, return, turn back. <sup>7</sup> πλόος, ὁ, voyage. <sup>8</sup> διανύω, complete, finish. <sup>9</sup> Τύρος, ου, ἡ, Tyre. <sup>10</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>11</sup> Πτολεμαῖς, ἡ, Ptolemais. <sup>12</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>13</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>14</sup> Φίλιππος, ου, ὁ, Philip. <sup>15</sup> εὐαγγελιστής, οὔ, ὁ, evangelist, bringer of good tidings. <sup>16</sup> θυγάτηρ, τρος, ἡ, daughter. <sup>17</sup> παρθένος, ου, ἡ, virgin. <sup>18</sup> τέσσαρες, four, 4. <sup>19</sup> προφητεύω, prophesy, foretell. <sup>20</sup> ἐπιμένω, continue, remain. <sup>21</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>22</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>23</sup> Ἄγαβος, ου, ὁ, Agabus. <sup>24</sup> ζώνη, ης, ἡ, belt, girdle. <sup>25</sup> δέω, bind, tie. <sup>26</sup> δε, this (here), this here. <sup>27</sup> ἐντόπιος, local, belonging to the place. <sup>28</sup> κλαίω, weep, weep for.

συνθρύπτοντές<sup>1</sup> μου τὴν καρδίαν; Ἐγὼ γὰρ οὐ μόνον δεθῆναι,<sup>2</sup> ἀλλὰ  
καὶ ἀποθανεῖν εἰς Ἱερουσαλήμ. ἐτοίμως<sup>3</sup> ἔχω ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ  
κυρίου Ἰησοῦ. Μὴ πειθομένου δὲ αὐτοῦ, ἡσυχάσαμεν<sup>4</sup> εἰπόντες, Τὸ 14  
θέλημα τοῦ κυρίου γενέσθω.

Μετὰ δὲ τὰς ἡμέρας ταύτας ἐπισκευασάμενοι ἀνεβαίνομεν εἰς 15  
Ἱερουσαλήμ. Συνῆλθον<sup>5</sup> δὲ καὶ τῶν μαθητῶν ἀπὸ Καισαρείας<sup>6</sup> σὺν 16  
ἡμῖν, ἄγοντες παρ' ᾧ ξενισθῶμεν,<sup>7</sup> Μνάσωνι<sup>8</sup> τινι Κυπρίῳ,<sup>9</sup> ἀρχαίῳ<sup>10</sup>  
μαθητῇ.

Γενομένων δὲ ἡμῶν εἰς Ἱεροσόλυμα, ἀσμένως<sup>11</sup> ἐδέξαντο ἡμᾶς οἱ 17  
ἀδελφοί. Τῇ δὲ ἐπιούσῃ<sup>12</sup> εἰσῆει<sup>13</sup> ὁ Παῦλος σὺν ἡμῖν πρὸς Ἰάκωβον,<sup>14</sup> 18  
πάντες τε παρεγένοντο<sup>15</sup> οἱ πρεσβύτεροι. Καὶ ἀσπασάμενος αὐτούς, 19  
ἐξηγεῖτο<sup>16</sup> καθ' ἕνα καστον ὧν ἐποίησεν ὁ θεὸς ἐν τοῖς ἔθνεσιν διὰ τῆς  
διακονίας<sup>17</sup> αὐτοῦ. Οἱ δὲ ἀκούσαντες ἐδόξαζον τὸν κύριον, εἰπόντες 20  
αὐτῷ, Θεωρεῖς, ἀδελφέ, πόσαι<sup>18</sup> μυριάδες<sup>19</sup> εἰσὶν Ἰουδαίων τῶν  
πεπιστευκότων: καὶ πάντες ζηλωταί<sup>20</sup> τοῦ νόμου ὑπάρχουσιν: 21  
κατηχήθησαν<sup>21</sup> δὲ περὶ σοῦ, ὅτι ἀποστασίαν<sup>22</sup> διδάσκεις ἀπὸ  
Μωϋσέως τοὺς κατὰ τὰ ἔθνη πάντας Ἰουδαίους, λέγων μὴ  
περιτέμνειν<sup>23</sup> αὐτοὺς τὰ τέκνα, μηδὲ τοῖς ἔθνεσιν<sup>24</sup> περιπατεῖν. Τί οὖν 22

<sup>1</sup> συνθρύπτω, break in pieces, crush. <sup>2</sup> δέω, bind, tie. <sup>3</sup> ἐτοίμως, readily. <sup>4</sup> ἡσυχάζω, be still, be silent. <sup>5</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>6</sup> Καισαρεία, ας, ἡ, Caesarea. <sup>7</sup> ξενίζω, entertain (a stranger), startle. <sup>8</sup> Μνάσων, ωνος, ὁ, Mnason. <sup>9</sup> Κύπριος, ου, ὁ, Cyprian, Cypriote. <sup>10</sup> ἀρχαῖος, old, ancient. <sup>11</sup> ἀσμένως, gladly, joyfully. <sup>12</sup> ἐπιούσα, ης, ἡ, next day. <sup>13</sup> εἰσεῖμι, enter, go in. <sup>14</sup> Ἰάκωβος, James, Jacob. <sup>15</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>16</sup> ἐξηγέομαι, explain, describe. <sup>17</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>18</sup> πόσος, how many? how great? <sup>19</sup> μυριάς, ἄδος, ἡ, ten thousand, myriad. <sup>20</sup> ζηλωτής, οὔ, ὁ, Zealot, zealot. <sup>21</sup> κατηχέω, teach by word of mouth. <sup>22</sup> ἀποστασία, ας, ἡ, apostacy, abandonment. <sup>23</sup> περιτέμνω, circumcize, circumcise. <sup>24</sup> ἔθος, ους, τό, custom.

ἐστιν; Πάντως<sup>1</sup> δεῖ πλῆθος<sup>2</sup> συνελθεῖν·<sup>3</sup> ἀκούσονται γὰρ ὅτι  
ἐλήλυθας. Τοῦτο οὖν ποίησον ὅ σοι λέγομεν· εἰσὶν ἡμῖν ἄνδρες<sup>23</sup>  
τέσσαρες<sup>4</sup> εὐχὴν<sup>5</sup> ἔχοντες ἐφ' ἑαυτῶν· τούτους παραλαβὼν<sup>6</sup><sup>24</sup>  
ἀγνίσθητι<sup>7</sup> σὺν αὐτοῖς, καὶ δαπάνησον<sup>8</sup> ἐπ' αὐτοῖς, ἵνα ξυρῇσωνται<sup>9</sup>  
τὴν κεφαλὴν, καὶ γνῶσιν πάντες ὅτι ὧν κατήχηνται<sup>10</sup> περὶ σοῦ οὐδέν  
ἐστιν, ἀλλὰ στοιχεῖς<sup>11</sup> καὶ αὐτὸς τὸν νόμον φυλάσσων.<sup>12</sup> Περὶ δὲ τῶν<sup>25</sup>  
πεπιστευκότων ἔθνων ἡμεῖς ἐπεστείλαμεν,<sup>13</sup> κρίναντες μηδὲν  
τοιοῦτον τηρεῖν αὐτούς, εἰ μὴ φυλάσσεσθαι<sup>12</sup> αὐτοὺς τό τε  
εἰδωλόθυτον<sup>14</sup> καὶ τὸ αἷμα καὶ πνικτὸν<sup>15</sup> καὶ πορνείαν.<sup>16</sup> Τότε ὁ<sup>26</sup>  
Παῦλος παραλαβὼν<sup>6</sup> τοὺς ἄνδρας, τῇ ἐχομένῃ ἡμέρᾳ σὺν αὐτοῖς  
ἀγνισθεῖς<sup>7</sup> εἰσῆι<sup>17</sup> εἰς τὸ ἱερόν, διαγγέλλων<sup>18</sup> τὴν ἐκπλήρωσιν<sup>19</sup> τῶν  
ἡμερῶν τοῦ ἀγνισμοῦ,<sup>20</sup> ἕως οὔ προσηνέχθη<sup>21</sup> ὑπὲρ ἐνὸς ἐκάστου  
αὐτῶν ἢ προσφορά.<sup>22</sup>

Ὡς δὲ ἔμελλον αἱ ἑπτὰ ἡμέραι συντελεῖσθαι,<sup>23</sup> οἱ ἀπὸ τῆς Ἀσίας<sup>24</sup><sup>27</sup>  
Ἰουδαῖοι, θεασάμενοι<sup>25</sup> αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ, συνέχεον<sup>26</sup> πάντα τὸν ὄχλον,  
καὶ ἐπέβαλον<sup>27</sup> τὰς χεῖρας ἐπ' αὐτόν, κρᾶζοντες, Ἄνδρες Ἰσραηλῖται,<sup>28</sup>  
βοηθεῖτε.<sup>29</sup> Οὗτός ἐστιν ὁ ἄνθρωπος ὁ κατὰ τοῦ λαοῦ καὶ τοῦ νόμου  
καὶ τοῦ τόπου τούτου πάντας πανταχοῦ<sup>30</sup> διδάσκων· ἔτι τε καὶ  
Ἑλληνας<sup>31</sup> εἰσῆγαγεν<sup>32</sup> εἰς τὸ ἱερόν, καὶ κεκοίνωκεν<sup>33</sup> τὸν ἅγιον τόπον

<sup>1</sup> πάντως, altogether, by all means. <sup>2</sup> πλῆθος, οὗς, τό, multitude. <sup>3</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>4</sup> τέσσαρες, four, 4. <sup>5</sup> εὐχή, ἥς, ἡ, prayer, vow. <sup>6</sup> παραλαμβάνω, receive, take. <sup>7</sup> ἀγνίζω, purify, cleanse. <sup>8</sup> δαπανᾶω, spend, spend freely. <sup>9</sup> ξυράω, shave. <sup>10</sup> κατηχέω, teach by word of mouth. <sup>11</sup> στοιχέω, walk orderly, follow. <sup>12</sup> φυλάσσω, guard, keep. <sup>13</sup> ἐπιστέλλω, write, instruct by letter. <sup>14</sup> εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. <sup>15</sup> πνικτός, strangled. <sup>16</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>17</sup> εἰσεμι, enter, go in. <sup>18</sup> διαγγέλλω, publish abroad, proclaim. <sup>19</sup> ἐκπλήρωσις, εως, ἡ, completion, fulfillment. <sup>20</sup> ἀγνισμός, οὗ, ὁ, purification. <sup>21</sup> προσφέρω, bring to, offer. <sup>22</sup> προσφορά, ας, ἡ, offering, sacrifice. <sup>23</sup> συντελέω, complete, accomplish. <sup>24</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>25</sup> θεάομαι, look at, behold. <sup>26</sup> συγχέω, confuse, confound. <sup>27</sup> ἐπιβάλλω, lay upon, throw upon. <sup>28</sup> Ἰσραηλίτης, ου, ὁ, Israelite. <sup>29</sup> βοηθέω, come to the aid of. <sup>30</sup> πανταχοῦ, everywhere. <sup>31</sup> Ἕλληνας, ηνος, ὁ, Greek, Hellene. <sup>32</sup> εἰσάγω, lead in, bring in. <sup>33</sup> κοινῶ, make common, defile.



τοῦτον. Ἦσαν γὰρ ἐωρακότες Τρόφιμον<sup>1</sup> τὸν Ἐφέσιον<sup>2</sup> ἐν τῇ πόλει 29  
 σὺν αὐτῷ, ὃν ἐνόμιζον<sup>3</sup> ὅτι εἰς τὸ ἱερὸν εἰσήγαγεν<sup>4</sup> ὁ Παῦλος. 30  
 Ἐκινήθη<sup>5</sup> τε ἡ πόλις ὅλη, καὶ ἐγένετο συνδρομὴ<sup>6</sup> τοῦ λαοῦ: καὶ  
 ἐπιλαβόμενοι<sup>7</sup> τοῦ Παύλου εἴλκον<sup>8</sup> αὐτὸν ἔξω τοῦ ἱεροῦ: καὶ εὐθέως  
 ἐκλείσθησαν<sup>9</sup> αἱ θύραι.<sup>10</sup> Ζητούντων δὲ αὐτὸν ἀποκτείνειν, ἀνέβη 31  
 φάσις<sup>11</sup> τῷ χιλιάρχῳ<sup>12</sup> τῆς σπείρης,<sup>13</sup> ὅτι ὅλη συγκέχυται<sup>14</sup>  
 Ἰερουσαλήμ: ὃς ἐξαυτῆς<sup>15</sup> παραλαβὼν<sup>16</sup> στρατιώτας<sup>17</sup> καὶ 32  
 ἑκατοντάρχους,<sup>18</sup> κατέδραμεν<sup>19</sup> ἐπ' αὐτούς: οἱ δέ, ἰδόντες τὸν  
 χιλιάρχον<sup>12</sup> καὶ τοὺς στρατιώτας,<sup>17</sup> ἐπαύσαντο<sup>20</sup> τύπτοντες<sup>21</sup> τὸν  
 Παῦλον. Ἐγγίσας<sup>22</sup> δὲ ὁ χιλιάρχος<sup>12</sup> ἐπελάβετο<sup>7</sup> αὐτοῦ, καὶ ἐκέλευσεν 33  
 δεθῆναι<sup>24</sup> ἀλύσειν<sup>25</sup> δυσὶν: καὶ ἐπυνθάνετο<sup>26</sup> τίς ἂν εἴη, καὶ τί ἐστὶν  
 πεποιηκώς. Ἄλλοι δὲ ἄλλο τι ἐβόων<sup>27</sup> ἐν τῷ ὄχλῳ: μὴ δυνάμενος δὲ 34  
 γνῶναι τὸ ἀσφαλές<sup>28</sup> διὰ τὸν θόρυβον,<sup>29</sup> ἐκέλευσεν<sup>23</sup> ἄγεσθαι αὐτὸν εἰς  
 τὴν παρεμβολήν.<sup>30</sup> Ὅτε δὲ ἐγένετο ἐπὶ τοὺς ἀναβαθμούς,<sup>31</sup> συνέβη<sup>32</sup> 35  
 βαστάζεσθαι<sup>33</sup> αὐτὸν ὑπὸ τῶν στρατιωτῶν<sup>17</sup> διὰ τὴν βίαν<sup>34</sup> τοῦ ὄχλου.  
 Ἦκολούθει γὰρ τὸ πλῆθος<sup>35</sup> τοῦ λαοῦ κράζον, Αἶρε αὐτόν. 36

<sup>1</sup> Τρόφιμος, ου, ὁ, Trophimus. <sup>2</sup> Ἐφέσιος, Ephesian. <sup>3</sup> νομίζω, suppose, think. <sup>4</sup> εἰσάγω, lead in, bring in. <sup>5</sup> κινέω, move, stir. <sup>6</sup> συνδρομή, ἤς, ἡ, running together. <sup>7</sup> ἐπιλαμβάνομαι, take hold of, seize. <sup>8</sup> ἐλκίω, drag, draw. <sup>9</sup> κλείω, shut, shut up. <sup>10</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate. <sup>11</sup> φάσις, εως, ἡ, report, announcement. <sup>12</sup> χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. <sup>13</sup> σπείρα, ης, ἡ, cohort. <sup>14</sup> συγχέω, confuse, confound. <sup>15</sup> ἐξαυτῆς, at once, forthwith. <sup>16</sup> παραλαμβάνω, receive, take. <sup>17</sup> στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. <sup>18</sup> ἑκατοντάρχης, centurion. <sup>19</sup> κατατρέχω, run down. <sup>20</sup> παύω, cause to cease. <sup>21</sup> τύπτω, smite, beat. <sup>22</sup> ἐγγίζω, come near, approach. <sup>23</sup> κελεύω, order, command. <sup>24</sup> δέω, bind, tie. <sup>25</sup> ἄλυσις, εως, ἡ, chain. <sup>26</sup> πυνθάνομαι, inquire, ask. <sup>27</sup> βοάω, cry aloud, shout. <sup>28</sup> ἀσφαλής, certain, definite. <sup>29</sup> θόρυβος, ου, ὁ, uproar, riot. <sup>30</sup> παρεμβολή, ἡς, ἡ, camp, army. <sup>31</sup> ἀναβαθμός, οῦ, ὁ, step, stairway. <sup>32</sup> συμβαίνω, come together, come to pass. <sup>33</sup> βαστάζω, bear, carry. <sup>34</sup> βία, ας, ἡ, strength, force. <sup>35</sup> πλῆθος, ους, τό, multitude.

Μέλλων τε εἰσάγεσθαι<sup>1</sup> εἰς τὴν παρεμβολὴν<sup>2</sup> ὁ Παῦλος λέγει τῷ<sup>3</sup> 37  
 χιλιάρχῳ,<sup>3</sup> Εἰ ἔξεστίν<sup>4</sup> μοι εἰπεῖν πρὸς σε; Ὁ δὲ ἔφη, Ἑλληνιστὶ<sup>5</sup>  
 γινώσκεις; Οὐκ ἄρα<sup>6</sup> σὺ εἶ ὁ Αἰγύπτιος<sup>7</sup> ὁ πρὸ<sup>8</sup> τούτων τῶν ἡμερῶν 38  
 ἀναστατώσας<sup>9</sup> καὶ ἐξαγαγὼν<sup>10</sup> εἰς τὴν ἔρημον τοὺς τετρακισχιλίους<sup>11</sup>  
 ἄνδρας τῶν σικαρίων;<sup>12</sup> Εἶπεν δὲ ὁ Παῦλος, Ἐγὼ ἄνθρωπος μὲν εἰμι 39  
 Ἰουδαῖος, Ταρσεύς<sup>13</sup> τῆς Κιλικίας,<sup>14</sup> οὐκ ἀσήμου<sup>15</sup> πόλεως πολίτης:<sup>16</sup>  
 δέομαι<sup>17</sup> δέ σου, ἐπίτρεψόν<sup>18</sup> μοι λαλῆσαι πρὸς τὸν λαόν. 40  
 Ἐπιτρέψαντος<sup>18</sup> δὲ αὐτοῦ, ὁ Παῦλος ἐστῶς ἐπὶ τῶν ἀναβαθμῶν<sup>19</sup>  
 κατέσεισεν<sup>20</sup> τῇ χειρὶ τῷ λαῷ: πολλῆς δὲ σιγῆς<sup>21</sup> γενομένης,  
 προσεφώνει<sup>22</sup> τῇ Ἑβραϊδὶ<sup>23</sup> διαλέκτῳ<sup>24</sup> λέγων,

Ἄνδρες ἀδελφοὶ καὶ πατέρες, ἀκούσατέ μου τῆς πρὸς ὑμᾶς νυνὶ<sup>25</sup> 22  
 ἀπολογίας.<sup>26</sup>

Ἀκούσαντες δὲ ὅτι τῇ Ἑβραϊδὶ<sup>23</sup> διαλέκτῳ<sup>24</sup> προσεφώνει<sup>22</sup> αὐτοῖς, 2  
 μᾶλλον παρέσχον<sup>27</sup> ἡσυχίαν.<sup>28</sup> Καί φησιν,

Ἐγὼ μὲν εἰμι ἀνὴρ Ἰουδαῖος, γεγεννημένος ἐν Ταρσῷ<sup>29</sup> τῆς Κιλικίας,<sup>14</sup> 3  
 ἀνατεθραμμένος<sup>30</sup> δὲ ἐν τῇ πόλει ταύτῃ παρὰ τοὺς πόδας Γαμαλιήλ,<sup>31</sup>  
 πεπαιδευμένος<sup>32</sup> κατὰ ἀκρίβειαν<sup>33</sup> τοῦ πατρῷου<sup>34</sup> νόμου, ζηλωτῆς<sup>35</sup>

<sup>1</sup> εἰσάγω, lead in, bring in. <sup>2</sup> παρεμβολή, ἦς, ἡ, camp, army. <sup>3</sup> χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. <sup>4</sup> ἔξεστιν, it is lawful, it is permitted. <sup>5</sup> Ἑλληνιστί, Greek language, in the Greek language. <sup>6</sup> ἄρα, so? (introduces a question). <sup>7</sup> Αἰγύπτιος, Egyptian. <sup>8</sup> πρὸ, before (gen), before. <sup>9</sup> ἀναστατώω, stir up, disturb. <sup>10</sup> ἐξαγὼ, lead out. <sup>11</sup> τετρακισχίλιοι, four thousand, 4000. <sup>12</sup> σικαρίος, ου, ὁ, dagger man, assassin. <sup>13</sup> Ταρσεύς, ἑως, ὁ, Tarsian, belonging to Tarsus. <sup>14</sup> Κιλικία, ας, ἡ, Cilicia. <sup>15</sup> ἀσήμος, insignificant, undistinguished. <sup>16</sup> πολίτης, ου, ὁ, citizen. <sup>17</sup> δέομαι, ask, request. <sup>18</sup> ἐπιτρέπω, permit, allow. <sup>19</sup> ἀναβαθμός, ου, ὁ, step, stairway. <sup>20</sup> κατασειώ, shake, motion. <sup>21</sup> σιγή, ἡς, ἡ, silence, quiet. <sup>22</sup> προσφωνέω, call to, summon. <sup>23</sup> Ἑβραῖς, ἴδος, ἡ, Hebrew language, Aramaic. <sup>24</sup> διάλεκτος, ου, ἡ, speech, language. <sup>25</sup> νυνί, now, already. <sup>26</sup> ἀπολογία, ας, ἡ, speech in defense, verbal defense. <sup>27</sup> παρέχω, offer, afford. <sup>28</sup> ἡσυχία, ας, ἡ, stillness, silence. <sup>29</sup> Ταρσός, ου, ἡ, Tarsus. <sup>30</sup> ἀνατρέφω, nurture, care for. <sup>31</sup> Γαμαλιήλ, ὁ, Gamaliel. <sup>32</sup> παιδεύω, teach, educate. <sup>33</sup> ἀκρίβεια, ας, ἡ, exactness, precision. <sup>34</sup> πατρώος, paternal, received from one's father. <sup>35</sup> ζηλωτής, ου, ὁ, Zealot, zealot.

ὑπάρχων τοῦ θεοῦ, καθὼς πάντες ὑμεῖς ἐστε σήμερον:<sup>1</sup> ὃς ταύτην 4  
 τὴν ὁδὸν ἐδίωξα<sup>2</sup> ἄχρι<sup>3</sup> θανάτου, δεσμεύων<sup>4</sup> καὶ παραδιδούς εἰς  
 φυλακὰς<sup>5</sup> ἄνδρας τε καὶ γυναῖκας. Ὡς καὶ ὁ ἀρχιερεὺς μαρτυρεῖ μοι, 5  
 καὶ πᾶν τὸ πρεσβυτέριον:<sup>6</sup> παρ' ὧν καὶ ἐπιστολὰς<sup>7</sup> δεξάμενος πρὸς  
 τοὺς ἀδελφούς, εἰς Δαμασκὸν<sup>8</sup> ἐπορευόμεν, ἄξων καὶ τοὺς ἐκεῖσε<sup>9</sup>  
 ὄντας δεδεμένους<sup>10</sup> εἰς Ἱερουσαλήμ, ἵνα τιμωρηθῶσιν.<sup>11</sup> Ἐγένετο δέ 6  
 μοι πορευομένῳ καὶ ἐγγίζοντι<sup>12</sup> τῇ Δαμασκῷ,<sup>8</sup> περὶ μεσημβρίαν,<sup>13</sup>  
 ἐξαίφνης<sup>14</sup> ἐκ τοῦ οὐρανοῦ περιαστράψαι<sup>15</sup> φῶς ἱκανὸν<sup>16</sup> περὶ ἐμέ. 7  
 Ἐπεσά τε εἰς τὸ ἔδαφος,<sup>17</sup> καὶ ἤκουσα φωνῆς λεγούσης μοι, Σαούλ,  
 Σαούλ, τί με διώκεις;<sup>2</sup> Ἐγὼ δὲ ἀπεκρίθην, Τίς εἶ, κύριε; Εἶπέν τε 8  
 πρὸς με, Ἐγὼ εἰμι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος<sup>18</sup> ὃν σὺ διώκεις.<sup>2</sup> Οἱ δὲ σὺν 9  
 ἑμοὶ ὄντες τὸ μὲν φῶς ἐθεάσαντο,<sup>19</sup> καὶ ἔμφοβοι<sup>20</sup> ἐγένοντο: τὴν δὲ  
 φωνὴν οὐκ ἤκουσαν τοῦ λαλοῦντός μοι. Εἶπον δέ, Τί ποιήσω, κύριε; 10  
 Ὁ δὲ κύριος εἶπεν πρὸς με, Ἀναστὰς πορεύου εἰς Δαμασκόν:<sup>8</sup> κάκει<sup>21</sup>  
 σοι λαληθήσεται περὶ πάντων ὧν τέτακται<sup>22</sup> σοι ποιῆσαι. Ὡς δὲ οὐκ 11  
 ἐνέβλεπον<sup>23</sup> ἀπὸ τῆς δόξης τοῦ φωτὸς ἐκείνου, χειραγωγούμενος<sup>24</sup>  
 ὑπὸ τῶν συνόντων<sup>25</sup> μοι, ἦλθον εἰς Δαμασκόν.<sup>8</sup> Ἀνανίας<sup>26</sup> δέ τις, 12  
 ἀνὴρ εὐσεβὴς<sup>27</sup> κατὰ τὸν νόμον, μαρτυρούμενος ὑπὸ πάντων τῶν  
 κατοικούντων<sup>28</sup> Ἰουδαίων, ἐλθὼν πρὸς με καὶ ἐπιστὰς<sup>29</sup> εἶπέν μοι, 13

<sup>1</sup> σήμερον, today, now. <sup>2</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>3</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>4</sup> δεσμεύω, bind together, tie into a bundle. <sup>5</sup> φυλακή, ἡς, ἡ, guard, prison. <sup>6</sup> πρεσβυτέριον, ου, τό, body of elders, assembly of elders. <sup>7</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. <sup>8</sup> Δαμασκός, οὗ, ἡ, Damascus. <sup>9</sup> ἐκεῖσε, there. <sup>10</sup> δέω, bind, tie. <sup>11</sup> τιμωρέω, punish. <sup>12</sup> ἐγγίζω, come near, approach. <sup>13</sup> μεσημβρία, ας, ἡ, midday, noon. <sup>14</sup> ἐξαίφνης, suddenly, unexpectedly. <sup>15</sup> περιαστράπτω, shine around, flash around. <sup>16</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>17</sup> ἔδαφος, ους, τό, ground, base. <sup>18</sup> Ναζωραῖος, ου, ὁ, Nazarene, inhabitant of Nazareth. <sup>19</sup> θεάομαι, look at, behold. <sup>20</sup> ἔμφοβος, terrified, frightened. <sup>21</sup> κάκει, and there. <sup>22</sup> τάσσω, arrange, appoint. <sup>23</sup> ἐμβλέπω, look at, look into. <sup>24</sup> χειραγωγέω, lead by the hand. <sup>25</sup> σύνειμι, be with, come together. <sup>26</sup> Ἀνανίας, ου, ὁ, Ananias. <sup>27</sup> εὐσεβής, pious, devout. <sup>28</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>29</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon.

Σαοὺλ ἀδελφέ, ἀνάβλεψον.<sup>1</sup> Κἀγὼ αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἀνέβλεψα<sup>1</sup> εἰς αὐτόν.  
 Ὁ δὲ εἶπεν, Ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν προεχειρίσατό<sup>2</sup> σε γινῶναι τὸ 14  
 θέλημα αὐτοῦ, καὶ ἰδεῖν τὸν δίκαιον, καὶ ἀκοῦσαι φωνὴν ἐκ τοῦ  
 στόματος αὐτοῦ. Ὅτι ἔση μάρτυς<sup>3</sup> αὐτῷ πρὸς πάντας ἀνθρώπους ὧν 15  
 ἐώρακας καὶ ἤκουσας. Καὶ νῦν τί μέλλεις; Ἀναστὰς βάπτισαι καὶ 16  
 ἀπόλουσαι<sup>4</sup> τὰς ἁμαρτίας σου, ἐπικαλεσάμενος<sup>5</sup> τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου.  
 Ἐγένετο δέ μοι ὑποστρέψαντι<sup>6</sup> εἰς Ἱερουσαλήμ, καὶ προσευχομένου 17  
 μου ἐν τῷ ἱερῷ, γενέσθαι με ἐν ἐκστάσει,<sup>7</sup> καὶ ἰδεῖν αὐτὸν λέγοντά 18  
 μοι, Σπεῦσον<sup>8</sup> καὶ ἔξελθε ἐν τάχει<sup>9</sup> ἐξ Ἱερουσαλήμ· διότι<sup>10</sup> οὐ  
 παραδέχονται<sup>11</sup> σου τὴν μαρτυρίαν<sup>12</sup> περὶ ἐμοῦ. Κἀγὼ εἶπον, Κύριε, 19  
 αὐτοὶ ἐπίστανται<sup>13</sup> ὅτι ἐγὼ ἡμὴν φυλακίζων<sup>14</sup> καὶ δέρων<sup>15</sup> κατὰ τὰς  
 συναγωγὰς τοὺς πιστεύοντας ἐπὶ σέ· καὶ ὅτε ἐξεχεῖτο<sup>16</sup> τὸ αἷμα 20  
 Στεφάνου<sup>17</sup> τοῦ μάρτυρός<sup>3</sup> σου, καὶ αὐτὸς ἡμὴν ἐφесτώσ<sup>18</sup> καὶ  
 συνευδοκῶν<sup>19</sup> τῇ ἀναιρέσει<sup>20</sup> αὐτοῦ, φυλάσσω<sup>21</sup> τὰ ἱμάτια τῶν  
 ἀναιρούντων<sup>22</sup> αὐτόν. Καὶ εἶπεν πρὸς με, Πορεύου, ὅτι ἐγὼ εἰς ἔθνη 21  
 μακρὰν<sup>23</sup> ἐξαποστελῶ<sup>24</sup> σε.  
 Ἦκουον δὲ αὐτοῦ ἄχρι<sup>25</sup> τούτου τοῦ λόγου, καὶ ἐπῆραν<sup>26</sup> τὴν φωνὴν 22  
 αὐτῶν λέγοντες, Αἶρε ἀπὸ τῆς γῆς τὸν τοιοῦτον· οὐ γὰρ καθήκεν<sup>27</sup>  
 αὐτὸν ζῆν. Κραζόντων δὲ αὐτῶν, καὶ ῥιπτούντων<sup>28</sup> τὰ ἱμάτια, καὶ 23

<sup>1</sup> ἀναβλέπω, look up, receive sight. <sup>2</sup> προχειρίζομαι, determine, appoint. <sup>3</sup> μάρτυς, υἱός, ὁ, witness. <sup>4</sup> ἀπολούω, wash off, wash away. <sup>5</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>6</sup> ὑποστρέφω, return, turn back. <sup>7</sup> ἐκστασις, εὐωχία, ἡ, bewilderment, ecstasy. <sup>8</sup> σπεύδω, hasten, urge on. <sup>9</sup> τάχος, οὐς, τό, speed, quickness. <sup>10</sup> διότι, because, on this account. <sup>11</sup> παραδέχομαι, receive, accept. <sup>12</sup> μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. <sup>13</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>14</sup> φυλακίζω, take into custody, imprison. <sup>15</sup> δέρω, beat, flay. <sup>16</sup> ἐκχέω, pour out, shed. <sup>17</sup> στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. <sup>18</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>19</sup> συνευδοκέω, consent, approve. <sup>20</sup> ἀναιρέσις, εὐωχία, ἡ, murder, killing. <sup>21</sup> φυλάσσω, guard, keep. <sup>22</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>23</sup> μακράν, far away. <sup>24</sup> ἐξαποστελλω, send forth. <sup>25</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>26</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>27</sup> καθήκει, be proper or fitting, it is fitting. <sup>28</sup> ῥιπτέω, throw away.

κονιορτὸν<sup>1</sup> βαλλόντων εἰς τὸν ἀέρα,<sup>2</sup> ἐκέλευσεν<sup>3</sup> αὐτὸν ὁ χιλιάρχος<sup>4</sup> 24  
 ἄγεσθαι εἰς τὴν παρεμβολήν,<sup>5</sup> εἰπὼν μᾶστιξιν<sup>6</sup> ἀνετάζεσθαι<sup>7</sup> αὐτόν,  
 ἵνα ἐπιγνῶ<sup>8</sup> δι' ἣν αἰτίαν<sup>9</sup> οὕτως ἐπεφώνουν<sup>10</sup> αὐτῷ. Ὡς δὲ προέτεινεν 25  
 αὐτὸν τοῖς ἱμάσιν,<sup>12</sup> εἶπεν πρὸς τὸν ἐστῶτα ἐκατόνταρχον<sup>13</sup> ὁ Παῦλος,  
 Εἰ ἄνθρωπον Ῥωμαῖον<sup>14</sup> καὶ ἀκατάκριτον<sup>15</sup> ἔξεστιν<sup>16</sup> ὑμῖν μαστίζειν<sup>17</sup>  
 ; Ἀκούσας δὲ ὁ ἐκατόνταρχος,<sup>13</sup> προσελθὼν ἀπήγγειλεν<sup>18</sup> τῷ 26  
 χιλιάρχῳ<sup>4</sup> λέγων, Ὅρα τί μέλλεις ποιεῖν: ὁ γὰρ ἄνθρωπος οὗτος  
 Ῥωμαῖός<sup>14</sup> ἐστιν. Προσελθὼν δὲ ὁ χιλιάρχος<sup>4</sup> εἶπεν αὐτῷ, Λέγε μοι, 27  
 εἰ σὺ Ῥωμαῖός<sup>14</sup> εἶ; Ὁ δὲ ἔφη, Ναί.<sup>19</sup> Ἀπεκρίθη τε ὁ χιλιάρχος,<sup>4</sup> Ἐγὼ 28  
 πολλοῦ κεφαλαίου<sup>20</sup> τὴν πολιτείαν<sup>21</sup> ταύτην ἐκτησάμην.<sup>22</sup> Ὁ δὲ  
 Παῦλος ἔφη, Ἐγὼ δὲ καὶ γεγέννημαι. Εὐθέως οὖν ἀπέστησαν<sup>23</sup> ἀπ' 29  
 αὐτοῦ οἱ μέλλοντες αὐτὸν ἀνετάζειν.<sup>7</sup> Καὶ ὁ χιλιάρχος<sup>4</sup> δὲ ἐφοβήθη,  
 ἐπιγνοὺς<sup>8</sup> ὅτι Ῥωμαῖός<sup>14</sup> ἐστιν, καὶ ὅτι ἦν αὐτὸν δεδεκώς.<sup>24</sup>  
 Τῇ δὲ ἐπαύριον<sup>25</sup> βουλόμενος<sup>26</sup> γινῶναι τὸ ἀσφαλές,<sup>27</sup> τὸ τί κατηγορεῖται 30  
 παρὰ τῶν Ἰουδαίων, ἔλυσεν<sup>29</sup> αὐτὸν ἀπὸ τῶν δεσμῶν,<sup>30</sup> καὶ ἐκέλευσεν  
 ἔλθεῖν τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ ὅλον τὸ συνέδριον<sup>31</sup> αὐτῶν, καὶ καταγαγὼν  
 τὸν Παῦλον ἔστησεν εἰς αὐτούς.

<sup>1</sup> κονιορτός, οὐ, ὁ, dust. <sup>2</sup> ἀήρ, ος, ὁ, air. <sup>3</sup> κελεύω, order, command. <sup>4</sup> χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. <sup>5</sup> παρεμβολή, ἡς, ἡ, camp, army. <sup>6</sup> μᾶστιξ, ἰγος, ἡ, whip, scourge. <sup>7</sup> ἀνετάζω, examine judicially. <sup>8</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>9</sup> αἰτία, ας, ἡ, cause, reason. <sup>10</sup> ἐπιφωνέω, cry out, shout. <sup>11</sup> προτείνω, stretch out, spread out. <sup>12</sup> ἱμάς, ἄντος, ὁ, thong, strap. <sup>13</sup> ἐκατοντάρχης, centurion. <sup>14</sup> Ῥωμαῖος, ου, ὁ, Roman, Roman citizen. <sup>15</sup> ἀκατάκριτος, uncondemned, without trial. <sup>16</sup> ἔξεστιν, it is lawful, it is permitted. <sup>17</sup> μαστίζω, whip, scourge. <sup>18</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>19</sup> ναί, yes, truly. <sup>20</sup> κεφάλαιον, ου, τό, main thing, main point. <sup>21</sup> πολιτεία, ας, ἡ, citizenship, citizen body. <sup>22</sup> κτάομαι, acquire, win. <sup>23</sup> ἀφίστημι, withdraw, depart. <sup>24</sup> δέω, bind, tie. <sup>25</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>26</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>27</sup> ἀσφαλής, certain, definite. <sup>28</sup> κατηγορέω, accuse, charge. <sup>29</sup> λύω, untie, loose. <sup>30</sup> δεσμός, οὐ, ὁ, chain, bond. <sup>31</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>32</sup> κατάγω, bring down, lead down.

Ἀτενίσας<sup>1</sup> δὲ ὁ Παῦλος τῷ συνεδρίῳ<sup>2</sup> εἶπεν, Ἄνδρες ἀδελφοί, ἐγὼ πάσῃ **23**  
 συνειδήσει<sup>3</sup> ἀγαθῇ πεπολίτευμαι<sup>4</sup> τῷ θεῷ ἄχρι<sup>5</sup> ταύτης τῆς ἡμέρας. **2**  
 Ὁ δὲ ἀρχιερεὺς Ἀνανίας<sup>6</sup> ἐπέταξεν<sup>7</sup> τοῖς παρεστῶσιν<sup>8</sup> αὐτῷ τύπτειν<sup>9</sup>  
 αὐτοῦ τὸ στόμα. Τότε ὁ Παῦλος πρὸς αὐτὸν εἶπεν, Τύπτειν<sup>9</sup> σε **3**  
 μέλλει ὁ θεός, τοῖχε<sup>10</sup> κεκονιαμένε<sup>11</sup>· καὶ σὺ κάθη κρίνων με κατὰ τὸν  
 νόμον, καὶ παρανομῶν<sup>12</sup> κελεύεις<sup>13</sup> με τύπτεσθαι;<sup>9</sup> Οἱ δὲ παρεστῶτες<sup>8</sup> **4**  
 εἶπον, Τὸν ἀρχιερέα τοῦ θεοῦ λοιδορεῖς;<sup>14</sup> Ἔφη τε ὁ Παῦλος, Οὐκ **5**  
 ἤδειν, ἀδελφοί, ὅτι ἐστὶν ἀρχιερεὺς· γέγραπται γάρ, Ἄρχοντα<sup>15</sup> τοῦ  
 λαοῦ σου οὐκ ἐρεῖς κακῶς.<sup>16</sup> Γνοὺς δὲ ὁ Παῦλος ὅτι τὸ ἐν μέρος<sup>17</sup> **6**  
 ἐστὶν Σαδδουκαίων,<sup>18</sup> τὸ δὲ ἕτερον Φαρισαίων, ἔκραξεν ἐν τῷ  
 συνεδρίῳ,<sup>2</sup> Ἄνδρες ἀδελφοί, ἐγὼ Φαρισαῖός εἰμι, υἱὸς Φαρισαίου:  
 περὶ ἐλπίδος καὶ ἀναστάσεως<sup>19</sup> νεκρῶν ἐγὼ κρίνομαι. Τοῦτο δὲ **7**  
 αὐτοῦ λαλήσαντος, ἐγένετο στάσις<sup>20</sup> τῶν Φαρισαίων, καὶ ἐσχίσθη<sup>21</sup>  
 τὸ πλῆθος.<sup>22</sup> Σαδδουκαῖοι<sup>18</sup> μὲν γὰρ λέγουσιν μὴ εἶναι ἀνάστασιν,<sup>19</sup> **8**  
 μηδὲ ἄγγελον, μήτε<sup>23</sup> πνεῦμα: Φαρισαῖοι δὲ ὁμολογοῦσιν<sup>24</sup> τὰ  
 ἀμφότερα.<sup>25</sup> Ἐγένετο δὲ κραυγὴ<sup>26</sup> μεγάλη: καὶ ἀναστάντες οἱ **9**  
 γραμματεῖς τοῦ μέρους<sup>17</sup> τῶν Φαρισαίων διεμάχοντο<sup>27</sup> λέγοντες,  
 Οὐδὲν κακὸν εὐρίσκομεν ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ: εἰ δὲ πνεῦμα  
 ἐλάλησεν αὐτῷ ἢ ἄγγελος, μὴ θεομαχῶμεν.<sup>28</sup> Πολλῆς δὲ γενομένης **10**

<sup>1</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>2</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>3</sup> συνείδησις, εως, ἡ, conscience. <sup>4</sup> πολιτεύομαι, live one's life, live as a citizen. <sup>5</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>6</sup> Ἀνανίας, ου, ὁ, Ananias. <sup>7</sup> ἐπιτάσσω, command, give order. <sup>8</sup> παρίστημι, be present, stand by. <sup>9</sup> τύπτω, smite, beat. <sup>10</sup> τοῖχος, ου, ὁ, wall. <sup>11</sup> κονιάω, whitewash. <sup>12</sup> παρανομέω, break the law. <sup>13</sup> κελεύω, order, command. <sup>14</sup> λοιδορέω, abuse, revile. <sup>15</sup> ἄρχων, οντος, ὁ, ruler, prince. <sup>16</sup> κακῶς, badly, evilly. <sup>17</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>18</sup> Σαδδουκαῖος, ου, ὁ, Sadducee. <sup>19</sup> ἀνάστασις, εως, ἡ, resurrection, rising again. <sup>20</sup> στάσις, εως, ἡ, standing, rebellion. <sup>21</sup> σχίζω, split, separate. <sup>22</sup> πλῆθος, ους, τό, multitude. <sup>23</sup> μήτε, neither, nor. <sup>24</sup> ὁμολογέω, confess, profess. <sup>25</sup> ἀμφότεροι, both, both of two. <sup>26</sup> κραυγή, ἡς, ἡ, outcry, crying. <sup>27</sup> διαμάχομαι, contend sharply, strive greatly. <sup>28</sup> θεομαχέω, fight against God.

στάσεως,<sup>1</sup> εὐλαβηθεὶς<sup>2</sup> ὁ χιλιάρχος<sup>3</sup> μὴ διασπασθῇ<sup>4</sup> ὁ Παῦλος ὑπ' αὐτῶν, ἐκέλευσεν<sup>5</sup> τὸ στράτευμα<sup>6</sup> καταβῆναι καὶ ἀρπάσαι<sup>7</sup> αὐτὸν ἐκ μέσου αὐτῶν, ἄγειν τε εἰς τὴν παρεμβολήν.<sup>8</sup>

Τῇ δὲ ἐπιούσῃ<sup>9</sup> νυκτὶ ἐπιστὰς<sup>10</sup> αὐτῷ ὁ κύριος εἶπεν, Θάρσει<sup>11</sup> Παῦλε: 11

ὥς γὰρ διεμαρτύρω<sup>12</sup> τὰ περὶ ἐμοῦ εἰς Ἱερουσαλήμ, οὕτως σε δεῖ καὶ εἰς Ῥώμην<sup>13</sup> μαρτυρῆσαι.

Γενομένης δὲ ἡμέρας, ποιήσαντές τινες τῶν Ἰουδαίων συστροφὴν,<sup>14</sup> 12

ἀνεθεμάτισαν<sup>15</sup> ἑαυτοὺς, λέγοντες μήτε<sup>16</sup> φαγεῖν μήτε<sup>16</sup> πιεῖν ἕως οὔ

ἀποκτείνωσιν τὸν Παῦλον. Ἦσαν δὲ πλείους τεσσαράκοντα<sup>17</sup> οἱ 13

ταύτην τὴν συνωμοσίαν<sup>18</sup> πεποιηκότες: οἵτινες προσελθόντες τοῖς 14

ἀρχιερεῦσιν καὶ τοῖς πρεσβυτέροις εἶπον, Ἀναθέματι<sup>19</sup>

ἀνεθεματίσαμεν<sup>15</sup> ἑαυτοὺς, μηδενὸς γεύσασθαι<sup>20</sup> ἕως οὔ

ἀποκτείνωμεν τὸν Παῦλον. Νῦν οὖν ὑμεῖς ἐμφανίσατε<sup>21</sup> τῷ 15

χιλιάρχῳ<sup>3</sup> σὺν τῷ συνεδρίῳ,<sup>22</sup> ὅπως αὔριον<sup>23</sup> αὐτὸν καταγάγῃ<sup>24</sup> πρὸς

ὑμᾶς, ὥς μέλλοντας διαγινώσκειν<sup>25</sup> ἀκριβέστερον<sup>26</sup> τὰ περὶ αὐτοῦ:

ἡμεῖς δέ, πρὸ<sup>27</sup> τοῦ ἐγγίσαι<sup>28</sup> αὐτόν, ἑτοιμοί<sup>29</sup> ἐσμεν τοῦ ἀνελεῖν<sup>30</sup>

αὐτόν. Ἀκούσας δὲ ὁ υἱὸς τῆς ἀδελφῆς<sup>31</sup> Παύλου τὸ ἔνεδρον,<sup>32</sup> 16

παραγενόμενος<sup>33</sup> καὶ εἰσελθὼν εἰς τὴν παρεμβολήν,<sup>8</sup> ἀπήγγειλεν<sup>34</sup> τῷ

<sup>1</sup> στάσις, εως, ἡ, standing, rebellion. <sup>2</sup> εὐλαβέομαι, reverence, respect. <sup>3</sup> χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. <sup>4</sup> διασπάω, tear apart, burst. <sup>5</sup> κελεύω, order, command. <sup>6</sup> στράτευμα, τος, τό, expedition, army. <sup>7</sup> ἀρπάζω, seize, snatch. <sup>8</sup> παρεμβολή, ἡς, ἡ, camp, army. <sup>9</sup> ἐπιούσα, ἡς, ἡ, next day. <sup>10</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>11</sup> θαρσέω, of good courage, of good cheer. <sup>12</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>13</sup> Ῥώμη, ἡς, ἡ, Rome, strength. <sup>14</sup> συστροφὴ, ἡς, ἡ, unruly gathering, conspiracy. <sup>15</sup> ἀναθεματίζω, curse, put under an oath or curse. <sup>16</sup> μήτε, neither, nor. <sup>17</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>18</sup> συνωμοσία, ας, ἡ, conspiracy, plot. <sup>19</sup> ἀνάθεμα, τος, τό, accursed, curse. <sup>20</sup> γεύομαι, taste, experience. <sup>21</sup> ἐμφανίζω, manifest, disclose. <sup>22</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>23</sup> αὔριον, tomorrow. <sup>24</sup> κατάγω, bring down, lead down. <sup>25</sup> διαγινώσκω, distinguish, decide. <sup>26</sup> ἀκριβῶς, carefully, accurately. <sup>27</sup> πρὸ, before (gen), before. <sup>28</sup> ἐγγίζω, come near, approach. <sup>29</sup> ἑτοιμος, ready, prepared. <sup>30</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>31</sup> ἀδελφή, ἡς, ἡ, sister. <sup>32</sup> ἔνεδρον, ου, τό, ambush. <sup>33</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>34</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report.



Παύλῳ. Προσκαλεσάμενος<sup>1</sup> δὲ ὁ Παῦλος ἕνα τῶν ἑκατοντάρχων<sup>2</sup> 17  
 ἔφη, Τὸν νεανίαν<sup>3</sup> τοῦτον ἀπάγαγε<sup>4</sup> πρὸς τὸν χιλιάρχον·<sup>5</sup> ἔχει γάρ τι  
 ἀπαγγεῖλαι<sup>6</sup> αὐτῷ. Ὁ μὲν οὖν παραλαβὼν<sup>7</sup> αὐτὸν ἤγαγεν πρὸς τὸν 18  
 χιλιάρχον,<sup>5</sup> καὶ φησιν, Ὁ δέσμιος<sup>8</sup> Παῦλος προσκαλεσάμενός<sup>1</sup> με  
 ἠρώτησεν τοῦτον τὸν νεανίαν<sup>3</sup> ἀγαγεῖν πρὸς σε, ἔχοντά τι λαλήσαι  
 σοι. Ἐπιλαβόμενος<sup>9</sup> δὲ τῆς χειρὸς αὐτοῦ ὁ χιλιάρχος,<sup>5</sup> καὶ 19  
 ἀναχωρήσας<sup>10</sup> κατ' ἰδίαν ἐπυνθάνετο,<sup>11</sup> Τί ἐστὶν ὃ ἔχεις ἀπαγγεῖλαι<sup>6</sup>  
 μοι; Εἶπεν δὲ ὅτι Οἱ Ἰουδαῖοι συνέθεντο<sup>12</sup> τοῦ ἐρωτήσαι σε, ὅπως 20  
 αὔριον<sup>13</sup> εἰς τὸ συνέδριον<sup>14</sup> καταγάγῃς<sup>15</sup> τὸν Παῦλον, ὡς μέλλοντά τι  
 ἀκριβέστερον<sup>16</sup> πυνθάνεσθαι<sup>11</sup> περὶ αὐτοῦ. Σὺ οὖν μὴ πεισθῇς αὐτοῖς· 21  
 ἐνεδρεύουσιν<sup>17</sup> γὰρ αὐτὸν ἐξ αὐτῶν ἄνδρες πλείους τεσσαράκοντα,<sup>18</sup>  
 οἵτινες ἀνεθεμάτισαν<sup>19</sup> ἑαυτοὺς μήτε<sup>20</sup> φαγεῖν μήτε<sup>20</sup> πιεῖν ἕως οὔ  
 ἀνέλωσιν<sup>21</sup> αὐτόν· καὶ νῦν ἕτοιμοί<sup>22</sup> εἰσιν προσδεχόμενοι<sup>23</sup> τὴν ἀπὸ  
 σοῦ ἐπαγγελίαν. Ὁ μὲν οὖν χιλιάρχος<sup>5</sup> ἀπέλυσεν τὸν νεανίαν,<sup>3</sup> 22  
 παραγγείλας<sup>24</sup> Μηδενὶ ἐκλαλήσαι<sup>25</sup> ὅτι ταῦτα ἐνεφάνισας<sup>26</sup> πρὸς με. 23  
 Καὶ προσκαλεσάμενος<sup>1</sup> δύο τινὰς τῶν ἑκατοντάρχων<sup>2</sup> εἶπεν,  
 Ἔτοιμάσατε<sup>27</sup> στρατιώτας<sup>28</sup> διακοσίους<sup>29</sup> ὅπως πορευθῶσιν ἕως  
 Καισαρείας,<sup>30</sup> καὶ ἵππεῖς<sup>31</sup> ἑβδομήκοντα,<sup>32</sup> καὶ δεξιολάβους<sup>33</sup>  
 διακοσίους,<sup>29</sup> ἀπὸ τρίτης ὥρας τῆς νυκτός· κτήνη<sup>34</sup> τε παραστήσαι,<sup>35</sup> 24

<sup>1</sup> προσκαλέω, summon. <sup>2</sup> ἑκατοντάρχης, centurion. <sup>3</sup> νεανίας, ου, ὁ, young adult, young man. <sup>4</sup> ἀπάγω, lead away, lead. <sup>5</sup> χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. <sup>6</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>7</sup> παραλαμβάνω, receive, take. <sup>8</sup> δέσμιος, ου, ὁ, prisoner, one bound. <sup>9</sup> ἐπιλαμβάνομαι, take hold of, seize. <sup>10</sup> ἀναχωρέω, depart, withdraw. <sup>11</sup> πυνθάνομαι, inquire, ask. <sup>12</sup> συντίθημι, agree, make an agreement. <sup>13</sup> αὔριον, tomorrow. <sup>14</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>15</sup> κατάγω, bring down, lead down. <sup>16</sup> ἀκριβῶς, carefully, accurately. <sup>17</sup> ἐνεδρεύω, lie in wait, plot. <sup>18</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>19</sup> ἀναθεματίζω, curse, put under an oath or curse. <sup>20</sup> μήτε, neither, nor. <sup>21</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>22</sup> ἕτοιμος, ready, prepared. <sup>23</sup> προσδέχομαι, receive, wait for. <sup>24</sup> παραγγέλλω, order, command. <sup>25</sup> ἐκλαλέω, tell, speak out. <sup>26</sup> ἐμφανίζω, manifest, disclose. <sup>27</sup> ἐτοιμάζω, prepare, make ready. <sup>28</sup> στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. <sup>29</sup> διακόσιοι, two hundred, 200. <sup>30</sup> Καισαρεία, ας, ἡ, Caesarea. <sup>31</sup> ἵππεύς, έως, ὁ, horseman, cavalryman. <sup>32</sup> ἑβδομήκοντα, seventy, 70. <sup>33</sup> δεξιόλαβος, ου, ὁ, one posted on the right hand. <sup>34</sup> κτῆνος, ους, τό, beast of burden. <sup>35</sup> παρίστημι, be present, stand by.

ἵνα ἐπιβιβάσαντες<sup>1</sup> τὸν Παῦλον διασώσωσιν<sup>2</sup> πρὸς Φήλικα<sup>3</sup> τὸν  
 ἡγεμόνα·<sup>4</sup> γράψας ἐπιστολὴν<sup>5</sup> περιέχουσαν<sup>6</sup> τὸν τύπον<sup>7</sup> τοῦτον: 25

Κλαύδιος<sup>8</sup> Λυσίας<sup>9</sup> τῷ κρατίστῳ<sup>10</sup> ἡγεμόνι<sup>4</sup> Φήλικι<sup>3</sup> χαίρειν. Τὸν ἄνδρα 26  
 τοῦτον συλληφθέντα<sup>11</sup> ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, καὶ μέλλοντα ἀναιρεῖσθαι  
 ὑπ' αὐτῶν, ἐπιστὰς<sup>13</sup> σὺν τῷ στρατεύματι<sup>14</sup> ἐξιλόμην<sup>15</sup> αὐτόν, μαθὼν  
 ὅτι Ῥωμαῖός<sup>17</sup> ἐστιν. Βουλόμενος<sup>18</sup> δὲ γνῶναι τὴν αἰτίαν<sup>19</sup> δι' ἣν 28  
 ἐνεκάλουν<sup>20</sup> αὐτῷ, κατήγαγον<sup>21</sup> αὐτὸν εἰς τὸ συνέδριον<sup>22</sup> αὐτῶν: ὃν 29  
 εὗρον ἐγκαλούμενον<sup>20</sup> περὶ ζητημάτων<sup>23</sup> τοῦ νόμου αὐτῶν, μηδὲν  
 ἄξιον<sup>24</sup> θανάτου ἢ δεσμῶν<sup>25</sup> ἔγκλημα<sup>26</sup> ἔχοντα. Μηνυθείσης<sup>27</sup> δέ μοι 30  
 ἐπιβουλῆς<sup>28</sup> εἰς τὸν ἄνδρα μέλλειν ἔσεσθαι ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων,  
 ἑξαυτῆς<sup>29</sup> ἔπεμψα πρὸς σε, παραγγείλας<sup>30</sup> καὶ τοῖς κατηγοροῖς<sup>31</sup>  
 λέγειν τὰ πρὸς αὐτὸν ἐπὶ σοῦ. Ἐρρωσο.<sup>32</sup>

Οἱ μὲν οὖν στρατιῶται,<sup>33</sup> κατὰ τὸ διατεταγμένον<sup>34</sup> αὐτοῖς, ἀναλαβόντες 31  
 τὸν Παῦλον, ἤγαγον διὰ τῆς νυκτὸς εἰς τὴν Ἀντιπατρίδα.<sup>36</sup> Τῇ δὲ 32  
 ἐπαύριον<sup>37</sup> ἔασαντες<sup>38</sup> τοὺς ἵππεῖς<sup>39</sup> πορεύεσθαι σὺν αὐτῷ,  
 ὑπέστρεψαν<sup>40</sup> εἰς τὴν παρεμβολήν<sup>41</sup>: οἵτινες εἰσελθόντες εἰς τὴν 33  
 Καισάρειαν,<sup>42</sup> καὶ ἀναδόντες<sup>43</sup> τὴν ἐπιστολὴν<sup>5</sup> τῷ ἡγεμόνι,<sup>4</sup>

<sup>1</sup> ἐπιβιβάζω, put on, place upon. <sup>2</sup> διασώζω, save, bring safely to. <sup>3</sup> Φήλιξ, ἱκος, ὁ, Felix. <sup>4</sup> ἡγεμών, ὄνος, ὁ, governor, leader. <sup>5</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. <sup>6</sup> περιέχω, surround, seize. <sup>7</sup> τύπος, ου, ὁ, mark, example. <sup>8</sup> Κλαύδιος, ου, ὁ, Claudius. <sup>9</sup> Λυσίας, ου, ὁ, Lysias, Claudius Lysias. <sup>10</sup> κράτιστος, most noble, most excellent. <sup>11</sup> συλλαμβάνω, take, conceive. <sup>12</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>13</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>14</sup> στρατεύμα, τος, τό, expedition, army. <sup>15</sup> ἐξαιρέω, take out, deliver. <sup>16</sup> μαθάνω, learn, ascertain. <sup>17</sup> Ῥωμαῖος, ου, ὁ, Roman, Roman citizen. <sup>18</sup> βούλωμαι, wish, will. <sup>19</sup> αἰτία, ας, ἡ, cause, reason. <sup>20</sup> ἐγκαλέω, accuse, bring a charge. <sup>21</sup> κατὰγω, bring down, lead down. <sup>22</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>23</sup> ζήτημα, τος, τό, inquiry, question. <sup>24</sup> ἄξιος, worthy, deserving. <sup>25</sup> δεσμός, οὔ, ὁ, chain, bond. <sup>26</sup> ἔγκλημα, τος, τό, accusation, charge. <sup>27</sup> μηνύω, make known, report. <sup>28</sup> ἐπιβουλῇ, ἡς, ἡ, plot, plot against. <sup>29</sup> ἑξαυτῆς, at once, forthwith. <sup>30</sup> παραγγέλλω, order, command. <sup>31</sup> κατηγορός, ου, ὁ, accuser, prosecutor. <sup>32</sup> ῥώννυμι, strengthen, farewell. <sup>33</sup> στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. <sup>34</sup> διατάσσω, command, give orders to. <sup>35</sup> ἀναλαμβάνω, take up, raise. <sup>36</sup> Ἀντιπατρίς, ἰδος, ἡ, Antipatris. <sup>37</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>38</sup> ἔαω, permit, allow. <sup>39</sup> ἵππεύς, ἑως, ὁ, horseman, cavalryman. <sup>40</sup> ὑποστρέφω, return, turn back. <sup>41</sup> παρεμβολή, ἡς, ἡ, camp, army. <sup>42</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>43</sup> ἀναδίδωμι, deliver, hand over.

παρέστησαν<sup>1</sup> καὶ τὸν Παῦλον αὐτῷ. Ἀναγνοῦς<sup>2</sup> δὲ ὁ ἡγεμὼν,<sup>3</sup> καὶ 34  
 ἐπερωτήσας ἐκ ποίας<sup>4</sup> ἐπαρχίας<sup>5</sup> ἐστίν, καὶ πυθόμενος<sup>6</sup> ὅτι ἀπὸ  
 Κιλικίας,<sup>7</sup> Διακούσομαι<sup>8</sup> σου, ἔφη, ὅταν καὶ οἱ κατήγοροί<sup>9</sup> σου 35  
 παραγένωνται.<sup>10</sup> Ἐκέλευσέν<sup>11</sup> τε αὐτὸν ἐν τῷ πραιτωρίῳ<sup>12</sup> Ἡρώδου<sup>13</sup>  
 φυλάσσεσθαι.<sup>14</sup>

Μετὰ δὲ πέντε<sup>15</sup> ἡμέρας κατέβη ὁ ἀρχιερεὺς Ἀνανίας<sup>16</sup> μετὰ τῶν 24  
 πρεσβυτέρων καὶ ῥήτορος<sup>17</sup> Τερτύλλου<sup>18</sup> τινός, οἵτινες ἐνεφάνισαν<sup>19</sup>  
 τῷ ἡγεμόνι<sup>3</sup> κατὰ τοῦ Παύλου. Κληθέντος δὲ αὐτοῦ, ἤρξατο 2  
 κατηγορεῖν<sup>20</sup> ὁ Τέρτυλλος<sup>18</sup> λέγων,

Πολλῆς εἰρήνης τυγχάνοντες<sup>21</sup> διὰ σοῦ, καὶ κατορθωμάτων<sup>22</sup>  
 γινομένων τῷ ἔθνει τούτῳ διὰ τῆς σῆς<sup>23</sup> προνοίας,<sup>24</sup> πάντῃ<sup>25</sup> τε καὶ 3  
 πανταχοῦ<sup>26</sup> ἀποδεχόμεθα,<sup>27</sup> κράτιστε<sup>28</sup> Φῆλιξ,<sup>29</sup> μετὰ πάσης  
 εὐχαριστίας.<sup>30</sup> Ἵνα δὲ μὴ ἐπὶ πλείον σε ἐγκόπτω,<sup>31</sup> παρακαλῶ 4  
 ἀκοῦσαί σε ἡμῶν συντόμως<sup>32</sup> τῇ σῇ<sup>23</sup> ἐπιεικείᾳ.<sup>33</sup> Εὐρόντες γὰρ τὸν 5  
 ἄνδρα τοῦτον λοιμόν,<sup>34</sup> καὶ κινοῦντα<sup>35</sup> στάσιν<sup>36</sup> πᾶσιν τοῖς Ἰουδαίοις  
 τοῖς κατὰ τὴν οἰκουμένην,<sup>37</sup> πρωτοστάτην<sup>38</sup> τε τῆς τῶν Ναζωραίων<sup>39</sup>  
 αἵρέσεως·<sup>40</sup> ὃς καὶ τὸ ἱερὸν ἐπείρασεν<sup>41</sup> βεβηλῶσαι·<sup>42</sup> ὃν καὶ 6

<sup>1</sup> παρίστημι, be present, stand by. <sup>2</sup> ἀναγινώσκω, read. <sup>3</sup> ἡγεμὼν, ὄνος, ὁ, governor, leader. <sup>4</sup> ποῖος, what sort of? what? of what sort. <sup>5</sup> ἐπαρχία, ας, ἡ, sphere of duty, province. <sup>6</sup> πυνθάνομαι, inquire, ask. <sup>7</sup> Κιλικία, ας, ἡ, Cilicia. <sup>8</sup> διακούω, give a hearing, hear throughout. <sup>9</sup> κατήγορος, ου, ὁ, accuser, prosecutor. <sup>10</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>11</sup> κελεύω, order, command. <sup>12</sup> πραιτώριον, ου, τό, palace (of the governor). <sup>13</sup> Ἡρώδης, ου, ὁ, Herod. <sup>14</sup> φυλάσσω, guard, keep. <sup>15</sup> πέντε, five, 5. <sup>16</sup> Ἀνανίας, ου, ὁ, Ananias. <sup>17</sup> ῥήτωρ, ορος, ὁ, advocate, attorney. <sup>18</sup> Τέρτυλλος, ου, ὁ, Tertullus. <sup>19</sup> ἐμφανίζω, manifest, disclose. <sup>20</sup> κατηγορέω, accuse, charge. <sup>21</sup> τυγχάνω, obtain, happen. <sup>22</sup> κατορθώμα, anything happily and successfully accomplished. <sup>23</sup> σός, your, yours. <sup>24</sup> πρόνοια, ας, ἡ, forethought, foresight. <sup>25</sup> πάντῃ, in every way. <sup>26</sup> πανταχοῦ, everywhere. <sup>27</sup> ἀποδέχομαι, receive gladly, welcome. <sup>28</sup> κράτιστος, most noble, most excellent. <sup>29</sup> Φῆλιξ, ικος, ὁ, Felix. <sup>30</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>31</sup> ἐγκόπτω, impede, detain. <sup>32</sup> συντόμως, briefly, concisely. <sup>33</sup> ἐπιεικεία, ας, ἡ, kindness, gentleness. <sup>34</sup> λοιμός, οῦ, ὁ, pestilence, plague. <sup>35</sup> κινέω, move, stir. <sup>36</sup> στάσις, εως, ἡ, standing, rebellion. <sup>37</sup> οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. <sup>38</sup> πρωτοστάτης, ου, ὁ, leader, ringleader. <sup>39</sup> Ναζωραῖος, ου, ὁ, Nazarene, inhabitant of Nazareth. <sup>40</sup> αἵρεσις, εως, ἡ, choice, faction. <sup>41</sup> πειράζω, test, tempt. <sup>42</sup> βεβηλῶ, profane, desecrate.

ἐκρατήσαμεν·<sup>1</sup> παρ' οὗ δυνήσῃ, αὐτὸς ἀνακρίνας,<sup>2</sup> περὶ πάντων 7  
 τούτων ἐπιγινῶναι<sup>3</sup> ὧν ἡμεῖς κατηγοροῦμεν<sup>4</sup> αὐτοῦ. Συνεπέθεντο δὲ 9  
 καὶ οἱ Ἰουδαῖοι, φάσκοντες<sup>5</sup> ταῦτα οὕτως ἔχειν.

Ἀπεκρίθη δὲ ὁ Παῦλος, νεύσαντος<sup>6</sup> αὐτῷ τοῦ ἡγεμόνος<sup>7</sup> λέγειν, 10

Ἐκ πολλῶν ἐτῶν<sup>8</sup> ὄντα σε κριτὴν<sup>9</sup> τῷ ἔθνει τούτῳ ἐπιστάμενος,<sup>10</sup>  
 εὐθυμότερον<sup>11</sup> τὰ περὶ ἐμαυτοῦ<sup>12</sup> ἀπολογοῦμαι,<sup>13</sup> δυναμένου σου 11  
 γινῶναι ὅτι οὐ πλείους εἰσὶν μοι ἡμέραι δεκαδύο,<sup>14</sup> ἀφ' ἧς ἀνέβην  
 προσκυνήσων ἐν Ἱερουσαλὴμ· καὶ οὔτε ἐν τῷ ἱερῷ εὐρόν με πρὸς 12  
 τινα διαλεγόμενον<sup>15</sup> ἢ ἐπισύστασιν<sup>16</sup> ποιοῦντα ὄχλου, οὔτε ἐν ταῖς  
 συναγωγαῖς, οὔτε κατὰ τὴν πόλιν. Οὔτε παραστήσαι<sup>17</sup> με δύνανται 13  
 περὶ ὧν νῦν κατηγοροῦσίν<sup>4</sup> μου. Ὁμολογῶ<sup>18</sup> δὲ τοῦτό σοι, ὅτι κατὰ 14  
 τὴν ὁδὸν ἣν λέγουσιν αἵρεσιν,<sup>19</sup> οὕτως λατρεύω<sup>20</sup> τῷ πατρώῳ<sup>21</sup> θεῷ,  
 πιστεύων πᾶσιν τοῖς κατὰ τὸν νόμον καὶ τοῖς προφήταις  
 γεγραμμένοις· ἐλπίδα ἔχων εἰς τὸν θεόν, ἣν καὶ αὐτοὶ οὗτοι 15  
 προσδέχονται,<sup>22</sup> ἀνάστασιν<sup>23</sup> μέλλειν ἔσσεσθαι νεκρῶν, δικαίων τε καὶ  
 ἀδίκων.<sup>24</sup> Ἐν τούτῳ δὲ αὐτὸς ἀσκῶ,<sup>25</sup> ἀπρόσκοπον<sup>26</sup> συνείδησιν<sup>27</sup> ἔχων 16  
 πρὸς τὸν θεὸν καὶ τοὺς ἀνθρώπους διὰ παντός. Δι' ἐτῶν<sup>8</sup> δὲ 17  
 πλειόνων παρεγενόμην<sup>28</sup> ἐλεημοσύνας<sup>29</sup> ποιήσων εἰς τὸ ἔθνος μου καὶ

<sup>1</sup> κρατέω, grasp, lay hold of. <sup>2</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>3</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>4</sup> κατηγορέω, accuse, charge. <sup>5</sup> φάσκω, affirm, assert. <sup>6</sup> νεύω, nod, beckon (as a sign). <sup>7</sup> ἡγεμῶν, ὄνος, ὁ, governor, leader. <sup>8</sup> ἔτος, οὗ, τό, year. <sup>9</sup> κριτής, οὗ, ὁ, judge. <sup>10</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>11</sup> εὐθυμος, cheerful, encouraged. <sup>12</sup> ἐμαυτοῦ, of myself. <sup>13</sup> ἀπολογέομαι, defend one's self, give a defense. <sup>14</sup> δεκαδύο, twelve, 12. <sup>15</sup> διαλέγομαι, dispute, reason. <sup>16</sup> ἐπισύστασις, εὖς, ἡ, gathering, concourse. <sup>17</sup> παρίστημι, be present, stand by. <sup>18</sup> ὁμολογέω, confess, profess. <sup>19</sup> αἵρεσις, εὖς, ἡ, choice, faction. <sup>20</sup> λατρεύω, serve, worship. <sup>21</sup> πατρώος, paternal, received from one's father. <sup>22</sup> προσδέχομαι, receive, wait for. <sup>23</sup> ἀνάστασις, εὖς, ἡ, resurrection, rising again. <sup>24</sup> ἀδίκος, unjust, unrighteous. <sup>25</sup> ἀσκέω, practice, engage in. <sup>26</sup> ἀπρόσκοπος, blameless, giving no offense. <sup>27</sup> συνείδησις, εὖς, ἡ, conscience. <sup>28</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>29</sup> ἐλεημοσύνη, ης, ἡ, alms, alms-giving.

προσφοράς<sup>1</sup> ἐν οἷς εὗρόν με ἡγνισμένον<sup>2</sup> ἐν τῷ ἱερῷ, οὐ μετὰ ὄχλου 18  
οὐδὲ μετὰ θορύβου,<sup>3</sup> τινὲς ἀπὸ τῆς Ἀσίας<sup>4</sup> Ἰουδαῖοι: οὓς δεῖ ἐπὶ σοῦ 19  
παρεῖναι<sup>5</sup> καὶ κατηγορεῖν<sup>6</sup> εἴ τι ἔχοιεν πρὸς με. Ἦ αὐτοὶ οὗτοι 20  
εἰπάτωσαν, τί εὗρον ἐν ἐμοὶ ἀδίκημα,<sup>7</sup> στάντος μου ἐπὶ τοῦ  
συνεδρίου,<sup>8</sup> ἢ περὶ μιᾶς ταύτης φωνῆς, ἧς ἔκραξα ἐστὼς ἐν αὐτοῖς, 21  
ὅτι Περὶ ἀναστάσεως<sup>9</sup> νεκρῶν ἐγὼ κρίνομαι σήμερον<sup>10</sup> ὑφ' ὑμῶν.

Ἀκούσας δὲ ταῦτα ὁ Φῆλιξ<sup>11</sup> ἀνεβάλετο<sup>12</sup> αὐτούς, ἀκριβέστερον<sup>13</sup> εἰδὼς 22  
τὰ περὶ τῆς ὁδοῦ, εἰπὼν, Ὅταν Λυσίας<sup>14</sup> ὁ χιλιάρχος<sup>15</sup> καταβῇ,  
διαγνώσομαι<sup>16</sup> τὰ καθ' ὑμᾶς: διαταξάμενός<sup>17</sup> τε τῷ ἑκατοντάρχῃ<sup>18</sup> 23  
τηρεῖσθαι τὸν Παῦλον, ἔχειν τε ἄνεσιν,<sup>19</sup> καὶ μηδένα κωλύειν<sup>20</sup> τῶν  
ιδίῶν αὐτοῦ ὑπηρετεῖν<sup>21</sup> ἢ προσέρχεσθαι αὐτῷ.

Μετὰ δὲ ἡμέρας τινάς, παραγενόμενος<sup>22</sup> ὁ Φῆλιξ<sup>11</sup> σὺν Δρουσίλλῃ<sup>23</sup> τῇ 24  
γυναικὶ οὔσῃ Ἰουδαία, μετεπέμψατο<sup>24</sup> τὸν Παῦλον, καὶ ἤκουσεν  
αὐτοῦ περὶ τῆς εἰς χριστὸν πίστεως. Διαλεγόμενου<sup>25</sup> δὲ αὐτοῦ περὶ 25  
δικαιοσύνης καὶ ἐγκρατείας<sup>26</sup> καὶ τοῦ κρίματος<sup>27</sup> τοῦ μέλλοντος  
ἔσεσθαι, ἔμβορος<sup>28</sup> γενόμενος ὁ Φῆλιξ<sup>11</sup> ἀπεκρίθη, Τὸ νῦν ἔχον  
πορεύου: καιρὸν δὲ μεταλαβὼν<sup>29</sup> μετακαλέσομαι<sup>30</sup> σε: ἅμα<sup>31</sup> καὶ 26  
ἐλπίζων<sup>32</sup> ὅτι χρήματα<sup>33</sup> δοθήσεται αὐτῷ ὑπὸ τοῦ Παύλου, ὅπως

<sup>1</sup> προσφορά, ἄς, ἡ, offering, sacrifice. <sup>2</sup> ἀγνίζω, purify, cleanse. <sup>3</sup> θόρυβος, οὐ, ὁ, uproar, riot. <sup>4</sup> Ἀσία, ἀς, ἡ, Asia. <sup>5</sup> πάρεμι, be present, have arrived. <sup>6</sup> κατηγορέω, accuse, charge. <sup>7</sup> ἀδίκημα, τος, τό, wrong, injury. <sup>8</sup> συνέδριον, οὐ, τό, council, Sanhedrin. <sup>9</sup> ἀνάστασις, εως, ἡ, resurrection, rising again. <sup>10</sup> σήμερον, today, now. <sup>11</sup> Φῆλιξ, ικος, ὁ, Felix. <sup>12</sup> ἀναβάλλω, postpone, defer. <sup>13</sup> ἀκριβῶς, carefully, accurately. <sup>14</sup> Λυσίας, ου, ὁ, Lysias, Claudius Lysias. <sup>15</sup> χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. <sup>16</sup> διαγινώσκω, distinguish, decide. <sup>17</sup> διατάσσω, command, give orders to. <sup>18</sup> ἑκατοντάρχης, centurion. <sup>19</sup> ἄνεσις, εως, ἡ, loosening, relaxation. <sup>20</sup> κωλύω, forbid, hinder. <sup>21</sup> ὑπηρετέω, serve, minister to. <sup>22</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>23</sup> Δρουσίλλα, ης, ἡ, Drusilla. <sup>24</sup> μεταπέμπω, send for, summon. <sup>25</sup> διαλέγομαι, dispute, reason. <sup>26</sup> ἐγκράτεια, ἀς, ἡ, mastery, self-control. <sup>27</sup> κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. <sup>28</sup> ἔμβορος, terrified, frightened. <sup>29</sup> μεταλαμβάνω, partake of, share. <sup>30</sup> μετακαλέω, send for. <sup>31</sup> ἅμα, at the same time. <sup>32</sup> ἐλπίζω, hope, hope for. <sup>33</sup> χρήμα, τος, τό, wealth, money.

λύση<sup>1</sup> αὐτόν: διὸ καὶ πυκνότερον<sup>2</sup> αὐτὸν μεταπεμπόμενος<sup>3</sup> ὠμίλει<sup>4</sup>  
αὐτῷ. Διετίας<sup>5</sup> δὲ πληρωθείσης, ἔλαβεν διάδοχον<sup>6</sup> ὁ Φῆλιξ<sup>7</sup> Πόρκιον<sup>8</sup> <sup>27</sup>  
Φῆστον:<sup>9</sup> θέλων τε χάριτας καταθέσθαι<sup>10</sup> τοῖς Ἰουδαίοις ὁ Φῆλιξ<sup>7</sup>  
κατέλιπεν<sup>11</sup> τὸν Παῦλον δεδεμένον.<sup>12</sup>

Φῆστος<sup>9</sup> οὖν ἐπιβὰς<sup>13</sup> τῇ ἐπαρχίᾳ,<sup>14</sup> μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀνέβη εἰς <sup>25</sup>  
Ἱεροσόλυμα ἀπὸ Καισαρείας.<sup>15</sup> Ἐνεφάνισαν<sup>16</sup> δὲ αὐτῷ ὁ ἀρχιερεὺς <sup>2</sup>  
καὶ οἱ πρῶτοι τῶν Ἰουδαίων κατὰ τοῦ Παύλου, καὶ παρεκάλουν  
αὐτόν, αἰτούμενοι χάριν κατ' αὐτοῦ, ὅπως μεταπέμψηται<sup>3</sup> αὐτόν εἰς <sup>3</sup>  
Ἱερουσαλήμ, ἐνέδραν<sup>17</sup> ποιοῦντες ἀνελεῖν<sup>18</sup> αὐτόν κατὰ τὴν ὁδόν. Ὁ <sup>4</sup>  
μὲν οὖν Φῆστος<sup>9</sup> ἀπεκρίθη, τηρεῖσθαι τὸν Παῦλον ἐν Καισαρείᾳ,<sup>15</sup>  
ἑαυτὸν δὲ μέλλειν ἐν τάχει<sup>19</sup> ἐκπορεύεσθαι.<sup>20</sup> Οἱ οὖν δυνατοὶ<sup>21</sup> ἐν ὑμῖν, <sup>5</sup>  
φησὶν, συγκαταβάντες,<sup>22</sup> εἴ τι ἐστὶν ἐν τῷ ἀνδρὶ τούτῳ,  
κατηγορεῖτωσαν<sup>23</sup> αὐτοῦ.

Διατρίψας<sup>24</sup> δὲ ἐν αὐτοῖς ἡμέρας πλείους ἢ δέκα,<sup>25</sup> καταβὰς εἰς <sup>6</sup>  
Καισάρειαν,<sup>15</sup> τῇ ἐπαύριον<sup>26</sup> καθίσας<sup>27</sup> ἐπὶ τοῦ βήματος<sup>28</sup> ἐκέλευσεν<sup>29</sup>  
τὸν Παῦλον ἀχθῆναι. Παραγενομένου<sup>30</sup> δὲ αὐτοῦ, περιέστησαν<sup>31</sup> οἱ <sup>7</sup>  
ἀπὸ Ἱεροσολύμων καταβεβηκότες Ἰουδαῖοι, πολλὰ καὶ βαρέα<sup>32</sup>  
αἰτιώματα<sup>33</sup> φέροντες κατὰ τοῦ Παύλου, ἃ οὐκ ἴσχυον<sup>34</sup> ἀποδεῖξαι,<sup>35</sup> <sup>8</sup>

<sup>1</sup> λύω, untie, loose. <sup>2</sup> πυκνός, frequent, numerous. <sup>3</sup> μεταπέμπω, send for, summon. <sup>4</sup> ὠμιλέω, converse, speak. <sup>5</sup> διετία, ας, ἡ, space of two years, two years. <sup>6</sup> διάδοχος, ου, ὁ, successor. <sup>7</sup> Φῆλιξ, ικος, ὁ, Felix. <sup>8</sup> Πόρκιος, ου, ὁ, Porcius. <sup>9</sup> Φῆστος, ου, ὁ, Festus. <sup>10</sup> κατατίθωμι, lay (down), place. <sup>11</sup> καταλείπω, leave, leave behind. <sup>12</sup> δέω, bind, tie. <sup>13</sup> ἐπιβαίνω, go aboard, set foot. <sup>14</sup> ἐπαρχία, ας, ἡ, sphere of duty, province. <sup>15</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>16</sup> ἐμφανίζω, manifest, disclose. <sup>17</sup> ἐνέδρα, ας, ἡ, ambush, plot. <sup>18</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>19</sup> τάχος, ους, τό, speed, quickness. <sup>20</sup> ἐκπορεύομαι, go out, come out. <sup>21</sup> δυνατός, powerful, possible. <sup>22</sup> συγκαταβαίνω, go down with someone, go down with. <sup>23</sup> κατηγορέω, accuse, charge. <sup>24</sup> διατρίβω, continue, tarry. <sup>25</sup> δέκα, ten, 10. <sup>26</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>27</sup> καθίζω, seat, sit. <sup>28</sup> βῆμα, τος, τό, judgment seat. <sup>29</sup> κελεύω, order, command. <sup>30</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>31</sup> περιίστημι, stand around, avoid. <sup>32</sup> βαρὺς, heavy, burdensome. <sup>33</sup> αἰτιώμα, τος, τό, charge, complaint. <sup>34</sup> ἰσχύω, be strong, able. <sup>35</sup> ἀποδείκνυμι, exhibit, display.

ἀπολογουμένου<sup>1</sup> αὐτοῦ ὅτι Οὕτε εἰς τὸν νόμον τῶν Ἰουδαίων, οὕτε  
 εἰς τὸ ἱερόν, οὕτε εἰς Καίσαρά<sup>2</sup> τι ἥμαρτον.<sup>3</sup> Ὁ Φῆστος<sup>4</sup> δὲ τοῖς 9  
 Ἰουδαίοις θέλων χάριν καταθέσθαι,<sup>5</sup> ἀποκριθεὶς τῷ Παύλῳ εἶπεν,  
 Θέλεις εἰς Ἱεροσόλυμα ἀναβᾶς, ἐκεῖ περὶ τούτων κρίνεσθαι ἐπ' ἐμοῦ;  
 Εἶπεν δὲ ὁ Παῦλος, Ἐπὶ τοῦ βήματος<sup>6</sup> Καίσαρος<sup>2</sup> ἐστώς εἰμι, οὗ<sup>7</sup> με 10  
 δεῖ κρίνεσθαι: Ἰουδαίους οὐδὲν ἠδίκησα,<sup>8</sup> ὥς καὶ σὺ κάλλιον<sup>9</sup>  
 ἐπιγινώσκεις.<sup>10</sup> Εἰ μὲν γὰρ ἀδικῶ<sup>8</sup> καὶ ἄξιον<sup>11</sup> θανάτου πέπραχά<sup>12</sup> τι, 11  
 οὐ παραιτοῦμαι<sup>13</sup> τὸ ἀποθανεῖν: εἰ δὲ οὐδὲν ἐστὶν ὧν οὗτοι  
 κατηγοροῦσίν<sup>14</sup> μου, οὐδεὶς με δύναται αὐτοῖς χαρίσασθαι.<sup>15</sup> Καίσαρα  
 ἐπικαλοῦμαι.<sup>16</sup> Τότε ὁ Φῆστος<sup>4</sup> συλλαλήσας<sup>17</sup> μετὰ τοῦ συμβουλίου 12  
 ἀπεκρίθη, Καίσαρα<sup>2</sup> ἐπικέκλησαι;<sup>16</sup> Ἐπὶ Καίσαρα<sup>2</sup> πορεύσῃ.  
 Ἡμερῶν δὲ διαγενομένων<sup>19</sup> τινῶν, Ἀγρίππας<sup>20</sup> ὁ βασιλεὺς καὶ Βερνίκη<sup>21</sup> 13  
 κατήντησαν<sup>22</sup> εἰς Καισάρειαν,<sup>23</sup> ἀσπασάμενοι τὸν Φῆστον.<sup>4</sup> Ὡς δὲ 14  
 πλείους ἡμέρας διέτριβεν<sup>24</sup> ἐκεῖ, ὁ Φῆστος<sup>4</sup> τῷ βασιλεῖ ἀνέθετο<sup>25</sup> τὰ  
 κατὰ τὸν Παῦλον, λέγων, Ἄνῃρ τίς ἐστὶν καταλελειμμένος<sup>26</sup> ὑπὸ  
 Φήλικος<sup>27</sup> δέσμιος,<sup>28</sup> περὶ οὗ, γενομένου μου εἰς Ἱεροσόλυμα, 15  
 ἐνεφάνισαν<sup>29</sup> οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι τῶν Ἰουδαίων,  
 αἰτούμενοι κατ' αὐτοῦ δίκην.<sup>30</sup> Πρὸς οὓς ἀπεκρίθην, ὅτι οὐκ ἔστιν 16  
 ἔθος<sup>31</sup> Ῥωμαίοις<sup>32</sup> χαρίζεσθαι<sup>15</sup> τινὰ ἄνθρωπον εἰς ἀπώλειαν,<sup>33</sup> πρὶν<sup>34</sup> ἢ

<sup>1</sup> ἀπολογέομαι, defend one's self, give a defense. <sup>2</sup> Καῖσαρ, ος, ὁ, Caesar. <sup>3</sup> ἁμαρτάνω, I sinned. <sup>4</sup> Φῆστος, ου, ὁ, Festus. <sup>5</sup> κατατίθῃμι, lay (down), place. <sup>6</sup> βῆμα, τος, τό, judgment seat. <sup>7</sup> οὔ, where, when. <sup>8</sup> ἀδικέω, do wrong, harm. <sup>9</sup> κάλλιον, very well. <sup>10</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>11</sup> ἄξιος, worthy, deserving. <sup>12</sup> πράσσω, do, perform. <sup>13</sup> παραιτέομαι, make excuse, refuse. <sup>14</sup> κατηγορέω, accuse, charge. <sup>15</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>16</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>17</sup> συλλαλέω, talk with, discuss. <sup>18</sup> συμβούλιον, ου, τό, counsel, council. <sup>19</sup> διαγίνομαι, go through, pass. <sup>20</sup> Ἀγρίππας, α, ὁ, Agrippa. <sup>21</sup> Βερνίκη, ης, ἡ, Bernice. <sup>22</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>23</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>24</sup> διατρίβω, continue, tarry. <sup>25</sup> ἀνατίθῃμι, set forth, declare. <sup>26</sup> καταλείπω, leave, leave behind. <sup>27</sup> Φῆλιξ, ικος, ὁ, Felix. <sup>28</sup> δέσμιος, ου, ὁ, prisoner, one bound. <sup>29</sup> ἐμφανίζω, manifest, disclose. <sup>30</sup> δίκη, ης, ἡ, penalty, punishment. <sup>31</sup> ἔθος, ους, τό, custom. <sup>32</sup> Ῥωμαῖος, ου, ὁ, Roman, Roman citizen. <sup>33</sup> ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. <sup>34</sup> πρὶν, before, formerly.



ὁ κατηγορούμενος<sup>1</sup> κατὰ πρόσωπον ἔχοι τοὺς κατηγοροὺς,<sup>2</sup> τόπον τε  
 ἀπολογίας<sup>3</sup> λάβοι περὶ τοῦ ἐγκλήματος.<sup>4</sup> Συνελθόντων<sup>5</sup> οὖν αὐτῶν 17  
 ἐνθάδε,<sup>6</sup> ἀναβολὴν<sup>7</sup> μηδεμίαν ποιησάμενος, τῇ ἐξῆς<sup>8</sup> καθίσας<sup>9</sup> ἐπὶ τοῦ  
 βήματος,<sup>10</sup> ἐκέλευσα<sup>11</sup> ἀχθῆναι τὸν ἄνδρα: περὶ οὗ σταθέντες οἱ 18  
 κατηγοροὶ<sup>2</sup> οὐδεμίαν αἰτίαν<sup>12</sup> ἐπέφερον<sup>13</sup> ὧν ὑπενόουν<sup>14</sup> ἐγώ, 19  
 ζητήματα<sup>15</sup> δέ τινα περὶ τῆς ἰδίας δεισιδαιμονίας<sup>16</sup> εἶχον πρὸς αὐτόν,  
 καὶ περὶ τίνος Ἰησοῦ τεθνηκότος,<sup>17</sup> ὃν ἔφασκεν<sup>18</sup> ὁ Παῦλος ζῆν. 20  
 Ἀπορούμενος<sup>19</sup> δὲ ἐγὼ τὴν περὶ τούτου ζήτησιν,<sup>20</sup> ἔλεγον, εἰ βούλοιτο  
 πορεύεσθαι εἰς Ἱερουσαλὴμ, κάκει<sup>22</sup> κρίνεσθαι περὶ τούτων. Τοῦ δὲ 21  
 Παύλου ἐπικαλεσαμένου<sup>23</sup> τηρηθῆναι αὐτὸν εἰς τὴν τοῦ Σεβαστοῦ<sup>24</sup>  
 διάγνωσιν,<sup>25</sup> ἐκέλευσα<sup>11</sup> τηρεῖσθαι αὐτόν, ἕως οὗ πέμψω αὐτὸν πρὸς  
 Καίσαρα.<sup>26</sup> Ἀγρίππας<sup>27</sup> δὲ πρὸς τὸν Φῆστον<sup>28</sup> ἔφη, Ἐβουλόμην<sup>21</sup> καὶ 22  
 αὐτὸς τοῦ ἀνθρώπου ἀκοῦσαι. Ὁ δέ, Αὔριον,<sup>29</sup> φησίν, ἀκούσῃ αὐτοῦ.

Τῇ οὖν ἐπαύριον,<sup>30</sup> ἐλθόντος τοῦ Ἀγρίππα<sup>27</sup> καὶ τῆς Βερνίκης<sup>31</sup> μετὰ 23  
 πολλῆς φαντασίας,<sup>32</sup> καὶ εἰσελθόντων εἰς τὸ ἀκροατήριον,<sup>33</sup> σὺν τε  
 τοῖς χιλιάρχοις<sup>34</sup> καὶ ἀνδράσιν τοῖς κατ' ἐξοχὴν<sup>35</sup> οὖσιν τῆς πόλεως,  
 καὶ κελεύσαντος<sup>11</sup> τοῦ Φήστου,<sup>28</sup> ἤχθη ὁ Παῦλος. Καί φησιν ὁ 24

<sup>1</sup>κατηγορέω, accuse, charge. <sup>2</sup>κατήγορος, ου, ὁ, accuser, prosecutor. <sup>3</sup>ἀπολογία, ας, ἡ, speech in defense, verbal defense. <sup>4</sup>ἐγκλημα, τος, τό, accusation, charge. <sup>5</sup>συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>6</sup>ἐνθάδε, within, here. <sup>7</sup>ἀναβολή, ἡς, ἡ, postponement, delay. <sup>8</sup>ἐξῆς, next, next in order. <sup>9</sup>καθίζω, seat, sit. <sup>10</sup>βῆμα, τος, τό, judgment seat. <sup>11</sup>κελεύω, order, command. <sup>12</sup>αἰτία, ας, ἡ, cause, reason. <sup>13</sup>ἐπιφέρω, bring upon, inflict. <sup>14</sup>ὑπονοέω, suspect, conjecture. <sup>15</sup>ζήτημα, τος, τό, inquiry, question. <sup>16</sup>δεισιδαιμονία, ας, ἡ, religion, religion in general. <sup>17</sup>θνήσκω, die, am dying. <sup>18</sup>φάσκω, affirm, assert. <sup>19</sup>ἀπορέω, be at a loss, be perplexed. <sup>20</sup>ζήτησις, εως, ἡ, debate, controversy. <sup>21</sup>βούλομαι, wish, will. <sup>22</sup>κάκει, and there. <sup>23</sup>ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>24</sup>σεβαστός, revered, august. <sup>25</sup>διάγνωσις, εως, ἡ, decision, judicial examination. <sup>26</sup>Καῖσαρ, ος, ὁ, Caesar. <sup>27</sup>Ἀγρίππας, α, ὁ, Agrippa. <sup>28</sup>Φῆστος, ου, ὁ, Festus. <sup>29</sup>αὔριον, tomorrow. <sup>30</sup>ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>31</sup>Βερνίκη, ης, ἡ, Bernice. <sup>32</sup>φαντασία, ας, ἡ, pomp, pageantry. <sup>33</sup>ἀκροατήριον, ου, τό, auditorium, audience hall. <sup>34</sup>χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. <sup>35</sup>ἐξοχή, ἡς, ἡ, prominence, eminence.

Φῆστος,<sup>1</sup> Ἀγρίππα<sup>2</sup> βασιλεῦ, καὶ πάντες οἱ συμπαρόντες<sup>3</sup> ἡμῖν  
 ἄνδρες, θεωρεῖτε τοῦτον περὶ οὗ πᾶν τὸ πλῆθος<sup>4</sup> τῶν Ἰουδαίων  
 ἐνέτυχόν<sup>5</sup> μοι ἔν τε Ἱεροσολύμοις καὶ ἐνθάδε,<sup>6</sup> ἐπιβοῶντες<sup>7</sup> μὴ δεῖν  
 ζῆν αὐτὸν μηκέτι.<sup>8</sup> Ἐγὼ δὲ καταλαβόμενος<sup>9</sup> μηδὲν ἄξιον<sup>10</sup> θανάτου 25  
 αὐτὸν πεπραχέναι,<sup>11</sup> καὶ αὐτοῦ δὲ τούτου ἐπικαλεσαμένου<sup>12</sup> τὸν  
 Σεβαστόν,<sup>13</sup> ἔκρινα πέμπειν αὐτόν. Περὶ οὗ ἀσφαλές<sup>14</sup> τι γράψαι τῷ 26  
 κυρίῳ οὐκ ἔχω. Διὸ προήγαγον<sup>15</sup> αὐτὸν ἐφ' ὑμῶν, καὶ μάλιστα<sup>16</sup> ἐπὶ  
 σοῦ, βασιλεῦ Ἀγρίππα,<sup>2</sup> ὅπως τῆς ἀνακρίσεως<sup>17</sup> γενομένης σχῶ τι  
 γράψαι. Ἄλογον<sup>18</sup> γάρ μοι δοκεῖ, πέμποντα δέσμιον,<sup>19</sup> μὴ καὶ τὰς 27  
 κατ' αὐτοῦ αἰτίας<sup>20</sup> σημαίνει.<sup>21</sup>

Ἀγρίππας<sup>2</sup> δὲ πρὸς τὸν Παῦλον ἔφη, Ἐπιτρέπεται<sup>22</sup> σοι ὑπὲρ σεαυτοῦ<sup>23</sup> 26  
 λέγειν. Τότε ὁ Παῦλος ἀπελογεῖτο,<sup>24</sup> ἐκτείνας<sup>25</sup> τὴν χεῖρα,

Περὶ πάντων ὧν ἐγκαλοῦμαι<sup>26</sup> ὑπὸ Ἰουδαίων, βασιλεῦ Ἀγρίππα,<sup>2</sup> 2  
 ἡγήμαι<sup>27</sup> ἑμαυτὸν<sup>28</sup> μακάριον ἐπὶ σοῦ μέλλων ἀπολογεῖσθαι<sup>24</sup>  
 σήμερον:<sup>29</sup> μάλιστα<sup>16</sup> γνώστην<sup>30</sup> ὄντα σὲ πάντων τῶν κατὰ Ἰουδαίους 3  
 ἡθῶν<sup>31</sup> τε καὶ ζητημάτων:<sup>32</sup> διὸ δέομαί<sup>33</sup> σου, μακροθύμως<sup>34</sup> ἀκοῦσαί  
 μου. Τὴν μὲν οὖν βίωσίν<sup>35</sup> μου τὴν ἐκ νεότητος,<sup>36</sup> τὴν ἀπ' ἀρχῆς 4  
 γενομένην ἐν τῷ ἔθναι μου ἐν Ἱεροσολύμοις, ἴσασιν πάντες οἱ

<sup>1</sup> Φῆστος, ου, ὁ, Festus. <sup>2</sup> Ἀγρίππας, α, ὁ, Agrippa. <sup>3</sup> συμπάρεμι, be together, be present with. <sup>4</sup> πλῆθος, ους, τό, multitude. <sup>5</sup> ἐντυγχάνω, entreat, intercede. <sup>6</sup> ἐνθάδε, within, here. <sup>7</sup> ἐπιβοάω, cry out to or against. <sup>8</sup> μηκέτι, no longer. <sup>9</sup> καταλαμβάνω, overtake, apprehend. <sup>10</sup> ἄξιος, worthy, deserving. <sup>11</sup> πράσσω, do, perform. <sup>12</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>13</sup> σεβαστός, revered, august. <sup>14</sup> ἀσφαλές, certain, definite. <sup>15</sup> προάγω, lead forth, go before. <sup>16</sup> μάλιστα, especially, most of all. <sup>17</sup> ἀνάκρισις, εως, ἡ, investigation, examination. <sup>18</sup> ἄλογος, without reason, absurd. <sup>19</sup> δέσμιος, ου, ὁ, prisoner, one bound. <sup>20</sup> αἰτία, ας, ἡ, cause, reason. <sup>21</sup> σημαίνω, indicate, signify. <sup>22</sup> ἐπιτρέπω, permit, allow. <sup>23</sup> σεαυτοῦ, yourself, of you. <sup>24</sup> ἀπολογεῖσθαι, defend one's self, give a defense. <sup>25</sup> ἐκτείνω, stretch forth, stretch out. <sup>26</sup> ἐγκαλέω, accuse, bring a charge. <sup>27</sup> ἡγέομαι, lead, be chief. <sup>28</sup> ἑμαυτοῦ, of myself. <sup>29</sup> σήμερον, today, now. <sup>30</sup> γνώστης, ου, ὁ, expert, one who knows. <sup>31</sup> ἥθος, ους, τό, custom, habit. <sup>32</sup> ζήτημα, τος, τό, inquiry, question. <sup>33</sup> δέομαι, ask, request. <sup>34</sup> μακροθύμως, patiently. <sup>35</sup> βίωσις, εως, ἡ, manner of life. <sup>36</sup> νεότης, ητος, ἡ, youth, youthfulness.

Ἰουδαῖοι, προγινώσκοντές<sup>1</sup> με ἄνωθεν,<sup>2</sup> ἐὰν θέλωσιν μαρτυρεῖν, ὅτι 5  
 κατὰ τὴν ἀκριβεστάτην<sup>3</sup> αἵρεσιν<sup>4</sup> τῆς ἡμετέρας<sup>5</sup> θρησκείας<sup>6</sup> ἔζησα  
 Φαρισαῖος. Καὶ νῦν ἐπ' ἐλπίδι τῆς πρὸς τοὺς πατέρας ἐπαγγελίας 6  
 γενομένης ὑπὸ τοῦ θεοῦ ἔστηκα κρινόμενος, εἰς ἣν τὸ δωδεκάφυλον<sup>7</sup> 7  
 ἡμῶν ἐν ἐκτενείᾳ<sup>8</sup> νύκτα καὶ ἡμέραν λατρεῦον<sup>9</sup> ἐλπίζει<sup>10</sup> καταντῆσαι:  
 περὶ ἧς ἐλπίδος ἐγκαλοῦμαι,<sup>12</sup> βασιλεῦ Ἀγρίππα,<sup>13</sup> ὑπὸ Ἰουδαίων. Τί 8  
 ἄπιστον<sup>14</sup> κρίνεται παρ' ὑμῖν, εἰ ὁ θεὸς νεκροὺς ἐγείρει; Ἐγὼ μὲν οὖν 9  
 ἔδοξα ἑμαυτῷ<sup>15</sup> πρὸς τὸ ὄνομα Ἰησοῦ τοῦ Ναζωραίου<sup>16</sup> δεῖν πολλὰ  
 ἐναντία<sup>17</sup> πράξαι:<sup>18</sup> ὃ καὶ ἐποίησα ἐν Ἱεροσολύμοις, καὶ πολλοὺς τῶν 10  
 ἁγίων ἐγὼ φυλακαῖς<sup>19</sup> κατέκλεισα,<sup>20</sup> τὴν παρὰ τῶν ἀρχιερέων  
 ἐξουσίαν λαβὼν, ἀναιρουμένων<sup>21</sup> τε αὐτῶν κατήνεγκα<sup>22</sup> ψῆφον.<sup>23</sup> Καὶ 11  
 κατὰ πάσας τὰς συναγωγὰς πολλάκις<sup>24</sup> τιμωρῶν<sup>25</sup> αὐτούς,  
 ἠνάγκαζον<sup>26</sup> βλασφημεῖν:<sup>27</sup> περισσῶς<sup>28</sup> τε ἐμμαινόμενος<sup>29</sup> αὐτοῖς,  
 ἐδίωκον<sup>30</sup> ἕως καὶ εἰς τὰς ἔξω πόλεις. Ἐν οἷς καὶ πορευόμενος εἰς τὴν 12  
 Δαμασκὸν<sup>31</sup> μετ' ἐξουσίας καὶ ἐπιτροπῆς<sup>32</sup> τῆς παρὰ τῶν ἀρχιερέων, 13  
 ἡμέρας μέσης, κατὰ τὴν ὁδὸν εἶδον, βασιλεῦ, οὐρανόθεν<sup>33</sup> ὑπὲρ τὴν  
 λαμπρότητα<sup>34</sup> τοῦ ἡλίου,<sup>35</sup> περιλάμψαν<sup>36</sup> με φῶς καὶ τοὺς σὺν ἐμοὶ  
 πορευομένους. Πάντων δὲ καταπεσόντων<sup>37</sup> ἡμῶν εἰς τὴν γῆν, 14  
 ἤκουσα φωνὴν λαλοῦσαν πρὸς με καὶ λέγουσαν τῇ Ἑβραϊδὶ<sup>38</sup>

<sup>1</sup> προγινώσκω, know beforehand. <sup>2</sup> ἄνωθεν, from above, again. <sup>3</sup> ἀκριβῶς, carefully, accurately. <sup>4</sup> αἵρεσις, εἰς, ἡ, choice, faction. <sup>5</sup> ἡμέτερος, our, our own. <sup>6</sup> θρησκεία, ας, ἡ, religion, worship. <sup>7</sup> δωδεκάφυλον, ου, τό, twelve tribes. <sup>8</sup> ἐκτένεια, ας, ἡ, perseverance, earnestness. <sup>9</sup> λατρεύω, serve, worship. <sup>10</sup> ἐλπίζω, hope, hope for. <sup>11</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>12</sup> ἐγκαλέω, accuse, bring a charge. <sup>13</sup> Ἀγρίππας, α, ὁ, Agrippa. <sup>14</sup> ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>15</sup> ἑμαυτοῦ, of myself. <sup>16</sup> Ναζωραῖος, ου, ὁ, Nazarene, inhabitant of Nazareth. <sup>17</sup> ἐναντίος, opposite, hostile. <sup>18</sup> πράσσω, do, perform. <sup>19</sup> φυλακή, ἡς, ἡ, guard, prison. <sup>20</sup> κατακλείω, shut up, lock up. <sup>21</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>22</sup> καταφέρω, bring down, against. <sup>23</sup> ψῆφος, ου, ἡ, small smooth stone, voting pebble. <sup>24</sup> πολλάκις, often, many times. <sup>25</sup> τιμωρέω, punish. <sup>26</sup> ἀναγκάζω, force, compel. <sup>27</sup> βλασφημέω, revile, blaspheme. <sup>28</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>29</sup> ἐμμαινόμενος, be enraged, am madly enraged with. <sup>30</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>31</sup> Δαμασκός, οὔ, ἡ, Damascus. <sup>32</sup> ἐπιτροπή, ἡς, ἡ, permission, commission. <sup>33</sup> οὐρανόθεν, from heaven. <sup>34</sup> λαμπρότης, ητος, ἡ, shining, brilliance. <sup>35</sup> ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. <sup>36</sup> περιλάμπω, shine around. <sup>37</sup> καταπίπτω, fall, fall down. <sup>38</sup> Ἑβραῖς, ἰδος, ἡ, Hebrew language, Aramaic.

διαλέκτω,<sup>1</sup> Σαούλ, Σαούλ, τί με διώκεις; <sup>2</sup> Σκληρόν <sup>3</sup> σοι πρὸς κέντρα <sup>4</sup>  
 λακτίζειν.<sup>5</sup> Ἐγὼ δὲ εἶπον, Τίς εἶ, κύριε; Ὁ δὲ εἶπεν, Ἐγὼ εἰμι Ἰησοῦς <sup>15</sup>  
 ὃν σὺ διώκεις.<sup>2</sup> Ἀλλὰ ἀνάστηθι, καὶ στήθι ἐπὶ τοὺς πόδας σου: εἰς <sup>16</sup>  
 τοῦτο γὰρ ὤφθην σοι, προχειρίσασθαι<sup>6</sup> σε ὑπηρέτην<sup>7</sup> καὶ μάρτυρα<sup>8</sup>  
 ὧν τε εἶδες ὧν τε ὀφθήσομαί σοι, ἐξαιρούμενός <sup>9</sup> σε ἐκ τοῦ λαοῦ καὶ <sup>17</sup>  
 τῶν ἐθνῶν, εἰς οὓς ἐγὼ σε ἀποστέλλω, ἀνοιῆσαι ὀφθαλμοὺς αὐτῶν, <sup>18</sup>  
 τοῦ ὑποστρέψαι<sup>10</sup> ἀπὸ σκοτόντος<sup>11</sup> εἰς φῶς καὶ τῆς ἐξουσίας τοῦ Σατανᾶ  
 ἐπὶ τὸν θεόν, τοῦ λαβεῖν αὐτοὺς ἄφεσιν<sup>13</sup> ἁμαρτιῶν, καὶ κληρὸν<sup>14</sup> ἐν  
 τοῖς ἡγιασμένοις<sup>15</sup> πίστει τῇ εἰς ἐμέ. Ὅθεν,<sup>16</sup> βασιλεῦ Ἀγρίππα,<sup>17</sup> οὐκ <sup>19</sup>  
 ἐγενόμην ἀπειθής<sup>18</sup> τῇ οὐρανίῳ<sup>19</sup> ὀπτασίᾳ,<sup>20</sup> ἀλλὰ τοῖς ἐν Δαμασκῷ<sup>21</sup> <sup>20</sup>  
 πρῶτον καὶ Ἱεροσολύμοις, εἰς πᾶσάν τε τὴν χώραν<sup>22</sup> τῆς Ἰουδαίας,<sup>23</sup>  
 καὶ τοῖς ἔθνεσιν, ἀπαγγέλλων<sup>24</sup> μετανοεῖν,<sup>25</sup> καὶ ἐπιστρέφειν<sup>26</sup> ἐπὶ τὸν  
 θεόν, ἄξια<sup>27</sup> τῆς μετανοίας<sup>28</sup> ἔργα πράσσοντας.<sup>29</sup> Ἔνεκα<sup>30</sup> τούτων οἱ <sup>21</sup>  
 Ἰουδαῖοί με συλλαβόμενοι<sup>31</sup> ἐν τῷ ἱερῷ ἐπειρώντο<sup>32</sup> διαχειρίσασθαι.<sup>33</sup> <sup>22</sup>  
 Ἐπικουρίας<sup>34</sup> οὖν τυχῶν<sup>35</sup> τῆς παρὰ τοῦ θεοῦ, ἄχρι<sup>36</sup> τῆς ἡμέρας  
 ταύτης ἔστηκα μαρτυρόμενος<sup>37</sup> μικρῷ<sup>38</sup> τε καὶ μεγάλῳ, οὐδὲν ἐκτός<sup>39</sup>  
 λέγων ὧν τε οἱ προφῆται ἐλάλησαν μελλόντων γίνεσθαι καὶ  
 Μωϋσῆς, εἰ παθητός<sup>40</sup> ὁ χριστός, εἰ πρῶτος ἐξ ἀναστάσεως<sup>41</sup> νεκρῶν <sup>23</sup>

<sup>1</sup> διάλεκτος, ου, ή, speech, language. <sup>2</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>3</sup> σκληρός, hard, rough. <sup>4</sup> κέντρον, ου, τό, sharp point, sting. <sup>5</sup> λακτίζω, kick. <sup>6</sup> προχειρίζομαι, determine, appoint. <sup>7</sup> ὑπηρέτης, ου, ό, servant, assistant. <sup>8</sup> μάρτυς, υρος, ό, witness. <sup>9</sup> ἐξαιρέω, take out, deliver. <sup>10</sup> ὑποστρέφω, return, turn back. <sup>11</sup> σκοτός, ους, τό, darkness. <sup>12</sup> Σατανᾶς, ᾱ, ό, Satan, adversary. <sup>13</sup> ἄφεσις, εως, ή, release, forgiveness. <sup>14</sup> κληρος, ου, ό, lot, portion. <sup>15</sup> ἁγιάζω, make holy, consecrate. <sup>16</sup> ὅθεν, from where, from which. <sup>17</sup> Ἀγρίππας, α, ό, Agrippa. <sup>18</sup> ἀπειθής, disobedient, unbelieving. <sup>19</sup> οὐράνιος, heavenly, in heaven. <sup>20</sup> ὀπτασία, ας, ή, vision, supernatural appearance. <sup>21</sup> Δαμασκός, οῦ, ή, Damascus. <sup>22</sup> χώρα, ας, ή, land, region. <sup>23</sup> Ἰουδαία, ας, ή, Judea. <sup>24</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>25</sup> μετανοέω, repent, change my mind. <sup>26</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>27</sup> ἄξιος, worthy, deserving. <sup>28</sup> μετάνοια, ας, ή, repentance, change of mind. <sup>29</sup> πράσσω, do, perform. <sup>30</sup> ἔνεκεν, for the sake of, on account of. <sup>31</sup> συλλαμβάνω, take, conceive. <sup>32</sup> πειράω, try, attempt. <sup>33</sup> διαχειρίζομαι, lay violent hands on, put to death. <sup>34</sup> ἐπικουρία, ας, ή, help, aid. <sup>35</sup> τυγχάνω, obtain, happen. <sup>36</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>37</sup> μαρτύρομαι, affirm, testify. <sup>38</sup> μικρός, small, little. <sup>39</sup> ἐκτός, aside from, besides. <sup>40</sup> παθητός, subject to suffering. <sup>41</sup> ἀνάστασις, εως, ή, resurrection, rising again.

φῶς μέλλει καταγγέλλειν<sup>1</sup> τῷ λαῷ καὶ τοῖς ἔθνεσιν.

Ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἀπολογουμένου,<sup>2</sup> ὁ Φῆστος<sup>3</sup> μεγάλη τῇ φωνῇ ἔφη, 24

Μαίνη,<sup>4</sup> Παῦλε· τὰ πολλά σε γράμματα<sup>5</sup> εἰς μανίαν<sup>6</sup> περιτρέπει.<sup>7</sup> Ὁ 25

δέ, Οὐ μαίνομαι,<sup>4</sup> φησὶν, κράτιστε<sup>8</sup> Φῆστε,<sup>3</sup> ἀλλὰ ἀληθείας καὶ

σωφροσύνης<sup>9</sup> ῥήματα ἀποφθέγγομαι.<sup>10</sup> Ἐπίσταται<sup>11</sup> γὰρ περὶ τούτων 26

ὁ βασιλεὺς, πρὸς ὃν καὶ παρρησιαζόμενος<sup>12</sup> λαλῶ· λανθάνειν<sup>13</sup> γὰρ

αὐτόν τι τούτων οὐ πείθομαι οὐδέν· οὐ γὰρ ἐν γωνίᾳ<sup>14</sup> πεπραγμένον<sup>15</sup>

τούτο. Πιστεύεις, βασιλεῦ Ἀγρίππα,<sup>16</sup> τοῖς προφήταις; Οἶδα ὅτι 27

πιστεύεις. Ὁ δὲ Ἀγρίππας<sup>16</sup> πρὸς τὸν Παῦλον ἔφη, Ἐν ὀλίγῳ<sup>17</sup> με 28

πείθεις Χριστιανὸν<sup>18</sup> γενέσθαι. Ὁ δὲ Παῦλος εἶπεν, Εὐξαίμην<sup>19</sup> ἂν τῷ 29

θεῷ, καὶ ἐν ὀλίγῳ<sup>17</sup> καὶ ἐν πολλῷ οὐ μόνον σε, ἀλλὰ καὶ πάντας τοὺς

ἀκούοντάς μου σήμερον,<sup>20</sup> γενέσθαι τοιούτους ὅποιος<sup>21</sup> καὶ ἐγώ εἰμι,

παρεκτὸς<sup>22</sup> τῶν δεσμῶν<sup>23</sup> τούτων.

Καὶ ταῦτα εἰπόντος αὐτοῦ, ἀνέστη ὁ βασιλεὺς καὶ ὁ ἡγεμὼν,<sup>24</sup> ἥ τε 30

Βερνίκη,<sup>25</sup> καὶ οἱ συγκαθήμενοι<sup>26</sup> αὐτοῖς· καὶ ἀναχωρήσαντες<sup>27</sup> 31

ἐλάλουν πρὸς ἀλλήλους, λέγοντες ὅτι Οὐδὲν θανάτου ἄξιον<sup>28</sup> ἦ

δεσμῶν<sup>23</sup> πράσσει<sup>15</sup> ὁ ἄνθρωπος οὗτος. Ἀγρίππας<sup>16</sup> δὲ τῷ Φήστῳ<sup>3</sup> ἔφη, 32

Ἀπολελῦσθαι ἐδύνατο ὁ ἄνθρωπος οὗτος, εἰ μὴ ἐπεκέκλητο<sup>29</sup>

<sup>1</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>2</sup> ἀπολογέομαι, defend one's self, give a defense. <sup>3</sup> Φῆστος, ου, ὁ, Festus. <sup>4</sup> μαίνομαι, rage, be furious. <sup>5</sup> γράμμα, τος, τό, letter, writings. <sup>6</sup> μανία, ας, ἡ, madness, frenzy. <sup>7</sup> περιτρέπω, turn about, drive insane. <sup>8</sup> κράτιστος, most noble, most excellent. <sup>9</sup> σωφροσύνη, ης, ἡ, self control, moderation. <sup>10</sup> ἀποφθέγγομαι, declare, utter. <sup>11</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>12</sup> παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. <sup>13</sup> λανθάνω, escape notice, am hidden. <sup>14</sup> γωνία, ας, ἡ, angle, corner. <sup>15</sup> πράσσω, do, perform. <sup>16</sup> Ἀγρίππας, α, ὁ, Agrippa. <sup>17</sup> ὀλίγος, little, few. <sup>18</sup> Χριστιανός, οὔ, ὁ, Christian. <sup>19</sup> εὔχομαι, pray, wish. <sup>20</sup> σήμερον, today, now. <sup>21</sup> ὅποιος, what sort of, what kind of. <sup>22</sup> παρεκτός, except for, apart from. <sup>23</sup> δεσμός, οὔ, ὁ, chain, bond. <sup>24</sup> ἡγεμὼν, ὄνος, ὁ, governor, leader. <sup>25</sup> Βερνίκη, ης, ἡ, Bernice. <sup>26</sup> συγκαθήμει, sit with. <sup>27</sup> ἀναχωρέω, depart, withdraw. <sup>28</sup> ἄξιος, worthy, deserving. <sup>29</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke.

Καίσαρα.<sup>1</sup>

Ὡς δὲ ἐκρίθη τοῦ ἀποπλεῖν<sup>2</sup> ἡμᾶς εἰς τὴν Ἰταλίαν,<sup>3</sup> παρεδίδουν τὸν τε **27**

Παῦλον καὶ τινας ἐτέρους δεσμώτας<sup>4</sup> ἑκατοντάρχῃ,<sup>5</sup> ὀνόματι Ἰουλίῳ,

σπείρης<sup>7</sup> Σεβαστῆς.<sup>8</sup> Ἐπιβάντες<sup>9</sup> δὲ πλοίῳ Ἀδραμυττηνῶ,<sup>10</sup> **2**

μέλλοντες πλεῖν<sup>11</sup> τοὺς κατὰ τὴν Ἀσίαν<sup>12</sup> τόπους, ἀνήχθημεν,<sup>13</sup> ὄντος

σὺν ἡμῖν Ἀριστάρχου<sup>14</sup> Μακεδόνος<sup>15</sup> Θεσσαλονικέως.<sup>16</sup> Τῇ τε ἐτέρᾳ **3**

κατήχθημεν<sup>17</sup> εἰς Σιδῶνα·<sup>18</sup> φιланθρώπως<sup>19</sup> τε ὁ Ἰούλιος<sup>6</sup> τῷ Παύλῳ

χρησάμενος<sup>20</sup> ἐπέτρεψεν<sup>21</sup> πρὸς τοὺς φίλους<sup>22</sup> πορευθέντα ἐπιμελείας

τυχεῖν.<sup>24</sup> Κάκειθεν<sup>25</sup> ἀναχθέντες<sup>13</sup> ὑπεπλεύσαμεν<sup>26</sup> τὴν Κύπρον,<sup>27</sup> διὰ **4**

τὸ τοὺς ἀνέμους<sup>28</sup> εἶναι ἐναντίους.<sup>29</sup> Τό τε πέλαγος<sup>30</sup> τὸ κατὰ τὴν **5**

Κιλικίαν<sup>31</sup> καὶ Παμφυλίαν<sup>32</sup> διαπλεύσαντες,<sup>33</sup> κατήλθομεν<sup>34</sup> εἰς

Μύρα<sup>35</sup> τῆς Λυκίας.<sup>36</sup> Κάκεϊ<sup>37</sup> εὐρὼν ὁ ἑκατόνταρχος<sup>5</sup> πλοῖον **6**

Ἀλεξανδρίνον<sup>38</sup> πλέον<sup>11</sup> εἰς τὴν Ἰταλίαν,<sup>3</sup> ἐνεβίβασεν<sup>39</sup> ἡμᾶς εἰς αὐτό. **7**

Ἐν ἱκαναῖς<sup>40</sup> δὲ ἡμέραις βραδυπλοοῦντες,<sup>41</sup> καὶ μόλις<sup>42</sup> γενόμενοι

κατὰ τὴν Κνίδον,<sup>43</sup> μὴ προσεώντος<sup>44</sup> ἡμᾶς τοῦ ἀνέμου,<sup>28</sup>

ὑπεπλεύσαμεν<sup>26</sup> τὴν Κρήτην<sup>45</sup> κατὰ Σαλμώνην·<sup>46</sup> μόλις<sup>42</sup> τε **8**

παραλεγόμενοι<sup>47</sup> αὐτὴν ἤλθομεν εἰς τόπον τινὰ καλούμενον Καλοῦς

<sup>1</sup> Καίσαρ, ος, ὁ, Caesar. <sup>2</sup> ἀποπλέω, sail away. <sup>3</sup> Ἰταλία, ας, ἡ, Italy. <sup>4</sup> δεσμώτης, ου, ὁ, prisoner, captive. <sup>5</sup> ἑκατοντάρχης, centurion. <sup>6</sup> Ἰούλιος, ου, ὁ, Julius. <sup>7</sup> σπείρα, ης, ἡ, cohort. <sup>8</sup> σεβαστός, revered, august. <sup>9</sup> ἐπιβαίνω, go aboard, set foot. <sup>10</sup> Ἀδραμυττηνός, of Adramyttium. <sup>11</sup> πλέω, sail. <sup>12</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>13</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>14</sup> Ἀριστάρχος, ου, ὁ, Aristarchus. <sup>15</sup> Μακεδών, ὄνος, ὁ, Macedonian. <sup>16</sup> Θεσσαλονικεύς, ἑως, ὁ, Thessalonian. <sup>17</sup> κατάγω, bring down, lead down. <sup>18</sup> Σιδών, ὄνος, ἡ, Sidon. <sup>19</sup> φιланθρώπως, benevolently, kindly. <sup>20</sup> χρᾶσμαι, use, make use of. <sup>21</sup> ἐπιτρέπω, permit, allow. <sup>22</sup> φίλος, ου, ὁ, loving, friend. <sup>23</sup> ἐπιμέλεια, ας, ἡ, care, attention. <sup>24</sup> τυγχάνω, obtain, happen. <sup>25</sup> κάκειθεν, and thence, and from there. <sup>26</sup> ὑποπλέω, sail under the shelter of, sail under. <sup>27</sup> Κύπρος, ου, ἡ, Cyprus. <sup>28</sup> ἄνεμος, ου, ὁ, wind. <sup>29</sup> ἐναντίος, opposite, hostile. <sup>30</sup> πέλαγος, ους, τό, open sea, depths of the sea. <sup>31</sup> Κιλικία, ας, ἡ, Cilicia. <sup>32</sup> Παμφυλία, ας, ἡ, Pamphylia. <sup>33</sup> διαπλέω, sail through, sail over. <sup>34</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>35</sup> Μύρα, ων, τό, Myra. <sup>36</sup> Λυκία, ας, ἡ, Lycia. <sup>37</sup> κάκεϊ, and there. <sup>38</sup> Ἀλεξανδρίνος, Alexandrian. <sup>39</sup> ἐμβιβάζω, put aboard, embark. <sup>40</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>41</sup> βραδυπλοέω, sail slowly. <sup>42</sup> μόλις, with difficulty, hardly. <sup>43</sup> Κνίδος, ου, ἡ, Cnidus. <sup>44</sup> προσεάω, permit to go farther. <sup>45</sup> Κρήτη, ης, ἡ, Crete. <sup>46</sup> Σαλμώνη, ης, ἡ, Salmone. <sup>47</sup> παραλέγομαι, coast or sail along, sail past.

Λιμένας,<sup>1</sup> ὧς ἐγγὺς<sup>2</sup> ἦν πόλις Λασαία.<sup>3</sup>

Ἰκανοῦ<sup>4</sup> δὲ χρόνου διαγενομένου,<sup>5</sup> καὶ ὄντος ἤδη ἐπισφαλοῦς<sup>6</sup> τοῦ πλοός,<sup>9</sup>

διὰ τὸ καὶ τὴν νηστείαν<sup>8</sup> ἤδη παρεληλυθέναι,<sup>9</sup> παρήνει<sup>10</sup> ὁ Παῦλος<sup>10</sup>

λέγων αὐτοῖς, Ἄνδρες, θεωρῶ ὅτι μετὰ ὕβρεως<sup>11</sup> καὶ πολλῆς ζημίας,<sup>12</sup>

οὐ μόνον τοῦ φορτίου<sup>13</sup> καὶ τοῦ πλοίου ἀλλὰ καὶ τῶν ψυχῶν ἡμῶν,

μέλλειν ἔσεσθαι τὸν πλοῦν.<sup>7</sup> Ὁ δὲ ἑκατοντάρχης<sup>14</sup> τῷ κυβερνήτῃ<sup>15</sup><sup>11</sup>

καὶ τῷ ναυκλήρῳ<sup>16</sup> ἐπέειπετο μᾶλλον ἢ τοῖς ὑπὸ τοῦ Παύλου

λεγομένοις. Ἀνευθέτου<sup>17</sup> δὲ τοῦ λιμένος<sup>1</sup> ὑπάρχοντος πρὸς<sup>12</sup>

παραχειμασίαν,<sup>18</sup> οἱ πλείους ἔθεντο βουλήν<sup>19</sup> ἀναχθῆναι<sup>20</sup> κάκειθεν,<sup>21</sup>

εἴ πως δύναιτο καταντήσαντες<sup>22</sup> εἰς Φοίνικα<sup>23</sup> παραχειμάσαι,<sup>24</sup>

λιμένα<sup>1</sup> τῆς Κρήτης<sup>25</sup> βλέποντα κατὰ λίβα<sup>26</sup> καὶ κατὰ χώρον.<sup>27</sup><sup>13</sup>

Ὑποπνεύσαντος<sup>28</sup> δὲ νότου,<sup>29</sup> δόξαντες τῆς προθέσεως<sup>30</sup>

κεκρατηκέναι,<sup>31</sup> ἄραντες ἄσσον<sup>32</sup> παρελέγοντο<sup>33</sup> τὴν Κρήτην.<sup>25</sup> Μετ'<sup>14</sup>

οὐ πολὺ δὲ ἔβαλεν κατ' αὐτῆς ἄνεμος<sup>34</sup> τυφωνικός,<sup>35</sup> ὁ καλούμενος

Εὐροκλύδων:<sup>36</sup> συναρπασθέντος<sup>37</sup> δὲ τοῦ πλοίου, καὶ μὴ δυναμένου<sup>15</sup>

ἀντοφθαλμεῖν<sup>38</sup> τῷ ἀνέμῳ,<sup>34</sup> ἐπιδόντες<sup>39</sup> ἐφερόμεθα. Νησίον<sup>40</sup> δέ τι<sup>16</sup>

ὑποδραμόντες<sup>41</sup> καλούμενον Κλαύδην<sup>42</sup> μόλις<sup>43</sup> ἰσχύσαμεν<sup>44</sup>

<sup>1</sup> λιμὴν, ἑνος, ὁ, harbor, haven. <sup>2</sup> ἐγγύς, near. <sup>3</sup> Λασαία, ας, ἡ, Lasea. <sup>4</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>5</sup> διαγίνομαι, go through, pass. <sup>6</sup> ἐπισφαλής, unsafe, dangerous. <sup>7</sup> πλόος, ὁ, voyage. <sup>8</sup> νηστεία, ας, ἡ, fasting, fast. <sup>9</sup> παρέρχομαι, pass by, go by. <sup>10</sup> παραινέω, recommend, urge. <sup>11</sup> ὕβρις, εως, ἡ, damage, insult. <sup>12</sup> ζημία, ας, ἡ, damage, loss. <sup>13</sup> φορτίον, ου, τό, burden, load. <sup>14</sup> ἑκατοντάρχης, centurion. <sup>15</sup> κυβερνήτης, ου, ὁ, shipmaster, pilot. <sup>16</sup> ναύκληρος, ου, ὁ, ship captain, master of a ship. <sup>17</sup> ἀνεύθετος, unsuitable, poor. <sup>18</sup> παραχειμασία, ας, ἡ, wintering. <sup>19</sup> βουλή, ἡς, ἡ, counsel, purpose. <sup>20</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>21</sup> κάκειθεν, and thence, and from there. <sup>22</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>23</sup> φοῖνιξ, ὁ, palm tree, palm branch. <sup>24</sup> παραχειμάζω, winter, pass the winter. <sup>25</sup> Κρήτη, ἡς, ἡ, Crete. <sup>26</sup> λίψ, ὁ, south-west, south-west wind. <sup>27</sup> χώρος, ου, ὁ, northwest wind. <sup>28</sup> ὑποπνέω, blow gently. <sup>29</sup> νότος, ου, ὁ, south wind, south. <sup>30</sup> πρόθεσις, εως, ἡ, setting forth, purpose. <sup>31</sup> κρατέω, grasp, lay hold of. <sup>32</sup> ἄσσον, nearer, close by. <sup>33</sup> παραλέγομαι, coast or sail along, sail past. <sup>34</sup> ἄνεμος, ου, ὁ, wind. <sup>35</sup> τυφωνικός, like a whirlwind, violent. <sup>36</sup> Εὐροκλύδων, ὁ, east-north-east wind. <sup>37</sup> συναρπάζω, seize, drag away. <sup>38</sup> ἀντοφθαλμέω, look directly at, face. <sup>39</sup> ἐπιδίδωμι, give to, hand in. <sup>40</sup> νησίον, ου, τό, small island, little island. <sup>41</sup> ὑποτρέχω, run under the shelter of. <sup>42</sup> Κλαύδη, ἡς, ἡ, Cauda, Claudia. <sup>43</sup> μόλις, with difficulty, hardly. <sup>44</sup> ἰσχύω, be strong, able.



περικρατεῖς<sup>1</sup> γενέσθαι τῆς σκάφης·<sup>2</sup> ἣν ἄραντες, βοηθείαις<sup>3</sup> ἐχρώντο,<sup>4</sup> 17  
 ὑποζωννύντες<sup>5</sup> τὸ πλοῖον· φοβούμενοί τε μὴ εἰς τὴν Σύρτην<sup>6</sup>  
 ἐκπέσωσιν,<sup>7</sup> χαλάσαντες<sup>8</sup> τὸ σκεῦος,<sup>9</sup> οὕτως ἐφέροντο. Σφοδρῶς<sup>10</sup> δὲ 18  
 χειμαζομένων<sup>11</sup> ἡμῶν, τῇ ἐξῆς<sup>12</sup> ἐκβολὴν<sup>13</sup> ἐποιοῦντο· καὶ τῇ τρίτῃ 19  
 αὐτόχειρες<sup>14</sup> τὴν σκευὴν<sup>15</sup> τοῦ πλοίου ἐρρίψαμεν.<sup>16</sup> Μήτε<sup>17</sup> δὲ ἡλίου<sup>18</sup> 20  
 μήτε<sup>17</sup> ἄστρον<sup>19</sup> ἐπιφαινόντων<sup>20</sup> ἐπὶ πλείονας ἡμέρας, χειμῶνός<sup>21</sup> τε  
 οὐκ ὀλίγου<sup>22</sup> ἐπικειμένου,<sup>23</sup> λοιπὸν περιηρεῖτο<sup>24</sup> πᾶσα ἐλπίς τοῦ  
 σῶζεσθαι ἡμᾶς. Πολλῆς δὲ ἀσιτίας<sup>25</sup> ὑπαρχούσης, τότε σταθεὶς ὁ 21  
 Παῦλος ἐν μέσῳ αὐτῶν εἶπεν, Ὡς<sup>26</sup> ἄνδρες, πειθαρχήσαντάς  
 μοι μὴ ἀνάγεσθαι<sup>28</sup> ἀπὸ τῆς Κρήτης,<sup>29</sup> κερδῆσαι<sup>30</sup> τε τὴν ὕβριν<sup>31</sup>  
 ταύτην καὶ τὴν ζημίαν.<sup>32</sup> Καὶ τὰ νῦν παραινῶ<sup>33</sup> ὑμᾶς εὐθυμεῖν·<sup>34</sup> 22  
 ἀποβολή<sup>35</sup> γὰρ ψυχῆς οὐδεμία ἔσται ἐξ ὑμῶν, πλὴν<sup>36</sup> τοῦ πλοίου. 23  
 Παρέστη<sup>37</sup> γάρ μοι ταύτῃ τῇ νυκτὶ ἄγγελος τοῦ θεοῦ, οὗ εἰμι, ᾧ καὶ  
 λατρεύω,<sup>38</sup> λέγων, Μὴ φοβοῦ, Παῦλε· Καίσαρι<sup>39</sup> σε δεῖ παραστήναι·<sup>37</sup> 24  
 καὶ ἰδοῦ, κεχάρισται<sup>40</sup> σοι ὁ θεὸς πάντας τοὺς πλέοντας<sup>41</sup> μετὰ σοῦ. 25  
 Διὸ εὐθυμεῖτε<sup>34</sup> ἄνδρες· πιστεύω γὰρ τῷ θεῷ ὅτι οὕτως ἔσται καθ' ὃν  
 τρόπον<sup>42</sup> λελάληταί μοι. Εἰς νῆσον<sup>43</sup> δέ τινα δεῖ ὑμᾶς ἐκπεσεῖν.<sup>7</sup> 26

<sup>1</sup> περικρατής, having power, having full command of. <sup>2</sup> σκάφη, ης, ἡ, dish, small boat. <sup>3</sup> βοήθεια, ας, ἡ, help, assistance. <sup>4</sup> χρᾶμαι, use, make use of. <sup>5</sup> ὑποζώννυμι, undergird, brace. <sup>6</sup> Σύρτις, εως, ἡ, Syrtis, quicksand. <sup>7</sup> ἐκπίπτω, fall away, fall out. <sup>8</sup> χαλάω, slacken, let down. <sup>9</sup> σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). <sup>10</sup> σφοδρῶς, exceedingly, greatly. <sup>11</sup> χειμάζομαι, toss in a storm, distress. <sup>12</sup> ἐξῆς, next, next in order. <sup>13</sup> ἐκβολή, ης, ἡ, jettisoning, throwing out. <sup>14</sup> αὐτόχειρ, with one's own hand. <sup>15</sup> σκευή, ης, ἡ, equipment, tackle. <sup>16</sup> ῥίπτω, throw, cast. <sup>17</sup> μήτε, neither, nor. <sup>18</sup> ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. <sup>19</sup> ἄστρον, ου, τό, star. <sup>20</sup> ἐπιφαίνω, appear, shine. <sup>21</sup> χειμῶν, ὦνος, ὁ, winter, storm. <sup>22</sup> ὀλίγος, little, few. <sup>23</sup> ἐπικείμει, lie on, lie upon. <sup>24</sup> περαιορέω, cast off, take away. <sup>25</sup> ἀσιτία, ας, ἡ, lack of appetite, abstinence. <sup>26</sup> ὦ, Oh! omega. <sup>27</sup> πειθαρχέω, obey authority, obey one in authority. <sup>28</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>29</sup> Κρήτη, ης, ἡ, Crete. <sup>30</sup> κερδαίνω, gain, win. <sup>31</sup> ὕβρις, εως, ἡ, damage, insult. <sup>32</sup> ζημία, ας, ἡ, damage, loss. <sup>33</sup> παραινέω, recommend, urge. <sup>34</sup> εὐθυμέω, be cheerful, am cheerful. <sup>35</sup> ἀποβολή, ης, ἡ, rejection, loss. <sup>36</sup> πλὴν, however, but. <sup>37</sup> παρίστημι, be present, stand by. <sup>38</sup> λατρεύω, serve, worship. <sup>39</sup> Καίσαρ, ος, ὁ, Caesar. <sup>40</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>41</sup> πλέω, sail. <sup>42</sup> τρόπος, ου, ὁ, manner, way. <sup>43</sup> νῆσος, ου, ἡ, island.

Ὡς δὲ τεσσαρεσκαιδεκάτῃ<sup>1</sup> νύξ ἐγένετο, διαφορομένων<sup>2</sup> ἡμῶν ἐν τῷ 27  
 Ἀδρίᾳ,<sup>3</sup> κατὰ μέσον τῆς νυκτὸς ὑπενόουν<sup>4</sup> οἱ ναῦται<sup>5</sup> προσάγειν<sup>6</sup> τινὰ  
 αὐτοῖς χώραν·<sup>7</sup> καὶ βολίσαντες<sup>8</sup> εὔρον ὀργυιάς<sup>9</sup> εἴκοσι·<sup>10</sup> βραχὺ<sup>11</sup> δὲ 28  
 διαστήσαντες,<sup>12</sup> καὶ πάλιν βολίσαντες,<sup>8</sup> εὔρον ὀργυιάς<sup>9</sup> δεκαπέντε·<sup>13</sup> 29  
 φοβούμενοί τε μήπως<sup>14</sup> εἰς τραχεῖς<sup>15</sup> τόπους ἐκπέσωμεν,<sup>16</sup> ἐκ πρύμνης  
 ῥίψαντες<sup>18</sup> ἀγκύρας<sup>19</sup> τέσσαρας,<sup>20</sup> ἠϋχοντο<sup>21</sup> ἡμέραν γενέσθαι. Τῶν δὲ 30  
 ναυτῶν<sup>5</sup> ζητούντων φυγεῖν<sup>22</sup> ἐκ τοῦ πλοίου, καὶ χαλασάντων<sup>23</sup> τὴν  
 σκάφην<sup>24</sup> εἰς τὴν θάλασσαν, προφάσει<sup>25</sup> ὡς ἐκ πώρας<sup>26</sup> μελλόντων  
 ἀγκύρας<sup>19</sup> ἐκτείνειν,<sup>27</sup> εἶπεν ὁ Παῦλος τῷ ἑκατοντάρχῃ<sup>28</sup> καὶ τοῖς 31  
 στρατιώταις,<sup>29</sup> Ἐὰν μὴ οὗτοι μείνωσιν ἐν τῷ πλοίῳ, ὑμεῖς σωθῆναι  
 οὐ δύνασθε. Τότε οἱ στρατιῶται<sup>29</sup> ἀπέκοψαν<sup>30</sup> τὰ σχοινία<sup>31</sup> τῆς 32  
 σκάφης,<sup>24</sup> καὶ εἶασαν<sup>32</sup> αὐτὴν ἐκπεσεῖν.<sup>16</sup> Ἀχρι<sup>33</sup> δὲ οὗ ἡμελλεν ἡμέρα 33  
 γίνεσθαι, παρεκάλει ὁ Παῦλος ἅπαντας<sup>34</sup> μεταλαβεῖν<sup>35</sup> τροφῆς,<sup>36</sup>  
 λέγων, Τεσσαρεσκαιδεκάτῃ<sup>1</sup> σήμερον<sup>37</sup> ἡμέραν προσδοκῶντες<sup>38</sup>  
 ἄσιτοι<sup>39</sup> διατελεῖτε,<sup>40</sup> μηδὲν προσλαβόμενοι.<sup>41</sup> Διὸ παρακαλῶ ὑμᾶς 34  
 προσλαβεῖν<sup>41</sup> τροφῆς·<sup>36</sup> τοῦτο γὰρ πρὸς τῆς ὑμετέρας<sup>42</sup> σωτηρίας<sup>43</sup>  
 ὑπάρχει· οὐδενὸς γὰρ ὑμῶν θριζ<sup>44</sup> ἐκ τῆς κεφαλῆς πεσεῖται. Εἰπὼν δὲ 35  
 ταῦτα, καὶ λαβὼν ἄρτον, εὐχαρίστησεν<sup>45</sup> τῷ θεῷ ἐνώπιον πάντων·

<sup>1</sup> τεσσαρεσκαιδέκατος, fourteenth. <sup>2</sup> διαφέρω, differ, carry through. <sup>3</sup> Ἀδρίας, ου, ὁ, Adriatic Sea. <sup>4</sup> ὑπονοέω, suspect, conjecture. <sup>5</sup> ναύτης, ου, ὁ, sailor, seaman. <sup>6</sup> προσάγω, bring (forward), approach. <sup>7</sup> χώρα, ας, ἡ, land, region. <sup>8</sup> βολίζω, take soundings. <sup>9</sup> ὀργυιά, ᾶς, ἡ, fathom, about five or six feet. <sup>10</sup> εἴκοσι, twenty, 20. <sup>11</sup> βραχύς, short, little. <sup>12</sup> διῆστημι, pass, part. <sup>13</sup> δεκαπέντε, fifteen, 15. <sup>14</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>15</sup> τραχύς, rough, uneven. <sup>16</sup> ἐκπίπτω, fall away, fall out. <sup>17</sup> πρύμνα, ης, ἡ, stern (of a ship). <sup>18</sup> ῥίπτω, throw, cast. <sup>19</sup> ἀγκυρα, ας, ἡ, anchor. <sup>20</sup> τέσσαρες, four, 4. <sup>21</sup> εὔχομαι, pray, wish. <sup>22</sup> φεύγω, flee, escape. <sup>23</sup> χαλάω, slacken, let down. <sup>24</sup> σκάφη, ης, ἡ, dish, small boat. <sup>25</sup> πρόφασις, εως, ἡ, pretense, pretext. <sup>26</sup> πώρα, ας, ἡ, prow of a ship. <sup>27</sup> ἐκτείνω, stretch forth, stretch out. <sup>28</sup> ἑκατοντάρχης, centurion. <sup>29</sup> στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. <sup>30</sup> ἀποκόπτω, cut off, smite. <sup>31</sup> σχοινίον, ου, τό, rope, cord. <sup>32</sup> ἐάω, permit, allow. <sup>33</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>34</sup> ἅπας, each, every. <sup>35</sup> μεταλαμβάνω, partake of, share. <sup>36</sup> τροφή, ῆς, ἡ, food, nourishment. <sup>37</sup> σήμερον, today, now. <sup>38</sup> προσδοκάω, wait for, look for. <sup>39</sup> ἄσιτος, without eating, fasting. <sup>40</sup> διατελέω, continue, remain. <sup>41</sup> προσλαμβάνω, take to myself, welcome. <sup>42</sup> ὑμέτερος, your. <sup>43</sup> σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. <sup>44</sup> θριζ, τριχός, ἡ, hair. <sup>45</sup> εὐχαριστέω, give thanks, thank.

καὶ κλάσας<sup>1</sup> ἤρξατο ἐσθίειν. Εὐθυμοὶ<sup>2</sup> δὲ γενόμενοι πάντες καὶ αὐτοὶ 36  
προσελάβοντο<sup>3</sup> τροφῆς.<sup>4</sup> Ἦμεν δὲ ἐν τῷ πλοίῳ αἱ πᾶσαι ψυχαί,<sup>5</sup> 37  
διακόσiai<sup>6</sup> ἐβδομήκοντα<sup>7</sup> ἕξ.<sup>8</sup> Κορεσθέντες<sup>9</sup> δὲ τῆς τροφῆς<sup>4</sup> ἐκούφισον<sup>9</sup> 38  
τὸ πλοῖον, ἐκβαλλόμενοι τὸν σῖτον<sup>10</sup> εἰς τὴν θάλασσαν. Ὅτε δὲ 39  
ἡμέρα ἐγένετο, τὴν γῆν οὐκ ἐπεγίνωσκον.<sup>11</sup> Κόλπον<sup>12</sup> δὲ τινα  
κατενόουν<sup>13</sup> ἔχοντα αἰγιαλόν,<sup>14</sup> εἰς ὃν ἐβουλεύσαντο,<sup>15</sup> εἰ δυνατόν,<sup>16</sup>  
ἐξῶσαι<sup>17</sup> τὸ πλοῖον. Καὶ τὰς ἀγκύρας<sup>18</sup> περιελόντες<sup>19</sup> εἴων<sup>20</sup> εἰς τὴν 40  
θάλασσαν, ἅμα<sup>21</sup> ἀνέντες<sup>22</sup> τὰς ζευκτηρίας<sup>23</sup> τῶν πηδαλίων<sup>24</sup> καὶ  
ἐπάραντες<sup>25</sup> τὸν ἀρτέμονα<sup>26</sup> τῇ πνεούσῃ<sup>27</sup> κατεῖχον<sup>28</sup> εἰς τὸν αἰγιαλόν.<sup>14</sup>  
Περιπεσόντες<sup>29</sup> δὲ εἰς τόπον διθάλασσον<sup>30</sup> ἐπώκειλαν<sup>31</sup> τὴν ναῦν<sup>32</sup> 41  
καὶ ἡ μὲν πρῶρα<sup>33</sup> ἐρείσασα<sup>34</sup> ἔμεινεν ἀσάλευτος,<sup>35</sup> ἡ δὲ πρύμνα<sup>36</sup>  
ἐλύετο<sup>37</sup> ὑπὸ τῆς βίας<sup>38</sup> τῶν κυμάτων.<sup>39</sup> Τῶν δὲ στρατιωτῶν<sup>40</sup> βουλῇ<sup>41</sup> 42  
ἐγένετο ἵνα τοὺς δεσμώτας<sup>42</sup> ἀποκτείνωσιν, μή τις ἐκκολυμβήσας<sup>43</sup>  
διαφύγῃ.<sup>44</sup> Ὁ δὲ ἐκατόνταρχος,<sup>45</sup> βουλόμενος<sup>46</sup> διασῶσαι<sup>47</sup> τὸν 43  
Παῦλον, ἐκώλυσεν<sup>48</sup> αὐτοὺς τοῦ βουλήματος,<sup>49</sup> ἐκέλευσέν<sup>50</sup> τε τοὺς  
δυναμένους κολυμβᾶν<sup>51</sup> ἀπορρίψαντας<sup>52</sup> πρώτους ἐπὶ τὴν γῆν ἐξιέναι:  
καὶ τοὺς λοιπούς, οὓς μὲν ἐπὶ σανίσιν,<sup>54</sup> οὓς δὲ ἐπὶ τινων τῶν ἀπὸ 44

<sup>1</sup> κλάω, break. <sup>2</sup> εὐθυμος, cheerful, encouraged. <sup>3</sup> προσλαμβάνω, take to myself, welcome. <sup>4</sup> τροφή, ἤς, ἡ, food, nourishment. <sup>5</sup> διακόσιοι, two hundred, 200. <sup>6</sup> ἐβδομήκοντα, seventy, 70. <sup>7</sup> ἕξ, six. <sup>8</sup> κορέννυμι, satiate, fill. <sup>9</sup> κουφίζω, make light, lighten. <sup>10</sup> σῖτος, ου, ὁ, wheat, grain. <sup>11</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>12</sup> κόλπος, ου, ὁ, bosom, breast. <sup>13</sup> κατανοέω, observe, understand. <sup>14</sup> αἰγιαλός, ου, ὁ, seashore, beach. <sup>15</sup> βουλεύω, deliberate, take counsel. <sup>16</sup> δυνατός, powerful, possible. <sup>17</sup> ἐξωθέω, drive out, run aground. <sup>18</sup> ἀγκυρα, ας, ἡ, anchor. <sup>19</sup> περιαιρέω, cast off, take away. <sup>20</sup> εἶω, permit, allow. <sup>21</sup> ἅμα, at the same time. <sup>22</sup> ἀνίημι, give up, loosen. <sup>23</sup> ζευκτηρία, ας, ἡ, band, rope. <sup>24</sup> πηδάλιον, ου, τό, rudder, rudder of a ship. <sup>25</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>26</sup> ἀρτέμων, ωνος, ὁ, foresail, set on the bow. <sup>27</sup> πνέω, blow. <sup>28</sup> κατέχω, hold back, hold fast. <sup>29</sup> περιπίπτω, fall in with, strike. <sup>30</sup> διθάλασος, where two seas met, between two seas. <sup>31</sup> ἐποκέλλω, force forward, run aground. <sup>32</sup> ναῦς, ἡ, ship, vessel. <sup>33</sup> πρῶρα, ας, ἡ, prow of a ship. <sup>34</sup> ἐρείδω, stick fast, fix firmly. <sup>35</sup> ἀσάλευτος, immovable, unshakable. <sup>36</sup> πρύμνα, ης, ἡ, stern (of a ship). <sup>37</sup> λύω, untie, loose. <sup>38</sup> βία, ας, ἡ, strength, force. <sup>39</sup> κύμα, τος, τό, wave. <sup>40</sup> στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. <sup>41</sup> βουλῇ, ἡς, ἡ, counsel, purpose. <sup>42</sup> δεσμώτης, ου, ὁ, prisoner, captive. <sup>43</sup> ἐκκολυμβάω, swim away, swim out. <sup>44</sup> διαφεύγω, escape, escape by flight. <sup>45</sup> ἐκατοντάρχης, centurion. <sup>46</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>47</sup> διασώζω, save, bring safely to. <sup>48</sup> κωλύω, forbid, hinder. <sup>49</sup> βούλημα, τος, τό, purpose, will. <sup>50</sup> κελεύω, order, command. <sup>51</sup> κολυμβάω, swim up and down, swim. <sup>52</sup> ἀπορρίπτω, throw away from, throw overboard. <sup>53</sup> ἐξείμι, go away, leave. <sup>54</sup> σανίς, ἰδος, ἡ, board, plank.

τοῦ πλοίου. Καὶ οὕτως ἐγένετο πάντας διασωθῆναι<sup>1</sup> ἐπὶ τὴν γῆν.

Καὶ διασωθέντες,<sup>1</sup> τότε ἐπέγνωσαν<sup>2</sup> ὅτι Μελίτη<sup>3</sup> ἡ νῆσος<sup>4</sup> καλεῖται. Οἱ **28**

δὲ βάρβαροι<sup>5</sup> παρείχον<sup>6</sup> οὐ τὴν τυχοῦσαν<sup>7</sup> φιланθρωπίαν<sup>8</sup> ἡμῖν:  
ἀνάψαντες<sup>9</sup> γὰρ πυράν,<sup>10</sup> προσελάβοντο<sup>11</sup> πάντας ἡμᾶς, διὰ τὸν ὑετὸν  
τὸν ἐφ'esτωτά,<sup>13</sup> καὶ διὰ τὸ ψύχος.<sup>14</sup> Συστρέψαντος<sup>15</sup> δὲ τοῦ Παύλου **3**  
φρυγάνων<sup>16</sup> πλῆθος,<sup>17</sup> καὶ ἐπιθέντος<sup>18</sup> ἐπὶ τὴν πυράν,<sup>10</sup> ἔχιδνα<sup>19</sup> ἐκ τῆς  
θέρμης<sup>20</sup> διεξελοῦσα καθήψεν<sup>21</sup> τῆς χειρὸς αὐτοῦ. Ὡς δὲ εἶδον οἱ **4**  
βάρβαροι<sup>5</sup> κρεμάμενον<sup>22</sup> τὸ θηρίον<sup>23</sup> ἐκ τῆς χειρὸς αὐτοῦ, ἔλεγον πρὸς  
ἀλλήλους, Πάντως<sup>24</sup> φονεύς<sup>25</sup> ἐστὶν ὁ ἄνθρωπος οὗτος, ὃν  
διασωθέντα<sup>1</sup> ἐκ τῆς θαλάσσης ἡ Δίκη<sup>26</sup> ζῆν οὐκ εἴασεν.<sup>27</sup> Ὁ μὲν οὖν, **5**  
ἀποτινάξας<sup>28</sup> τὸ θηρίον<sup>23</sup> εἰς τὸ πῦρ, ἔπαθεν<sup>29</sup> οὐδὲν κακόν. Οἱ δὲ **6**  
προσεδόκων<sup>30</sup> αὐτὸν μέλλειν πίμπρασθαι<sup>31</sup> ἢ καταπίπτειν<sup>32</sup> ἄφνω<sup>33</sup>  
νεκρόν: ἐπὶ πολὺ δὲ αὐτῶν προσδοκόντων,<sup>30</sup> καὶ θεωρούντων μηδὲν  
ἄτοπον<sup>34</sup> εἰς αὐτὸν γινόμενον, μεταβαλλόμενοι<sup>35</sup> ἔλεγον θεὸν αὐτὸν  
εἶναι.

Ἐν δὲ τοῖς περὶ τὸν τόπον ἐκείνον ὑπῆρχεν χωρία<sup>36</sup> τῷ πρώτῳ τῆς **7**

νήσου,<sup>4</sup> ὀνόματι Ποπλίῳ,<sup>37</sup> ὃς ἀναδεξάμενος<sup>38</sup> ἡμᾶς τρεῖς ἡμέρας

<sup>1</sup> διασώζω, save, bring safely to. <sup>2</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>3</sup> Μελίτη, ης, ἡ, Malta, Melita. <sup>4</sup> νῆσος, ου, ἡ, island. <sup>5</sup> βάρβαρος, barbarous, barbarian. <sup>6</sup> παρέχω, offer, afford. <sup>7</sup> τυγχάνω, obtain, happen. <sup>8</sup> φιλανθρωπία, ας, ἡ, (loving) kindness, love for mankind. <sup>9</sup> ἀνάπτω, kindle, set on fire. <sup>10</sup> πυρά, ᾤ, ἡ, fire. <sup>11</sup> προσλαμβάνω, take to myself, welcome. <sup>12</sup> ὑετός, ου, ὁ, rain. <sup>13</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>14</sup> ψύχος, ους, τό, cold. <sup>15</sup> συστρέφω, gather up, bring together. <sup>16</sup> φρύγανον, ου, τό, bush, shrub. <sup>17</sup> πλῆθος, ους, τό, multitude. <sup>18</sup> ἐπιτίθωμι, lay upon, put. <sup>19</sup> ἔχιδνα, ης, ἡ, viper, serpent. <sup>20</sup> θερμή, ης, ἡ, heat. <sup>21</sup> καθάπτω, take hold of, seize. <sup>22</sup> κρεμάννυμι, hang, hang up. <sup>23</sup> θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. <sup>24</sup> πάντως, altogether, by all means. <sup>25</sup> φονεύς, ἑως, ὁ, murderer. <sup>26</sup> δίκη, ης, ἡ, penalty, punishment. <sup>27</sup> ἄω, permit, allow. <sup>28</sup> ἀποτινάσσω, shake off. <sup>29</sup> πάσχω, suffer, am acted upon. <sup>30</sup> προσδοκάω, wait for, look for. <sup>31</sup> πίμπρημι, burn with fever, swell up. <sup>32</sup> καταπίπτω, fall, fall down. <sup>33</sup> ἄφνω, suddenly. <sup>34</sup> ἄτοπος, out of place, unusual. <sup>35</sup> μεταβάλλω, change, change my mind. <sup>36</sup> χωρίον, ου, τό, place, field. <sup>37</sup> Πόπλιος, ου, ὁ, Publius. <sup>38</sup> ἀναδέχομαι, undertake, receive.

φιλοφρόνως<sup>1</sup> ἐξένισεν.<sup>2</sup> Ἐγένετο δὲ τὸν πατέρα τοῦ Ποπλίου<sup>3</sup> 8  
 πυρετοῖς<sup>4</sup> καὶ δυσεντερίᾳ<sup>5</sup> συνεχόμενον<sup>6</sup> κατακεῖσθαι·<sup>7</sup> πρὸς δὲ ὃν ὁ  
 Παῦλος εἰσελθὼν, καὶ προσευξάμενος, ἐπιθεῖς<sup>8</sup> τὰς χεῖρας αὐτῷ,  
 ἰάσατο<sup>9</sup> αὐτόν. Τούτου οὖν γενομένου, καὶ οἱ λοιποὶ οἱ ἔχοντες 9  
 ἀσθενείας<sup>10</sup> ἐν τῇ νήσῳ<sup>11</sup> προσήρχοντο καὶ ἐθεραπεύοντο·<sup>12</sup> οἱ καὶ 10  
 πολλαῖς τιμαῖς<sup>13</sup> ἐτίμησαν<sup>14</sup> ἡμᾶς, καὶ ἀναγομένοις<sup>15</sup> ἐπέθεντο<sup>8</sup> τὰ  
 πρὸς τὴν χρεῖαν.<sup>16</sup>

Μετὰ δὲ τρεῖς μῆνας<sup>17</sup> ἤχθημεν ἐν πλοίῳ παρακεχειμακότι<sup>18</sup> ἐν τῇ νήσῳ, 11  
 Ἀλεξανδρίνῳ,<sup>19</sup> παρασήμῳ<sup>20</sup> Διοσκούροις.<sup>21</sup> Καὶ καταχθέντες<sup>22</sup> εἰς 12  
 Συρακούσας<sup>23</sup> ἐπεμείναμεν<sup>24</sup> ἡμέρας τρεῖς· ὅθεν<sup>25</sup> περιελθόντες<sup>26</sup> 13  
 κατηντήσαμεν<sup>27</sup> εἰς Ῥήγιον,<sup>28</sup> καὶ μετὰ μίαν ἡμέραν ἐπιγενομένου<sup>29</sup>  
 νότου,<sup>30</sup> δευτεραῖοι<sup>31</sup> ἤλθομεν εἰς Ποτιόλους·<sup>32</sup> οὗ<sup>33</sup> εὐρόντες 14  
 ἀδελφούς, παρεκλήθημεν ἐπ' αὐτοῖς ἐπιμεῖναι<sup>24</sup> ἡμέρας ἐπτά· καὶ  
 οὕτως εἰς τὴν Ῥώμην<sup>34</sup> ἤλθομεν. Κἀκεῖθεν<sup>35</sup> οἱ ἀδελφοὶ ἀκούσαντες 15  
 τὰ περὶ ἡμῶν, ἐξήλθον εἰς ἀπάντησιν<sup>36</sup> ἡμῖν ἄχρι Ἀππίου<sup>37</sup> Φόρου<sup>38</sup>  
 καὶ Τριῶν Ταβερνῶν·<sup>39</sup> οὓς ἰδὼν ὁ Παῦλος, εὐχαριστήσας<sup>40</sup> τῷ θεῷ,  
 ἔλαβεν θάρσος.<sup>41</sup>

<sup>1</sup> φιλοφρόνως, courteously, hospitably. <sup>2</sup> ξενίζω, entertain (a stranger), startle. <sup>3</sup> Πόπλιος, ου, ὁ, Publius. <sup>4</sup> πυρετός, οὔ, ὁ, fever. <sup>5</sup> δυσεντερία, ας, ἡ, dysentery. <sup>6</sup> συνέχω, hold fast, oppress. <sup>7</sup> κατακέμαι, lie down, lie sick. <sup>8</sup> ἐπιτίθημι, lay upon, put. <sup>9</sup> ἰάομαι, heal. <sup>10</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>11</sup> νῆσος, ου, ἡ, island. <sup>12</sup> θεραπεύω, heal, care for. <sup>13</sup> τιμή, ἥς, ἡ, honor, price. <sup>14</sup> τιμάω, honor, value at a price. <sup>15</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>16</sup> χρεία, ας, ἡ, need, necessity. <sup>17</sup> μῆν, ὁ, month, certainly. <sup>18</sup> παραχειμαζώ, winter, pass the winter. <sup>19</sup> Ἀλεξανδρίνος, Alexandrian. <sup>20</sup> παράσημος, peculiar, marked (with a figurehead). <sup>21</sup> Διόσκουροι, ων, ὁ, Dioscuri, Castor and Pollux. <sup>22</sup> κατάγω, bring down, lead down. <sup>23</sup> Συράκουσαι, ὡν, ἡ, Syracuse. <sup>24</sup> ἐπιμένω, continue, remain. <sup>25</sup> ὅθεν, from where, from which. <sup>26</sup> περιέρχομαι, go about, go around. <sup>27</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>28</sup> Ῥήγιον, ου, τό, Rhegium. <sup>29</sup> ἐπιγίνομαι, come to pass, arise. <sup>30</sup> νότος, ου, ὁ, south wind, south. <sup>31</sup> δευτεραῖος, on the second day, on the next day. <sup>32</sup> Ποτίοιοι, ων, ὁ, Puteoli. <sup>33</sup> οὔ, where, when. <sup>34</sup> ῥώμη, ἥς, ἡ, Rome, strength. <sup>35</sup> κἀκεῖθεν, and thence, and from there. <sup>36</sup> ἀπάντησις, εως, ἡ, meeting, act of meeting. <sup>37</sup> Ἀππίος, ου, ὁ, Appius. <sup>38</sup> Φόρον, ου, τό, market, forum. <sup>39</sup> ταβέρναι, ὡν, ἡ, taverns. <sup>40</sup> εὐχαριστέω, give thanks, thank. <sup>41</sup> θάρσος, ους, τό, courage.

Ὅτε δὲ ἤλθομεν εἰς Ῥώμην,<sup>1</sup> ὁ ἑκατόνταρχος<sup>2</sup> παρέδωκεν τοὺς 16  
 δεσμίους<sup>3</sup> τῷ στρατοπεδάρχῃ·<sup>4</sup> τῷ δὲ Παύλῳ ἐπετράπη<sup>5</sup> μένειν καθ'  
 αὐτόν, σὺν τῷ φυλάσσοντι<sup>6</sup> αὐτὸν στρατιώτῃ.<sup>7</sup>

Ἐγένετο δὲ μετὰ ἡμέρας τρεῖς συγκαλέσασθαι<sup>8</sup> τὸν Παῦλον τοὺς ὄντας 17  
 τῶν Ἰουδαίων πρώτους· συνελθόντων<sup>9</sup> δὲ αὐτῶν, ἔλεγεν πρὸς αὐτούς,  
 Ἄνδρες ἀδελφοί, ἐγὼ οὐδὲν ἐναντίον<sup>10</sup> ποιήσας τῷ λαῷ ἢ τοῖς ἔθεσιν  
 τοῖς πατρώοις,<sup>12</sup> δέσμιος<sup>3</sup> ἐξ Ἱεροσολύμων παρεδόθην εἰς τὰς χεῖρας  
 τῶν Ῥωμαίων·<sup>13</sup> οἵτινες ἀνακρίναντές<sup>14</sup> με ἐβούλοντο<sup>15</sup> ἀπολύσαι, διὰ 18  
 τὸ μηδεμίαν αἰτίαν<sup>16</sup> θανάτου ὑπάρχειν ἐν ἐμοί. Ἀντιλεγόντων<sup>17</sup> δὲ 19  
 τῶν Ἰουδαίων, ἠναγκάσθην<sup>18</sup> ἐπικαλέσασθαι<sup>19</sup> Καίσαρα,<sup>20</sup> οὐχ ὥς τοῦ  
 ἔθνους μου ἔχων τι κατηγορήσαι.<sup>21</sup> Διὰ ταύτην οὖν τὴν αἰτίαν<sup>16</sup> 20  
 παρεκάλεσα ὑμᾶς ἰδεῖν καὶ προσλαλήσαι·<sup>22</sup> ἔνεκεν<sup>23</sup> γὰρ τῆς ἐλπίδος  
 τοῦ Ἰσραὴλ τὴν ἄλυσιν<sup>24</sup> ταύτην περίκειμαι.<sup>25</sup> Οἱ δὲ πρὸς αὐτὸν 21  
 εἶπον, Ἡμεῖς οὐτε γράμματα<sup>26</sup> περὶ σοῦ ἐδεξάμεθα ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας,  
 οὐτε παραγενόμενός<sup>28</sup> τις τῶν ἀδελφῶν ἀπήγγειλεν<sup>29</sup> ἢ ἐλάλησέν τι  
 περὶ σοῦ πονηρόν. Ἀξιούμεν<sup>30</sup> δὲ παρὰ σοῦ ἀκοῦσαι ἃ φρονεῖς·<sup>31</sup> περὶ 22  
 μὲν γὰρ τῆς αἵρέσεως<sup>32</sup> ταύτης γνωστόν<sup>33</sup> ἐστὶν ἡμῖν ὅτι πανταχοῦ<sup>34</sup>  
 ἀντιλέγεται.<sup>17</sup>

<sup>1</sup> ῥώμη, ης, ἡ, Rome, strength. <sup>2</sup> ἑκατοντάρχης, centurion. <sup>3</sup> δέσμιος, ου, ὁ, prisoner, one bound. <sup>4</sup> στρατοπεδάρχης, ου, ὁ, military commander. <sup>5</sup> ἐπιτρέπω, permit, allow. <sup>6</sup> φυλάσσω, guard, keep. <sup>7</sup> στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. <sup>8</sup> συγκαλέω, call together. <sup>9</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>10</sup> ἐναντίος, opposite, hostile. <sup>11</sup> ἔθος, ους, τό, custom. <sup>12</sup> πατρώος, paternal, received from one's father. <sup>13</sup> Ῥωμαῖος, ου, ὁ, Roman, Roman citizen. <sup>14</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>15</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>16</sup> αἰτία, ας, ἡ, cause, reason. <sup>17</sup> ἀντιλέγω, speak against, oppose. <sup>18</sup> ἀναγκάζω, force, compel. <sup>19</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>20</sup> Καῖσαρ, ος, ὁ, Caesar. <sup>21</sup> κατηγορέω, accuse, charge. <sup>22</sup> προσλαλέω, speak to, speak with. <sup>23</sup> ἔνεκεν, for the sake of, on account of. <sup>24</sup> ἄλυσις, εως, ἡ, chain. <sup>25</sup> περίκειμαι, be around, surround. <sup>26</sup> γράμμα, τος, τό, letter, writings. <sup>27</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>28</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>29</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>30</sup> ἀξιόω, consider worthy. <sup>31</sup> φρονέω, think, judge. <sup>32</sup> αἵρεσις, εως, ἡ, choice, faction. <sup>33</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>34</sup> πανταχοῦ, everywhere.

Ταξάμενοι<sup>1</sup> δὲ αὐτῷ ἡμέραν, ἤκον<sup>2</sup> πρὸς αὐτὸν εἰς τὴν ξενίαν<sup>3</sup> πλείονες: 23  
οἷς ἐξετίθετο<sup>4</sup> διαμαρτυρόμενος<sup>5</sup> τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ, πείθων τε  
αὐτοὺς τὰ περὶ τοῦ Ἰησοῦ, ἀπὸ τε τοῦ νόμου Μωϋσέως καὶ τῶν  
προφητῶν, ἀπὸ πρωῒ<sup>6</sup> ἕως ἑσπέρας.<sup>7</sup> Καὶ οἱ μὲν ἐπείθοντο τοῖς 24  
λεγόμενοις, οἱ δὲ ἠπίστουν.<sup>8</sup> Ἀσύμφωνοι<sup>9</sup> δὲ ὄντες πρὸς ἀλλήλους 25  
ἀπελύοντο, εἰπόντος τοῦ Παύλου ῥῆμα ἓν, ὅτι Καλῶς<sup>10</sup> τὸ πνεῦμα  
τὸ ἅγιον ἐλάλησεν διὰ Ἡσαΐου<sup>11</sup> τοῦ προφήτου πρὸς τοὺς πατέρας  
ἡμῶν, λέγον, Πορεύθητι πρὸς τὸν λαὸν τοῦτον καὶ εἰπόν, Ἀκοῇ<sup>12</sup> 26  
ἀκούσετε, καὶ οὐ μὴ συνῆτε:<sup>13</sup> καὶ βλέποντες βλέψετε, καὶ οὐ μὴ  
ἴδῃτε. Ἐπαχύνθη<sup>14</sup> γὰρ ἡ καρδιά τοῦ λαοῦ τούτου, καὶ τοῖς ὠσὶν<sup>15</sup> 27  
βαρέως<sup>16</sup> ἤκουσαν, καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἐκάμμυσαν:<sup>17</sup> μήποτε  
ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς, καὶ τοῖς ὠσὶν<sup>15</sup> ἀκούσωσιν, καὶ τῇ καρδίᾳ  
συνώσιν,<sup>13</sup> καὶ ἐπιστρέψωσιν,<sup>19</sup> καὶ ἰάσομαι<sup>20</sup> αὐτούς. Γνωστὸν<sup>21</sup> οὖν 28  
ἔστω ὑμῖν ὅτι τοῖς ἔθνεσιν ἀπεστάλη τὸ σωτήριον<sup>22</sup> τοῦ θεοῦ, αὐτοὶ  
καὶ ἀκούσονται. Καὶ ταῦτα αὐτοῦ εἰπόντος, ἀπῆλθον οἱ Ἰουδαῖοι, 29  
πολλὴν ἔχοντες ἐν ἑαυτοῖς συζήτησιν.<sup>23</sup>

Ἐμείνεν δὲ ὁ Παῦλος διετίαν<sup>24</sup> ὅλην ἐν ἰδίῳ μισθώματι,<sup>25</sup> καὶ ἀπεδέχετο 30  
πάντας τοὺς εἰσπορευομένους<sup>27</sup> πρὸς αὐτόν, κηρύσσων τὴν 31  
βασιλείαν τοῦ θεοῦ, καὶ διδάσκων τὰ περὶ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ,

<sup>1</sup> τάσσω, arrange, appoint. <sup>2</sup> ἤκω, have come, am present. <sup>3</sup> ξενία, ας, ἡ, hospitality, lodging place. <sup>4</sup> ἐκτίθμι, declare, explain. <sup>5</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>6</sup> πρωῒ, early in the morning, at dawn. <sup>7</sup> ἑσπέρα, ας, ἡ, evening. <sup>8</sup> ἀπιστέω, disbelieve, be faithless. <sup>9</sup> ἀσύμφωνος, discordant, in disagreement. <sup>10</sup> καλῶς, rightly, well. <sup>11</sup> Ἡσαΐας, ου, ὁ, Isaiah. <sup>12</sup> ἀκοή, ἡς, ἡ, hearing, report. <sup>13</sup> συνίημι, understand, consider. <sup>14</sup> παχύνω, fatten. <sup>15</sup> ὠς, ους, τό, ear. <sup>16</sup> βαρέως, with difficulty, heavily. <sup>17</sup> καμμύω, close (the eyes), close. <sup>18</sup> μήποτε, never, lest perchance. <sup>19</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>20</sup> ἰάομαι, heal. <sup>21</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>22</sup> σωτήριος, saving, bringing salvation. <sup>23</sup> συζήτησις, εως, ἡ, mutual questioning, disputation. <sup>24</sup> διετία, ας, ἡ, space of two years, two years. <sup>25</sup> μίσθωμα, τος, τό, what is rented, rented house. <sup>26</sup> ἀποδέχομαι, receive gladly, welcome. <sup>27</sup> εἰσπορεύομαι, enter, journey into.



μετὰ πάσης παρρησίας,<sup>1</sup> ἀκωλύτως.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> παρρησία, ας, ἡ, boldness, confidence. <sup>2</sup> ἀκωλύτως, without hindrance, freely.